



Chile



# FICVALDIVIA

14-20 OCT. 2024

## CLÁSICOS DEL FUTURO

súmame en:  
f i g t v **ficvaldivia**  
[www.ficvaldivia.cl](http://www.ficvaldivia.cl)



Proyecto financiado por el Fondo de Fomento Audiovisual Comocartería 2023 y el Programa de Apoyo a Organizaciones Culturales Colaboradoras. Proyecto acogido a Ley de Donaciones Culturales.

FUNDADORA Y ORGANIZADORA



PRODUCE



INVITAN



AUSPICIADORES OFICIALES



MEDIA PARTNER



PATROCINA





**FICVALDIVIA**  
**14-20 OCT. 2024**





Proyecto financiado por el Fondo de Fomento Audiovisual Convocatoria 2023 y el Programa de Apoyo a Organizaciones Culturales Colaboradoras. Proyecto acogido a Ley de Donaciones Culturales.

FUNDADORA Y ORGANIZADORA



PRODUCE



INVITAN



MEDIA PARTNER



APOYA



AUSPICIADORES OFICIALES



AUSPICIADORES



## MEDIOS COLABORADORES



## COLABORADORES





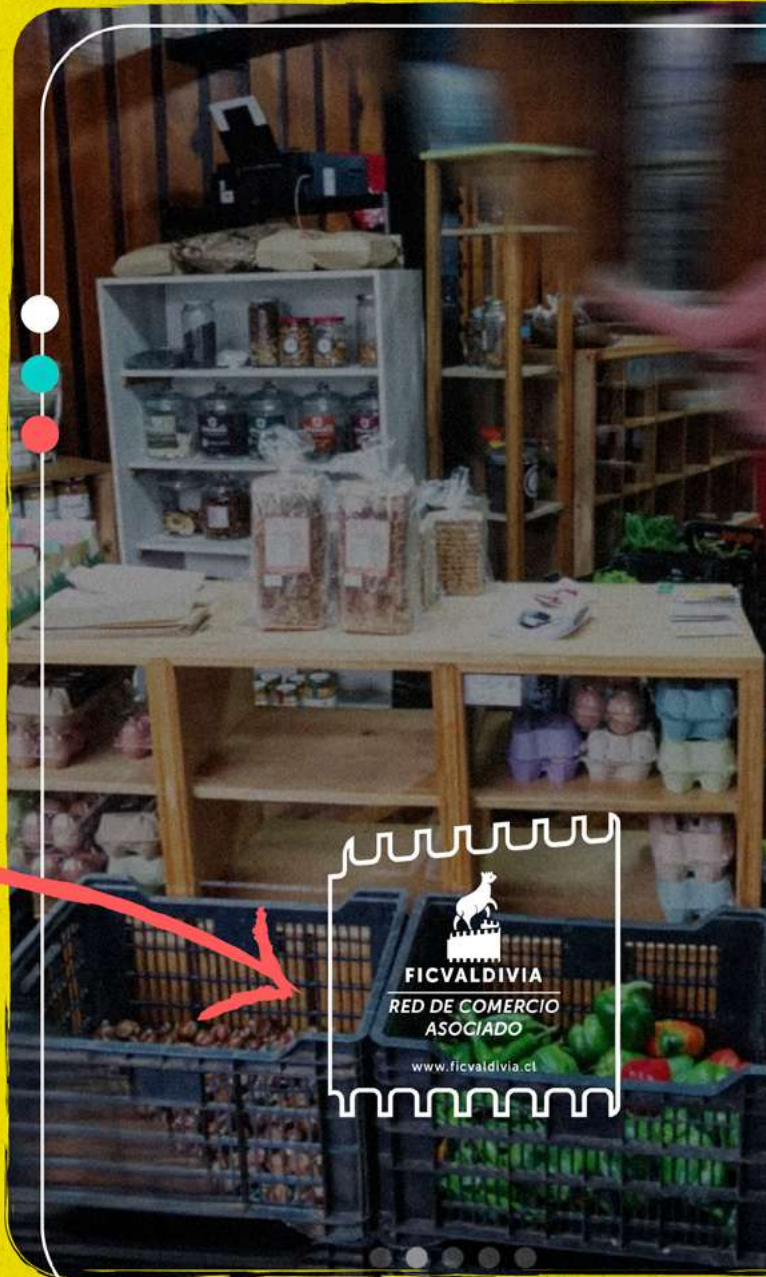
COLABORADORES ANUALES



## Presenta tu acreditación y accede a descuentos y promociones en diferentes comercios de la ciudad

- Alimentos y bebidas
- Café, restaurante y bar
- Regalos y souvenirs
- Librerías
- Salud y belleza
- Otros servicios

Encuétralos en el sitio  
web o busca el sello



**FILMES DE INAUGURACIÓN Y CLAUSURA**  
OPENING AND CLOSING FEATURES P. 30

**JURADO Y ASESORES**  
JURY AND ADVISORS P. 35

**EN COMPETENCIA**  
IN COMPETITION  
P. 48

**MUESTRA PARALELA**  
PARALLEL PROGRAM  
P. 115

---

<b>Palabras</b> Words	<b>11</b>
<b>Ceremonias</b> Ceremonies	<b>25</b>
<b>Cortometraje ceremonia de inauguración</b> Opening Ceremony Short Film	<b>26</b>
<b>Cortometraje ceremonia de premiación</b> Awards Ceremony Short Film	<b>28</b>
<b>Largometraje de apertura</b> Opening Feature	<b>31</b>
<b>Filme central</b> Centerpiece Film	<b>32</b>
<b>Largometraje de clausura</b> Closing Feature	<b>33</b>

---

<b>Selección Oficial Largometraje</b> Official Feature Selection	<b>49</b>
<b>Selección Oficial Largometraje Juvenil</b> Official Youth Feature Selection	<b>63</b>
<b>Selección Oficial Cortometraje Latinoamericano</b> Official Latin American Short Film Selection	<b>71</b>
<b>Selección Oficial Cortometraje Infantil Latinoamericano</b> Official Latin American Children's Short Film Selection	<b>85</b>
<b>Selección Oficial Cortometraje Chileno de Estudiantes de Cine y Audiovisual</b> Film and Audiovisual Students' Official Chilean Short Film Selection	<b>93</b>
<b>Selección Oficial Cine Chileno del Futuro</b> Official Future Chilean Cinema Selection	<b>101</b>

---

<b>CINEASTAS EN FOCO</b> FILMMAKERS IN THE SPOTLIGHT	<b>116</b>
Cecilia Bartolomé	<b>118</b>
André Novais Oliveira	<b>124</b>
Messaline Raverdy	<b>133</b>
Elena Duque	<b>138</b>



<b>MUESTRA PARALELA</b> PARALLEL PROGRAM	<b>MUESTRA CINE CONTEMPORÁNEO</b>	<b>146</b>	<b>HOMENAJES MUSICALIZADOS EN VIVO</b>	<b>260</b>
	<b>Gala</b>	<b>147</b>	<b>LIVE MUSICAL TRIBUTES</b>	
	<b>Nuevos caminos</b>	<b>160</b>	<b>Cien años de Aelita</b>	<b>266</b>
	New Pathways		100 Years of Aelita	
	<b>Disidencias</b>	<b>169</b>	<b>Mabel Normand</b>	<b>268</b>
	Dissidents			
	<b>Tramas</b>	<b>175</b>	<b>Dimitri Kirsanoff y Nadia Sibirskaïa</b>	<b>271</b>
	<b>Nocturama</b>	<b>183</b>	<b>MUESTRA CINE RETROSPECTIVA</b>	<b>273</b>
			<b>RETROSPECTIVE PROGRAM</b>	
<b>Primeras naciones</b>	<b>186</b>	<b>La lección de cine</b>	<b>274</b>	
First Nations		Master Class on Cinema		
<b>MUESTRA NUEVAS NARRATIVAS</b>	<b>189</b>	<b>Clásicos</b>	<b>276</b>	
<b>SELECTION OF NEW NARRATIVES</b>		Classics		
<b>Cine expandido</b>	<b>190</b>	<b>Totalmente salvaje</b>	<b>278</b>	
Expanded Cinema		Totally Wild		
<b>Simbiosis inmersiva: agua y océanos</b>	<b>195</b>	<b>VHS erótico</b>	<b>281</b>	
Simbiosis inmersiva: Water and Oceans		Erotic VHS		
<b>MUESTRA CINE CHILENO</b>	<b>203</b>	<b>VHS Animé</b>	<b>287</b>	
<b>CHILEAN CINEMA SELECTION</b>		Anime VHS		
<b>Gala chilena</b>	<b>204</b>	<b>PÁSATE UNA PELÍCULA</b>	<b>292</b>	
Chilean Gala		<b>WHAT'S YOUR STORY!</b>		
<b>Ventana cine austral</b>	<b>210</b>	<b>Largometrajes familiares</b>	<b>294</b>	
Austral Cinema Showcase		Feature Films for Families		
<b>Muestra especial Red Universitaria de Cine y Audiovisual (RUCA)</b>	<b>214</b>	<b>Muestra cortometraje infantil primera infancia</b>	<b>296</b>	
Cinema and Audiovisual University Network (RUCA) Selection		Short Film Program for Early Childhood		
<b>HOMENAJES TRIBUTES</b>	<b>221</b>	<b>Muestra cortometraje infantil 7 a 10 años</b>	<b>299</b>	
		Childrens' Short Film Program Ages 7 to 10		
<b>50 años de Nuestra voz de tierra, memoria y futuro</b>	<b>228</b>	<b>Muestra cortometraje infantil +10 años</b>	<b>302</b>	
50 years of Nuestra voz de tierra, memoria y futuro		Childrens' Short Film Program Ages 10+		
<b>Palestine Film Unit</b>	<b>230</b>	<b>Muestra cortometrajes para familias</b>	<b>305</b>	
<b>Cooperativa Cine Marginal</b>	<b>234</b>	Short Films for Families		
<b>Sara Kathryn Arledge</b>	<b>240</b>	<b>Cine inclusivo</b>	<b>309</b>	
<b>Nicolas Guillén Landrián</b>	<b>245</b>	Inclusive Cinema		
<b>HOMENAJES CINE CHILENO</b>	<b>249</b>	<b>Explora el cine</b>	<b>311</b>	
<b>TRIBUTES TO CHILEAN CINEMA</b>		Explore Cinema		
<b>Armando Rojas Castro</b>	<b>254</b>	<b>EQUIPO FICVALDIVIA</b>	<b>318</b>	
<b>Jaime Barrios</b>	<b>257</b>	<b>FICVALDIVIA STAFF</b>		

# ABREVIATURAS

## Abbreviations

- D:** Dirección / Direction
- G:** Guion / Script
- P:** Producción / Production
- F:** Fotografía /  
Cinematography
- E:** Montaje / Editing
- S:** Sonido / Sound
- M:** Música / Music
- A:** Arte / Art
- I:** Intérpretes / Cast
- C:** Contacto / Contact
- IO:** Idioma original /  
Original Language
- S:** Subtítulos / Subtitles
- DCP:** Paquete Digital para  
Cine / Digital Cinema Package



**PALABRAS**  
WORDS



## Carolina Arredondo Marzán

Ministra de las Culturas, las Artes y el Patrimonio



En los últimos 30 años han surgido y se han consolidado una serie de organizaciones colaboradoras del Estado, las que han jugado un rol crucial en el fortalecimiento de las políticas y el desarrollo cultural de Chile. Una de ellas, sin lugar a dudas, es el Festival Internacional de Cine de Valdivia.

En estas tres décadas de historia, este certamen se ha posicionado como uno de los encuentros audiovisuales más importantes de la región y del país. Todo ese trabajo no solo ha significado erigirse como un espacio fundamental para potenciar a los agentes y al sector audiovisual chileno, sino también como un proyecto que ha contribuido a la descentralización del acceso y la participación, y al desarrollo económico a nivel regional y local.

Estas son algunas de las razones por las que el Centro de Promoción Cinematográfica de Valdivia, organización a cargo de este festival, recibe año a año financiamiento de nuestro Programa de Apoyo a Organizaciones Culturales Colaboradoras y el Fondo Audiovisual.

Como Gobierno sabemos el potencial de la cultura como motor y dinamizador del

desarrollo económico y social sostenible. Por eso, además del apoyo a proyectos como este, logramos la recuperación del Fondo para la Difusión del Cine y el Teatro Chileno y del Programa de Apoyo a Inversiones Audiovisuales de Alto Impacto (IFI Audiovisual). Asimismo, sigue avanzando en el Congreso el proyecto de ley de Reactivación del Turismo, que incluye un foco especial en el sector audiovisual, incentivando la llegada de producciones internacionales.

Las y los felicito por la versión 31° de este festival. Estoy segura de que esta alianza seguirá dando sus frutos y fortaleciendo el sector audiovisual chileno y el desarrollo cultural del país.

## Carolina Arredondo Marzán

Minister of Culture, Arts, and  
Heritage

In the past 30 years, several organizations that collaborate with the State have emerged and consolidated. They have played a crucial role in strengthening Chile's cultural policies and development. Undoubtedly, one of them is the Valdivia International Film Festival.

In these three decades of history, this activity has positioned itself as one of the most important audiovisual events in the region and the country. Not only has this meant establishing itself as a fundamental space to empower Chilean audiovisual agents and industry, but also as a huge contribution to the decentralization in access and participation, and economic development at regional and local level.

These are some of the reasons why the Valdivia Cultural Center for Film Promotion, the organization in charge of this festival, receives funding every year from our Support Program for Collaborating Cultural Organizations and the Audiovisual Fund.

At the government, we are aware of the potential of culture as a driving force of sustainable economic and social development. For this reason, in addition to supporting projects such as this one, we were able to recover the Chilean Cinema and Theater Dissemination Fund and the

High Impact Audiovisual Investments Support Program (IFI Audiovisual). Likewise, the Tourism Reactivation bill continues to advance in Congress, which includes a special focus on the audiovisual industry, encouraging the arrival of international productions.

Congratulations for the 31st version of this festival. I am sure that this alliance will continue to bear fruit and strengthen the Chilean audiovisual sector and the country's cultural development.



## Luis Cuvertino Gómez

Gobernador Regional de Los Ríos

### FICValdivia, un faro cultural en la región de Los Ríos

Ya son 31 años desde que el Festival Internacional de Cine de Valdivia partió este camino que le ha permitido consolidarse como una de las vitrinas más importantes de Chile, donde se reúnen cineastas, actores, actrices, críticos y cinéfilos de distintos lugares del país y del mundo. El evento posiciona a nuestra región como un punto de atracción cultural y turístico, con un fuerte potencial en las economías creativas.

A lo largo de estos años, como Gobierno Regional hemos acompañado de manera permanente este importante evento, no solo porque conocemos la labor que realizan sus organizadores, sino también porque creemos que nuestro apoyo es fundamental para ampliar su ámbito de acción.

Lamentablemente, como hemos dicho en reiteradas oportunidades, el modelo de descentralización del país no ha avanzado como quisiéramos. De hecho y debido a los casos de corrupción que dieron en el país, desde el año pasado sufrimos importantes restricciones por parte del Ministerio de Hacienda en la asignación directa de fondos públicos a instituciones privadas sin fines de lucro. Esto nos obligó a realizar fondos concursables para entregar estos apoyos a dichas



Región de Los Ríos  
GOBIERNO REGIONAL

organizaciones, por ejemplo al Centro de Promoción Cinematográfica de Valdivia (CPCV).

Hemos sido testigos de la resiliencia del CPCV y de cómo, a través del tiempo, han ido reinventándose, buscando diferentes caminos y perfeccionando su trabajo para consolidarse. El incendio que afectó hace algunos meses al edificio que albergaba al CPCV nos golpeó fuertemente. Sin embargo, hemos visto cómo se han puesto de pie para poner en alto nuevamente el importante trabajo que están realizando.

Desde el Gobierno Regional, junto al Consejo Regional, tenemos un compromiso con la continuidad y la consolidación de las actividades legitimadas en los distintos territorios. Este Festival es uno de ellos y se ha convertido en un faro cultural para la región, promoviendo una mayor apreciación del patrimonio cinematográfico y cultural que debemos cuidar y preservar.

Este evento es mucho más que una celebración anual del séptimo arte, es un motor de desarrollo cultural, un impulsor de la economía local y un promotor del turismo en la región de Los Ríos. Valdivia y la región han encontrado en este festival una joya cultural que debemos seguir fortaleciendo. ¡Larga vida al Festival Internacional de Cine de Valdivia! ¡Que continúe siendo un símbolo de creatividad y colaboración!

## Luis Cuvertino Gómez

Regional Governor of Los Ríos

### **FICValdivia, a cultural beacon in the region of Los Ríos**

It has been 31 years since the Valdivia International Film Festival began this journey. A journey based on which it has consolidated itself as one of the most important showcases in Chile, one where filmmakers, actors, critics, and moviegoers from different parts of the country and the world come together. The event positions this region as a cultural and tourist attraction, with a strong potential in the creative economies.

Throughout these years, as Regional Government we have supported this important event, not only because we are aware of the efforts of its organizers, but also because we believe that our support is essential to expand its scope of action.

Unfortunately, as we have said on several occasions, the decentralization model in the country has not advanced as we expected. In fact, and due to the corruption cases that occurred in the country, since last year we are subject to important restrictions by the Ministry of Finance in the direct allocation of public funds to private non-profit institutions. This forced us to create competitive funds to provide support to these organizations, such as the

Valdivia Cultural Center for Film Promotion (CPCV).

We have witnessed CPCV's resilience and how, over time, they have been reinventing themselves, looking for alternative paths and perfecting their work. The fire that affected the building that housed the CPCV a few months ago hit us hard. However, we have seen how they have stood up once more and continue with their important work.

From the Regional Government, together with the Regional Council, we are committed to the continuity and consolidation of the activities legitimized in the different territories. This Festival is one of them and has become a cultural beacon for the region, promoting a greater value of the film and cultural heritage that we must care for and preserve.

This event is much more than an annual celebration of the seventh art, it is an engine of cultural development, a driver of the local economy, and a promoter of tourism in the Los Ríos region. Valdivia and the region have in this festival a cultural jewel that we must continue to strengthen. Long live the Valdivia International Film Festival! May it continue to be a symbol of creativity and collaboration!



## Carla Amtmann Fecci

Alcaldesa de Valdivia

Es un orgullo para Valdivia albergar una nueva edición del Festival Internacional de Cine, un evento que no solo fortalece nuestra identidad como “ciudad del cine”, sino que también refleja el compromiso que hemos asumido para hacer de la cultura un derecho accesible para todos y todas.

La alianza entre la Municipalidad de Valdivia y FICValdivia no es solo un esfuerzo por traer el cine a nuestra ciudad; es un trabajo consciente por democratizar el acceso a la cultura. A través de colaboraciones con nuestros Centros de Salud Familiar (CESFAM), hemos permitido que personas mayores disfruten del cine, reafirmando el enfoque inclusivo del festival. Además, como un porcentaje significativo de su programación es gratuita, el festival sigue siendo una invitación abierta a la comunidad para disfrutar del séptimo arte. FICValdivia no solo enriquece el alma cultural de nuestra ciudad, sino que también es un motor económico. El impacto que tiene en el comercio local, en la generación de empleos y en el impulso al turismo es innegable. El retorno económico de más de 1000 millones es una prueba clara del papel que juega este evento en el desarrollo de Valdivia.



Como municipio, valoramos especialmente el enfoque hacia la infancia y la juventud. Creemos que es vital que las nuevas generaciones encuentren en el cine una ventana de oportunidades, una fuente de inspiración y un espacio donde crecer como personas y como ciudadanos comprometidos con la cultura.

Hoy, FICValdivia no solo posiciona nuestra ciudad como referente cultural en Chile, sino que también nos proyecta hacia el mundo. Este festival ha llevado el nombre de Valdivia más allá de nuestras fronteras, consolidándonos como un destino donde la cultura se vive y se comparte.

Agradezco a todos quienes hacen posible este evento y también a la comunidad, que cada año se suma con entusiasmo a esta gran celebración del cine y la cultura.



# Carla Amtmann Fecci

Mayor of Valdivia

Valdivia is proud to host a new edition of the International Film Festival, an event that not only strengthens our identity as a “city of cinema”, but also reflects the commitment we have made to make culture a right accessible to all.

The alliance between the Municipality of Valdivia and FICValdivia is not only an effort to bring cinema to our city; it is a conscious attempt to democratize access to culture. Through collaborations with our Family Health Centers (CESFAM), we have allowed senior citizens to enjoy films, reasserting the inclusive approach of the festival. In addition, since significant portion of its programming is free of charge, the festival continues to be an open invitation to the community to enjoy the seventh art.

FICValdivia not only enriches the cultural spirit of our city, but is also an economic driving force. The impact it has on local trade, job creation, and tourism is undeniable. The return of more than 1 billion Chilean pesos is clear proof of the role this event plays in Valdivia’s development.

As a municipality, we especially value the focus on children and youth. We believe it is vital that the new generations find in cinema a window of opportunity, a source of inspiration, and a space where they

can develop as individuals and citizens committed to culture.

Today, FICValdivia not only positions our city as a cultural benchmark in Chile, but is also our open window to the world. This festival has taken the name of Valdivia beyond our borders, consolidating us as a destination where culture is lived and shared.

Thanks to all those who make this event possible and also to the community, that each year eagerly takes part in this remarkable celebration of film and culture.



## José Dörner Fernández

Rector Universidad Austral de Chile

La Universidad Austral de Chile renueva año a año el compromiso con el desarrollo creativo y la presencia territorial del Festival Internacional de Cine de Valdivia. A lo largo de 31 años, hemos compartido el sonido envolvente del misterio y la sabiduría de culturas diversas y lenguajes universales. Junto con quienes dan vida al cine y sus historias y quienes se forman en audiencias expectantes en calles y salas del sur austral, este Festival nos ha permitido mirar a las culturas originarias y mirar los dolores y los sueños más profundos de la humanidad.

Hoy, la fortaleza de los proyectores revive las pantallas a pesar del fuego que consumió archivos históricos. Hemos podido abrir una vez más las puertas de la Universidad y cobijar al Festival, como producción y como convocatoria. Una vez más se llenan las butacas y el aire brilla camino al telón donde el estreno espera por consagrados y promesas.

En todo este proceso, hemos apoyado activamente el proyecto de infraestructura para la habilitación de la Casona del CPCV/ FICValdivia y la creación de un cine de barrio, contribuyendo a la revitalización cultural del entorno.



Nuestros jóvenes estudiantes y Alumni participan como colaboradores, audiencia y promotores activos de intensos programas. La colaboración entre el festival, la Escuela de Creación Audiovisual y la Escuela de Artes Visuales, entre otras unidades de la Universidad, fortalece los vínculos con la industria del cine, creando un entorno ideal para la formación de nuevos cineastas y la producción de obras de alta calidad. Aquí se ha formado la RUCA: Red Universitaria de Cine y Audiovisual que es presidida por la académica UCh, María José Bello.

La Universidad Austral de Chile reafirma su apoyo al FICValdivia, destacando su papel como casa matriz y fundadora del evento, la promoción de la cultura en sus espacios y su colaboración constante en la consolidación del festival como un referente cultural en la región.

## José Dörner Fernández

Rector, Universidad Austral de Chile

Every year, Universidad Austral de Chile renews its commitment to the creative development and territorial presence of the Valdivia International Film Festival. For 31 years, we have shared the enveloping sound of mystery and the wisdom of diverse cultures and universal languages. Together with those who give life to cinema and its stories, and those who become eager audiences in the streets and venues of the southern South, this Festival has allowed us to look at indigenous cultures and at humanity's deepest sorrows and most cherished dreams.

Today, the strength of the projectors revives the screens despite the fire that consumed historical archives. Once again we have been able to open the doors of the University and host the Festival, both as a production and as a public summons. Once again, the venues are full and the air shines on the way to the curtain where the premiere awaits for time-honored and promising films.

Throughout this process, we have actively supported the infrastructure project for the refurbishment of CPCV/ FICValdivia's building and the creation of a neighborhood cinema, contributing to the cultural revitalization of the area.

Our young students and alumni participate as collaborators, audience, and active champions of powerful programs. The collaboration between the festival, the School of Audiovisual Creation and the School of Visual Arts, among other University units, strengthens the links with the film industry, creating an ideal environment for the training of new filmmakers and the production of high quality works. RUCA, the University Film and Audiovisual Network, has been formed here and is presided over by UACH academic María José Bello.

The Universidad Austral de Chile reaffirms its support for FICValdivia, highlighting its role as the event's headquarters and founder, the promotion of culture in its spaces, and its constant collaboration in the consolidation of the festival as a cultural landmark in the region.



## Directorio CPCV

Para este centro cultural ser productores de FICValdivia siempre ha sido motivo de orgullo. Realizar un evento de esta envergadura es una tarea que ocupa todo el año y que desarrollamos en distintos escenarios hace ya 17 años.

Hoy tomamos este espacio de letras y saludos para hacer un llamado que, esperamos, convoque tanto a actores públicos como privados de Valdivia, de la región y del país. Es un llamado tanto para las autoridades de la plataforma institucional que organiza el festival, como para las empresas locales, los servicios públicos y todos quienes directa e indirectamente se relacionan con los eventos de interés regional. El llamado es a reunirnos y generar cambios.

Una región que se proyecta en el sector creativo, que busca impulsar los eventos y el turismo de intereses especiales no puede crecer en esa dirección si no resolvemos de manera articulada y estratégica el problema de financiamiento basal que nos aqueja y que nos obliga a la permanente concursabilidad, bajo un modelo que precariza el trabajo de instancias que hemos demostrado ser claves en el desarrollo económico, social y cultural de la región.

Un estudio realizado por el Observatorio



de Industrias Creativas 2024 señala que, por cada peso invertido en el FICValdivia, retornan a la región \$2,68 pesos a través de diferentes servicios. A esto se suma el impacto que genera la difusión de la ciudad y la región durante el certamen, junto con el enorme valor simbólico que significa realizar un evento internacional de calidad e importancia para la industria audiovisual nacional a más de 800 kilómetros de Santiago.

Todo esto demuestra que convocarnos es urgente y necesario si queremos la continuidad de estos espacios. Necesitamos una articulación real y permanente. Solo así podremos, con sello regional, construir estrategias de mediano y largo plazo que permitan que los diferentes eventos de la región trasciendan e impulsen el tan anhelado desarrollo sostenible, donde la cultura y la creatividad son y han sido impulsores y detonantes, según lo declara la estrategia de desarrollo, en su visión para Valdivia y la región al 2030.

Estando disponibles siempre para conversar y crear, en nombre de socios, socias y equipo que trabaja en el CPCV, nuevamente les invitamos a disfrutar de esta, la trigésimo primera versión del Festival de Cine de Valdivia, ¡nos vemos en las salas!

## Board of Directors CPCV

For this cultural center, producing FICValdivia has always been a source of pride. Conducting an event of this magnitude is a task that takes up the whole year and that we have been developing in different scenarios for 17 years now.

Today we take this greeting space to make a call that, we hope, will summon both public and private stakeholders in Valdivia, the region, and the country. It is a call both to the leaders of the institutional platform that organizes the festival, as well as to local companies, public services, and all those who are directly and indirectly related to events of regional interest. The call is to come together and make changes.

A region that projects itself in the creative sector, that seeks to promote events and special interest tourism cannot grow in that direction if we fail to solve –in an articulated and strategic manner– the basal funding issue which forces us to be permanently applying for competitive funds under a model that weakens the work of institutions and activities that have proven to be key for the region's economic, social, and cultural development.

A study conducted by the Creative Industries Observatory 2024 reveals that for every peso invested in FICValdivia,

\$2.68 pesos return to the region through different services. Added to this is the impact that results from promoting the city and the region during the event, along with the symbolic added value of holding a top-notch international event for the national audiovisual industry more than 800 kilometers from Santiago.

All this points to the urgent need to come together if we want these spaces to endure. We need a real and permanent articulation. Only so we can, with a regional seal, build medium and long term strategies that allow for the different events in the region to transcend and promote the long-awaited sustainable development, where culture and creativity are and have been drivers and triggers, as stated in the development strategy, in its vision for Valdivia and the region to 2030.

We remain always available to talk and create, and on behalf of partners, members, and team working in the CPCV, we invite you again to enjoy this, the 31st version of the Valdivia Film Festival. See you at the venues!



## Raúl Camargo Bórquez

Director Festival Internacional de  
Cine de Valdivia

La madrugada del 13 de enero de 2024, Valdivia despertó con la noticia del incendio de la casona de Pérez Rosales 787 que albergaba el restaurant La Última Frontera y la Cooperativa La Manzana, además de las oficinas del CPCV y del Festival Internacional de Cine. El fuego consumió por completo el emblemático inmueble, llevándose consigo un patrimonio sociocultural invaluable.

Como FICValdivia no solo perdíamos el lugar físico de trabajo, también afiches y catálogos históricos, más dos preciados proyectores celuloide.

Luego del shock inicial, nuestro equipo se puso como principal tarea cavar entre los escombros hasta encontrar el primer Pudú, la estatuilla símbolo del certamen, y no descansar hasta lograr rescatarla, lo cual se consiguió después de tres días de ardua labor.

Luego, a tan solo 10 días del devastador incendio, FICValdivia ya estaba proyectando películas en su versión gratuita y al aire libre de verano, porque más allá del dolor y la incertidumbre, nuestra labor solo se completa al momento de compartir cine junto a la audiencia.

Sin embargo, para realizar esa labor, no solo se requiere de un equipo comprometido y con objetivos claros, y de una comunidad orgullosa y solidaria con su festival de cine. También se necesita el compromiso



activo y constante de las autoridades. Y es en este punto donde lamentablemente se ha producido una brecha entre las buenas intenciones y las acciones concretas, entre los recursos comprometidos y la falta de mecanismos que permitan su entrega efectiva.

FICValdivia es un festival de cine de carácter internacional, reconocido como uno de los más importantes de América Latina, pero ese carácter está en peligro debido a imposibilidades presupuestarias que impiden a los cineastas internacionales en competencia acompañar sus películas en nuestra ciudad. Su presencia es fundamental para permitir el diálogo y el debate con el público, ya que precisamente ese intercambio de vivencias y puntos de vista nos convierte en un espacio de encuentro e integración.

Una vez rescatado, nuestro Pudú cubierto de cenizas nos parecía el símbolo perfecto para, con gran esperanza, levantarlo y a través de él, volver a levantarnos.

Agradecemos a la ciudadanía, audiencias y comunidad cinematográfica por ayudarnos en la tarea, especialmente al Goethe Institut Chile por la donación de dos proyectores celuloide, y a Sernatur y Corfo Los Ríos por sumar apoyos significativos este año. Esperamos que a partir de 2025, las autoridades nacionales, regionales y locales concreten el aumento presupuestario que FICValdivia necesita.

## Raúl Camargo Bórquez

Director Valdivia International Film  
Festiva

In the early morning hours of January 13, 2024, Valdivia awoke to the news of the fire at the large house at 787 Pérez Rosales Street, which housed the restaurant La Última Frontera and the La Manzana Cooperative, as well as the offices of the CPCV and the International Film Festival. The fire completely consumed the emblematic building, taking with it an invaluable socio-cultural heritage.

As FICValdivia, we lost not only our physical place of work, but also posters and historical catalogs, as well as two precious celluloid projectors.

After the initial shock, our team's main task was to dig through the rubble to find the first Pudu deer, the statuette symbol of the event, and not to rest until it was rescued, which we did after three days of hard work.

Then, just 10 days after the devastating fire, FICValdivia was already screening films in its free, open-air summer version; because beyond the pain and uncertainty, our work is only complete when we share films with audiences.

However, these efforts not only require a committed team with clear goals, and a proud and supportive community of its film festival. It also requires the active and constant commitment of the authorities. And,

at this point, unfortunately there has been a gap between good intentions and concrete actions, between committed resources and the lack of mechanisms that allow their effective delivery.

FICValdivia has an international nature, and it has been recognized as one of the most important film events in Latin America. However, this character is at risk due to budgetary impossibilities that prevent international filmmakers in competition to come to our city with their films. Their presence is essential for an open dialogue and debate with audiences, since this exchange of experiences and points of view is precisely what makes us a space for meeting and integration.

Once rescued, our Pudu deer covered in ashes seemed like the perfect symbol to, with great hope, raise it and through it, rise again.

We thank the citizens, audiences, and film community for supporting us in this task, especially the Goethe Institut Chile for the donation of two celluloid projectors, and Sernatur and Corfo Los Ríos for adding significant support this year. We hope that from 2025 onwards, national, regional, and local authorities will materialize the budget increase that FICValdivia needs.

# UN EVENTO DE CATEGORÍA INTERNACIONAL DEBE TENER UN ALIADO DE MÁXIMO NIVEL



Por 3er año, Mundo brinda  
la fibra más rápida y estable  
de Latinoamérica en FIC Valdivia.



**FICVALDIVIA**  
14-20 OCT. 2024

**mundo  
GO!**

Contrata hoy en

**tumundo.cl**

o llamando al

**600 9100 900**





**CEREMONIAS**  
CEREMONIES

## LARGADISTANCIA

**CHILE, 1994**

10' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D** Claudia Aravena

**F** Miguel Joan Littin

**P** Patricio Pereira, Alejandra Egaña

**E** Guillermo Cifuentes

**S** Santiago de la Cruz

**M** Ignacio Pérez, Fernanda Poblete

**I** Tamara Acosta



### CLAUDIA ARAVENA

(Chile, 1968)

2023 Estamos aquí

2013 Marcada

2007 Fear/miedo

2005 Out of Place

2001 11 de septiembre



Una mujer recibe una postal de lejos. El film trata sobre la distancia como una posición existencial que posibilita e impide, define posibles e imposibles destinos y afectos.

Obra premiada como Mejor Cortometraje la Semana Internacional de Cine, Valdivia Cine-Video 1994, primera edición de lo que hoy es el Festival Internacional de Cine de Valdivia.

*A woman receives a postcard from a distant place. The film deals with distance as an existential stance that allows and prevents, defines possible and impossible fates and affections.*

*Work awarded as Best Short in the International Film Week, Valdivia Cine-Video 1994, the first edition of today's Valdivia International Film Festival.*

---

Claudia Aravena Abughosh  
abuaravena@gmail.com

## WICHAN. EL JUICIO

**CHILE, 1994**

25' // DIGITAL

IO Mapudungún, Español / Mapuche  
Language, Spanish

**D E** Magali Meneses

**G** Fabiola Severín, Magali Meneses

**P** Luis Mora

**F** Pedro Valenzuela

**S** Santiago Vergara

**M** Alejandro Laso

**I** Luis Aillapán Catril, José Miguel

Aillapán, Anita Painemilla Ancán,

Arturo Painemilla Huarapil



### MAGALI MENESES

(Chile, 1950)

2014 Un domingo de primavera

2010 Ríos de luz

1995 El ojo limpio: Gabriela Mistral,  
50 años del Nobel

1994 Pichanga: Profecías a falta de  
ecuaciones

1992 Nwen gneam wule

1983 La Comida



Cortometraje de ficción que describe la celebración de un juicio de acuerdo con las costumbres de la tradición mapuche. Basada en un pasaje de la obra de Pascual Coña "Testimonio de un cacique mapuche", de 1927.

Obra premiada como Mejor Video la Semana Internacional de Cine, Valdivia Cine-Video 1994, primera edición de lo que hoy es el Festival Internacional de Cine de Valdivia.

*Fiction short film describing the celebration of a trial according to the customs of the Mapuche tradition. Based on a passage from Pascual Coña's "Testimonio de un cacique mapuche", 1927.*

*Work awarded as Best Video in the International Film Week, Valdivia Cine-Video 1994, the first edition of today's Valdivia International Film Festival.*

## LE VOYAGE DANS LA LUNE

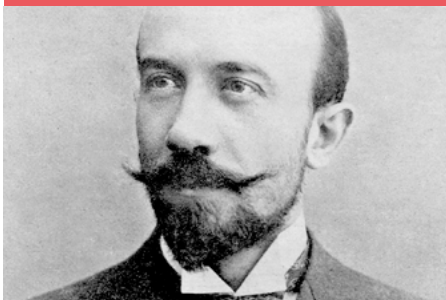
**FRANCIA, 1902**

14' // DIGITAL  
IO Silente/ Silent

**D G P E** Georges Méliès

**F** Théophile Michault, Lucien Tainguy

**I** Georges Méliès, Bleuette Bernon,  
François Lallement, Henri Delannoy



### GEORGES MÉLIÈS

(Francia, 1861-1938)

1912 A la conquista del Polo

1911 Las aventuras del Barón de Munchausen

1907 El tamboril fantástico

1904 Viaje a través de lo imposible

1900 El hombre orquesta

1898 El mago

1896 Una partida de cartas



Película francesa silente –la primera de ciencia ficción de la historia– inspirada en la obra “De la Tierra a la Luna” de Julio Verne y en “Primeros hombres en la Luna” de H.G. Wells. Con gran despliegue de imaginación, trucos y efectos especiales, este filme pionero narra las aventuras de un grupo de astrónomos que viajan en una cápsula impulsada por un cañón a explorar la superficie de la luna.

La obra será musicalizada en vivo por la Orquesta de Cámara de Valdivia OCV, con partitura de la Universidad de Santiago, compuesta por Jorge Pepi-Alos.

*Silent French movie –the first science-fiction film in history– inspired by Jules Verne’s novel “From the Earth to the Moon” and H.G. Well’s “The First Men in the Moon”. Deploying huge imagination, this groundbreaking trick film follows the adventures of a group of astronomers who travel to explore the Moon’s surface in a cannon-propelled capsule.*

*The film will be musicalized live by the Valdivia Chamber Orchestra (OCV), with a score from Universidad de Santiago composed by Jorge Pepi-Alos.*

# kunstmann®

*Compartiendo la pasión  
por la cerveza craft*



Ministerio de  
Salud

Gobierno de Chile

## ADVERTENCIA

EL CONSUMO DE ALCOHOL  
EN MENORES DE 18 AÑOS  
SE ENCUENTRA  
PROHIBIDO



**FILMES DE INAUGURACIÓN  
Y CLAUSURA**

OPENING AND CLOSING FILMS

# PEPE

Premiere Chilena / Chilean Premiere

**REPÚBLICA DOMINICANA,  
NAMIBIA, ALEMANIA, FRANCIA,  
2024**

122' // DCP

IO Español, Afrikaans, Mbukushu,  
Aleman / Spanish, Afrikaans,  
Mbukushu, German  
S English / Español

**D G E M** Nelson Carlos De Los Santos  
Arias

**F** Camilo Soratti, Roman Lechapelier,  
Nelson Carlos De Los Santos Arias

**P** Pablo Lozano, Tanya Valette, Nelson  
Carlos De Los Santos Arias

**S** Nahuel Palenque, Nelson Carlos De  
Los Santos

**I** Harmony Ahalwa, Shifature Faustinus,  
Jhon Narváez, Fareed Matjila, Jorge  
García Puntillón, Sor María Ríos



**NELSON CARLOS DE LOS SANTOS  
ARIAS**

(República Dominicana, 1985)

2017 Cocote

2015 Santa Teresa y otras historias

2013 La carreta

2009 SheSaid HeWalks



Una voz que no entiende la percepción estructural del tiempo; que, desde el trance, recorre los idiomas de un acontecimiento histórico, alegando ser el primer y último hipopótamo asesinado en tierras colombianas. Esta es su historia, que, al igual que estos pueblos, fueron conformados por seres que murieron sin saber nunca dónde estaban realmente.

*A voice that does not understand the structural perception of time; that, as in a trance, goes through the languages of a historical event, claiming to be the first and last hippopotamus killed in Colombian lands. This is his story, which, like these peoples', was shaped by beings who died without ever knowing where they really were.*

## A FIDAI FILM

Premiere Chilena / Chilean Premiere

**PALESTINA, ALEMANIA, QATAR,  
BRASIL, FRANCIA, 2023**

78' // DCP

IO Árabe, Inglés, Hebreo / Arabic,  
English, Hebrew

S Español / English

**D G** Kamal Aljafari

**P** Flavia Mazzarino

**S** Attila Faravelli, Jochen Jezussek

**M** Simon Fisher Turner

**E** Kamal Aljafari, Yannig Willmann

**I** Darin Dibs, Kamal Aljafari



### KAMAL ALJAFARI

(Palestina, 1972)

2024 UNDR

2023 Paradiso, XXXI, 108

2020 An Unusual Summer

2019 It's a Long Way from  
Amphioxus

2015 Recollection

2010 Port of Memory

2007 Balconies

2006 The Roof

2003 Visit Iraq



En el verano de 1982, el Ejército israelí invadió Beirut, asaltando el Centro de Investigación Palestino y saqueando la totalidad de su archivo. El archivo contenía documentos históricos palestinos, incluyendo una colección de fotografías y grabaciones. Partiendo de esta premisa, el filme pretende crear una contranarrativa a esta pérdida; una forma de sabotaje cinematográfico que apunta a recuperar y restaurar la memoria histórica palestina saqueada. Se trata de una conmovedora exploración de la identidad, la memoria y la resistencia, contada a través de una mezcla única de técnicas cinematográficas experimentales.

*In the summer of 1982, the Israeli army invaded Beirut, raiding the Palestinian Research Center and looting its entire archive. The archive contained Palestine's historical documents, including a collection of still images and footage. Taking this as a premise, the film aims at creating a counter-narrative to this loss, presenting a form of cinematic sabotage that seeks to reclaim and restore the looted Palestinian history memoirs. It's a poignant exploration of identity, memory, and resistance, told through a unique blend of documentary and experimental filmmaking techniques.*

kamalaljafari productions@gmail.com  
aljafarifilms@gmail.com



# ALL WE IMAGINE AS LIGHT

Premiere Chilena / Chilean Premiere

**INDIA, FRANCIA, PAÍSES BAJOS, LUXEMBURGO, 2024**

118' // DCP

IO Malabar, Hindi / Malayalam, Hindi  
S Español / English

**D G** Payal Kapadia

**F** Ranabir Das

**S** Benjamin Silvestre, Romain  
Ozanne, Olivier Voisin

**M** Dhritiman Das

**E** Clément Pinteaux

**I** Kani Kusruti, Divya Prabha, Chhaya  
Kadam, Hridhu Haroon



## PAYAL KAPADIA

(India, 1986)

2021 A Night of Knowing Nothing  
2018 And What is the Summer Saying  
2017 Afternoon Clouds  
2015 The Last Mango before the  
Monsoon



En Mumbai, la rutina de la enfermera Prabha se ve alterada cuando recibe un regalo inesperado de su marido, de quien está separada. Su compañera de departamento, Anu, más joven que ella, intenta en vano encontrar un lugar en la ciudad para intimar con su novio. Un viaje a una ciudad costera les permite encontrar un espacio para manifestar sus deseos.

*In Mumbai, Nurse Prabha's routine is troubled when she receives an unexpected gift from her estranged husband. Her younger roommate, Anu, tries in vain to find a spot in the city to be intimate with her boyfriend. A trip to a beach town allows them to find a space for their desires to manifest.*

TVN

EL CANAL INFANTIL  
CULTURAL DE CHILE

¡Conéctate con la energía de **NTV**!



**BUSCA LAS FORMAS DE VERNOS EN TVN.CL / NTV**

Disfruta de una programación  
**entretenida y educativa** para todas las edades.



**JURADOS Y  
ASESORES**

JURY AND ADVISORS

## JURADO SELECCIÓN OFICIAL LARGOMETRAJE

OFFICIAL FEATURE SELECTION JURY



### MARÍA PAULA LORGIA

Curadora de cine. Historiadora de la Universidad de los Andes, Colombia y magister en artes con énfasis en cine documental de The New School University, Nueva York. Actual directora artística del San Diego Latino Film Festival y directora creativa de la plataforma audiovisual Tulpa. Trabajó durante 9 años en la Cinemateca de Bogotá como directora de programación, donde organizó retrospectivas de artistas como Sarah Maldoror, Roberto Minervini, Apichatpong Weerasethakul, Luis Ospina y Marta Rodríguez, entre otros.

*Film curator. Historian from Universidad de los Andes, Colombia, and Master of Arts in Media Studies, with a major in Documentary Studies from The New School University, New York. Current artistic director of the San Diego Latino Film Festival and creative director of the audiovisual platform Tulpa. She worked for 9 years at the Cinemateca de Bogotá as head programmer, arranging retro-spectives of authors such as Sarah Maldor, Roberto Minervini, Apichatpong Weerasethakul, Luis Ospina, and Marta Rodríguez, among others.*



### HÉCTOR OYARZÚN

Crítico, programador y académico de cine. Programador de la Sala de Cine de Ñuñoa; editor de la revista Aquilea; y académico de las Universidades de Valparaíso, Técnica Federico Santa María, Pontificia Universidad Católica de Chile y Escuela de Cine de Chile. Ha sido seleccionado para participar de los talleres de especialización de crítica de cine en los festivales de Berlín (2017), Rotterdam (2018), y Mar del Plata (2019) y publicado en diversas revistas y libros nacionales e internacionales.

*Film critic, programmer, and academic. Programmer of the Ñuñoa Film Venue; editor of Aquilea magazine; and academic at the Universities of Valparaíso, Técnica Federico Santa María, Pontificia Universidad Católica de Chile, and Escuela de Cine de Chile. He has been selected to participate in film critique workshops at the Berlin (2017), Rotterdam (2018), and Mar del Plata (2019) film festivals, and has been published in several national and international magazines and books.*



### LUCÍA SALAS

Crítica de cine argentina, programadora, editora y cineasta. Estudió Imagen y Sonido en la UBA, Aesthetics and Politics en CAIArts y es doctoranda en Comunicación-CINEMA, UPF. Como parte del colectivo LaSiberia, codirigió **Implantación** (2016) y **Los exploradores** (2016). Editó los libros "Una luz revelada. El cine experimental argentino" de Pablo Marín y "Se acercan otros tiempos. El cine de Peter Nestler" junto con Ricardo Matos Cabo. Coedita la revista La vida útil.

*Argentine film critic, programmer, editor, and filmmaker. She studied Image and Sound Design at UBA, Aesthetics and Politics at CAIArts, and is a PhD student in Communication-CINEMA, UPF. As part of the collective LaSiberia, she codirected **Implantación** (2016) and **Los exploradores** (2016). She edited the books "Una luz revelada. El cine experimental argentino" by Pablo Marín and "Se acercan otros tiempos. El cine de Peter Nestler" together with Ricardo Matos Cabo. She coedits the magazine La vida útil.*

## JURADO SELECCIÓN OFICIAL LARGOMETRAJE JUVENIL

OFFICIAL YOUTH FEATURE SELECTION JURY



### ISIDORA ESCOBAR SALDIVIA

Estudiante de 4° medio del Instituto Italia, Valdivia, 17 años. "Tengo una mente muy creativa, escribo poesía y leo como hobby. El cine es parte de mi historia: palabra mía, pantalla vista, luz transmitida".

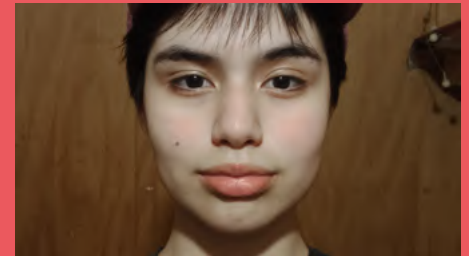
*12th grade student at Instituto Italia, Valdivia, 17 years old. "I have a very creative mind, I write poetry and read as a hobby. Cinema is part of my story: word of mine, screen seen, light transmitted".*



### GUILLERMO HUAQUIMILLA SOTO

Estudiante de Comunicación Audiovisual en CFT Los Ríos, 20 años. Desde pequeño ha estado relacionado con el arte, en talleres de pintura, fotografía o teatro. "El cine nos permite dar a conocer una experiencia artística y social, explorando sus formas, para así tener un lugar de encuentro y reflexión".

*Audiovisual Communication student at CFT Los Ríos, 20 years old. Since his childhood he has been related to art, either in painting and photography, or theater workshops. "With cinema we can share an artistic and social experience, exploring its forms, in order to have a place of encounter and reflection".*



### VIOLETA RUBILAR JEREZ

Estudiante de 2° medio y flauta travesa en el Colegio Bicentenario de Música Juan Sebastián Bach, Valdivia, 15 años. "El cine es un arte que me abraza y florece cada vez más en mí corazón y alma".

*10th grade and transverse flute student at the Juan Sebastián Bach Bicentenary School of Music, Valdivia, 15 years old. "Cinema is an art that embraces me and blooms more and more in my heart and soul".*

## JURADO SELECCIÓN OFICIAL CORTOMETRAJE LATINOAMERICANO

OFFICIAL LATIN-AMERICAN SHORT FILM SELECTION JURY



**PABLO GAMBA**

Periodista y crítico venezolano-argentino radicado en Buenos Aires. Fundó y dirige el sitio de cine latinoamericano [www.losexperimentoscine.com](http://www.losexperimentoscine.com). Fue director de programación de [Guayaba.film](http://Guayaba.film) y de la Cinemateca Nacional de Venezuela; colaborador regular de [Desistfilm](http://Desistfilm) y periodista de los diarios [El Nacional](http://El Nacional) y [El Universal](http://El Universal) de Caracas. Dirigió la revista online [ENCine](http://ENCine) de la Escuela Nacional de Cine, donde fue docente de Historia, como también en la Escuela de Cine y Televisión de Venezuela.

*Venezuelan-Argentinean journalist and critic based in Buenos Aires. He founded and directs the Latin American film site [www.losexperimentoscine.com](http://www.losexperimentoscine.com). He was programming director of [Guayaba.film](http://Guayaba.film) and the National Venezuelan Film Archive; regular columnist to [Desistfilm](http://Desistfilm) and journalist for the newspapers [El Nacional](http://El Nacional) and [El Universal](http://El Universal) of Caracas. He directed the online magazine [ENCine](http://ENCine) at the National Cinema School, where he taught History, as well as at the Venezuela Cinema and Television School.*



**JULIA SCRIVE - LOYER**

Guionista dominicana. Estudió Filología Francesa en Alicante y la especialidad de guion en la EICTV, donde se graduó en 2018. Coordinadora del Departamento de Cine y del Programa de Estudios Avanzados de Guion en Chavón, centro global de educación en arte y diseño, con sede en República Dominicana. Ha coescrito guiones como **Ramona**, de Victoria Linares, y **Melodrama**, de Andrés Farías. En 2018 creó la revista de cine [Simulacro](http://Simulacro) y ha contribuido con [Outskirts Mag](http://Outskirts Mag) y [El Cine Probablemente](http://El Cine Probablemente).

*Dominican screenwriter. She studied French Philology in Alicante and specialized in screenwriting at EICTV, where she graduated in 2018. Coordinator of the Film Department and the Advanced Screenwriting Studies Program at Chavón, a global art and design education center, based in the Dominican Republic. She has cowritten screenplays such as **Ramona**, by Victoria Linares, and **Melodrama**, by Andrés Farías. In 2018, she created the film magazine [Simulacro](http://Simulacro) and has contributed to [Outskirts Mag](http://Outskirts Mag) and [El Cine Probablemente](http://El Cine Probablemente).*



**EDWARD DE YBARRA**

Cineasta, programador y gestor cultural peruano. Miembro de la Asociación Cultural Bulla y director de los proyectos Corriente - Encuentro Latinoamericano de Cine de No ficción, Serpentina - Festival de Cine Para infancias y Juventudes Diversas y Archivo Cinematográfico José Antonio Portugal. Integrante de la Red de Archivos Fílmicos del Sur Peruano. Ha editado importantes publicaciones en el ámbito de la cinematografía y los archivos fílmicos.

*Peruvian filmmaker, programmer, and cultural manager. Member of the Bulla Cultural Association and director of the projects Corriente – Latin American Meeting of Non-Fiction Cinema, Serpentina – Cinema Festival for Diverse Children and Youth and José Antonio Portugal Film Archive. Member of the Network of the Peruvian South Film Archives. He has edited important publications in the field of cinematography and film archives.*

## JURADO SELECCIÓN OFICIAL CORTOMETRAJE INFANTIL LATINOAMERICANO

OFFICIAL LATIN-AMERICAN CHILDREN'S SHORT FILM SELECTION JURY



### EMILIANO ARCOS MARTÍNEZ

Estudiante de 8° básico, Escuela Angachilla, Valdivia, 13 años. "El cine es la forma más bonita y entretenida que tengo de pasar mi tiempo, imaginando procesos y apreciando el inmenso trabajo de los realizadores".

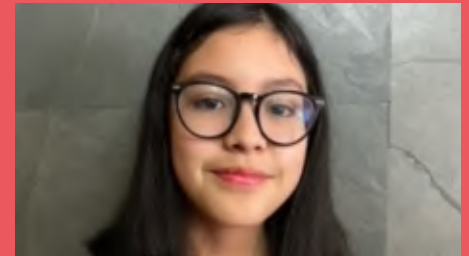
*8th grade student, Angachilla School, Valdivia, 13 years old. "Cinema is the most beautiful and entertaining way I have to spend my time, imagining processes and appreciating the immense work of filmmakers."*



### AURORA CARRASCO ACUÑA

Estudiante de sexto básico de la Escuela España, Valdivia, 11 años. Miembro del club de teatro Patos al Agua de la misma escuela. "Cuando veo una película puedo sentirme de muchas formas, a veces llego a identificarme en ella y me hace sentir alivio, refugio".

*Sixth grade student at Escuela España, Valdivia, 11 years old. Member of the theater club Patos al Agua of the same school. "When I see a film I can feel in many ways; sometimes I get to identify myself in it and it makes me feel relief, refuge".*



### CATALINA PÉREZ SANDOVAL

Estudiante de 7° básico, Liceo Bicentenario Ciudad de Los Ríos, Valdivia, 12 años. Aficionada a la danza desde los 5 años. Su gusto por el cine la llevó a participar como extra en la película **Los fuertes** y en radioteatro en la compañía valdiviana Teatro a Tierra. "Me gusta el cine porque siempre hay una historia que contar o un mensaje que entregar".

*7th grade student at Liceo Bicentenario Ciudad de Los Ríos, Valdivia, 12 years old, and dance fan since she was 5 years old. Her love for cinema led her to participate as an extra in the film **Los fuertes** and in radio theater in the Valdivian company Teatro a Tierra. "I like movies because there is always a story to tell or a message to deliver".*

---

## JURADO PREMIO ESPECIAL LARGOMETRAJE CINE CHILENO Y SELECCIÓN OFICIAL CINE CHILENO DEL FUTURO

---

SPECIAL CHILEAN CINEMA FEATURE AND OFFICIAL FUTURE CHILEAN CINEMA SELECTION JURY

---



### LEONARDO AMARAL

Doctor y Master en Cine Documental por la UFMG. Curador del Festival de Cinema de Tiradentes, CineBH, forumdoc.bh, Festcurtas BH, Semana de Cinema, Ecofalante, Tempos de Kuchar y Escola: Cidade Aberta, con diversas muestras y retrospectivas. Dirigió los largos **Semana Santa** (2013) y **Aliança** (2014) y 15 cortometrajes, entre ellos **A Janela ou Vesúvio** (2010), **Sandra Espera** (2014), **Prenome Walter** (2016), **A Chinesa de Riad** (2018) y **Tudo Que Vi Era o Sol** (2023), exhibidos en festivales internacionales.

*PhD and Master in Documentary Cinema from UFMG. Curator of the Tiradentes Film Festival, CineBH, forumdoc.bh, Festcurtas BH, Semana de Cinema, Ecofalante, Tempos de Kuchar and Escola: Cidade Aberta, with several exhibitions and retrospectives. He directed the feature films **Semana Santa** (2013) and **Aliança** (2014), and 15 short films, including **A Janela ou Vesúvio** (2010), **Sandra Espera** (2014), **Prenome Walter** (2016), **A Chinesa de Riad** (2018) and **Tudo Que Vi Era o Sol** (2023), all screened at international festivals.*



### LOUISE MARTIN-PAPASIAN

Cineasta y programadora francesa de origen armenio. Estudió Filosofía en París y Buenos Aires, y tiene un Máster de Creación por la Elías Querejeta Zine Eskola (2023). Su primer cortometraje, **Appelé-գորակոչիկ** (2021), fue seleccionado en diversos festivales en Francia y en el extranjero. Miembro del comité de selección del FIDMarseille desde 2021 e integrante de varios jurados. Recientemente ha colaborado en la revista Sabzian.

*French filmmaker and programmer of Armenian origin. She studied philosophy in Paris and Buenos Aires, and has a Master of Creation from Elías Querejeta Zine Eskola (2023). Her first short film, **Appelé գորակոչիկ** (2021), was selected in several festivals in France and abroad. Member of the FIDMarseille selection committee since 2021, and part of several juries. She recently contributed to Sabzian magazine.*



### ALBERTO RAMOS

Crítico de cine y programador de festivales. Publica en [www.signis.net](http://www.signis.net) y Cine Cubano, y se encuentra en varias compilaciones, como "Coordenadas del Cine Cubano" e "International Film Guide". Parte del equipo redactor del "Diccionario de Cine Iberoamericano: España, Portugal y América". Ha cubierto festivales como Cannes, San Sebastián, Venecia, Berlín, Rotterdam, Olhar de Cinema y Hot Docs. Docente en la EICTV de San Antonio de los Baños. Director de programación del Festival del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana.

*Film critic and festival programmer. He publishes in [www.signis.net](http://www.signis.net) y Cine Cubano, and is found in several compilations, such as "Coordenadas del Cine Cubano" and "International Film Guide". Part of the editing team of the "Dictionary of Iberian-American" Cinema: Spain, Portugal, and America. He has covered festivals such as Cannes, San Sebastian, Venice, Berlin, Rotterdam, Olhar de Cinema, and Hot Docs. Professor at EICTV in San Antonio de los Baños. Programming director of the Havana New Latin American Film Festival.*



## ASESORES CINE CHILENO DEL FUTURO - DESARROLLO

FUTURE CHILEAN CINEMA ADVISORS - DEVELOPMENT



### IGNACIO AGÜERO

Cineasta chileno, profesor de cine y miembro de la red Cero en Conducta, con vasta filmografía reconocida a nivel internacional. Ganador en dos ocasiones del Grand Prix de FIDMarsella, con **Como me da la gana II** (2016) y **Nunca subí el Provincia** (2019), obra que fue premiada como mejor película latinoamericana en el Festival Internacional de Cine de Mar del Plata 2019. Su largo más reciente, **Notas para una película**, se estrenó en el Festival Internacional de Cine de Valdivia en 2022.

*Chilean filmmaker, film professor, and member of the Cero en Conducta network, with a vast internationally recognized filmography. Two-time winner of the FIDMarseille Grand Prix, with **Como me da la gana II** (2016) and **Nunca subí al Provincia** (2019), awarded as Best Latin American Film at the Mar del Plata International Film Festival 2019. His most recent feature, **Notas para una película**, premiered at the Valdivia International Film Festival 2022.*



### JULIANA ANTUNES

Directora y guionista brasileña. Su ópera prima **Baronesa** (2017) pasó por numerosos festivales y fue premiada como Mejor Película Internacional en FICValdivia, Premio del Público en FID Marseille y Mejor Documental en el Festival de La Habana. Dirigió y escribió dos cortometrajes, **Plano Controle** y **Trópico de Capricornio**. Está realizando su primer largometraje de ficción, **Ida y Vuelta Copacabana**, y trabajando en su próxima película, **Soberbo**.

*Brazilian filmmaker and screenwriter. Her debut film, **Baronesa** (2017), was featured at numerous festivals and won Best International Film at FICValdivia, the Audience Award at FID Marseille, and Best Documentary at the Havana Film Festival. She directed and wrote two short films: **Plano Controle** and **Trópico de Capricornio**. She is working on her first fiction feature, **Ida y Vuelta Copacabana**, and developing her next film, **Soberbo**.*



### ALEXANDRA CUESTA

Cineasta ecuatoriana cuya obra combina tradiciones del cine experimental con prácticas documentales. Su obra ha sido exhibida en FIDMarseille, New York Film Festival, Cinema Du Reel, FICValdivia y Viennale, entre muchos otros. En 2018 fue premiada con una beca Guggenheim en Cine y Video.

*Ecuadorian filmmaker whose work combines experimental film traditions with documentary practices. Her work has been exhibited at FIDMarseille, New York Film Festival, Cinema Du Reel, FICValdivia, and Viennale, among many others. In 2018 she was awarded a Guggenheim Fellowship in Film and Video.*

## ASESORES CINE CHILENO DEL FUTURO - DESARROLLO

FUTURE CHILEAN CINEMA ADVISORS - DEVELOPMENT



### YENIFFER FASCIANI

Cineasta de la Universidad de Valparaíso, diplomada en Producción Ejecutiva de la Pontificia Universidad Católica de Chile, Máster en Distribución y Negocio Audiovisual en la ECAM con la beca ECAM+Ibermedia. Participó en Berlinale Talents y Locarno Industry Academy Chile. Ha producido cortometrajes, largometrajes y series de TV. Trabajó cinco años en DCI Distribución, distribuyendo cortos y largos chilenos. Trabaja en ventas en Feel Content y Feel Sales, agencias internacionales ubicadas en Madrid.

*Filmmaker from Universidad de Valparaíso, graduated in Executive Production at the Pontificia Universidad Católica de Chile, Master in Distribution and Audiovisual Business at ECAM under the ECAM+Ibermedia scholarship. Part of the Berlinale Talents and Locarno Industry Academy Chile. She has produced short films, feature films, and TV series, and worked for five years at DCI Distribution. She currently works in sales with Feel Content and Feel Sales, Madrid-based international sales agencies.*



### CLAUDIA HUAQUIMILLA

Directora de obras premiadas internacionalmente, entre ellas **Mis hermanos sueñan despiertos** (2021), ganadora de los premios a Mejor Largometraje Iberoamericano de Ficción, Mejor Guion y Mejor Actor (Iván Cáceres) en el Festival Internacional de Cine de Guadalajara 2021.

*Filmmaker of internationally awarded works, among them **Mis hermanos sueñan despiertos** (2021), best Ibero-American Fiction Feature Film, Best Screenplay, and Best Actor (Iván Cáceres) at the Guadalajara International Film Festival 2021.*



### ALEJANDRA MOFFAT

Escritora y guionista. Coguionista de **1976** de Manuela Martelli, **La casa Lobo** y **Los Hiperbóreos** de Joaquín Cocifña y Cristóbal León, **Cuando las nubes esconden la sombra** de José Luis Torres Leiva, **Antitropical** de Camila José Donoso, entre otras. Entre sus publicaciones destacan las novelas "MAMBO" (Montacerdos, 2022) y "El hacedor de camas" (Sangría, 2011). Sus cuentos han sido editados en las antologías "Vivir allá" (Ventana Abierta, 2017), "Avisa cuando llegues" (Bifurcaciones, 2019) y "Nada" (Alacraña, 2019).

*Writer and screenwriter. Co-writer of **1976** by Manuela Martelli, **La casa Lobo** and **Los Hiperbóreos** by Joaquín Cocifña and Cristóbal León, **Cuando las nubes esconden la sombra** by José Luis Torres Leiva, **Antitropical** by Camila José Donoso, among others. Some of her publications include the novels "MAMBO" (Montacerdos, 2022), "El hacedor de camas" (Sangría, 2011). Her short stories have been published in the anthologies "Vivir allá" (Ventana Abierta, 2017), "Avisa cuando llegues" (Bifurcaciones, 2019), and "Nada" (Alacraña, 2019).*

## ASESORES CINE CHILENO DEL FUTURO - DESARROLLO

FUTURE CHILEAN CINEMA ADVISORS - DEVELOPMENT



### DIEGO MONDACA

Director, guionista y productor de cine. Dirigió **La Chirola** (2008), **Ciudadela** (2011) y **Chaco** (2020), exhibidas en IFFR, IDFA y DocumentaMadrid. Ganó el Premio FIPRESCI y el Premio Especial de la Crítica en FICValdivia. Productor ejecutivo de **Cuando ellos se fueron** (2019). Fundador del Cineclubcito Boliviano y del Seminario de Cine #FragmentosDeLoReal. Docente de la Universidad Mayor de San Andrés, Bolivia y profesor invitado en varias universidades.

*Filmmaker, screenwriter, and film producer. He directed **La Chirola** (2008), **Ciudadela** (2011), and **Chaco** (2020), showcased at IFFR, IDFA, and DocumentaMadrid. He won the FIPRESCI Award and the Special Critic's Prize at FICValdivia. He is the executive producer of **Cuando ellos se fueron** (2019). Founder of Cineclubcito Boliviano and the Seminar #FragmentosDeLoReal. Professor at Universidad Mayor de San Andrés, Bolivia, and visiting professor at various universities.*



### CELINA MURGA

Directora argentina, cofundadora de Tresmilmundos Cine y discípula de Martin Scorsese. Sus obras han sido exhibidas y premiadas en destacados festivales, entre otros Berlín, San Sebastián, Venecia, La Habana. Ha sido jurado en los festivales de Munich, Toulouse y Friburgo, entre otros.

*Argentinian filmmaker, cofounder of Tresmilmundos Cine, and disciple of Martin Scorsese. Her work has been screened and awarded at major festivals, including Berlin, San Sebastián, Venice, and La Habana. Member of the jury at Munich, Toulouse, and Friburg, among others.*



### DIEGO PINO

Productor y cineasta, Director ejecutivo de CCDoc, organización creada para promover el documental chileno en Chile y en el extranjero. Con su productora, CangrejoFilms, y el colectivo MAFI trabaja en películas documentales y de ficción durante los últimos 12 años. Sus películas han sido seleccionadas en importantes festivales internacionales como Berlinale, Visions du Réel, CPH:DOX, Dok Leipzig, Karlovy Vary International Film Festival, BAFICI, entre otros.

*Producer and filmmaker. Executive Director of CCDoc, an organization created to promote Chilean documentaries in Chile and abroad. With his production company, CangrejoFilms, and the MAFI collective, he has been working on documentary and fiction films for the last 12 years. His films have been selected for important international festivals such as Berlinale, Visions du Réel, CPH:DOX, Dok Leipzig, Karlovy Vary International Film Festival, and BAFICI, among others.*

## ASESORES CINE CHILENO DEL FUTURO - DESARROLLO

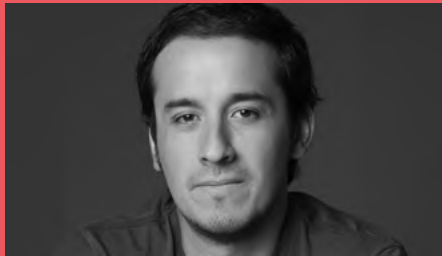
FUTURE CHILEAN CINEMA ADVISORS - DEVELOPMENT



### VIVIANA SAAVEDRA

Productora y realizadora boliviana, creadora de Bolivia Lab –laboratorio de cine a nivel iberoamericano y uno de los eventos más importantes del país– y de una nueva plataforma de formación denominada Alma. Actualmente es docente de la carrera de Cine y Producción Audiovisual de la Universidad Mayor de San Andrés de La Paz, Bolivia.

*Bolivian producer and director, creator of Bolivia Lab -an Ibero-American film laboratory and one of Bolivia's most important cinema events- and a new training platform called Alma. She is currently a professor for the Film and Audiovisual Production Program at Universidad Mayor de San Andrés de La Paz, Bolivia.*



### CRISTIAN SALDÍA

Cineasta y arquitecto. Académico UCSC. Dirige Frontera Sur Festival Internacional de Cine de No Ficción y Frontera Sur LAB. Forma parte del equipo de selección de Cine Chileno del Futuro en FICValdivia. Su película **El ruido de los trenes** (2015) se exhibió en más de 20 festivales internacionales y recibió diversos premios. Actualmente desarrolla **El viento sopla donde quiere**. Ha sido jurado y asesor de proyectos cinematográficos a través de América Latina.

*Filmmaker and architect. Academic at UCSC. He directs the Frontera Sur International Non-Fiction Film Festival and Frontera Sur LAB. Part of the Future Chilean Cinema selection team at FICValdivia. His film **El ruido de los trenes** (2015) was screened in more than 20 international festivals and received several awards. He is currently developing **El viento sopla donde quiere**. He has been a jury member and film project advisor throughout Latin America.*



### ALICIA SCHERSON

Directora y guionista de **Play** (2005), **Turistas** (2009), **Il futuro** (2013) y **Vida de familia** (2017). Dirigió la serie chileno-finlandesa **Héroes invisibles**. Miembro de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas (AMPAS). Académica de la Universidad de Chile y directora ejecutiva del canal UCHILETV.

*Director and screenwriter of **Play** (2005), **Turistas** (2009), **Il futuro** (2013), and **Vida de familia** (2017). She also directed the Chilean-Finnish series **Héroes invisibles**. She is a member of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences (AMPAS), an academic at University of Chile, and Executive Director of the UCHILETV broadcast channel.*

## ASESORES CINE CHILENO DEL FUTURO - DESARROLLO

FUTURE CHILEAN CINEMA ADVISORS - DEVELOPMENT



### JOSÉ LUIS TORRES LEIVA

Director, guionista, productor y montajista. Su corto *Obreras saliendo de la fábrica* (2005), fue seleccionado en más de 100 festivales a nivel mundial y ha recibido, entre otros, el premio a Mejor Cortometraje en ZINEBI Bilbao. Actualmente escribe su próximo documental.

*Director, screenwriter, producer, and editor. His short **Obreras saliendo de la fábrica** (2005) was selected for more than 100 festivals worldwide and received, among others, the Best Short Award at ZINEBI, Bilbao. He is currently writing his next documentary.*



### AFFONSO UCHÔA

Cineasta radicado en Brasil. Dirigió las películas *Mulher à tarde* (2010), *A vizinhança do tigre* (2014) y *Sete anos em maio* (2019), y codirigió *Arábia* (2017). Sus películas se han proyectado en importantes festivales de cine, como el Festival Internacional de Cine de Róterdam, la Viennale, el Festival Internacional de Cine de Toronto, Visions du Réel, la Mostra de Tiradentes y Mar del Plata.

*Filmmaker based in Brazil. He directed the films **Mulher à tarde** (2010), **A vizinhança do tigre** (2014) and **Sete anos em maio** (2019), and codirected **Arábia** (2017). His films have been screened at major film festivals, including the Rotterdam International Film Festival, Viennale, Toronto International Film Festival, Visions du Réel, Mostra de Tiradentes, and Mar del Plata.*



### TERESITA UGARTE

Coordinadora general de la Asociación Gremial Red de Salas Independientes de Cine de Chile. Productora ejecutiva del largo *El niño del plomo* (2021) y directora de cinco cortometrajes realizados en Canadá, Francia y Chile. Su última obra, *La discotheque*, se estrenó en el Festival de Cannes 2015. Licenciada en Artes y Humanidades de la PUC, realizó el taller de Guion Avanzado y Desarrollo de Proyectos de la Escuela de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños, Cuba

*General Coordinator of the Chilean Association of Independent Cinema Venues Network. Executive producer of the feature **El niño del plomo** (2021) and filmmaker of five short films made in Canada, France and Chile. Her latest work, **La discotheque**, premiered at the Cannes Film Festival 2015. With a degree in Arts and Humanities from the PUC, she developed the Advanced Screenwriting and Project Development workshop at the Film and Television School of San Antonio de los Baños, Cuba.*

## ASESORES CINE CHILENO DEL FUTURO - FINALIZA

FUTURE CHILEAN CINEMA ADVISORS - COMPLETION



### ANETTE DUJISIN

Experta en programación, distribución y VoD. Fue programadora de la Semana Internacional de la Crítica de Venecia casi una década y, entre 2015 a 2023, directora de Filmin Portugal, donde promovió la distribución VoD en el cine independiente portugués. Actualmente coordina Primer Test en el Festival de Cine de Tarragona y trabaja en la programación de festivales como Festa do Cinema Italiano y LUSO!.

*Expert in programming, distribution, and VoD. She was a programmer for the Venice International Film Critics' Week for nearly a decade and, from 2015 to 2023, she led Filmin Portugal, where she promoted VoD distribution in Portuguese independent cinema. She currently coordinates Primer Test at the Tarragona International Film Festival and works on programming festivals such as Festa do Cinema Italiano and LUSO!.*



### ISABEL IVARS

Formación en arte y cine; especialista en marketing y distribución cinematográfica. Trabajó en Goldfinger Media Productions, Merrill Lynch, Discovering Latin America, Latin America Movie Data Base y Wide Management. Actualmente colabora con instituciones de financiación en revisiones de proyectos y en seminarios y trabajos en proceso para la producción.

*Trained in art and film; expert in film marketing and distribution. She has worked for Goldfinger Media Productions, Merrill Lynch, Discovering Latin America, Latin America Movie Data Base, and Wide Management. She currently collaborates with financing institutions in project reviews, seminars, and work-in-progress for production.*



### MARTÍN REJTMAN

Director y escritor argentino con películas reconocidas a nivel internacional, entre ellas **Rapado** (1992), **Silvia Prieto** (1999), **Los guantes mágicos** (2003) y el corto **Shakti** (2019). Retrospectivas de sus obras se han presentado en BAFICI, Pacific Film Archive, FICValdivia, Jeonju International Film Festival, Lincoln Center y Mubi, entre otros. En 2018 ganó el Premio Nacional de Cultura por **Dos disparos**. En 2023 estrenó **La práctica** y en 2024 **El repartidor está en camino**, premiado en Visions du Reel.

*Argentinian director and writer, with internationally acclaimed films, including **Rapado** (1992), **Silvia Prieto** (1999), **Los guantes mágicos** (2003), **Dos disparos** (2014), and the short **Shakti** (2019). Retrospectives of his work have been shown at BAFICI, Pacific Film Archive, FICValdivia, Jeonju International Film Festival, Lincoln Center, and Mubi, among others. In 2018, he won the National Culture Award for **Dos disparos**. In 2023, he premiered **The Practice** and in 2024, **Riders** awarded at Visions du Reel.*

---

## ASESORES CINE CHILENO DEL FUTURO - FINALIZA

FUTURE CHILEAN CINEMA ADVISORS - COMPLETION

---



### SOLEDAD SALFATE

Editora chilena de largometrajes y series de TV con proyectos en varios países de América Latina. Ha trabajado en la edición de películas como **Machuca** (2005), **Gloria** (2013) y **Una mujer fantástica** (2017). Entre sus proyectos más recientes destacan **El padeciente** (2021), **Plaza Catedral** (2022), **Midnight Family** (2022) y **Pedro Páramo** (2023). Académica en el ICEI de la Universidad de Chile, actualmente trabaja en **La ola** (2024).

*Chilean editor of feature films and TV series with projects in several Latin American countries. She has worked in the editing of films such as **Machuca** (2005), **Gloria** (2013) and **Una mujer fantástica** (2017). Her most recent projects include **El padeciente** (2021), **Plaza Catedral** (2022), **Midnight Family** (2022) and **Pedro Páramo** (2023). An academic at ICEI, Universidad de Chile, she is currently working on **La ola** (2024).*



### MARCELA SANTIBÁÑEZ

Productora de documentales, MFA en Producción de Cine UCLA. Productora en Micromundo Producciones, de la directora Maite Alberdi, actualmente desarrolla cuatro documentales. Ha producido **El agente topo** y fue productora ejecutiva de **La memoria infinita**, además de **Gaucha americano** y **Flow**, de Nicolás Molina. Es Directora de Industria de FIDOCS y docente de la UC, donde lidera la distribuidora de cortometrajes Prisma Distribución.

*Documentary producer with an MFA in Film Production from UCLA. She works at Micromundo Producciones, Maite Alberdi's production house, and is developing four documentaries. She produced **The Mole Agent** and was the executive producer of **The Eternal Memory**, as well as **Gaucha Americano** and **Flow**, by Nicolás Molina. She is the Industry Director at FIDOCS and a professor at UC, where she leads the short film distributor Prisma Distribución.*



**EN COMPETENCIA**  
IN COMPETITION



**SELECCIÓN OFICIAL  
LARGOMETRAJE**

OFFICIAL FEATURE SELECTION

# A STONE'S THROW

Premiere Chilena / Chilean Premiere

**PALESTINA, LÍBANO, CANADÁ,  
2024**

40' // DCP

IO Árabe, Inglés / Arabic, English  
S Español / English

**D** Razan AlSalah

**P** Sharlene Bamboat

**E S** Kaija Siirala

**M** Stormstrap (Abdulhadi Hashem)

**I** Anas AlSalah, Lotfi AlSalah,  
Hoda Adra, Laila Ait Bouchtba,  
Dima Ayyoub, Sharlene Bamboat,  
Abdulhadi Hashem, Razan AlSalah



**RAZAN ALSALAH**

(Palestina)

2019 Canada Park

2017 Your Father Was Born 100 Years  
Old, and So Was the Nakba



Amine, un anciano palestino, es exiliado dos veces de la tierra y del trabajo; desplazado de su Haifa natal, busca refugio en Beirut, y luego se traslada a la isla de Zirku para trabajar en una plataforma petrolífera en alta mar y en un campo de trabajo en el golfo Pérsico. La película traspasa fronteras para revelar una proximidad emocional y material entre la extracción de petróleo y el trabajo y la colonización sionista de Palestina, recreando la historia de la resistencia palestina cuando, en 1936, los trabajadores petroleros de Haifa volaron un oleoducto de BP.

*Amine, a Palestinian elder, is exiled twice from land and labor; displaced from his birthplace Haifa, he seeks refuge in Beirut, and then moves to the island of Zirku to work on an offshore oil platform and work camp in the Arabian Gulf. The film trespasses borders to reveal an emotional and material proximity between the extraction of oil and labor and the Zionist colonization of Palestine, recreating the story of Palestinian resistance when, in 1936, Haifa oil workers blew up a BP pipeline.*

# ¡AOQUIC IEZ IN MEXICO! ¡YA MÉXICO NO EXISTIRÁ MÁS!

Premiere Chilena / Chilean Premiere

## MÉXICO, 2024

80' // DCP

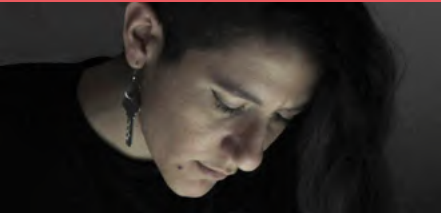
IO Náhuatl, Español / Náhuatl,  
Spanish S Español / English

**D P F A E** Annalisa D. Quagliata  
Blanco

**M** Los Cogelones, Hospital de  
México, Andy Mountains y los Niños  
Puercos

**S** Annalisa D. Quagliata Blanco, Adán  
Herrera

**I** Marcela Vásquez, Lizzeth Tecuatl  
Cuaxiloa, Los Cogelones, Estefani  
Victoria Feria García, Brian Espitia



## ANNALISA D. QUAGLIATA BLANCO

(México, 1990)

2022 My Cell Phone

2018 A nuestro tiempo

2018 Xochipilli

2017 Crisálida

2016 Calypso

2016 FIN ES UNA PELÍCULA

MEXICANA

2015 Outcry (for Luther)

2013 Landscape



Una mirada frenética recorre la convulsa Ciudad de México, metrópolis colosal sostenida por el mito del mestizaje y otras violencias coloniales. Pasado y presente tejen una ráfaga de imágenes; memorias fragmentadas de este territorio. Deidades antiguas que se encarnan, sueños que se desdobl原因 entre la intimidad, la complicidad y el tumulto. Una película errática que nos invita a reimaginar la compleja relación que sostenemos con la "mexicanidad".

*A frenetic gaze travels through the convulsive Mexico City, a colossal metropolis sustained by the interethnic myth and other colonial violence. Past and present weave a flurry of images; fragmented memories of this territory. Ancient deities that are incarnated, dreams that unfold among intimacy, complicity, and tumult. An erratic film that invites us to reimagine the complex relationship we have with "Mexicanness".*

LEC Laboratorio Experimental de Cine, Anarchivia  
adquagliata@gmail.com

# CUERPO EN AGUA

Premiere Mundial / World Premiere

**CHILE, 2024**

63' // DCP

IO Español / Spanish

S English

**D G F E** Javiera Véliz Fajardo

**P** Bárbara Pestan Florás

**M** Cristian Freund

**S** Cristian Arias, Cristian Freund

**I** Laura Ossandon Maldonado, Jasiel

Jiménez Negrete, Aquiles Ávalos

Barboza, Ronal Villegas Gamboa,

Clemente Lanas Castillo, Mariana

Muñoz Rivera



**JAVIERA VÉLIZ FAJARDO**

(Chile, 1986)

2018 Vivir allí no es el infierno, es el fuego del desierto. La plenitud de la vida que quedó ahí como un árbol



Un cuerpo en el agua esboza una huella sobre el mar, deshaciéndose rápidamente en la superficie. El reflejo de un azul intenso se vuelve oscuro, casi negro, como la profundidad del océano. Las presencias del exterior reverberan mar adentro, alterando la armonía de sus aguas. Inmersos en la caleta Chañaral de Aceituno, niños y seres que allí habitan nos sumergen en la frecuencia y dinámica propia del agua, un andar que no camina y cuyo avance se propaga en libertad.

*A body in the water outlines an imprint on the sea, quickly disappearing on the surface. The reflection of an intense blue becomes dark, almost black, like the depth of the ocean. The presences of the exterior reverberate offshore, shifting the harmony of its waters. Immersed in the Chañaral de Aceituno cove, children and beings who live there submerge us in water's typical frequency and dynamics, a gait that doesn't walk and whose progress spreads in freedom.*

# DENOMINACIÓN DE ORIGEN

Premiere Mundial / World Premiere

## CHILE, 2024

86' // DCP

IO Español / Spanish

S English

**D** Tomás Alzamora Muñoz

**G** Tomás Alzamora Muñoz, Javier Salinas

**P** Pablo Calisto

**F** Sergio Armstrong

**M** Martín Schlotfeldt

**A** Nicolás Oyarce

**S** Peter Rosenthal

**E** Valeria Hernández, Nicolás Venegas, Tomás Alzamora

**I** Luisa Marabolí, Exequías Inostroza, Roberto Betancourt, Alexis Marín



## TOMÁS ALZAMORA

(Chile, 1989)

2022 Por unos caballos

2017 La mentirita blanca



Tras perder injustamente el cetro de la mejor longaniza de Chile, un movimiento social surge en el pequeño pueblo de San Carlos, buscando obtener la preciada "denominación de origen" y recuperar la dignidad de todo un pueblo.

*After unjustly losing the crown as the best sausage in Chile, a social movement arises in the small town of San Carlos, seeking to obtain the most appreciated "denomination of origin" and recover the dignity of an entire town.*

# FOGO DO VENTO

Premiere Latinoamericana / Latin-American  
Premiere

**PORTUGAL, SUIZA, FRANCIA, 2024**

72' // DCP

IO Portugués / Portuguese

S Español / English

**D G** Marta Mateus

**P** Marta Mateus, Pedro Costa

**F** Vítor Carvalho, Marta Mateus

**S** Hugo Leitão, Elsa Ferreira

**E** Marta Mateus, Claire Atherton

**I** Soraia Prudêncio, Maria Catarina

Sapata, Safir Eizner, José Moura,

Maria Clara Madeira, Jorge "Tati"

Maltinha, Jaime Fortio, João

Prudêncio, Tânia Ramos, José

Códices



**MARTA MATEUS**

(Portugal, 1986)

2017 Farpões, baldios



La vida da frutos y es época de cosecha. Soraia, una joven, se corta. La sangre se mezcla con el vino. Un toro negro anda suelto. Arriba, en los robles, el tiempo se inflama y una comunidad se refugia. Comparten pan y vino, recuerdos y sueños, la historia de un paisaje. Entramos en una noche larga, donde la naturaleza también habla. El feroz viento que trae olas de calor está ardiendo.

*The vine bore fruit and it's harvest time. Soraia, a young girl, cuts herself. Blood mixes with wine. A black bull is on the loose. Up in the oak trees, time swells, and a community takes shelter. They share bread and wine, memories, and dreams, the history of a landscape. We enter a long night, where nature also speaks. The fiery wind that brings the heat waves is burning.*

## LAS NOVIAS DEL SUR

Première Latinoamericana / Latin-American  
Premiere

**ESPAÑA, SUIZA, 2024**

40' // DCP

**D G** Elena López Riera

**F** Elena López Riera, Alba Cros, Agnès  
Piqué

**P** Pepe Andreu, Rafa Molés, Eugenia  
Mumenthaler, David Epiney

**E** Ana Pfaff, Ariadna Ribas



**ELENA LÓPEZ RIERA**

(España, 1982)

2022 El agua

2018 Los que desean

2016 Las vísceras

2015 Pueblo



Mujeres maduras hablan de su matrimonio, de su primera vez, de su relación íntima con la sexualidad. En la repetición de estos ritos ancestrales, la directora cuestiona su propia ausencia de matrimonio, de hijos, y con ello, una cadena de relaciones madre-hija que se extingue.

*Mature women talk about their wedding, their first time, their intimate relationship with sexuality. In the repetition of these ancestral rituals, the filmmaker questions her own absence of marriage, of children, and with it, a chain of mother-daughter relationships that is becoming extinct.*

# LOS AÑOS SALVAJES

Premiere Mundial / World Premiere

**CHILE, 2024**

106' // DCP

IO Español / Spanish

S English

**D** Andrés Nazarala

**G** Andrés Nazarala, Paula Boente.

**P** Florencia Rodríguez

**F** Paula Ramírez

**M** Sebastián Orellana, Andrés Nazarala.

**A** Estíbaliz Uzabeaga

**S** Cristian Arias, Guido Deniro

**E** Darío Órdenes

**I** Daniel Antivilo, José Soza, Nathalia Galgani, Daniel Muñoz, Alejandro Goic



**ANDRÉS NAZARALA**

(Chile, 1976)

2012 Saturno

2009 Debut



El rockero olvidado Ricky Palace (65) se ve en apuros económicos cuando cierra el bar donde toca para sobrevivir en Valparaíso. Al mismo tiempo lo declaran muerto por error en un diario local. En un acto de reivindicación, decide reclamarle a su rival Tommy Wolf -hoy una estrella en el extranjero-, los derechos del hit que le robó. Ricky se enfrentará a una encrucijada: inventarse una nueva vida o sobrevivir como un fantasma en las ruinas de la bohemia.

*Forgotten rocker Ricky Palace (65) finds himself in financial trouble when the bar where he plays in order to survive in Valparaíso shuts down. At the same time, he is mistakenly declared dead in a local newspaper. In an act of vindication, he decides to reclaim from his rival, Tommy Wolf, now a star abroad, the rights to the hit Wolf stole from him. Palace is now at a crossroad: either he invents a new life for himself or survives as a ghost in the ruins of the bohemia.*



# SALOMÉ

Premiere Mundial / World Premiere

## BRASIL, 2024

115' // DCP

IO Português / Portuguese

S Español / English

**D G** André Antônio

**P** Dora Amorim, Júlia Machado, Thaís Vidal

**F** Linga Acácio

**S** Lucas Caminha, Nicolau Domingues

**M** Mateus Alves, Piero Bianchi

**E** Chico Lacerda

**I** Aura do Nascimento, Fellipy Sizerlando, Renata Carvalho, Zuba Neves, Clara Maria Matos, Danny Barbosa, Everaldo Pontes, Geyson Luiz



## ANDRÉ ANTÔNIO

(Brasil, 1988)

2021 Venus in Nykes

2015 The Cult

2014 Song of Autumn

2012 MAMA



Cecilia, una joven y exitosa modelo, regresa a Recife, su ciudad natal, a pasar la Navidad con su madre. Una noche, João, un vecino a quien no veía hace tiempo, le muestra una botella que contiene una misteriosa y embriagadora sustancia verde. Cecilia empieza a enamorarse de João, al tiempo que descubre que este está implicado en un culto secreto en torno a la figura de Salomé, la exuberante princesa bíblica.

*Cecília, a successful young model, returns to Recife, her hometown, to spend Christmas with her mother. One night, a neighbor she hadn't seen for a long time, João, shows her a bottle with a mysterious and intoxicating green substance. Cecilia begins to fall in love with João, but at the same time discovers he is involved in a secret cult around the figure of Salomé, the luxurious biblical princess.*

# TODO DOCUMENTO DE CIVILIZACIÓN

Premiere Chilena / Chilean Premiere

**ARGENTINA, 2024**

90' // DCP

IO Español / Spanish

S English

**D G** Tatiana Mazú González

**P** Nacho Losada

**F** Francisco Bouzas

**M** Art

**A** Joaquín Maito

**S** Julián Galay

**E** Manuel Embalse



**TATIANA MAZÚ GONZÁLEZ**

(Argentina, 1989)

2020 Río Turbio

2019 Caperucita Roja

2015 La Internacional

2012 El estado de las cosas



Un cruce de avenidas que es, a la vez, frontera entre la ciudad de Buenos Aires y su conurbano. Cada noche, miles de personas lo atraviesan volviendo del trabajo. Colectivos, semáforos, asfalto. Publicidad de celulares y hamburguesas. El relato de una madre que perdió a su hijo en manos de la policía se enfrenta a la imagen de la normalidad. Su lucha y su voz dibujan los imaginarios mundos de Julio Verne, con los que fantaseaban juntxs. Esta película es un proceso de excavación. O la disección del paisaje donde, hace 15 años, el Estado desapareció a Luciano Arruga.

*A crossroads of avenues that is simultaneously the border between the city of Buenos Aires and its suburbs. Every night, thousands of people cross it on their way home from work. Buses, traffic lights, asphalt. Cell phones and hamburger ads. The story of a mother who lost her son in the hands of the police confronts the image of normality. Her struggle and her voice draw the imaginary worlds of Jules Verne, which they fantasized about together. This film is an excavation process. Or the dissection of the landscape where, 15 years ago, the State disappeared Luciano Arruga.*

# UNA SOMBRA OSCILANTE

Premiere Latinoamericana / Latin-American Premiere

**CHILE, ARGENTINA, FRANCIA, 2024**

77' // DCP

IO Español / Spanish

S English

**D G** Celeste Rojas Mugica

**P** Florencia de Mugica, Celeste Rojas Mugica, Xénia Maingot, Elías Querejeta, Zine Eskola

**F** Natalia Medina Leiva

**E** Celeste Rojas Mugica, Mayra Morán

**S** Julián Galay, Roberto Collío, Alex del Río

**M** Julián Galay, Violeta García



**CELESTE ROJAS MUGICA**

(Chile-Argentina, 1987)

2023 Estrelladistante



La directora, una mujer fotógrafa, se aproxima al archivo de fotos de su padre, un hombre que durante su juventud, guiado por la militancia contra la dictadura en Chile y un prolongado exilio, fue también fotógrafo. Actualizando las imágenes a las que va y de las que regresa constantemente, la directora construirá un lenguaje lúdico en un espacio oscuro donde conectar con su padre, habilitando un juego sobre las formas de hacer imagen y un fuera de campo a través del cual recuperar la imaginación y pensar sobre la densidad de la lucha, las consecuencias del horror y las posibilidades de concebir otros futuros.

*The filmmaker, a woman photographer, engages with the photo archive of her father, a man who in his youth was also a photographer during his militant activism against the Chilean dictatorship and a lengthy exile. In exploring these images, the filmmaker goes to and returns from the archive time and again, creating a playful language in a dark place in an attempt to connect with her father. A variety of fictions emerge that weave themselves delicately into the narrative, creating the possibility to reflect on resistance, the consequences of horror, and the potential of images to conceive other futures.*

# UNIVERSAL LANGUAGE

Premiere Latinoamericana / Latin-American Premiere

**CANADÁ, 2024**

89' // DCP

IO Persa, Francés / Farsi, French

S Español / English

**D** Matthew Rankin

**G** Matthew Rankin, Pirouz Nemat, Ila Firouzabadi

**P** Sylvain Corbeil

**F** Isabelle Stachtchenko

**E** Xi Feng

**S** Pablo Villegas, Armin Firouzabadi

**M** Amir Amiri, Christophe Lamarche-Ledoux

**I** Rojina Esmaeili, Saba Vahedyousefi, Sobhan Javadi, Pirouz Nemat, Matthew Rankin, Mani Soleymanlou, Danielle Fichaud, Bahram Nabatian



## MATTHEW RANKIN

(Canadá, 1980)

2022 Municipal Relaxation Module

2017 The Testa World Light

2014 Mynarski: Death Plummet

2011 Tabula Rasa

2008 Cattle Call



En una misteriosa y surrealista interzona a medio camino entre Teherán y Winnipeg, las vidas de múltiples personajes se entrecruzan de forma sorprendente y misteriosa. Negin y Nazgol encuentran una suma de dinero congelada en el hielo e intentan recuperarla. Massoud guía a turistas cada vez más desconcertados por los lugares históricos de Winnipeg, y Matthew abandona su trivial trabajo en una oficina gubernamental de Quebec y se dispone a visitar a su madre. El espacio, el tiempo y las identidades personales se entrecruzan y resuenan en una comedia surrealista de despistes.

*In a mysterious and surreal interzone somewhere between Tehran and Winnipeg, the lives of multiple characters interweave in surprising and mysterious ways. Negin and Nazgol find a sum of money frozen in the winter ice and try to claim it. Massoud leads a group of increasingly befuddled tourists through Winnipeg's monuments and historic sites, and Matthew quits his meaningless job in a Québec government office and sets out to visit his mother. Space, time, and personal identities crossfade, interweave and echo into a surreal comedy of misdirection.*

Best Friend Forever  
marc@bffsales.eu

# VIET AND NAM

Premiere Latinoamericana / Latin-American  
Premiere

## VIETNAM, 2024

129' // DCP

IO Vietnamita / Vietnamese

S Español / English

**D G** Trương Minh Quý

**P** Bianca Balbuena, Bradley Liew

**F** Son Doan

**S** Vincent Villa

**E** Félix Rehm

**I** Phạm Thanh Hải, Đào Duy Bảo Định,

Nguyễn Thị Nga, Lê Viết Tụng



## TRƯƠNG MINH QUỲ

(Vietnam, 1990)

2019 The Tree House

2016 The City of Mirrors: A Fictional  
Biography



Nam y Viet se aman. Ambos son mineros y trabajan a 1.000 metros bajo tierra, donde les aguarda el peligro y reina la oscuridad. Con el carbón se ganan la vida, mientras contaminan la tierra y el mar. Mar negro. Carbón negro. Carbón quemado. Carbón húmedo. Carbón polvoriento. Cuando Nam decide irse del país recurriendo a un traficante que contrabandea personas en contenedores, se produce un quiebre entre su amor por Viet y los deseos de un futuro para sí mismo.

*Nam and Viet love each other. Both are miners, working 1000 meters below ground where danger awaits and darkness prevails. Coal earns them a living, while polluting the land and the sea. Black sea. Black coal. Burnt coal. Wet coal. Dusty coal. When Nam decides to leave the country via an agent who smuggles people in shipping containers, it causes a rift between his love for Viet and the desires for his own future.*



# SONAMOS

Sonamos se dedica a enriquecer las historias que se cuentan en la gran pantalla, su pasión por el sonido y su experiencia en proyectos de alto nivel los convierten en un referente en la industria. En este festival, buscan compartir su visión y expertise con la comunidad audiovisual y contribuir al éxito de los proyectos que se presentan.

@sonamos\_post

[www.sonamos.cl](http://www.sonamos.cl)

**SELECCIÓN OFICIAL  
LARGOMETRAJE JUVENIL**

OFFICIAL YOUTH FEATURE SELECTION

# BLUISH

Premiere Latinoamericana / Latin-American  
Premiere

## AUSTRIA, 2023

83' // DCP

IO Alemán / German

S Español / English

**D G E** Lilith Kraxner, Milena  
Czernovsky

**F** Antonia de la Luz Kašik

**P** Lixi Frank, David Bohun

**S** Benedikt Palier

**I** Leonie Bramberger, Natasha  
Goncharova



## MILENA CZERNOVSKY

(Austria, 1993)

2021 Beatrix

## LILITH KRAXNER

(Austria, 1995)

2021 Beatrix



Errol y Sasha, dos veinteañeras algo desorientadas, vagan sin rumbo por los sombríos días de invierno de una ciudad. Mientras contemplan con dulzura fragmentos de su vida cotidiana, las historias, los lugares y las realidades de las personas comienzan a superponerse y entrelazarse. El filme describe un estado del ser frágil; una condición o más bien una atmósfera de ambigüedad y anhelo.

*Errol and Sasha, two somewhat disoriented characters in their twenties, are each aimlessly drifting through a city's gloomy winter days. Whilst casting a soft gaze on fragments of their everyday lives, peoples' stories, places, and realities start to overlap and intertwine. Bluish describes a fragile state of being; a condition or rather an atmosphere of ambiguity and longing.*



# LA SUPREMA

Premiere Chilena / Chilean Premiere

**COLOMBIA, 2023**

84' // DCP

IO Español / Spanish

S English

**D** Felipe Holguín Caro

**G** Felipe Holguín Caro, Andy Sierra

**P A** María Teresa Gaviria

**F** Mauricio Vidal

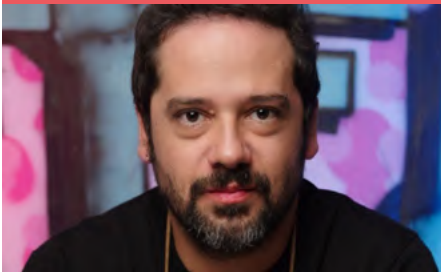
**M** Boris García, Pabla Flores, Manuel Gordillo

**S** Gabriel Bocanegra, Andrés Silva

**E** Etienne Boussac

**I** Elizabeth Martínez, Antonio

Jiménez, Pabla Flores



**FELIPE HOLGUÍN CARO**

(Colombia, 1982)

2020 La cachera

2017 La suerte del Salao

2016 Creadores de sueños

2011 Salvador

2010 Mañana



En un pueblo borrado de los mapas donde ni siquiera hay electricidad, una adolescente sueña con ser boxeadora. Cuando se entera que su tío boxeará por el título mundial y el evento será transmitido en vivo por televisión, ella y la comunidad harán hasta lo imposible para ver la pelea, mientras luchan contra el olvido.

*In a long-forgotten village that even lacks electric power, a teenager dreams of being a boxer. When she finds out that her uncle will fight the world boxing championship and the event will be streamed live on TV, she and the community will go to extreme lengths to see the boxing match, while they still struggle against oblivion.*

# LUMBRENSUEÑO

Premiere Chilena / Chilean Premiere

**MÉXICO, 2023**

80' // DCP

IO Español / Spanish

S English

**D** José Pablo Escamilla

**G** José Pablo Escamilla, Nicolasa Ruiz

**P** Diandra Arriaga, Daniel

Loustaunau, Mauricio Calderón Rico

**F** Miguel Escudero

**M** Isaac Soto

**S** Gerardo Martínez, Laura Carrillo

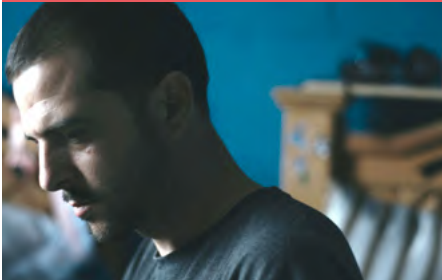
**A** Isaac Márquez

**E** Julieta Seco

**I** Francisco Barreiro, Imix Lamak,

Diego Solís, Teresita Sánchez,

Amaresh V Narro, Nahid Lugo



**JOSÉ PABLO ESCAMILLA**

(México, 1988)

2021 Mostro

2016 Libélula

2012 El dolor fantasma



Lucas es un adolescente mexicano que se muda con su madre y hermana para empezar de nuevo en una ciudad industrial del Valle de Toluca. Trabaja en una hamburguesería cuyo manipulador gerente intenta explotarlo al máximo. Pasa las tardes con su colega y amigo Oscar, un nervioso otaku que resiste las presiones laborales, familiares y cósmicas. Oscar decide irse de viaje y encarga sus posesiones más valiosas a Lucas, quien al descubrir la fotografía hallará una manera de captar la luz que observa a su alrededor y llevarla de vuelta a casa.

*Lucas is a Mexican teenager who moves with his mother and sister to start anew in a gray industrial city in the Toluca Valley. He works at a burger joint where his manipulative manager tries to get the most out of him. He spends his afternoons with his colleague and friend Oscar, a nervous otaku who resists work, family, and cosmic pressures. Oscar decides to go on a journey and entrusts his most valuable possessions with Lucas, who through photography will find a way to capture the light that he observes around him to bring it back home.*

# RETAKE

Premiere Latinoamericana / Latin-American  
Premiere

## JAPÓN, 2023

110' // DCP

IO Japonés / Japanese

S Español / English

**D G E** Kota Nakano

**F** Shuhei Yanagida, Kota Nakano

**S** Ryo Iizuka, Kaori Tosa

**I** Urara, Muto Yuta, Takano Areina,

Ohara Nako, Chiba Ryusei



## KOTA NAKANO

(Japón, 1987)

2023 Retake (ópera prima)



Una estudiante decide rodar una película durante las vacaciones de verano de su instituto, con la ayuda de cuatro viejos y nuevos amigos. Las viejas amistades se ponen a prueba, se hacen nuevas amistades y se revelan secretos y enamoramientos; la dinámica de las relaciones cambia a medida que el grupo se acerca a la finalización de la película. Una entrañable celebración de la adolescencia y de la cruda alegría del cine.

*A student decides to make a film over her high school's summer break, with the help of four old and new friends. Old friendships are tested, new friendships are made, and secrets and crushes are revealed; the relationship dynamics change as the group gets closer to finishing the film. A dear celebration of adolescence and the raw joy of cinema.*

# 78 DAYS

Premiere Latinoamericana / Latin-American  
Premiere

## SERBIA, 2024

82' // DCP

IO Serbio / Serbian

S Español / English

**D G** Emilija Gašić

**P** Andrijana Sofranić Šučur, Ivanović

Miloš, Djordje Ćirić

**F** Inés Gowland

**S** Dora Filipović

**E** Jovana Filipović

**I** Viktorija Vasiljević, Milica Gicić,  
Tamara Gajović, Pavle Čemerikić,  
Maša Ćirović, Jelena Djokić, Goran  
Bogdan



## EMILIJ GAŠIĆ

(Serbia, 1991)

2021 Her&Him

2019 The Wait

2018 Aftermath

2017 LittleWolf

2016 Disquiet

2014 The Cursed Days

2013 Pukotina



Justo antes de que su padre sea reclutado durante el bombardeo de la OTAN sobre Serbia en 1999, dos hermanas comienzan un diario en vídeo, grabando sobre tomas antiguas que aparecen entre las escenas recién rodadas. Pasan los días mientras filman la naturaleza que las rodea, los bombardeos nocturnos que agitan el cielo y las burlas a su hermana de siete años. La situación cambia cuando un misterioso niño y su tímida hermana se instalan en casa de los vecinos. Pronto, las nuevas amistades, los primeros besos y las primeras decepciones se imponen al miedo a las bombas.

*Just before their father is drafted during the 1999 NATO bombing of Serbia, two sisters begin a Hi8 video diary, overwriting older recordings that appear between the newly shot scenes. Days go by as they film the peaceful nature around them, the trembling sky at night during air raids, and their teasing of their seven-year-old sister. Things change when a mysterious boy and his shy, younger sister arrive from Belgrade and move into the neighbor's house. Soon, new friendships, first kisses and first disappointments take over the fear of bombs.*

Lights On  
Flavio Armone - [lightson@lightsonfilm.org](mailto:lightson@lightsonfilm.org)

# HOLY COW

Premiere Latinoamericana / Latin-American  
Premiere

**FRANCIA, 2024**

90' // DCP

IO Francés / French

S Español / English

**D** Louise Courvoisier

**G** Louise Courvoisier, Théo Abadie

**P** Muriel Meynard

**E** Sarah Grosset

**S** François Abdelnour

**M** Linda Courvoisier, Charlie  
Courvoisier

**I** Clément Faveau, Luna Garret,  
Mathis Bernard, Dimitry Baudry,  
Maïwène Barthelemy, Armand  
Sancey Richard, Lucas Marillier



**LOUISE COURVOISIER**

(Francia, 1994)

2019 Mano a mano



Totone, de 18 años, pasa la mayor parte del tiempo bebiendo cerveza y de fiesta con su grupo de amigos en la región del Jura. Pero la realidad se impone: debe cuidar a su hermana de 7 años y encontrar la forma de ganarse la vida. Entonces, se propone fabricar el mejor queso Comté de la región, uno que le haga ganar la medalla de oro en el concurso agrícola y 30.000 euros.

*Totone, 18 years old, spends most of his time drinking beer and partying with his group of friends in the Jura region. But reality catches up with him: He has to take care of his 7-year-old sister and find a way to make a living. He then sets out to make the best Comté cheese in the region, the one that would win him the gold medal at the agricultural competition and 30,000 euros.*

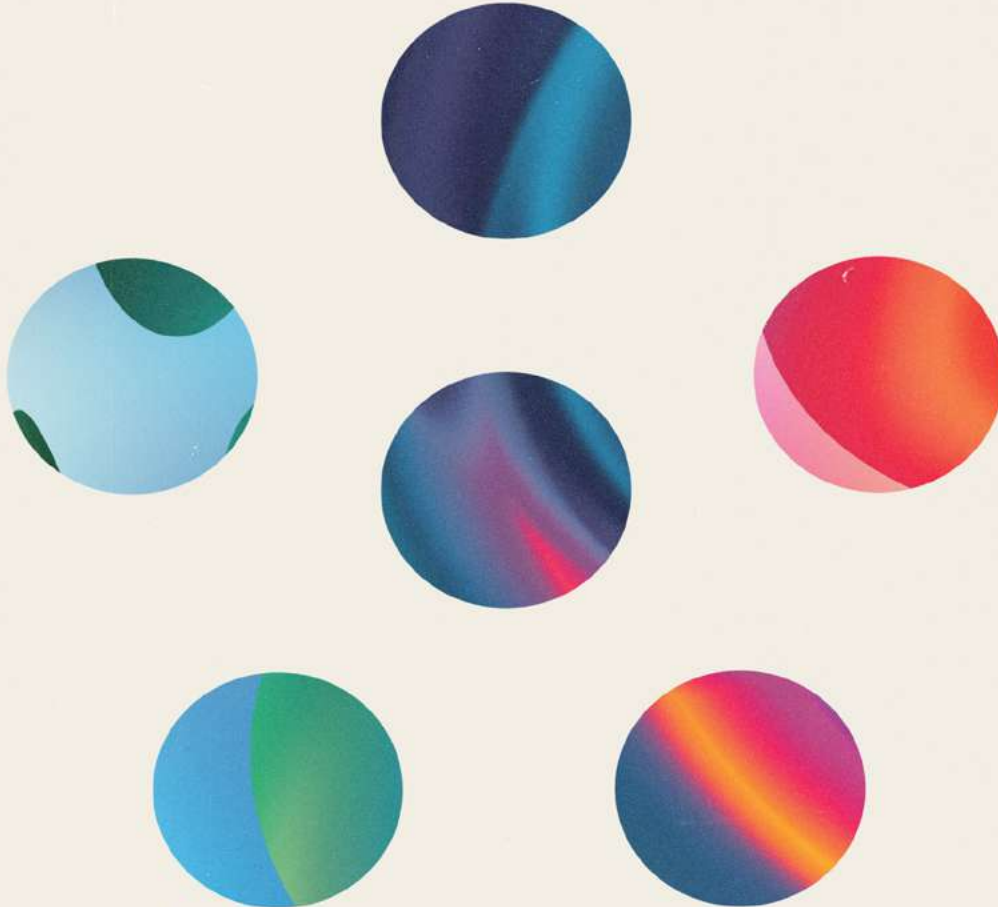
PYRAMIDE INTERNATIONAL

Sébastien Fouque – [sfouque@pyramidefilms.com](mailto:sfouque@pyramidefilms.com)

25 Años de Postproducción

**ATOMICA**®

atomica.cl  
@atomica\_chile



Post Lab  
Motion Design

Vfx  
Music & Sound

**25**

**SELECCIÓN OFICIAL  
CORTOMETRAJE  
LATINOAMERICANO**

OFFICIAL LATIN-AMERICAN SHORT FILM SELECTION

## ESTUDO PARA UMA PINTURA O LAVRADOR DE CAFÉ

Premiere Chilena / Chilean Premiere

**BRASIL, 2023**

13' // DCP

IO Español / Spanish

S Español / English

**D** Desali, Rafael dos Santos Rocha

**G P F M A S E** Desali

**I** Rafael dos Santos Rocha, Lara, Davi,  
Ruan, Hugo Ariel



**DESALI**

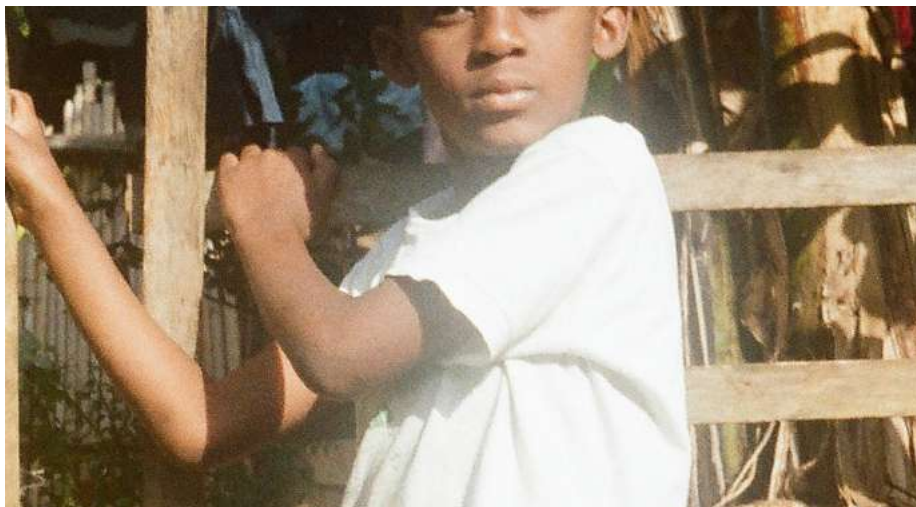
(Brasil, 1983)

2023 Estudo para uma pintura o  
lavrador de café (ópera prima)

**RAFAEL DOS SANTOS ROCHA**

(Brasil, 1983)

2023 Estudo para uma pintura o  
lavrador de café (ópera prima)



Corto experimental que documenta la creación de un cuadro durante la pandemia. Inspirado en la obra "O Lavrador de Café" de Portinari, el filme utiliza imágenes que hacen pequeñas reinterpretaciones de varias de las pinturas del artista para formar nuevas imágenes. Las imágenes destacan en medio de la resiliencia y la esperanza que ofrece el arte en tiempos difíciles. Un viaje visual que celebra la transformación y la belleza, incluso en medio de la adversidad.

*Experimental short film documenting the creation of a painting during the pandemic. Inspired by Portinari's "O Lavrador de Café", the film uses images that make small reinterpretations of several of the artist's paintings to form new images. The images stand out amidst the resilience and hope that art offers in difficult times. A visual journey that celebrates transformation and beauty, even in the midst of adversity.*



# LA NOCHE DEL MINOTAURO

Premiere Chilena / Chilean Premiere

**COLOMBIA, 2023**

11' // DCP

IO Español / Spanish

S English

**D G E** Juliana Zuluaga Montoya

**P** Daniel Cortés, Tomás Campuzano

**S** Juliana Zuluaga, Daniel Giraldo,  
Deimer Quintero

**I** Laura Muñoz, Paula Cardona,  
Juliana Zuluaga



**JULIANA ZULUAGA MONTOYA**

(Colombia)

2023 Sodoma, la mujer de la Luna

2022 Presagio

2019 Bajo tu sombra

2018 Caída libre



La gente se pregunta dónde van a morir los pájaros. El pueblo de mi abuela tenía un faro entre las montañas, un bosque lleno de criaturas y un eco que sonaba en las noches como el viento cálido. Allí iban los pájaros a morir. La noche del minotauro es un cuento fantástico que parte de material de archivo para construir la historia de Luz Emilia García, la precursora del cine porno en Colombia.

*People wonder where birds go to die. My grandmother's village had a lighthouse amidst the mountains, a forest full of creatures, and an echo heard at night like the warm wind. That's where the birds went to die. The night of the minotaur is a fantastic tale that uses archives to build the story of Luz Emilia García, the forerunner of porn cinema in Colombia.*

# A DESALAMBRAR

Premiere Mundial / World Premiere

**CHILE, 2024**

14' // DCP

IO Español / Spanish

S English

**F S E** Martín Baus

**M** Violeta Parra, Inti Illimani, Víctor Jara, Arnold Schoenberg



**MARTÍN BAUS**

(Chile, 1992)

2024 Abajo y a la izquierda

2024 Rien à Foutre

2023 Al pasar: cartas desde el trópico

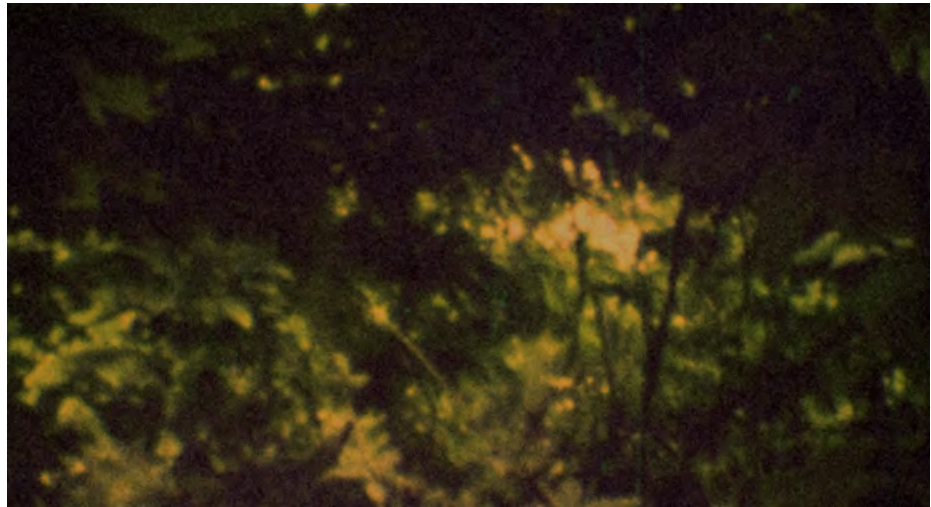
2021 cielo abierto / mar abierto / suelo abierto

2021 Quebrantahuesos

2020 Preludio (a la siesta del fauno y la bacante)

2017 Can Limbo

2017 Nervio



Las voces y ritmos de la revolución agraria chilena agitan la tierra, revolviendo sedimentos y excavando en las capas geomorfológicas de la historia. Película realizada a partir de la expropiación de paisajes fílmicos industriales en 35mm, reducidos manualmente a 8mm, a materia prima, abstracción utópica.

*The voices and rhythms of the Chilean agrarian revolution shake the earth, stirring up sediments and digging into the geomorphological layers of history. Film made from the expropriation of 35mm industrial filmic landscapes, manually reduced to 8mm, to raw material, utopian abstraction.*

# ATAJO

Premiere Mundial / World Premiere

**CHILE, 2024**

24' // DCP

IO Español / Spanish

S English

**D A E** Benjamín Leiter H

**G P** Carolina Gutierrez, Benjamín  
Leiter H

**F** Carolina Gutierrez

**M** Julián Herreros Rivera

**S** Romina N Cano

**I** Benjamín Leiter H, Ángel Uribe,  
David Pacheco



**BENJAMÍN LEITER H**

(Chile, 1997)

2021 Kínder Traume

2018 Ritalín



Un peón de campo encuentra un revólver que le incita a cambiar su vida.

*A farmhand finds a revolver that prompts him to change his life.*

## ELLA SE QUEDA

Premiere Chilena / Chilean Premiere

**MÉXICO, 2024**

10' // DCP

IO Español / Spanish

S English

**D G E** Marinthia Gutiérrez P Violeta  
Cine, Standard Fantastic, Peonia  
Films

**F** Mayela Ponce

**M** Amor Amezcua, Rob Coudert

**S** Chris Friedman

**I** Marianna Escobedo, Sofia Jofré,  
Násmar Guzmán, Leo Aldair, Brenda  
Bellozo



**MARINTHIA GUTIÉRREZ**

(Estados Unidos, 1996)

2024 Ella se queda (ópera prima)



Durante una noche por el centro de Tijuana, Laura espera a que llegue su destino.

*Throughout a night out in downtown Tijuana, Laura waits for her destiny to arrive.*

# JONÁS

Premiere Chilena / Chilean Premiere

**CUBA, HONDURAS, 2024**

24' // DCP

IO Español / Spanish

S English

**D** Violeta Mora

**G** Violeta Mora, Lisa María Velázquez Serrano

**P** Judith Ruiz Castillo

**F** Marco Machaca Guachalla

**E** Lisa María Velázquez Serrano

**I** Ramón Torres Núñez



**VIOLETA MORA**

(Honduras, 1990)

2022 Solastalgia

2020 Imposible encontrar algo mirando

2020 Maíz

2020 Háblame

2020 Mpaka

2017 Frontera



Atrapado en un lugar rodeado por la inmensidad del mar, un hombre recorre el espacio interactuando con aquello que todavía le infunde vida. Ante la imposibilidad de partir, se encuentra con un árbol de mangle, que como si fuese una isla, yace en medio del mar. Descansa a su sombra, y al igual que Jonás que se encuentra atrapado en la oscuridad, anhela el escape de las profundidades.

*Trapped in a place surrounded by the vastness of the sea, a man travels interacting with that which still gives him life. Unable to leave, he finds a mangrove tree, which, like an island, lies in the middle of the ocean. He rests in its shade, and like Jonah –who finds himself trapped in the darkness– he longs for an escape from the depths.*

Violeta Mora, EICTV  
mora.violet@gmail.com

# LA BALANDRA

Premiere Chilena / Chilean Premiere

**ARGENTINA, 2024**

13' // DCP

IO Español / Spanish

S English

**D G P F E** Matías Lima

**S** Arturo Maciel, Maider Fernández

**I** Salomé Guzman, Luis Ferrer,  
Cristina Fernández, Juana Vaucelles,  
Diego Vaucelles



**MATÍAS LIMA**

(Argentina, 1998)

2021 Impresiones de un paseo de  
verano

2018 La tierra inestable



Una carta navega hasta las orillas del Río de la Plata. En tierra firme, los mensajes se traducen en tragedia. Un pequeño poblado de pescadores cuya vida se ve afectada por un asesinato. Los géneros documental y policial se fusionan dando lugar a esta historia de amor e intriga.

*A letter sails to the shores of the La Plata River. On land, the messages translate into tragedy. A small fishing village whose life is affected by a murder. The documentary and detective genres merge to create this story of love and intrigue.*

# LA SELVA OSCURA

Premiere Chilena / Chilean Premiere

**CUBA, URUGUAY, ESPAÑA, 2024**

15' // DCP

IO Sin diálogos / No dialogues

**D G** Lucía Malandro, Daniel Saucedo

**P** Lucía Malandro, Archivistas Salvajes Collective, EQZE

**F** Los Subterráneos: Archivo del Cine Amateur Cubano

**S** Lucía Malandro, Franco Bosco

**E** Lucía Malandro



**LUCÍA MALANDRO**

(Uruguay, 1991)

**DANIEL SAUCEDO**

(Cuba, 1994)

2022 Example # 35

2021 Las hortensias

2020 La casa inundada

2019 Episodio del enemigo

2019 Tlon Uqbar

2019 Acapulco

2019 La máquina de pensar en Delia

2019 Material de Karin



Corto que registra una larga travesía que conecta dos ritos funerarios en Cuba: el entierro estatal para despedir a los caídos en la guerra de Angola y un rito espiritista para dar la bienvenida a los espíritus del pasado que regresan al mundo de los vivos. Estos eventos, capturados por documentales amateurs cubanos filmados en 1987, se entrelazan para formar el eje de este película cuya reflexiones principales giran en torno a la pérdida y el olvido.

*Short film that records a long journey that connects two funeral rites in Cuba: the state burial to bid farewell to the fallen in the Angolan war and a spiritist rite to welcome the spirits of the past returning to the world of the living. These events, captured by Cuban amateur documentaries filmed in 1987, intertwine to form the backbone of this film whose main reflections revolve around loss and oblivion.*

Archivistas Salvajes Collective  
[luciamalandro@gmail.com](mailto:luciamalandro@gmail.com)

## MELODRAMAS

Premiere Mundial / World Premiere

**CHILE, 2024**

15' // DCP

IO Sin diálogos / No dialogues

**D G F** Celine Reymond

**F** Adriana Denisse- Silva

**E** Javier Rivas

**I** Daniela Ramirez, Mariana Loyola,  
Alvaro Gómez, Nicolas Saavedra,  
Celine Reymond, Pedro Fontaine,  
Alvaro Rudolphy, Simon Pesutic,  
Florencia Berner



**CELINE REYMOND**

(Chile, 1980)

2024 Melodramas (ópera prima)



Cortometraje compuesto por imágenes registradas por la autora –algunas caseras y otras de experiencias en actuación para televisión– y por referencias a la iconografía producida por el género en otros países. Todo este material da paso a lo experimental y forma un collage de texturas sonoras y visuales. Así, se aproxima a los tópicos que la producción dramática televisiva ha levantado como una red de símbolos que se retroalimentan y terminan consumidos en un universo restringido y codificado.

*Short film made of images recorded by the filmmaker –some homemade and others from experiences in television acting– and references to the iconography produced by the genre in other countries. All this material gives way to the experimental and forms a collage of sound and visual textures. Thus, it approaches the topics that dramatic television production has raised as a net of symbols that feed back and end up consumed in a restricted and codified universe.*



# MEU AMIGO PEDRO MIXTAPE

Premiere Chilena / Chilean Premiere

**BRASIL, 2024**

9' // DCP

IO Português / Portuguese

S Español / English

**D G P E** Lincoln Pércles (LK)

**M** Kiko Dinucci, Jonnas Rosa, Priscila Nascimento, Lincoln Pércles (LK)

**S** Priscila Nascimento



**LINCOLN PÉRCLES (LK)**

(Brasil, 1990)

2022 Mutirão: O filme

2021 Um filme de domingo

2015 Filme de aborto



El realizador Lincoln Pércles (LK) revisita recuerdos grabados desde las primeras cámaras y micrófonos a los que tuvo acceso, construyendo una película en formato RAP Mixtape, mezclando sonidos e imágenes del cine brasileño y desnaturalizando imágenes de trabajo.

*Filmmaker Lincoln Pércles (LK) revisits memories recorded from the first cameras and microphones he had access to, building a film in RAP Mixtape format, mixing sounds and images from Brazilian cinema, and denaturalizing working images.*

# NUNCA FUIMOS UN DESIERTO

Premiere Chilena / Chilean Premiere

**ARGENTINA, 2024**

11' // DCP

IO Español / Spanish

S English

**D** Agustina Comedi, Chiachio & Giannone

**G** Agustina Comedi

**P** Sandra Rojas (PAN Contenidos)

**F** Benjamín Ellenberger

**S** Mercedes Gaviria Jaramillo, Guido Deniro

**M** Violeta García

**E** Ezequiel Salinas

**I** David Gudiño, Daniela Díaz, Rebe López, Zezé Fassmor, Jaguar Dorado, Cristina Coll



A partir de una instalación de los artistas textiles argentinos Chiachio & Giannone, nace este cortometraje. En él un grupo de bailarines, con vestuarios confeccionados y sublimados por los artistas, desafían la coreografía del “Pericón”, la danza folclórica nacional, para cuestionar la historia de una patria que se proyecta blanca, binaria y civilizada. La obra rechaza el imaginario de conquista que relató un vacío donde había diversidad: nunca fuimos un desierto.

*This short film was born from an installation by Argentine textile artists Chiachio & Giannone. In the film, a group of dancers, wearing dresses crafted and sublimated by the artists, challenge the choreography of the “Pericón,” the national folk dance, to question the portrayal of a homeland projected as white, binary, and civilized. The film rejects the conquest imaginary that narrated a void erasing diversity: we were no desert.*



**AGUSTINA COMEDI**

(Argentina, 1986)

2019 Playback. Ensayo de una despedida

2017 El silencio es un cuerpo que cae

**CHIACHIO & GIANNONE**

Leo Chiachio (Argentina, 1969) -

Daniel Giannone (Argentina, 1964)

2024 Nunca fuimos un desierto (ópera prima)

KINO REBELDE  
distribution@kinorebelde.com

## VOLVER A RECORRER LAS MISMAS CALLES

Premiere Chilena / Chilean Premiere

### CHILE, 2024

19' // DCP

IO Español / Spanish

S English

**D** Beatriz Arias González

**G** Catalina Muñoz Cerpa, Beatriz Arias González

**P** Mariana Osorio Araya

**F** José Cortés Medina

**A** Natalia Carreño Cortés

**S** Francisca Donoso, Mercedes Gaviria

**E** Linda Cartes Díaz-Valdés, Beatriz Arias González

**I** Alejandra Mancilla, Montserrat Oteíza



### BEATRIZ ARIAS

(Chile, 1998)

2020 El callejón de las perras



El personaje principal busca un perro perdido. Un deambular existencial por las calles de un barrio popular de Chile como gesto libre y musical. Una oda a los perros callejeros.

*The main character searches for a lost dog. An existential wandering through the streets of a working-class neighborhood in Chile as a free and musical gesture. An ode to stray dogs.*

# Todo nuestro equipamiento y experiencia a disposición de tu evento

Exhibiciones cinematográficas, Producción técnica,  
Programación de muestras y ciclos de cine



**SELECCIÓN OFICIAL  
CORTOMETRAJE INFANTIL  
LATINOAMERICANO**

OFFICIAL LATIN-AMERICAN CHILDREN'S  
SHORT FILM SELECTION

# 40° A LA SOMBRA

Premiere Chilena / Chilean Premiere

**ARGENTINA, 2023**

2' // DIGITAL

IO Sin diálogos / No dialogues

**D G P** Eduardo Koko Elli

**F E** Juan León

**A** Juan León, Ornella Ocampo

**S** Mercedes Rondina, Victoria Guzzetti



Un domingo de verano con 40° a la sombra. En un estacionamiento, una niña invoca a su abuela recientemente fallecida y espera que ocurra algo extraordinario.

*It is a scorching summer Sunday with 40°C in the shade. In a car parking lot a little girl invokes her grandmother –who passed away recently – and waits for something extraordinary to happen.*



**EDUARDO KOKO ELLI**

(Argentina, 1979)

2023 ¿Dónde vas?

2022 Amérika

2020 39° a la sombra

2018 Caparazones

2017 Las personas que recuerdan demasiado

2016 Mauro y Olivia

# ME ENCANTÓ VERTE

Premiere Chilena / Chilean Premiere

**BRASIL, 2023**

19' // DIGITAL

IO Portugués, Lengua de signos  
brasileña / Portugues, Brazilian sign  
language  
S Español

**D G** Ricardo Garcia

**P** Gleison Mota, Daniel Torres

**F** Felipe Alex

**M** Thiago Muller

**A** Fatima Lima

**S** Lucca Chiavone

**E** Roberto Mamfrim, Ricardo Garcia

**I** João Pedro, Tainá Muniz, Thaisy  
Payo, Chica Portugal, Bruna Brito



**RICARDO GARCIA**

(Brasil, 1995)

2022 What If

2019 I'll Follow You

2014 Menu



Un chico sordo se enamora de una chica ciega. Ahora tiene que averiguar cómo comunicarse mientras desentraña el mundo que la rodea.

*A deaf boy falls in love with a blind girl. Now he needs to find out how to communicate with her while he tries to understand the world around her.*

# AGUACUARIO

Premiere Chilena / Chilean Premiere

**MÉXICO, 2023**

20' // DIGITAL

IO Español / Spanish

S English

**D G** José Eduardo Castilla Ponce

**P** Carolina Maciel Del Pino, Jose  
Eduardo Castilla Ponce

**F** Cesar Salgado Alemán

**M** Fer Rubio

**A** Gerardo García León, Erika Nuñez

**S** Luis "Aztk" Hernández, Francisco  
Gómez Guevara

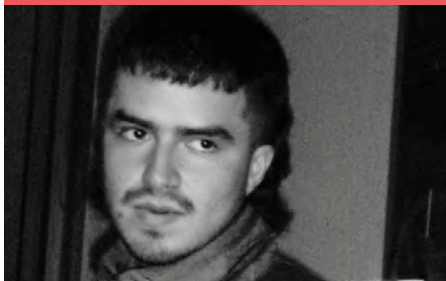
**E** Julio Cesar Rubio

**I** Hugo Benítez, Marsell Moreno,  
Claudio Jurado



Bajo el sol y en el calor del puerto de Coatzacoalcos, Veracruz, un niño de 10 años – que trabaja junto a su hermano mayor entregando garrafas de agua en un viejo triciclo– conoce a una niña de su misma edad. Esto lo enfrentará a un dilema: cumplir con sus responsabilidades o desobedecer a su hermano mayor y embarcarse en una pequeña aventura en tres ruedas.

*Under the sun and in the heat of the port of Coatzacoalcos, Veracruz, a 10-year-old boy –who works with his older brother delivering water jugs on an old tricycle– meets a girl of his same age. He then faces a dilemma: to be responsible or to disobey his brother and go on a little three-wheeled adventure.*



**JOSE EDUARDO CASTILLA PONCE**

(México, 2000)

2023 Aguacuaro (ópera prima)



# UN BUEN CIELO

Premiere Chilena / Chilean Premiere

## ARGENTINA, 2023

9' // DIGITAL

IO Español, Mapudungún / Spanish,  
Mapuche Language  
S English

**D** Sebastián Labaronne

**G** Sebastián Labaronne, Soraya  
Furfaro, Mariana Rizutto

**P** Silvana Fazzolari

**F** Damián Ezequiel Rodríguez

**M** Juan Lucas Vía

**S** Victoria Salama Bello

**E** Álvaro Artero

**I** Josefina Martínez



## SEBASTIÁN LABARONNE

(Argentina, 1989)

2022 Nieto 121

2021 Cocina de canciones

2020 Seguimos naciendo

2018 Luz

2017 Del nido de un gorrión

2015 El tren de la memoria

2014 Cherán, tierra para soñar

2012 Zócalo, una historia sobre la  
imposición



Aimé es una niña mapuche que, al fallecer su madre, debe dejar la estepa, su tierra y sus costumbres, y habituarse en la ciudad. Cuando se enfrenta al nuevo idioma y a la escolarización, resiste con el canto para no olvidar sus raíces.

*Aimé is a Mapuche girl who, after her mother dies, must leave the steppe, her land, her customs, and settle in the city. When faced with a new language and schooling, she resists by singing in order not to forget her roots.*

# COLOR PIEL

Premiere Mundial / World Premiere

**COLOMBIA, 2024**

9' // DIGITAL

IO Español / Spanish

S Lenguaje de señas / English

**D G** Fidel Barboza Gómez, Sebastián Castaño Tobón

**P** Juan Pablo Roza, Cintadhesiva Comunicaciones

**F** Juan Pablo Roza Rojas

**M** Carlos Andrés Vanegas

**A** Sergio Jiménez

**S** Henry Burgos

**E** Paola Ochoa Betancourth, Fidel Barboza Gómez, Sebastián Castaño Tobón

**I** Santiago Suárez, Wendy Rojas, Albert Beltrán, Celeste Arévalo, Juan Arévalo, María Alejandra Peralta, Santiago Medina, Sara Vizcaíno, Carolina Navas



**FIDEL BARBOZA**

(Colombia)

2017 Solo se quedan los viejos

2015 Carabina

2015 El teorema de la salchicha

**SEBASTIÁN CASTAÑO**

(Colombia)

2019 La Corriente



Bogotá, 1996. Luis Fernando, un niño afrocolombiano de 9 años, enfrentará un grave error en el mundo de los adultos, cuando en clase confirma que el color rosáceo que se encuentra en su estuche de lápices, llamado "color piel", no corresponde al color de su piel.

*Bogota, 1996. Luis Fernando, a 9-year-old Afro-Colombian boy, will face a serious mistake in the adult world, when in class he confirms that the pinkish color in his pencil case, called "skin color", is not the color of his skin.*

Cintadhesiva Comunicaciones  
cortometrajecolorpiel@gmail.com

# ENCUENTRO CON LO EFÍMERO

Premiere Mundial / World Premiere

**CHILE, 2024**

10' // DCP

IO Español / Spanish

S English

**D** Bastian Guerra

**G** Bastian Guerra, Fransisca Montt,  
Camila Reyes

**P** Bastian Guerra, Fransisca Montt,  
Camila Reyes

**M** Diego Cisternas, Joaquín Vicencio

**A** Fransisca Montt

**S E** Camila Reyes



**BASTIÁN IGNACIO GUERRA  
OYANEDEL**

(Chile, 2001)

2023 Encuentro con lo efímero  
(ópera prima)



Emi es una alegre niña de ocho años muy unida a sus abuelos, en especial a su abuela con quien suele crear bellas pinturas. Un día, mientras pintaban un nuevo cuadro, se dan cuenta de que es hora de ir a la escuela, por lo que lo dejan inconcluso. Al regresar a casa, Emi se encontrará con un suceso que cambiará su forma de ver la vida.

*Emi is a cheerful eight-year-old girl who is very close to her grandparents, especially her grandmother with whom she often creates beautiful paintings. One day, while painting a new picture, they realize that it's time to go to school, so they leave it unfinished. Upon returning home, Emi will experience an event that will change the way she sees life.*

Efimero Visions

Encuentro.con.lo.efimero@gmail.com

FRONTERA SUR  
7º FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE CINE DE  
NO\_FICCIÓN

FS7

NOVIEMBRE  
CONCEPCIÓN, CHILE  
LATINOAMÉRICA

[fronterasurfestival.com](http://fronterasurfestival.com)

**SELECCIÓN OFICIAL  
CORTOMETRAJE CHILENO  
DE ESTUDIANTES DE CINE Y  
AUDIOVISUAL**

FILM AND AUDIOVISUAL STUDENTS' OFFICIAL CHILEAN  
SHORT FILM SELECTION

## BUSCANDO AL FANTASMA ENTRE LOS RIELES

Premiere Mundial / World Premiere

**CHILE, 2024**

13' // DCP

IO Español / Spanish

S English

**D G F P S E I** Teo Díaz de Valdés



**TEO DÍAZ DE VALDÉS**

(Chile, 2000)

2024 Buscando al fantasma entre los rieles (ópera prima)



Tras volver del extranjero, un joven poeta chileno se encuentra sumido en un profundo desarraigo que no le permite escribir. Como solución desesperada, decide buscar inspiración en Lautaro, tierra que parió y sirvió de musa a su poeta favorito, Jorge Teillier. Errando por el pueblo, el poeta descubre pistas que le acercarán a Teillier y a la sugestión creativa, involucrándose en un puzle al que le parecen faltar piezas.

*After returning from abroad, a young Chilean poet feels heavily rootless and is therefore unable to write. As a desperate solution, he decides to seek inspiration in Lautaro, the land that gave birth and served as muse to his favorite poet, Jorge Teillier. Wandering through the city, the poet discovers clues that will bring him closer to Teillier and to creative suggestion, becoming involved in a puzzle that seems to be missing pieces.*

# ENTRE EL CIELO Y LA TIERRA

Premiere Mundial / World Premiere

**CHILE, 2024**

15' // DCP

IO Español / Spanish

S English

**D F** Pedro García Gallardo

**G** Pedro García y Esteban Hernández

**P** Esteban Hernández

**M** Francisco Monjes

**S** Joaquín Pérez

**E** Nicolás Escobar y Pedro García



**PEDRO GARCÍA GALLARDO**

(Chile, 1999)

2024 Entre el cielo y la Tierra (ópera prima)



A dos años de haber recibido la noticia del fallecimiento de su madre, el director emprende un viaje sobre la muerte, la memoria y la luz; elabora así un relato de sensaciones que lo harán volver a su casa familiar y al lugar donde recibió la noticia.

*Two years after he learned that his mother was dead, the filmmaker goes on a journey concerning death, memory, and light; thus, he builds a tale of sensations that will make him return to his family home and to the place where he heard the news.*

## LA FAENA

Premiere Mundial / World Premiere

**CHILE, 2024**

13' // DCP

IO Español / Spanish

S English

**D G E** Fiona Kemper

**P** María José Pérez, Javier Vázquez

**F** Antonia Mesina

**M** Los Destellos

**A** Florencia Iglesias

**S** Luis C. Espinoza

**I** Elías Coroseo, Claudio Troncoso,  
Benjamín Lara, Dominique Cuadra,  
Rodrigo Pérez, Patricio Olea, Mateo  
Munita, Elena Olguin, Moisés Avilan



**FIONA KEMPER**

(Chile, 2003)

2024 La faena (ópera prima)



Bastián vive un día cotidiano en una población de Santiago donde sigue una rutina para apoyar a su familia. Comienza la jornada trabajando junto a sus familiares al amanecer, comparte con sus amigos del barrio a mediodía y recibe a su hermano del colegio en la tarde para facilitarle la tarea a su madre. En la noche, como de costumbre, se junta con el mecánico de la esquina que le enseña a reparar autos. Con él mantiene una conversación acerca del presente y del futuro.

*One day in the life of Bastián in a Santiago district, where he follows a routine to support his family. He starts the day working with his family at dawn, shares with his neighborhood friends at noon and waits for his brother who comes from school in the afternoon to make it easier for his mother. In the evening, as usual, he meets with the mechanic on the corner shop who teaches him how to repair cars. He has a conversation with him about the present and the future.*



# LUGAR DE NADIE

Premiere Mundial / World Premiere

**CHILE, 2024**

11' // DCP

IO Español / Spanish

S English

**D G** Catalina Galindo Sánchez

**P** Antonia Meza Ruz, Gaspar  
Valenzuela Arce

**F** Emilia Maturana Olavarría

**M** Matías Guíñez, Bastián "Dynamo"

**A** Camila Ríos Henríquez

**S** Antonia Meza Ruz

**E** Catalina Galindo Sánchez, Emilia  
Maturana Olavarría

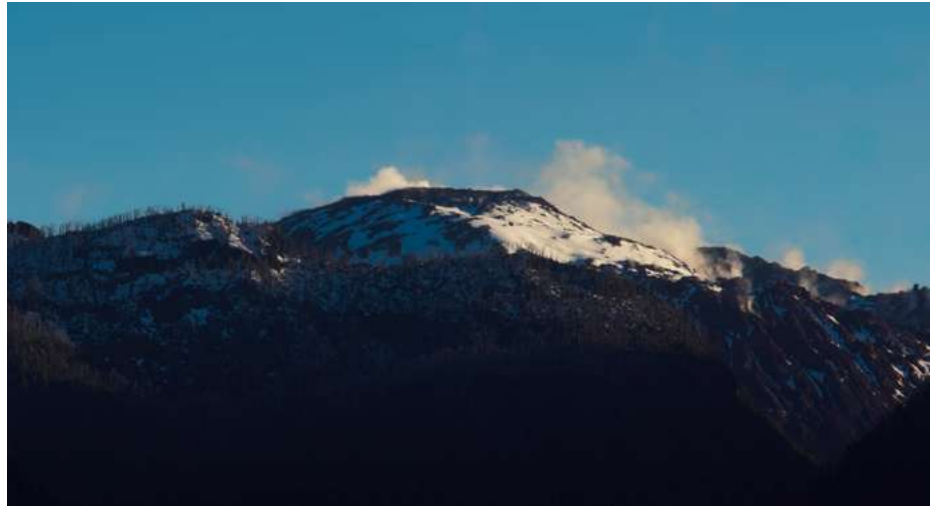
**I** Paola Papi Beyer, Lirayen Delgado  
Lizama



**CATALINA GALINDO SÁNCHEZ**

(Chile, 2001)

2024 Lugar de nadie (ópera prima)



Chaitén, sur de Chile, 2 de mayo de 2008. Una erupción volcánica inunda en cenizas la ciudad y la deja en el abandono. Quince años después, el pueblo ha vuelto a surgir. Brotes de vida en un paisaje cruzado de cicatrices. Remoto. Herido. Intacto.

*Chaitén, south of Chile, May 2, 2008. A volcanic eruption covers the city in ashes leaving it in a state of neglect. 15 years later, the city has risen up again. Sprouts of life in a landscape crisscrossed by scars. Remote. Wounded. Untouched.*

# OPACIDAD

Premiere Mundial / World Premiere

**CHILE, 2024**

24' // DCP

IO Español / Spanish

S English

**D G** David Díaz

**P** Antonia Alvarado

**F** Matías Urbina

**A** Kevin Solís

**S** Rebeca Krogh

**E** Sebastián Reyes

**I** Kendo Moya, Gabriel Bastías,  
Marcela Cornejo, Silvia Ottey, Aron  
Pineda



**DAVID ALEJANDRO DÍAZ MORA**

(Chile, 2001)

2022 Ausencia



Al despertar, Seba (18) se entera de que puede tener VIH. Tras desayunar con su madre, pasa un rato con su pololo antes de ir a hacerse el examen. Más tarde confiesa la verdad a su pololo y la relación se termina. Intentando evadirse, la noche lo abrumba y lo hace desaparecer. Los lugares que habitó y las demás criaturas continúan en su ausencia. Al otro día va a buscar los resultados de su examen.

*Upon waking up, Seba (18) learns that he may have HIV. After having breakfast with his mother, he hangs out with his boyfriend before going for the test. Later he tells his boyfriend the truth and they break up. Trying to escape, the night overwhelms him and makes him disappear. The places he inhabited and the other creatures continue in his absence. The next day he goes to look for his test results.*

# QUIMERA

Premiere Chilena / Chilean Premiere

**CHILE, 2024**

11' // DCP

IO Español / Spanish

S English

**D G P F A E** Martín André, Gael Jara

**S** Carlo Sánchez Farías

**I** Gael Jara



**MARTÍN ANDRÉ**

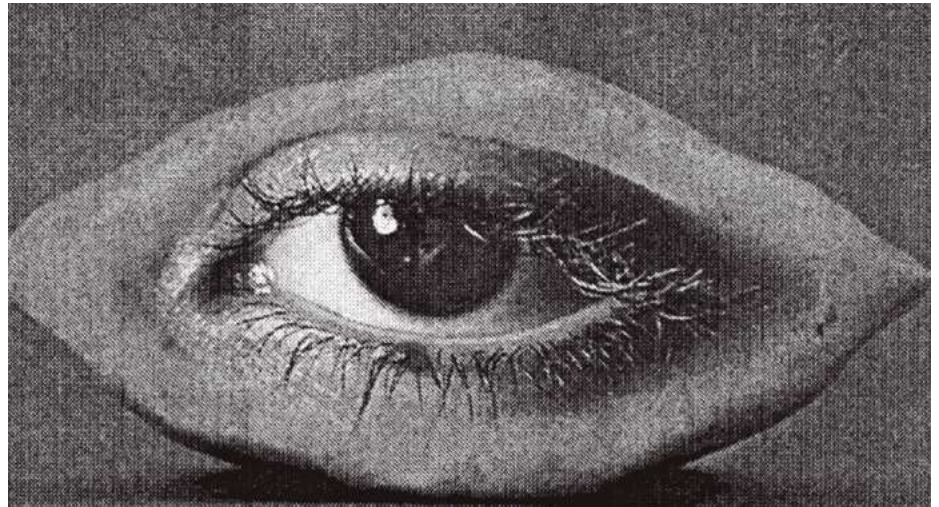
(Chile, 2000)

2024 Quimera (ópera prima)

**GAEL JARA**

(Chile, 1998)

2024 Quimera (ópera prima)



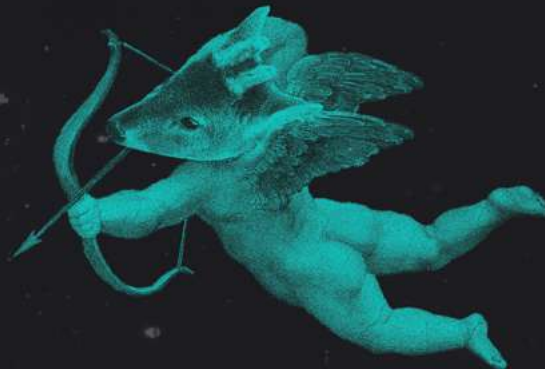
Una persona no binaria ve en la televisión la entrega del primer carnet no binario en la historia de Chile. Cuando empieza el trámite, se encontrará con la burocracia del proceso legal.

*A nonbinary person watches on television the granting of the first nonbinary ID in Chilean history. When beginning the proceeding, they will face the bureaucratic legal procedure.*

# Haz ¡MATCH! Profesional

Accede a los portafolios de interesantes profesionales  
y empresas regionales con quienes puedes hacer  
MATCH! en FICValdivia 2024.

AQUÍ



ENCUENTROS  
AUSTRALES

Apoya: Comité Desarrollo Productivo  
FOMENTO LOS RÍOS  
por CORFO

# SELECCIÓN OFICIAL CINE CHILENO DEL FUTURO

OFFICIAL FUTURE CHILEAN CINEMA SELECTION



Proyecto financiado por la Convocatoria Pública de Apoyo para articulación territorial y puesta en valor de la economía creativa 2023 y el Programa de Apoyo a Organizaciones Culturales Colaboradoras.

AUSPICIA



COLABORA

FS\_LAB

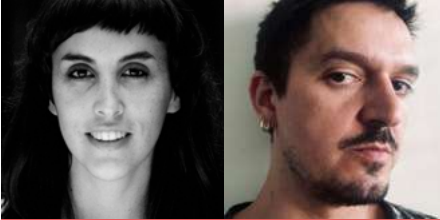


APOYA

Comité Desarrollo Productivo  
FOMENTO LOS RÍOS  
por CORFO

CINE CHILENO DEL FUTURO - DESARROLLO - NO FICCIÓN  
 FUTURE CHILEAN CINEMA - DEVELOPMENT - NON-FICTION

## EXTERRA



### DIRECTORES CELESTE ROJAS

(Chile, 1987)

2024 Una sombra oscilante

### JOSÉ JIMÉNEZ

(Chile, 1986)



### PRODUCTORA MACARENA AGUILÓ

(Chile, 1971)

2019 Visión nocturna

2010 El edificio de los chilenos



A través del archivo íntimo e inédito de Ingrid Olderock, quien se dedicó a entrenar perros para sesiones de tortura como parte de la policía secreta de Pinochet, se traza la historia de un engranaje mayor que ejecuta, organiza y transmite las formas de la maquinaria del horror.

*Through the intimate and unreleased archive of Ingrid Olderock –who trained dogs for torture sessions as part of Pinochet’s secret police– we trace the history of a larger gear that executes, organizes, and conveys the forms of a machinery of horror.*

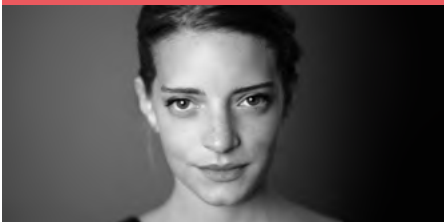
Casa productora / Production house: El Espino Films

Duración estimada / Estimated running time: 90 min

Fecha estimada de finalización / Estimated completion date: 2026

maguilomar@gmail.com

## LA LINDA



**DIRECTORA**  
**FRANCISCA CARBONELL**  
 (Argentina, 1993)  
 2020 El cielo está rojo



**PRODUCTORA**  
**MARÍA PAZ GONZÁLEZ**  
 (Chile, 1981)  
 2023 El que baila pasa  
 2019 Lina de Lima  
 2019 El viaje espacial  
 2017 Robar a Rodin  
 2011 Hija

CINE CHILENO DEL FUTURO - DESARROLLO - NO FICCIÓN  
 FUTURE CHILEAN CINEMA - DEVELOPMENT - NON-FICTION



Tatuna (89) una excéntrica heredera de tierras en Mendoza, vive recluida en su palacio cuando su hija Tatiana regresa buscando su parte de la herencia. En medio de la crisis económica, se desata una lucha familiar donde se cruzan las aspiraciones de tres generaciones de mujeres.

*Tatuna (89), an eccentric land heiress in Mendoza, lives in seclusion in her palace when her daughter Tatiana returns looking for her share of the inheritance. In the midst of the economic crisis, a family struggle is unleashed where the expectations of three generations of women intersect.*

Casa productora / Production house: María una vez  
 Duración estimada / Estimated running time: 80 min  
 Fecha estimada de finalización / Estimated completion date: 2026

mapazgonzalez@gmail.com

CINE CHILENO DEL FUTURO - DESARROLLO - NO FICCIÓN  
 FUTURE CHILEAN CINEMA - DEVELOPMENT - NON-FICTION

## PAPITO CORAZÓN



**DIRECTORA**  
**TANA GILBERT**  
 (Chile, 1992)  
 2023 Malqueridas



**PRODUCTORA**  
**PAOLA CASTILLO**  
 (Chile, 1969)  
 2023 Malqueridas  
 2020 Frontera  
 2019 Haydee y el pez volador  
 2015 Allende mi abuelo Allende  
 2014 Genoveva  
 2012 74 mt2  
 2011 El salvavidas



Junto con mi familia, nos embarcamos en la reconstrucción de Fernando, mi padre. Con recuerdos fragmentados por la violencia que ejerció sobre nosotros, fotografías familiares retenidas durante una década y expedientes judiciales, intentamos acercarnos a él de una forma imaginaria.

*Together as a family, we engaged in rebuilding the memory of Fernando, my father. With memories broken by the violence with which he treated us, family photographs withheld for a decade, and court records, we tried to approach him in an imaginary way.*

Casa productora / Production house: Errante  
 Duración estimada / Estimated running time: 80 min  
 Fecha estimada de finalización / Estimated completion date: 2026

paola.errante@gmail.com



**INTERNATIONAL**

**DIRECTOR Y PRODUCTOR**  
**ERNESTO MELÉNDEZ**  
(Chile, 1988)

CINE CHILENO DEL FUTURO - DESARROLLO - FICCIÓN  
FUTURE CHILEAN CINEMA - DEVELOPMENT - FICTION



Cuando Erick (33) decide comenzar su carrera como lanza internacional en Italia, su mejor amigo lo invita a probar por primera vez éxtasis. Inicia así un viaje de exploración que, sumergiéndose en las oscuridades de la sociedad europea, le hace comprender su autenticidad.

*When Erick (33) decides to start his career as an international thief in Italy, his best friend invites him to try ecstasy for the first time. He thus begins a journey of exploration that, diving deep in the obscurities of European society, makes him understand his authenticity.*

Casa productora / Production house: El Olimpo Films  
Duración estimada / Estimated running time: 100 min  
Fecha estimada de finalización / Estimated completion date: 2026

---

[ernesto@elolimpofilms.com](mailto:ernesto@elolimpofilms.com)

# MOTOCHORRO



**DIRECTOR**  
**MIGUEL YILALES**  
(Venezuela, 1993)



**PRODUCTORAS**  
**CLARA TARICCO**

(Argentina, 1980)  
2023 Nuevo amanecer  
2022 Fiebre  
2020 Un poco de fiebre  
2018 Una vez la noche  
2016 Los niños  
2014 La once

**ELISA ELIASH**

(Chile, 1984)  
2023 Nuevo amanecer  
2022 Fiebre  
2020 Un poco de fiebre  
2011 Aquí estoy aquí no  
2008 Mami te amo

CINE CHILENO DEL FUTURO - DESARROLLO - FICCIÓN  
FUTURE CHILEAN CINEMA - DEVELOPMENT - FICTION



Douglas, un venezolano repartidor de productos, sufre el robo de su moto y teme por el futuro de su familia en Chile. Decide entonces realizar un viaje por Santiago junto a su hijo para encontrar al ladrón y recuperar su moto.

*Douglas, a Venezuelan deliveryman, suffers the theft of his motorcycle and fears for the future of his family in Chile. He decides to tour Santiago with his son to find the thief and recover his motorcycle.*

Casa productora / Production house: La Forma Cine, Mesa Grande Producciones  
Duración estimada / Estimated running time: 90 min  
Fecha estimada de finalización / Estimated completion date: 2026

Miguel.yilales@mesagrande.cl

## ZONA DE SACRIFICIO



### DIRECTORA VIOLETA PAUS

(Chile, 1987)

2013 Ajawaska, fragmentos de un viaje a las alturas



### PRODUCTOR ÁLVARO MANZANO ZAMBRANA

(Bolivia, 1980)

2024 El ladrón de perros

2023 Puán

2020 Chaco

2018 Averno

2017 Sol piedra agua

2014 El corral y el viento

2009 Zona Sur

CINE CHILENO DEL FUTURO - DESARROLLO - FICCIÓN  
FUTURE CHILEAN CINEMA - DEVELOPMENT - FICTION



En una bahía afectada por la contaminación industrial, Paula, vendedora de berlines, vive el duelo de su padre, quien murió por tomar agua contaminada de un pozo. Su hija Alba comienza a descubrir su entorno a través de una cámara y juntas ven el brote de extrañas flores negras en su jardín, lo que genera una conexión con un legado oculto. La muerte se hace más presente y forja un vínculo madre-hija indestructible, transformando el duelo en resistencia.

*In a bay affected by industrial pollution, Paula, a pastry seller, is grieving for her father, who died from drinking contaminated water from a well. Her daughter Alba begins to discover her surroundings through a camera and together, they see the sprouting of strange black flowers in their front yard, establishing a connection with a hidden legacy. Death becomes more present and forges an indestructible mother-daughter bond, transforming grief into resistance.*

Casa productora / Production house: Independiente

Duración estimada / Estimated running time: 80 min

Fecha estimada de finalización / Estimated completion date: 2026

[violetapaus@gmail.com](mailto:violetapaus@gmail.com)

## ANTITROPICAL



**DIRECTORA**  
**CAMILA JOSÉ DONOSO**

(Chile, 1988)

2019 Nona (si me mojan, yo los quemó)

2017 Casa Roshell

2013 Naomi Campbel



**PRODUCTOR**  
**ROBERTO DOVERIS**

(Chile, 1986)

2023 Las demás

2022 Proyecto fantasma

2021 El pa(de)ciente

2019 El príncipe

2018 Víctima potencial

2016 Las plantas

CINE CHILENO DEL FUTURO – FINALIZA– PRIMER CORTE  
FUTURE CHILEAN CINEMA – COMPLETION – ROUGH-CUT



En una ciudad golpeada por el capitalismo, el exceso de trabajo y la soledad, un grupo de mujeres caribeñas recién llegadas a Chile sobrevive trabajando en los "cafés con piernas", donde hombres están dispuestos a pagar por un poco de fantasía erótica.

*In a city battered by capitalism, overwork, and loneliness, a group of Caribbean immigrant women survive working at the popular "cafés con piernas" –literally "coffee with legs"– attended by men willing to pay for a bit of erotic fantasy.*

Casa productora / Production house: Niña Niño Films

Duración estimada / Estimated running time: 90 min

Fecha estimada de finalización / Estimated completion date: 2025

robertodoveris@gmail.com

## LLEGARÁ EL SILENCIO Y ME HABRÉ IDO



**DIRECTORA**  
**COTI DONOSO**  
(Chile, 1967)  
2016 Cuando respiro



**PRODUCTORA**  
**ROCÍO ROMERO QUINTANA**  
(Chile, 1986)  
2023 Albertina y los muertos  
2022 Las cautivas  
2019 Nona, si me mojan yo los quemó  
2015 Señora Gloria  
2015 Las plantas  
2013 Naomi Campbell

CINE CHILENO DEL FUTURO - FINALIZA- PRIMER CORTE  
FUTURE CHILEAN CINEMA - COMPLETION - ROUGH-CUT



A través de su ventana, C mira todos los días el patio vecino. Un día, su madre sufre un ACV que la deja sin habla. C se sumerge en sus archivos buscando respuestas. Mientras va encontrando a su madre joven con sus hijos pequeños, la casa vecina comienza a ser destruida, transformándose en una metáfora de su vida. Un ensayo sobre la memoria, la maternidad y el cine.

*Through her window, C looks at the yard next door every day. One day, her mother suffers a stroke and is unable to speak. C delves into her archives searching for answers. As she encounters her young mother with her small children, the house next door begins to be destroyed, turning into a metaphor of her life. An essay on memory, motherhood, and cinema.*

Casa productora / Production house: Mimbres Films  
Duración estimada / Estimated running time: 80 min  
Fecha estimada de finalización / Estimated completion date: 2025

[rocio@mimbrefilms.com](mailto:rocio@mimbrefilms.com)

CINE CHILENO DEL FUTURO - FINALIZA- PRIMER CORTE  
 FUTURE CHILEAN CINEMA - COMPLETION - ROUGH-CUT

## MONGUEN



**DIRECTOR**  
**ANTONIO CARO**

(Rusia, 1982)

2022 Un ojo en la pared



**PRODUCTOR**  
**MICHEL TOLEDO**

(Chile, 1986)

2024 Diario de un hombre a la deriva

2022 Espacio desierto

2019 Vida a bordo



Fresia, una joven mapuche del Alto Biobío, está embarazada. Siguiendo las normas del sistema de salud chileno, debe abandonar su comunidad para dar a luz en la ciudad. Regresa a casa junto a su bebé y la experiencia de dos mundos que no se conocen.

*Fresia, a young Mapuche woman from Alto Biobío, is pregnant. Following the rules of the Chilean health system, she must leave her community to give birth in the city. She returns home with her baby and the experience of two worlds alien to each other.*

Casa productora / Production house: Lemuntu Producciones / Tótem Producciones

Duración estimada / Estimated running time: 80 min

Fecha estimada de finalización / Estimated completion date: 2025

[michel@totemproducciones.cl](mailto:michel@totemproducciones.cl)

## LA CORAZONADA



**DIRECTOR**  
**DIEGO SOTO**

(Chile, 1993)  
2023 Muertes y maravillas  
2019 Un fuego lejano



**PRODUCTORES**  
**MANUEL VLASTELICA**

(Chile, 1994)  
2023 Muertes y maravillas

**FERNANDO FUENTES**  
(Chile, 1993)

CINE CHILENO DEL FUTURO - FINALIZA - POSTPRODUCCIÓN  
FUTURE CHILEAN CINEMA - COMPLETION - POSTPRODUCTION

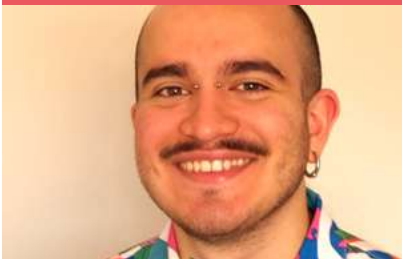


Nieves (59) administra una piscina con la ayuda de su hijo Martín (20). Un verano, un motoquero llamado Enrique (64) se enamora de ella. Las cosas no parecen funcionar entre ellos, cuando llega un equipo de cine en busca de locaciones para filmar una adaptación de La Tempestad de Shakespeare. Sin saberlo, el director complica aún más las cosas al elegir a Nieves y a Enrique para actuar en la película, quienes deben besarse en cámara.

*Nieves (59) runs a swimming pool with the help of her son Martin (20). One summer, a biker called Enrique (64) falls for her. Things don't seem to be working out between them, when a filming crew arrives, scouting for locations for a film adaptation of Shakespeare's The Tempest. Unknowingly, the director further complicates things by choosing Nieves and Enrique to be in the film, making them kiss in front of the camera.*

Casa productora / Production house: Las Noches Cine  
Duración estimada / Estimated running time: 90 min  
Fecha estimada de finalización / Estimated completion date: 2025

[manuvlas@gmail.com](mailto:manuvlas@gmail.com)

**MATAPANKI**

**DIRECTOR**  
**DIEGO "MAPACHE" FUENTES**  
(Chile, 2000)



**PRODUCTOR**  
**TOMÁS SANTELICES**  
(Chile, 1998)

CINE CHILENO DEL FUTURO - FINALIZA - POSTPRODUCCIÓN  
FUTURE CHILEAN CINEMA - COMPLETION - POSTPRODUCTION



Un punk obtiene súper poderes que se activan con el alcohol. Mata al presidente por accidente, desatando un conflicto mundial.

*A punk's super powers are activated by alcohol. He accidentally kills the president, unleashing a worldwide conflict.*

Casa productora / Production house: Cine UDD  
Duración estimada / Estimated running time: 68 min  
Fecha estimada de finalización / Estimated completion date: 2025

---

paulcontrerasb@udd.cl



## VIAJERO INMÓVIL



**DIRECTORES**  
**FERNANDO LAVANDEROS**  
 (Chile, 1974)

2015 Sin Norte  
 2012 Las cosas como son  
 2004 Y las vacas vuelan  
 2000 Este año no hay cosecha

**SEBASTIÁN PEREIRA**  
 (Chile, 1987)  
 2015 Los iluminados



**PRODUCTOR**  
**FRANCISCO HERVÉ**  
 (Chile, 1971)

2024 La fabulosa máquina de cosechar oro  
 2021 Gran Avenida  
 2021 La taza rota  
 2020 El otro  
 2018 La biografía inventada  
 2016 La ciudad perdida  
 2014 Los castores  
 2012 Hija

CINE CHILENO DEL FUTURO - FINALIZA - POSTPRODUCCIÓN  
 FUTURE CHILEAN CINEMA - COMPLETION - POSTPRODUCTION



Dos cineastas proponen a un director chileno de culto que haga una nueva película. La condición es que resucite a los personajes de sus obras clásicas, pero en forma de zombis. El director lucha por proteger sus principios artísticos, pero termina atrapado en su propia película.

*Two filmmakers suggest a Chilean cult director to make a new film based on the condition that he has to resurrect the characters of his classic works, but in the form of zombies. He fights to protect his artistic principles, but ends up trapped in his own film.*

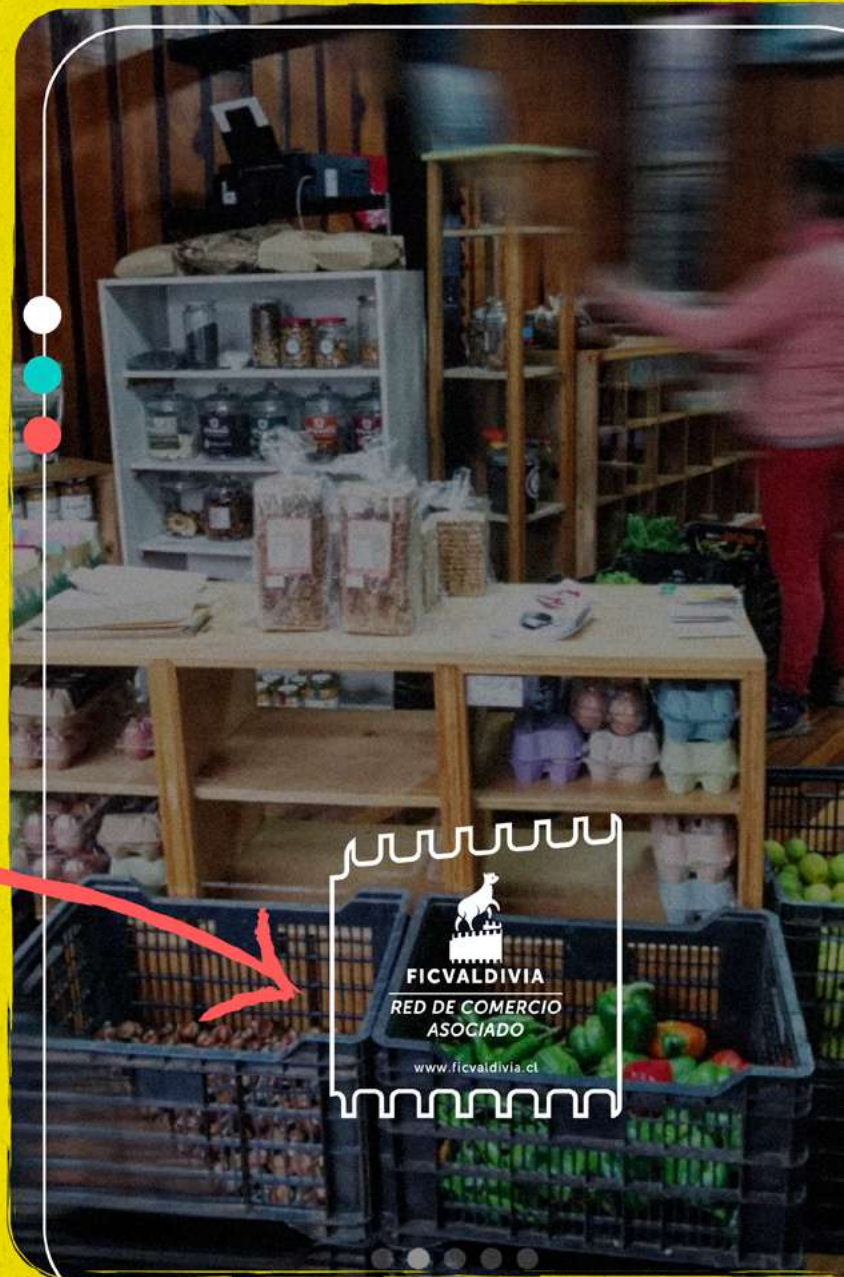
Casa productora / Production house: Juntos Films  
 Duración estimada / Estimated running time: 85 min  
 Fecha estimada de finalización / Estimated completion date: 2025

[francisco@juntosfilms.cl](mailto:francisco@juntosfilms.cl)

## Presenta tu acreditación y accede a descuentos y promociones en diferentes comercios de la ciudad

- Alimentos y bebidas
- Café, restaurante y bar
- Regalos y souvenirs
- Librerías
- Salud y belleza
- Otros servicios

Encuétralos en el sitio  
web o busca el sello



  
**FICVALDIVIA**  
RED DE COMERCIO  
ASOCIADO

[www.ficvaldivia.cl](http://www.ficvaldivia.cl)



**MUESTRA PARALELA**  
PARALLEL PROGRAM



**CINEASTAS EN FOCO**  
FILMMAKERS IN THE SPOTLIGHT



CINEASTAS EN FOCO · FILMMAKERS IN THE SPOTLIGHT



**CECILIA BARTOLOMÉ**  
**(ESPAÑA)**

CINEASTAS EN FOCO · FILMMAKERS IN THE SPOTLIGHT



## CECILIA Y EL LOBO RAÚL CAMARGO

El 23 de junio de 1970, la Dirección General de Cultura Popular y Espectáculos del Ministerio de Información y Turismo de España decretaba la “prohibición total a efectos de su proyección en cualquier ámbito y de su cesión a cualquier entidad o persona” de la película ***Margarita y el lobo***. En el régimen de Franco existía un férreo control de las libertades y el cine no era ajeno a ello; ahí se utilizaba una de las herramientas favoritas de control: la censura. Sin embargo, un espacio donde es posible afirmar que existía cierta libertad era la Escuela Oficial de Cine de Madrid, creada en 1947. En plena dictadura, ahí comenzaban a formarse las nuevas generaciones de cineastas afrontando la producción a través de las llamadas “prácticas”, cortometrajes de escuela con, al menos, una sensación de mayor autonomía y que a la vez servían de examen para pasar de curso.

A dicha escuela arribará Cecilia Bartolomé, como una de las tres únicas cineastas mujeres que lograron graduarse. Sin embargo, y en un hecho inédito, fue a su vez la única estudiante que vivió la prohibición de manera tan temprana. En primer lugar, con su cortometraje ***Carmen de Carabanchel*** (1965), que versaba sobre el machismo, la sexualidad reprimida y el aborto, todos temas tabú para la época. Eso, más el rol protagónico de la mujer y su clave paródico-cómica, generaron tal controversia interna que Bartolomé debió repetir de curso, realizando a posteriori prácticas más convencionales que no le acarreasen tantos problemas, hasta su práctica final.

Precisamente, esa fue el medimetraje ***Margarita y el lobo*** (1969), notable musical feminista adelantadísimo a su tiempo, que pone nuevamente al centro a la mujer, realizando una crítica feroz al matrimonio y a las instituciones, con humor e ironía. La película no solo le costó la prohibición de exhibición, sino que también la propia directora ingresó a una lista negra del régimen que le impidió filmar hasta la muerte de Franco.

El retorno, una vez muerto el general español, se produjo con su primer largometraje, ***¡Vamos, Bárbara!*** (1978), relato sobre la liberación de una mujer que está en pleno proceso de separación de su marido y de encuentro con su hija y consigo misma. Durante mucho tiempo la película fue invisibilizada, hasta ahora que ha sido reconsiderada como una obra pionera, catalogada como la primera película feminista en la historia del cine español.

La búsqueda de la libertad en Cecilia Bartolomé es un ejemplo a seguir. Su cine enfrentó con valentía e ingenio a una sociedad patriarcal signada por la represión, el temor y el control ideológico y moral del país. Por ello pagó un alto precio que incluso continuó en democracia, pero esa historia la continuaremos en otra oportunidad.

Por razones de salud Cecilia Bartolomé no podrá viajar a Valdivia a presentar esta selección de su obra, pero les invitamos a honrarla viendo sus películas que enfrentaron a un lobo decididamente más feroz que el de aquel cuento.



## CECILIA AND THE WOLF

### RAÚL CAMARGO

On June 23, 1970, the General Directorate of Popular Culture and Events of the Spanish Ministry of Information and Tourism decreed the “total prohibition of the film **Margarita and the Wolf** for its projection in any venue and its transfer to any entity or person”. In Franco’s regime there was a tight control of freedoms and cinema was no exception; one of the favorite control tools used was censorship. However, one place where there was some sort of freedom was Madrid’s Official Film School, created in 1947. During the dictatorship, the new generations of filmmakers began to be trained there, facing production through the so-called “internships”, school short films with, at least, a sense of greater autonomy which at the same time were the exams to approve the course.

Cecilia Bartolomé arrived at this school as one of only three female filmmakers who managed to graduate. However, in an unprecedented event, she was also the only student to experience the ban at such an early stage. First, with her short film **Carmen of Carabanchel** (1965), which dealt with machismo, repressed sexuality, and abortion, all taboo subjects at the time. That, plus the leading role of women and its parodic-comic tone, generated such internal controversy that Bartolomé had to repeat the course, making more conventional films that caused no problems, until her final internship short.

That was precisely the medium-length film **Margarita and the Wolf** (1969), a remarkable feminist musical way ahead of its time, which once again puts women at the center, making a fierce criticism of marriage and institutions with humor and irony. Not only was this film banned from any exhibition, but the filmmaker herself was blacklisted by the regime, preventing her from filming until Franco’s death.

Once the Spanish general was dead, she returned with her first feature film, ¡Let’s Go, Barbara! (1978), a story about the liberation of a woman who is breaking up with her husband and getting to know both her daughter and herself. Although the film was ignored for a long time, it has been recently reconsidered as a pioneering work and deemed the first feminist film in the history of Spanish cinema.

Cecilia Bartolomé’s search for freedom is an example to follow. Her films bravely and ingeniously confronted a patriarchal society marked by repression, fear, and ideological and moral control. For this she paid a high price even during democracy, but we’ll share that story some other time.

Due to health reasons, Cecilia Bartolomé will not be able to join us in Valdivia to present this selection of her work, but we invite you to honor her by watching her films that confronted a wolf decidedly more ferocious than the one in the folk tale.



## CARMEN DE CARABANCHEL

**ESPAÑA, 1965**

16' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D G** Cecilia Bartolomé

**P** Escuela Oficial de Cinematografía  
(EOC)

**I** Pilar Romero, Fernando Lacaci, Alicia  
García Olbe



La cineasta aborda el espinoso tema de los embarazos no deseados y la falta de métodos anticonceptivos, describiendo la vida cotidiana de un ama de casa en un barrio obrero de Madrid.

The filmmaker addresses the tough issue of unwanted pregnancies and the lack of contraceptive methods, depicting the daily life of a housewife in a working-class neighborhood in Madrid.

## MARGARITA Y EL LOBO

**ESPAÑA, 1969**

45' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D G** Cecilia Bartolomé

**F** Ricardo Duque

**E** Teresa Marcos, José Valle

**M** Carlos Villa

**I** Julia Peña, José Antonio Amor,  
Ernesto Martín, Paloma Guzmán, Luis  
Porcar, Luis F. Amor, Miguel Buñuel,  
Andrés del Río, Elena Escobar, Lola  
Lemos, Mario Pardo



Uno de los filmes más importantes en la historia de la Escuela Oficial de Cinematografía y del cine español de la época. Musical sobre el divorcio y la búsqueda de independencia de una joven que desafió el modelo franquista y el peso de las instituciones familiares; por ello fue censurado y estuvo en la lista negra hasta 1978.

*One of the most important films in the history of the Official Cinema School and Spanish cinema at the time. Musical about divorce and the search for independence of a young woman who defied the Francoist model and the weight of family institutions; reason for which it was censored and blacklisted until 1978.*

## ¡VÁMONOS, BÁRBARA!

**ESPAÑA, 1978**

95' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D** Cecilia Bartolomé

**G** Cecilia Bartolomé, Concha Romero

**P** Alfredo Matas

**F** José Luis Alcaine Escaño

**M** Carlos Laporta Roig

**E** José Luis Matesanz

**I** Amparo Soler Leal, Cristina Álvarez,

Iván Tubau, Julieta Serrano, José

Lifante, Josefina Tapias, Concha

Bardem



Ana es catalana, hija de una familia burguesa y trabaja en una agencia de publicidad. Tiene 38 años y la relación con su marido es fría y distante. Pese a la oposición de su familia, decide separarse y se va de vacaciones con su hija Bárbara. Su propósito es dejar atrás el pasado y llevar una vida más libre, menos convencional y sin ataduras.

*Ana is Catalan, daughter of a well-off family, and works in an advertising agency. She is 38 years old and her marriage is cold and distant. Despite her family's opposition, she decides to separate and goes on vacation with her daughter Barbara. Her purpose is to leave the past behind and lead a freer, less conventional and unattached life.*

A portrait of André Novais Oliveira, a man with a large, dark afro and a full beard, wearing a black t-shirt. He is standing with his arms crossed in front of a vibrant, abstract mural with bold colors like orange, red, blue, and white. The text is overlaid on the bottom of the image.

**ANDRÉ NOVAIS OLIVEIRA**  
**(BRASIL)**

CINEASTAS EN FOCO · FILMMAKERS IN THE SPOTLIGHT



## ANDRÉ NOVAIS OLIVEIRA O LA INTIMIDAD DE LAS GALAXIAS VICTOR GUIMARÃES

Hay dos tipos de cineastas, aquellos que hacen del retrato un paisaje y aquellos que hacen del paisaje un retrato. André Novais Oliveira pertenece a la segunda categoría. Su cine, marcado por un rigor arquitectónico del encuadre, es, en la misma medida y sin contradicción, de una densidad sentimental única. En sus películas se habla poco; sus personajes sienten siempre mucho más de lo que son capaces de expresar y por eso, su cámara se dedica a las superficies del mundo con la misma pasión que otros dedicarían a un rostro. Sus espacios son siempre familiares, siempre cercanos, ya sea el jardín de sus padres, las calles de Contagem y Belo Horizonte o un agujero de gusano abierto hacia una dimensión desconocida.

En esta filmografía yace una de las miradas más singulares del cine latinoamericano de este siglo. Reconocido por una búsqueda poética de lo cotidiano y por trabajar muchas veces con sus familiares –padre, madre, hermano– como actores en los roles protagónicos, su cine está, sin embargo, en las antípodas de un servilismo a la reproducción de la realidad. Su filmografía está plagada de encrucijadas delirantes entre ciencia ficción y comedia costumbrista (*Quinta*, 2015); ensayo autorreflexivo y drama romántico (*Fantasma*, 2010); cartografía urbana y novela de aprendizaje (*Temporada*, 2018); metacine y *coming of age* (*Pouco Mais de um Mês*, 2013); carta de amor y brote experimental (*Alzheimer*, 2009-2021, *Pai*, 2020); y serialismo dramático y estudio arqueológico (*Quando Aqui*, 2024). También es capaz de trillar senderos muy poco recorridos por el cine latinoamericano actual, como la comedia romántica de pura cepa (*O Dia que Te Conheci*, 2023), o de instituir para su familia un mundo entero hecho de ficción (*Ela Volta na Quinta*, 2014).

Esta retrospectiva es una invitación a adentrarse en el universo cinematográfico André Novais Oliveira, con todas las ramificaciones y los cruces de una galaxia fuera de la órbita del cine contemporáneo, habitada por Renato, Norberto, Dona Zezé y tantos otros seres especiales que miran al mundo desde lo más profundo de su sensibilidad alienígena. Es un cine de tonos menores y de gestos mínimos, de susurros y de secretos compartidos entre miradas. Pero hay siempre la posibilidad de encontrar una constelación lejana en el patio de casa, o de doblar una esquina en el tiempo para una cita con los fantasmas.



## ANDRÉ NOVAIS OLIVEIRA OR THE INTIMACY OF GALAXIES

### VICTOR GUIMARÃES

There are two types of filmmakers, those who make a landscape from the portrait and those who make a portrait from the landscape. André Novais Oliveira belongs to the second category. His cinema –marked by an architectural rigor of the frame– is, in the same measure and without contradictions, of a unique sentimental density. In his films, little is said; his characters always feel much more than they are capable of expressing, and so his camera focuses on the world's surfaces with the same passion that others would devote to a face. His spaces are always familiar, always close, whether it is his parents' garden, the streets of Contagem and Belo Horizonte, or a wormhole open to an unknown dimension.

In this filmography lies one of the most singular visions of this century's Latin American cinema. Recognized for his poetic search for the everyday and for often working with his family members –father, mother, brother– as actors in the leading roles, his films are, however, totally opposite to an obsequiousness in reproducing reality. His filmography is riddled with delirious crossroads between science fiction and costumbrist comedy (**Quintal**, 2015); self-reflexive essay and romantic drama (**Fantasma**, 2010); urban cartography and apprenticeship novel (**Temporada**, 2018); meta-cinema and coming of age (**Pouco Mais de um Mês**, 2013); love letter and experimental outbreak (**Alzheimer**, 2009-2021, **Pai**, 2020); and dramatic serialism and archeological study (**Quando Aqui**, 2024). He is also capable of treading paths rarely traveled by current Latin American cinema, such as a straightforward romantic comedy (**O Dia que Te Conheci**, 2023), or of establishing an entire world made of fiction for his family (**Ela Volta na Quinta**, 2014).

This retrospective is an invitation to enter the André Novais Oliveira cinematic universe, with all the upshots and crossroads of a galaxy outside the orbit of contemporary cinema, inhabited by Renato, Norberto, Dona Zezé, and so many other special beings who look at the world from the depths of their alien sensibility. It is a cinema of minor tones and minimal gestures, of whispers and secrets shared between glances. But there is always the possibility of finding a distant constellation in the backyard, or of turning a corner in time for a rendezvous with the ghosts.

## ALZHEIMER

**BRASIL, 2009**

1' // DCP

IO Portugués / Portuguese

S Español / English

**D** André Novais Oliveira, Maurílio Martins,  
Gabriel Martins

**I** Maria José Novais



Una anciana filma lo que no quiere olvidar.

An elderly woman films what she doesn't want to forget.

## FANTASMAS

**BRASIL, 2010**

11' // DCP

IO Portugués / Portuguese

S Español / English

**D G S** André Novais Oliveira

**P** Alessandra Veloso, Matheus Antunes,  
Thiago Taves, Mariana Souto, Gabriel  
Martins, Maurílio Martins, André Novais  
Oliveira

**F E** Gabriel Martins

**I** Gabriel Martins, Maurílio Martins,  
Gabriela Monteiro



En una época en que la vídeo vigilancia se ha convertido en una obsesión, dos hombres conversan sobre un techo a la espera de captar a una determinada persona con la cámara.

At a time when video surveillance has become an obsession, two men converse on a rooftop waiting to catch a certain person on camera.

## POUCO MAIS DE UM MÊS

**BRASIL, 2012**

23' // DCP

IO Portugués / Portuguese

S Español / English

**D G** André Novais Oliveira

**P** Thiago Macêdo Correia, André Novais Oliveira

**F** Gabriel Martins, Bruno Risas

**A** Tati Boaventura

**S** Bruno Vasconcelos

**E** Gabriel Martins

**I** André Novais Oliveira, Élda Silpe



Así son las cosas al principio.

That's how it is in the beginning.

## QUINTAL

**BRASIL, 2015**

20' // DCP

IO Portugués / Portuguese

S Español / English

**D G** André Novais Oliveira

**P** André Novais Oliveira, Gabriel Martins, Maurílio Martins, Thiago Macêdo Correia

**F** Gabriel Martins

**A** Mariana Souto, Tati Boaventura

**S** Maurílio Martins, Daniel Mascarenhas

**E** Thiago Ricarte

**I** Maria José Novais Oliveira, Norberto Novais Oliveira, Ítalo Laureano, Miriam Franco, Marcos Dumont, Roberta Veiga, Geraldo Veloso, Nísio Teixeira



El filme ofrece una mirada íntima a la vida cotidiana de una pareja de adultos mayores en su propio patio.

The film offers an intimate look at the daily life of an elderly couple in their own backyard.



## ELA VOLTA NA QUINTA

**BRASIL, 2014**

108' // DCP

IO Português / Portuguese

S Español / English

**D G** André Novais Oliveira

**F E** Gabriel Martins

**A** Tati Boaventura

**S** Maurílio Martins, Fábio Baldo, Ariel Henrique

**I** Maria José Novais Oliveira, Norberto Novais Oliveira, Élda Silpe, Carla Patrícia, Renato Novais Oliveira, André Novais Oliveira



Docuficción protagonizada por la familia del director que retrata la vida cotidiana de un hogar desde la mirada de los afectos y el cariño mutuo. María José y Norberto llevan 35 años de matrimonio, tienen dos hijos y hoy enfrentan una aguda crisis de pareja.

*Docufiction starring the filmmaker's family that portrays the daily life of a home from the point of view of affection and mutual care. María José and Norberto have been married for 35 years, have two children, and are currently facing a serious crisis as a couple.*

## TEMPORADA

**BRASIL, 2018**

113' // DIGITAL

IO Portugués / Portuguese

S Español / English

**D G** André Novais Oliveira

**P** André Novais Oliveira, Gabriel Martins, Maurilio Martins, Thiago Macêdo Correia

**F** Wilssa Esser

**A** Diogo Hayashi

**S** Tiago Bello, Marcos Lopes

**M** Pedro Santiago

**E** Gabriel Martins

**I** Grace Passô, Russo Apr, Rejane Faria, Hélio Ricardo, Ju Abreu, Renato Novaes, Sinara Teles, Janderlane Souza



Juliana se traslada de Itaúna a las afueras de Contagem, región metropolitana de Belo Horizonte, para luchar contra las epidemias de la región. En su nuevo trabajo conoce a gente y vive situaciones insólitas que empiezan a cambiar su vida, al tiempo que surgen dificultades en la relación con su marido, que también está a punto de mudarse a la gran ciudad.

*Juliana moves from Itaúna to the outskirts of Contagem, metropolitan region of Belo Horizonte, to fight against epidemics in the region. In her new job she meets people and experiences unusual situations that begin to change her life, while difficulties arise in her relationship with her husband, who is also about to move to the big city.*

## PAI

**BRASIL, 2020**

3' // DCP

IO Português / Portuguese

S Español / English

**D G P F S E** André Novais Oliveira

**I** Norberto Oliveira



Volver a casa.

Returning home.

## QUANDO AQUI

**BRASIL, 2024**

36' // DCP

IO Português / Portuguese

S Español / English

**D** André Novais Oliveira

**P** André Novais Oliveira, Clara da Matta,  
Gabriel Martins, Maurilio Martins, Raquel  
Hallak, Thiago Macêdo Correia

**F** Wilssa Esser

**A** Esther Az, André Novais Oliveira

**S** Flora Guerra, Tiago Bello

**E** André Novais Oliveira, João Gabriel  
Riveres

**I** Norberto Novais Oliveira, Renato Novaes,  
André Novais Oliveira, Maria José Novais  
Oliveira, Felipe Oládélè, Matéria Prima



Viajar en el tiempo sin salir del lugar.

Travelling through time without moving  
from your spot.

# O DIA QUE TE CONHECI

Premiere Chilena / Chilean Premiere

## BRASIL, 2023

70' // DCP

IO Português / Portuguese

S Español / English

**D G E** André Novais Oliveira

**P** Thiago Macêdo Correia, André Novais Oliveira

**F** Ronaldo Dimer

**A** Esther az

**S** Priscila Nascimento, Tiago Bello

**I** Renato Novaes, Grace Passô, Stan Alba, Fabricio FBC, Kelly Crifer



Todos los días, Zeca se levanta temprano con mucho esfuerzo para tomar el bus y llegar una hora y media más tarde a la escuela de la ciudad vecina, donde trabaja como bibliotecario. Cada vez le resulta más difícil levantarse; algo le impide mantener esta rutina diaria. Un día, Zeca conoce a Luisa.

*Every day, Zeca struggles to get up early to catch the bus and arrive an hour and a half later at the school in the neighboring city, where he works as a librarian. He finds it increasingly difficult to get up; something prevents him from maintaining this daily routine. One day, Zeca meets Luisa.*



EMBAJADA  
DE BÉLGICA



Wallonie - Bruxelles  
International.be



Délégation générale  
Wallonie-Bruxelles

**MESSALINE RAVERDY  
(BÉLGICA)**

CINEASTAS EN FOCO · FILMMAKERS IN THE SPOTLIGHT



## EN EL INTERIOR Y DEBAJO DE LA PIEL RAÚL CAMARGO

Una fábrica, esta vez sin sus trabajadores saliendo por su pórtico, es el punto de partida para una novel cineasta. “Me quedó aquí, porque aquí comenzó todo” nos señala, pero la usina de referencia no es la de la familia Lumière en Lyon, sino la de su abuelo en la vecina Bélgica, la cual lleva su mismo apellido: Raverdy.

Él murió antes que su nieta Messaline naciera y ahora, premunida de su cámara Súper-8, intentará ingresar; pero los nuevos dueños lo impedirán. Solo podrá verla a través de las rendijas y esa imposibilidad de ver se extenderá en su caminar por el barrio al encontrarse con el Monasterio de las Carmelitas, también ocultas tras las cortinas debido a su voto de enclaustramiento.

¿Cómo develar aquello que ni siquiera nos es posible ver? Messaline Raverdy encontrará la respuesta a través de su abuela, que con 91 años vive cruzando la fábrica y detrás del convento.

Es así como en ***Derrière les volets*** (2018) la omnipresente figura del abuelo poco a poco irá dando paso a dos mujeres que, a través de objetos, fotografías y afiches, palabras, recuerdos y ensoñaciones, van reconstruyendo una historia familiar y social. Al sumar a las religiosas y a las propias trabajadoras de la fábrica, se establece un retrato íntimo y cálido, una poética indagación sobre aquellas mujeres que, aparentemente, perdieron su individualidad tras su compromiso con la fe o su apellido una vez casadas y transformadas en “la mujer de”. El cuerpo laboral, el cuerpo social, el cuerpo general va entrecruzándose con el cuerpo de Messaline, quien espera a su primer hijo.

Al protagonismo femenino de su primera película le sucede el encuentro con el anciano Joseph, centro de su reciente ***Ote- toi de mon soleil*** (2023). En este medimetro, él comparte roles con otros dos elementos fundamentales de ***Derrière les volets***: las palabras y los objetos. Joseph sufre el denominado mal de Diógenes, lo que le hace acaparar en su pequeño departamento los más variados elementos que va recolectando con su carrito por las calles. Encerrado en su propio laberinto espacial y mental, el archivo de Joseph permite una serie de fugas, abriendo mundos posibles que serán visitados por Messaline. En primer lugar acompañará con imágenes esos mundos eruditos y filosóficos, junto con los extravagantes y divertidos audio-relatos de su compañero. Luego, una vez que este se deja filmar, habitarán juntos un recorrido entrañable y conmovedor del archivo personal apropiado (Joseph) a las posibilidades del archivo en sus múltiples formatos (Messaline). La fortaleza de ***Ote- toi de mon soleil*** radica en el cariño, la paciencia y el respeto con que la cineasta trata a su protagonista, siempre persona y nunca personaje, más allá de lo fascinante de su itinerario vital. No se buscan golpes bajos ni se lo trata como un enfermo, sino que como un nuevo amigo sabio y especial que necesita alguien con quien compartir y hablar.

En ambas películas, los objetos son el punto de partida que permite a Messaline Raverdy develar aquellas historias secretas. Se trata de un cine-retrato que tiende puentes con emblemas belgas del filme-ensayo en primera persona, como Chantal Akerman, Boris Lehman y Eric Pauwels; un cine personal que posee su propia particularidad de indagar en el interior y debajo de la piel.

La visita a Chile de Messaline Raverdy es posible gracias a una alianza con la **Embajada de Bélgica en Chile, Wallonie-Bruxelles International y Délégation générale Wallonie-Bruxelles au Chili.**



## INSIDE AND UNDER THE SKIN RAÚL CAMARGO

A factory, this time without its workers coming out of its porch, is the starting point for a new filmmaker. “I stayed here, because this is where it all began,” she says, but the factory of reference is not that of the Lumière family in Lyon, but that of her grandfather in neighboring Belgium, which bears her surname: Raverdy.

He died before her granddaughter Messaline was born and now, armed with her Super-8 camera, she will try to enter, but the new owners will prevent her from doing so. She will only be able to see it through the slits and this impossibility of seeing will extend in her walk through the neighborhood when she comes across the Carmelite Monastery, also hidden behind shutters due to their vow of cloistered confinement.

How can we unveil what we cannot even see? Messaline Raverdy will find the answer through her 91-year-old grandmother, who lives across the factory and behind the convent.

In *Derrière les volets* (2018) the omnipresent figure of the grandfather will gradually give way to two women who, through objects, photographs, and posters, words, memories and daydreams, rebuild a family and social history. By adding the nuns and the factory workers themselves, an intimate and warm portrait is established, a poetic inquiry about those women who, apparently, lost their individuality after their commitment to the faith or their surname once married and transformed into “the wife of”. The working body, the social body, the general body intersects with the body of Messaline, who is expecting her first child.

The female protagonist of her first film is followed by an encounter with the elderly Joseph, the focus of her recent *Ote-toi de mon soleil* (2023). In this medium-length film, he shares roles with two other fundamental elements of *Derrière les volets*: words and objects. Joseph suffers from the so-called hoarding disorder, which makes him hoard in his small apartment the most varied elements that he collects in his cart in the streets. Locked in his own spatial and mental labyrinth, Joseph’s archive allows a series of escapes, opening up possible worlds that will be visited by Messaline. She will first accompany these scholarly and philosophical worlds with images, along with the quirky and amusing audio-stories of her companion. Then, once he allows to be filmed, they will inhabit together an endearing and moving journey from the appropriate personal archive (Joseph) to the possibilities of the archive in its multiple formats (Messaline). The power of *Ote-toi de mon soleil* lies in the affection, patience and respect with which the filmmaker treats her protagonist, always a person and never a character, beyond what’s fascinating about his life journey. No low blows are sought, nor is he treated as a sick person, but as a wise and special new friend who needs someone to share and talk to.

In both films, objects are the starting point that allows Messaline Raverdy to unveil those secret stories. It is a film-portrait that connects with Belgian benchmarks of the first-person film-essay, such as Chantal Akerman, Boris Lehman, and Eric Pauwels; a personal cinema that has its own particularity of delving inside and under the skin.

Messaline Raverdy’s visit to Chile is possible thanks to a partnership with the Embassy of Belgium in Chile, Wallonie-Bruxelles International, and Délégation générale Wallonie-Bruxelles au Chili.

## DERRIÈRE LES VOLETS

*Premiere Chilena / Chilean Premiere*

**BÉLGICA, 2018**

50' // DCP

IO Francés / French

S Español / English

**D G** Messaline Raverdy

**F** Olivier Dekegel

**S** Messaline Raverdy, Rudi Maerten,  
Rémi Gérard

**M** Hilde Nash

**E** Ivanne de Cannart, Rudi Maerten,  
Milena Trivier



A partir de una fábrica vacía, un apellido y una maleta de archivos, el deambular poético de una aprendiz de cineasta que se va a vivir a la casa de su abuela. Un sueño acerca de lo invisible y el olvido, tejido con materiales dispersos, archivos y juegos lingüísticos, para un filme-libro que indaga sobre la transformación del cuerpo femenino, las transmisión imposible y el material del tiempo.

*Starting with an empty factory, a surname, and a trunk of archives, the poetic stroll of an apprentice filmmaker who moves in with her grandmother. A dream about oblivion and the invisible, woven of scattered materials, archives, and language games, for a film-book wondering about the transformation of the female body, an impossible transmission, and the fabric of time.*



# ÔTE-TOI DE MON SOLEIL

Premiere Chilena / Chilean Premiere

**BÉLGICA, 2023**

50' // DCP

IO Francés / French

S Español / English

**D G F** Messaline Raverdy

**P** Matière Première, Julien Contreau

**S** Lancelot Hervé-Mignucci,  
Emmanuel De Boissieu

**E** Effi Weiss, Pauline Piris-Nury,  
Ivanne De Cannart, Julien Contreau

**I** Joseph Rosenzweig, Clément  
Losson, Didier Sossou, Samuel  
Dekegel Raverdy, Ada Raverdy  
Doigny



Joseph ya no puede vivir en su casa. Durante años ha recorrido la ciudad con su carrito recogiendo toneladas de papeles y objetos de todo tipo que han transformado su departamento en un caos laberíntico. Se dice que padece el "síndrome de Diógenes". Está dotado de una erudición y un humor vertiginosos. Le ayudo a despejar su casa. Una amistad está naciendo.

*Joseph cannot live at his own place anymore. For many years, he has walked the city with his trolley gathering tons of miscellaneous papers and all kinds of objects, thus filling his flat with labyrinthine chaos. He is said to have the "Diogenes syndrome". He is gifted with vertiginous erudition and humor. I help him unclog his home. A friendship is forming.*

APOYA

---

Comité Desarrollo Productivo  
**FOMENTO LOS RÍOS**  
*por* **CORFO**

**ELENA DUQUE**  
**(ESPAÑA-VENEZUELA)**

CINEASTAS EN FOCO · FILMMAKERS IN THE SPOTLIGHT



## ELENA DUQUE - JUGAR CON LAS ILUSIONES DEL CINE

### VANJA MUNJIN

Si hay algo que atraviesa toda la obra fílmica de Elena Duque es el juego con las ilusiones del cine; desde hacer que algo estático cobre movimiento hasta saltar de una calle rural al espacio exterior, de lo real al ensueño, de los objetos a las emociones.

En *La mar salada* y *Valdediós* explora lugares específicos dónde, ayudada de la animación y del collage, puede componer una celebración de los mares de A Coruña o admirar la luz que cae sobre un monasterio rural, e imaginar sus pasajes secretos con el resto del universo.

*Colección privada* es, por una parte, el inventario de sus objetos personales, coleccionados a lo largo de una vida, a partir de los cuales la autora expone de manera oblicua sus devenires biográficos como también un inventario de posibilidades de animación al estilo DYS. Juntando ambos ejercicios de catalogación, Duque encuentra una manera de narrarse a sí misma a través de los objetos que le fascinan y atesora, como también transformar el mismo acto de manufacturar esta película en una evidencia de su relación material con el mundo en tanto cineasta.

*Patio* es un rollo de súper 8 que extiende el universo de *Colección privada* en una de sus escenografías reconocibles: el patio de una casa. Allí, un selecto conjunto de objetos domésticos se convierten en adiestrados acróbatas creando una coreografía donde lo cromático toma relevancia. Las tonalidades de color son unos de los elementos a partir de los cuales se organizan los retazos de súper 8 que componen *Mar de coral*: secuencias filmadas por la misma autora junto con materiales encontrados, a veces intervenidos, pintados o rasgados, apropiados y empalmados en un montaje que los asocia cromática y emocionalmente. Es aquí donde la *no narratividad* de su cine, aquella que confía en el poder de lo visual, sea figurativo o abstracto, hilado por medio de asociaciones, logra evocar relaciones no evidentes, más subconscientes e inexplicables.

En su último proyecto *Hacer/ver*, Duque hace estallar el espíritu lúdico de su obra desdoblado materialmente los cruces entre pintura y cine. En *Ojitos mentirosos* recorre los trampantojos que adornan las calles madrileñas donde, a medida que la cámara de Duque encuentra formas de develar sus engaños, parece contagiarse con el espíritu del trucaje visual y explorar sus propios trampas fílmicas. Mientras, en la performance fílmica *Curso de pintura rápida para principiantes* la pantalla y el lienzo son la misma cosa.

Duque nos recuerda que encontrar medios para la expresión personal a través del cine puede ser un divertimento sin restricciones y, al mismo tiempo, mantener intacto su carácter de reservorio emocional donde, junto a la risa, tienen cabida el asombro y la ternura.



## ELENA DUQUE - PLAYING WITH FILM ILLUSIONS

### VANJA MUNJIN

If there is something that runs through all of Elena Duque's film work, it is playing with the illusions of cinema; from making something static move to jumping from a rural street to outer space, from the real to the dream, from objects to emotions.

In *La mar salada y Valdediós* she explores specific places where, with the help of animation and collage, she can compose a celebration of the seas of A Coruña or admire the light falling on a rural monastery, and imagine its secret passages with the rest of the universe.

*Colección privada* is, on the one hand, the inventory of her personal objects, collected throughout a lifetime, from which the author obliquely exposes her biographical becomings as well as an inventory of animation possibilities in the DYS style. Combining both cataloguing exercises, Duque finds a way to narrate herself through the objects that fascinate her and that she treasures, as well as to transform the very act of making this film into evidence of her material relationship with the world as a filmmaker.

*Patio* is a super 8 film that extends the universe of *Colección privada* in one of its recognizable sets: a house's backyard. There, a select group of domestic objects become trained acrobats creating a choreography where the chromatic becomes relevant. The shades of color are some of the elements from which the super 8 film fragments that make up *Mar de coral* are organized: sequences filmed by the author herself together with found materials, sometimes intervened, painted or torn, appropriated and spliced in a montage that associates them chromatically and emotionally. It is here where the *non-narrativity* of her cinema, that which trusts in the power of the visual, be it figurative or abstract, spun by means of associations, manages to evoke non-obvious, more subconscious and inexplicable relationships.

In her latest project, *Hacer/ver*, Duque explodes the playful spirit of her work by materially unfolding the crossovers between painting and cinema. In *Ojitos mentirosos* she travels through the trompe l'oeil that adorns the streets of Madrid where, as Duque's camera finds ways to unveil their deceptions, she seems to become infected with the spirit of visual trickery and explore her own filmic traps. Meanwhile, in the filmic performance *Curso de pintura rápida para principiantes*, the screen and the canvas are one and the same.

Duque reminds us that finding means for personal expression through film can be an unrestricted amusement and, at the same time, keep intact its character as an emotional reservoir where, along with laughter, there is room for astonishment and tenderness.

## LA MAR SALADA

**ESPAÑA 2014**

3' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D G P F M A S E** Elena Duque

Elena Duque  
elenaduque@gmail.com



Película sobre la mar salada (gallega y sobre todo coruñesa), con popurrí de canciones marineras (asturianas) de la Coral Bajamar de Luanco recordadas al vuelo.

Film about the salty sea (Galician and especially from Coruña), with a medley of (Asturian) seafaring songs of the Coral Bajamar de Luanco remembered on the fly.

## VALDEDIÓS

**ESPAÑA, 2019**

3' // DIGITAL

IO Sin diálogos / No dialogues

**D G P F M A S E** Elena Duque

Elena Duque  
elenaduque@gmail.com



En Valdediós construyó Gualterius un monasterio en el siglo XIII. En Valdediós hay un muro, hay un caballo, hay un camino, hay el universo entero.

In Valdediós Gualterius built a monastery in the 13th century. In Valdediós there is a wall, there is a horse, there is a road, there is the whole universe.

## COLECCIÓN PRIVADA

**ESPAÑA, VENEZUELA, 2020**

13' // Súper 8

Silente / Silent

**D G P F M A S E** Elena Duque



El inventario filmado de una colección privada, que puede ser vista como una colección de arte dudosa, pero también como una recopilación en el espíritu de la filatelia o la arqueología, o una serie de objetos y documentos a modo de muestrario de recuerdos. El catálogo emocional de una vida convertido, a su vez, en ítem coleccionable.

The filmed inventory of a private collection, which can be seen as a collection of dubious art, but also as a compilation in the spirit of philately or archeology, or a series of objects and documents as an assortment of memories. The emotional catalog of a life turned, in turn, into a collectible item.

Elena Duque  
elenaduque@gmail.com

## MAR DE CORAL

**ESPAÑA, 2022**

11' // Súper 8

Silente / Silent

**D G P F M A S E** Elena Duque



Una película de aprovechamiento, croqueta de súper 8 propio y ajeno recolectado a lo largo de los años y ordenado de acuerdo a sus tonalidades de color y a las peripecias biográficas propias. El resultado de cortar y empalmar trozos de película como acción calmante.

A film of exploitation, croquette of own and other people's super 8 collected over the years and arranged according to its color shades and own biographical vicissitudes. The result of cutting and splicing pieces of film as a calming action.

Elena Duque  
elenaduque@gmail.com

## PATIO

**ESPAÑA, 2023**

3' // Súper 8

Silente / Silent

**D G P F M A S E** Elena Duque



Un ejercicio de color y de orientación espacial en un patio del puerto de Santa María.

An exercise in color and spatial orientation in a yard in the port of Santa María.

Elena Duque  
elenaduque@gmail.com

## CURSO DE PINTURA RÁPIDA PARA PRINCIPIANTES

**ESPAÑA, 2023**

20' // 16mm

Silente / Silent

**D G P F M A S E** Elena Duque



Aprenda cómo pintar en cuatro sencillas lecciones: "Para Sonia", descubra la abstracción geométrica y color de la mano de Sonia Delaunay; "Naturaleza muerta", domine el género más versátil de la pintura; "Pintura-Acción", siga los pasos de Joan Mitchell (y no tanto los de Pollock), y "Retrato sentado", cómo pintar un retrato cubista por fin a su alcance.

Learn how to paint in four simple lessons: "For Sonia", discover geometric abstraction and color by the hand of Sonia Delaunay; "Still Life", master the most versatile genre of painting; "Action-Painting", follow in the footsteps of Joan Mitchell (and not so much Pollock), and "Seated Portrait", how to paint a cubist portrait at last at your fingertips.

Elena Duque  
elenaduque@gmail.com

## OJITOS MENTIROSOS

Premiere Chilena / Chilean Premiere

**ESPAÑA, 2024**

6' // Súper 8

IO Sin diálogos / No dialogues

**D G P F M A S E** Elena Duque

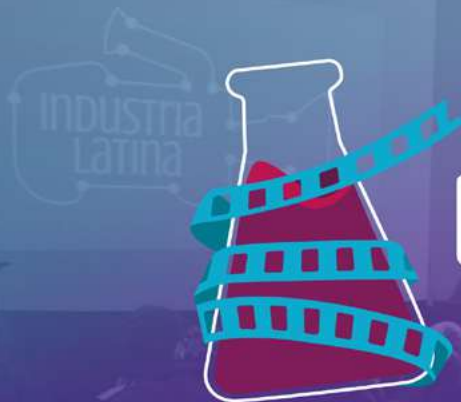


El trampantojo es un género de pintura que se apoya en “engañar” al ojo de quien contempla. Aquí, una muestra de trampantojos madrileños: los que inventan ventanas y cielos inexistentes en muros de la ciudad y los que fabrica la cámara de cine.

Trompe l'oeil is a genre of painting that relies on “deceiving” the eye of the beholder. Here is a sample of trompe l'oeil paintings from Madrid: those that invent non-existent windows and skies on city walls and those made by the movie camera.

Elena Duque  
elenaduque@gmail.com





# Bolivia Lab <sup>16</sup>

Generando Oportunidades

Bolivia Lab es una plataforma de encuentro entre cineastas de toda iberoamerica en el que se reflexiona sobre las perspectivas y retos de hacer cine, a través del intercambio de experiencias.



⌆  
**Taller  
Internacional  
de Guion**



⌆  
**Laboratorio  
y Clínica  
de Proyectos**



⌆  
**Finaliza Lab  
(WIP)**



**MUESTRA CINE CONTEMPORÁNEO**  
CONTEMPORARY CINEMA PROGRAM



## A TRAVELER'S NEEDS

Premiere Chilena / Chilean Premiere

### COREA DEL SUR, 2024

90' // DCP

IO Inglés, Francés, Coreano / English, French, Korean

S Español / English

**D G P F E** Hong Sangsoo

**S** Seo Yujin

**I** Isabelle Huppert, Lee Hyeyoung, Kwon Haehyo, Cho Yunhee, Ha Seongguk, Kim Seungyun, Kang Soyi, Ha Jinhwa



### HONG SANGSOO

(Corea, 1960)

2023 In Our Day

2022 The Novelist's Film

2021 In Front of Your Face

2018 Hotel by the River

2018 Grass

2014 Hill of Freedom

2012 In Another Country

2011 The Day He Arrives

2008 Night and Day

2006 Woman on the Beach

2002 Turning Gate

1996 The Day a Pig Fell into the Well



Esta mujer que vino de quien sabe dónde dice que viene de Francia. Estaba sentada en un banco de una plaza del barrio, tocando con esmero una flauta dulce infantil. Sin dinero ni sustento, le aconsejaron que enseñara francés. Así se convirtió en profesora de dos coreanas. Le gusta andar descalza y tenderse en las rocas. Y cuando puede, intenta ver cada instante de forma no verbal y vivir su vida de la forma más objetiva posible. Pero la vida sigue siendo tan dura como siempre. Todos los días, bebe makgeolli para encontrar un poco de consuelo.

*This woman who came from who knows where says she came from France. She was sitting on a bench in a neighborhood park, diligently playing a child's recorder. With no money or means of supporting herself, she was advised to teach French. In that way she became a teacher to two Korean women. She likes to walk barefoot on the ground and lie down on rocks. And when she is up to it, she tries to see each instant in a non-verbal way, and to live her life as factually as possible. But life remains as hard as ever. She relies on makkolli every day for a small bit of comfort.*

## BOGANCLOCH

Premiere Latinoamericana / Latin-American  
Premiere

**REINO UNIDO, ALEMANIA,  
ISLANDIA, 2024**

86' // DCP

IO Inglés / English

S Español

**D F E** Ben Rivers

**S** Luke Fowler, Ben Rivers, Becky  
Thomson, Mark Vernon

**P** John Archer, Sarah Neely, Ben  
Rivers

**I** Jake Williams



### BEN RIVERS

(Reino Unido, 1972)

2019 Krabi, 2562

2015 The Sky Trembles and the Earth  
is Afraid and the Two Eyes Are not  
Brothers

2013 A Spell to Ward off the Darkness

2011 Two Years at Sea



Bogancloch es donde vive el ermitaño Jake Williams, inmerso en un vasto bosque de las tierras altas de Escocia. Se retrata su vida a lo largo de las estaciones y a otros que, de vez en cuando, interrumpen su solitaria vida. En el fondo, una canción, una discusión entre la vida y la muerte, cada una con argumentos para dominar el mundo. El filme carece de planteamiento sino que apunta a algo menos reconocible, a una existencia diferente de la realidad observada en momentos discretos. Una secuela de DOS AÑOS EN EL MAR, que traza una vida sutilmente dinámica en un mundo que cambia de forma radical.

*Bogancloch is where modern day hermit Jake Williams lives, nestled in a vast highland forest of Scotland. His life is portrayed throughout the seasons, with other people occasionally crossing into his otherwise solitary life. At the heart a song, an argument between life and death, each stating their case to rule over the world. The film is without exposition, it aims at something less recognisable, to a different existence of reality observed in discrete moments. A sequel to TWO YEARS AT SEA, charting a subtly changing life in a radically changing world.*

## CAUGHT BY THE TIDES

Premiere Chilena / Chilean Premiere

### CHINA, 2024

111' // DCP

IO Chino Mandarin / Mandarin

S Español / English

**D** Jia Zhang-Ke

**G** Jia Zhang-Ke, Wan Jiahuan

**P** Casper Liang Jiayan, Shozo Ichiyama

**F** Yu Lik-Wai, Eric Gautier, A.F.C.

**S** Zhang Yang

**A** Ye Qiusen, Liu Qiang, Liu Weixin, Liang Jingdong

**M** Lim Giong

**E** Yang Chao, Lin Xudong, Matthieu Laclau

**I** Zhao Tao, Li Zhubin, Pan Jianlin, Lan Zhou, Zhou You, Ren Ke, Mao Tao



### JIA ZHANG-KE

(China, 1970)

2020 Swimming Out till the Sea Turns Blue

2018 Ash Is Purest White

2015 Mountains May Depart

2013 A Touch of Sin

2008 24 City

2007 Useless (documentary)



Una historia de amor duradera pero frágil (Bin y Qiaoqiao), ambientada en China, desde inicios de los años 2000 hasta ahora. Atrapados el uno por el otro, la pareja disfruta de todo lo que la ciudad puede ofrecer. Sin embargo, un día Bin decide probar suerte en un lugar más grande que Datong, y se marcha sin avisar. Qiaoqiao parte en su busca. A lo largo de 21 años de un país que atraviesa profundas transformaciones, la película ofrece una nueva perspectiva de la China contemporánea, así como de las experiencias individuales frente a tumultuosos cambios emocionales y sociales.

*An enduring but fragile love story (Bin and Qiaoqiao), set in China, from the early 2000s to the present. Caught up in each other, the couple enjoyed everything that the city had to offer. One day, however, Bin decides to try his luck in a place bigger than Datong, and leaves without a notice. Qiaoqiao also leaves to look for him. Spanning 21 years of a country going through profound transformations, the film gives a new perspective into contemporary China as well as on the individual experiences under turbulent emotional and social changes.*

MK2 Films  
anne-laure.barbarit@mk2.com

## DAHOMEY

Premiere Chilena / Chilean Premiere

**BENÍN, FRANCIA, SENEGAL, 2024**

68' // DCP

IO Francés / French

S Español / English

**D G** Mati Diop

**P** Eve Robin, Judith Lou Levy, Mati Diop

**F** Joséphine Drouin Viallard

**S** Corneille Houssou, Nicolas Becker, Cyril Holtz

**M** Dean Blunt, Wally Badarou

**E** Gabriel Gonzalez

**I** Makenzy Orcel



### MATI DIOP

(Francia, 1982)

2023 Tokyo Trip

2020 In My Room

2019 Atlantics

2013 Mille Soleils

2012 Snow Cann

2011 Big in Vietnam

2009 Atlantiques

2004 Last Night



Noviembre de 2021. Veintiséis tesoros reales del Reino de Dahomey están a punto de abandonar París para regresar a su país de origen, la actual República de Benín. Junto con otros miles, estos objetos fueron saqueados por las tropas coloniales francesas en 1892. Pero, ¿qué actitud adoptar ante el retorno de estos antepasados en un país que tuvo que salir adelante en su ausencia? Mientras el alma de los artefactos se libera, los estudiantes de la Universidad de Abomey-Calavi se enfrascan en acalorados debates.

*November, 2021. Twenty-six royal treasures of the Kingdom of Dahomey are about to leave Paris to return to their country of origin, the present-day Republic of Benin. Along with thousands of others, these artifacts were plundered by French colonial troops in 1892. But what attitude to adopt to these ancestors' homecoming in a country that had to forge ahead in their absence? While the soul of the artifacts is freed, debate rages among students of the University of Abomey-Calavi.*

## FAVORITEN

Premiere Chilena / Chilean Premiere

### AUSTRIA, 2024

118' // DCP

IO Alemán, Turco / German, Turkish

S Español / English

**D** Ruth Beckermann

**G** Ruth Beckermann, Elisabeth Menasse

**P** Rebecca Hirneise

**F** Johannes Hammel

**S** Andreas Hamza

**E** Dieter Pichler

**I** Alper, Amina, Arian, Beid, Dani, Danilo, David, Davut, Eda, Egemen,

Elif, Enes, Fatima, Furkan, Hafsa,

Ibrahim, Liemar, Majeda, Manessa,

Melisa, Mohammed, Natalia, Nerjiss,

Rebeca, Selen, Selin, Teodora,

Valentin



### RUTH BECKERMANN

(Austria, 1952)

2022 Mutzenbacher

2018 The Waldheim Waltz

2016 The Dreamed Ones

2013 Those Who Go Those Who Stay

2011 American Passages

1996 East of War

1991 Towards Jerusalem

1987 Paper Bridge

1984 Return to Vienna



La película sigue a un curso de niños y niñas entre siete a diez años y a su abnegada profesora en una enorme escuela primaria calificada de vulnerable, en un barrio vienés de clase trabajadora y diversidad étnica. Una oda a la infancia y a la educación que se basa en el estilo característico de esta cineasta de plantear preguntas profundas y trascendentales desde la curiosidad, invitando al público a transitar su propio camino a través de temas complejos.

*The film follows a class of pupils, from the ages of seven to ten, and their devoted teacher at a large, 'at risk' primary school in an ethnically diverse, traditionally working-class district in Vienna. An ode to childhood and education that builds on this filmmaker's trademark style of asking probing, important questions in an observational way, inviting the audience to navigate their own way through complex topics.*

Ruth Beckermann Filmproduktion  
sekretariat@ruthbeckermann.com



## GRAND TOUR

Premiere Chilena / Chilean Premiere

**PORTUGAL, ITALIA, FRANCIA, 2024**

129' // DCP

IO Portugués, Chino, Tailandés,  
Francés, Birmano, Vietnamita,  
Filipino, Japonés / Portuguese,  
Chinese, Thai, French, Burmese,  
Vietnamese, Filipino, Japanese  
S Español / English

**D** Miguel Gomes

**G** Mariana Ricardo, Telmo Churro,  
Maureen Fazendeiro, Miguel Gomes

**P** Filipa Reis

**F** Rui Poças AIP ABC, Sayombhu  
Mukdeeprom, Guo Liang

**S** Vasco Pimentel, Li Kelan

**E** Telmo Churro, Pedro Filipe  
Marques

**I** Crista Alfaiate, Gonçalo  
Waddington, Cláudio da Silva,  
Lang-Khê Tran



### MIGUEL GOMES

(Portugal, 1982)

2021 The Tsugua Diaries

2015 Arabian Nights - Volume 1, The  
Restless One

2015 Arabian Nights - Volume 2, The  
Desolate One

2015 Arabian Nights - Volume 3, The  
Enchanted One



Rangún, Birmania, 1917. Edward, funcionario del Imperio Británico, huye de su prometida Molly el mismo día que esta llega para casarse. Sin embargo, durante el viaje el pánico da paso a la melancolía. Contemplando el vacío de su existencia, el cobarde Edward se pregunta qué habrá sido de Molly. Decidida a casarse y divertida por la jugada de Edward, Molly le sigue la pista en este gran viaje por Asia.

*Rangoon, Burma, 1917. Edward, a civil servant for the British Empire, runs away from his fiancée Molly the day she arrives to get married. During his travels, however, panic gives way to melancholy. Contemplating the emptiness of his existence, the cowardly Edward wonders what has become of Molly. Determined to get married and amused by Edward's move, Molly follows his trail on this Asian grand tour.*

# LÁZARO DE NOCHE

Premiere Latinoamericana / Latin-American  
Premiere

**MÉXICO, CANADÁ, 2024**

76' // DCP

IO Español / Spanish

S English

**D G F E** Nicolás Pereda

**P** Nicolás Pereda, Catalina Pereda

**S** Pablo Cervera

**M** Natalia Pérez Turner, Gonzalo  
Gutiérrez, Leonardo Chávez

**I** Lázaro G. Rodríguez, Luisa Pardo,  
Francisco Barreiro, Teresita Sánchez,  
Gabriel Nuncio, Clarissa Malheiros



**NICOLÁS PEREDA**

(México, 1982)

2022 Flora

2020 Fauna

2017 The Private Property Trilogy

2015 Minotaur

2013 Killing Strangers

2012 Greatest Hits

2010 All Things Were Now Overtaken  
By Silence

2009 Juntos

2007 Where Are Their Stories?



Tres amigos cuarentones audicionan para un papel en una película. A medida que se someten al proceso de selección, recuerdan su juventud y fantasean con una versión peculiar de la historia de Aladino. Su amistad se ve afectada por un triángulo amoroso incómodo que son incapaces de resolver.

*Three friends in their forties audition for a movie role. As they undergo the selection process, they remember their youth and fantasize about a peculiar version of the story of Aladdin. Their friendship is strained by an awkward love triangle that they are unable to resolve.*

## SLEEP #2

Premiere Chilena / Chilean Premiere

**RUMANIA, 2024**

62' // DCP

IO Sin diálogos / No dialogues

**D G** Radu Jude

**P** Raluca Munteanu

**E** Cătălin Cristuțiu



**RADU JUDE**

(Rumania, 1977)

2024 Eight Postcards from Utopia

2023 Do Not Expect Too Much from  
the End of the World

2021 Bad Luck Banging or Loony  
Porn

2018 I Do Not Care If We Go Down in  
History as Barbarians

2020 Uppercase Print

2015 Aferim!

2012 Everybody in Our Family

2009 The Happiest Girl in the World

You say my poems are poetry?

They are not.

Yet if you understand they are not,—

Then you see the poetry of them!

誰か我が詩を詩なりといふ、我が詩はこれ詩にあらず  
我が詩の詩にあらざるを知つて、初めて與に詩を言ふ  
べし。



¿Una flor caída  
que regresa a la rama?  
Era una mariposa.  
(Moritake)

*A fallen flower  
Returning to the branch?  
It was a butterfly.  
(Moritake)*

# TÚ ME ABRASAS

Premiere Chilena / Chilean Premiere

**ARGENTINA, ESPAÑA, 2024**

64' // DCP

IO Español / Spanish

S English

**D G** Matías Piñeiro

**P** Garbiñe Ortega, Matías Piñeiro,  
Melanie Schapiro

**F** Tomas Paula Marques, Matías  
Piñeiro

**S** Mercedes Gaviria Jaramillo

**M** Gabi Saidón, María Villar

**E** Gerard Borràs

**I** Gabi Saidón, María Villar, Maria Inês  
Gonçalves, Agustina Muñoz, Ana Cris  
Barragán, Michelle Yoon, Katarina  
Burin



## MATÍAS PIÑEIRO

(Argentina, 1982)

2021 Sycorax

2020 Isabella

2016 Hermia & Helena

2014 La princesa de Francia

2012 Viola

2010 Rosalinda

2009 Todos mienten

2007 El hombre robado



Una adaptación de "Espuma de mar", un capítulo del libro de Cesare Pavese de 1947, *Dialoghi con Leucò*. Frente al mar, la antigua poetisa griega Safo y la ninfa Britomart hablan de amor y muerte. Se supone que Safo se arrojó al océano por desamor y Britomart cayó accidentalmente al agua desde un acantilado, mientras huía de un hombre. Las dos conversan sobre las historias y las imágenes que se crearon en torno a ellas, con la esperanza de comprender, al menos por un momento, la naturaleza agrídulce del deseo.

*An adaptation of "Sea Foam", a chapter of Cesare Pavese's 1947 book Dialoghi con Leucò. By the sea, the ancient Greek poet Sappho and the nymph Britomart are talking of love and death. Sappho is supposed to have thrown herself into the ocean from heartbreak. Britomart, to have accidentally fallen into the water from a cliff, while running from a man. Together they discuss the stories and images created around them, hoping to grasp, at least for a moment, the bittersweet nature of desire.*

Películas Mirando el Techo  
matiaspineiro@hotmail.com

## SCÉNARIOS

Première Latinoamericana / Latin-American  
Premiere

**FRANCIA, JAPÓN, 2024**

18' // DCP

IO Francés / French

S Español / English

**G E** Jean-Luc Godard

**F** Fabrice Aragno

**P** Jean-Paul Battaglia



**JEAN-LUC GODARD**

(Francia, 1930-2022)

2010 Film Socialisme

2001 Éloge de l'amour

1990 Nouvelle Vague

1983 Prénom Carmen

1967 Weekend

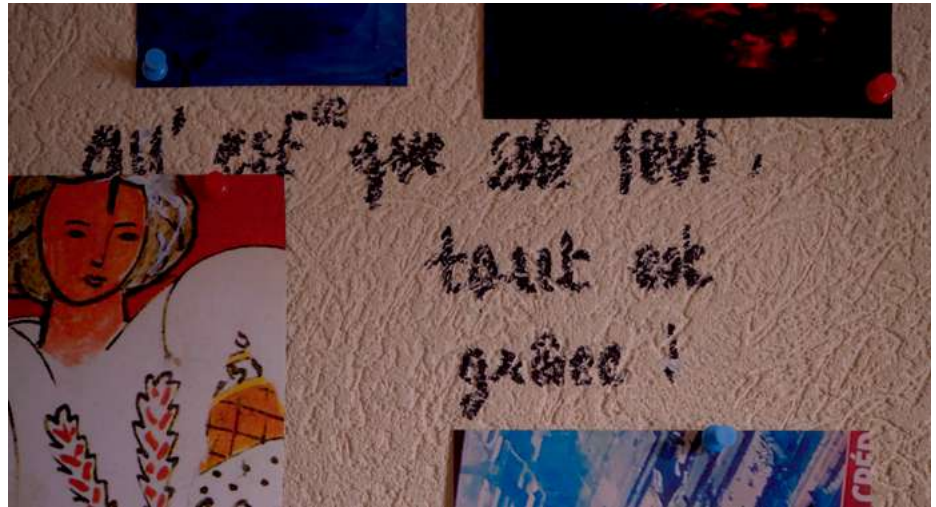
1965 Alphaville

1965 Pierrot le fou

1963 Le Mépris

1962 Vivre sa vie

1960 À bout de souffle



En francés, "scénario" significa guión, o cómo se cuenta una historia en el cine. Es el título que eligió Jean-Luc Godard para su última película, que terminó literalmente la víspera de su propia muerte. Sin embargo, Scénario se convirtió en Scénarios: dos polaridades que evocan la génesis y la decadencia en términos estrictamente materialistas, la historia de una persona, hecha de un amasijo condensado de notas e imágenes. Es la narración singular y a la vez compartida de una vida acechada por la muerte, ya que esta película es también una despedida, el lamento de un funeral.

*In French, "scénario" is cinema's name for how it tells stories. This is the title Jean-Luc Godard chose for his final film, which was literally completed the day before his self-death. Yet Scénario became Scénarios: two polarities which evoke genesis and decline in a strictly materialistic way, a person's story, one made up of a condensed jumble of notes and images. It is a singular yet shared narrative of a life haunted by death, as this film is also a farewell, the lamentation of a funeral.*

## EXPOSÉ DU FILM ANNONCE DU FILM "SCÉNARIO"

Première Latinoamericana / Latin-American  
Premiere

**FRANCIA, JAPÓN, 2024**

36' // DCP

IO Francés / French

S Español / English

**E** Jean-Luc Godard

**G** Jean-Luc Godard, Jean-Paul  
Battaglia, Fabrice Aragno

**F** Fabrice Aragno

**P** Jean-Paul Battaglia



### JEAN-LUC GODARD

(Francia, 1930-2022)

2010 Film Socialisme

2001 Éloge de l'amour

1990 Nouvelle Vague

1983 Prénom Carmen

1967 Weekend

1965 Alphaville

1965 Pierrot le fou

1963 Le Mépris

1962 Vivre sa vie

1960 À bout de souffle



En octubre de 2021, Jean-Luc Godard presentó su idea de Scénario, un largometraje de 6 capítulos que combina imágenes fijas y en movimiento, a medio camino entre leer y ver.

*In October 2021, Jean-Luc Godard presented his idea for Scénario, a 6 chapter feature film combining still and moving images, halfway between reading and seeing.*

Écran noir productions  
ecrannoirproductions.fr

# Súbela



## **NUEVOS CAMINOS**

Los filmes de vanguardia, las películas experimentales que se arriesgan y exploran las nuevas posibilidades del cine, dialogando con el pasado y proyectando el futuro de esta disciplina artística.

## **NEW PATHWAYS**

Avant-garde films, experimental flicks that take risks and explore new possibilities in cinema, in a dialogue with the past and projecting the future of this artistic discipline.





## NUEVOS CAMINOS 2024 - TRANSITANDO PAÍSES IMAGINARIOS

ISABEL ORELLANA

Este año, el programa Territorios imaginados presenta principalmente a directoras que se encuentran por primera vez dentro del certamen. A excepción de Deborah Stratman y su cortometraje ***Otherhood***, hace su estreno en Nuevos Caminos la directora Elena Pardo, con ***Por dentro somos color***, filme comisionado por FICUNAM. Su cámara cercana se vuelca hacia las comunidades de Oaxaca y Teotitlán, donde las mujeres transforman hierbas y plantas en colores y rituales de sanación. ***Cada gesto***, de la venezolana Valentina Alvarado, sigue también las manos de sus compañeras de taller, moldeando greda, cueros y metales en un simple y evocativo homenaje, donde los hilos que unen a estas mujeres son tal vez una forma de territorio ante el exilio. Trezando el super 8 entre California e Irán, Gelare Khoshgozaran retoma la poesía de Etel Adnan como punto de encuentro de su propio desplazamiento en ***To Keep the Mountain at Bay***. El peso de la historia tensa a la juventud de Atenas en ***What We Ask of a Statue Is that It Doesn't Move***, de Daphné Hérétakis, cuestionando de forma irónica y divertida la necesidad del patrimonio para la que se siente como una generación sin grandes esperanzas.

***Materia vibrante*** de Pablo Marín le da el título al segundo programa. En este cortometraje, el realizador argentino se aventura en el 16mm, jugando con el encuadre en paisajes donde el ser humano parece desaparecer en la distancia. Llevando la vibración a un dispositivo fílmico ***Archipelago of Earthen Bones – To Bunya***, de la directora chilena radicada en Canadá Malena Szlam, nos mueve por un recorrido geológico alucinante, donde el tiempo se expande en un prodigioso montaje fílmico en cámara. La edición como herramienta de experimento es también un elemento que cruza los cortometrajes que siguen, ya sea físicamente cortando tiras de 35mm que son rearmadas en un collage ecléctico y riguroso en ***Chromatropes*** o resignificando archivos y sus latencias temporales en ***Efforts of Nature*** de Morgan Quaintance. La desintegración del patrimonio encuentra un terreno digital en la pesadillesca ***No Exorcism Film*** del tailandés Napattaloong, donde en oposición al celuloide es el pixel y una robótica voz la que nos interpela sobre el escenario actual.

Programa 1 - Territorios imaginados

Programa 2 - Materia vibrante



## NEW PATHWAYS 2024 - CROSSING IMAGINARY COUNTRIES

ISABEL ORELLANA

This year, the Imaginary Territories program presents mainly women filmmakers who are in the event for the first time. With the exception of Deborah Stratman and her short film **Otherhood**, the filmmaker Elena Pardo makes her New Pathway debut with **Por dentro somos color**, a film commissioned by FICUNAM. Her close-up camera turns to the communities of Oaxaca and Teotitlán, where women transform herbs and plants into colors and healing rituals. **Cada gesto**, by Venezuelan Valentina Alvarado, also follows the hands of her workshop mates, molding clay, leather, and metal in a simple and evocative homage, where the threads that bind these women together are perhaps a form of territory in the face of exile. Interweaving the super 8 between California and Iran, Gelare Khoshgozaran takes up the poetry of Etel Adnan as the meeting point of her own displacement in **To Keep the Mountain at Bay**. The weight of history strains the youth of Athens in Daphné Hérétakis' **What We Ask of a Statue Is that It Doesn't Move**, ironically and amusingly questioning the need for heritage for what feels like a generation without great hope.

Pablo Marín's **Vibrant Matter** gives the title to the second program. In this short film, the Argentine filmmaker ventures into 16mm, playing with the framing in landscapes where the human being seems to disappear in the distance. Taking vibration to a filmic device, **Archipelago of Earthen Bones — To Bunya**, by Canada-based Chilean filmmaker Malena Szlam, takes us on a hallucinatory geological journey, where time expands in a prodigious film montage in camera. Editing as a tool for experimentation is also an element that crosses the short films that follow, whether physically cutting 35mm strips that are reassembled in an eclectic and rigorous collage in **Chromatropes** or resignifying archives and their temporal latencies in Morgan Quaintance's **Efforts of Nature**. The disintegration of heritage finds a digital terrain in the nightmarish **No Exorcism Film** by Thai Napattaloong, where unlike celluloid, the pixel and a robotic voice challenges us concerning the current scenario.

Program 1 - Imagined Territories

Program 2 - Vibrant Matter

## EFFORTS OF NATURE

**REINO UNIDO, 2023**

19' // DIGITAL

IO Inglés / English

S Español

**D** Morgan Quaintance



Combinando metraje de baja resolución, película de 16 mm e imágenes satelitales, la película considera el paso del tiempo, los procesos de cambio y la disolución desde dos perspectivas distantes: el nivel existencial del cuerpo y el nivel planetario de las cambiantes condiciones geológicas.

Combining low resolution footage, 16mm film, and satellite imagery, the film considers the passage of time, processes of change, and dissolution from two distant perspectives: The existential level of the body and the planetary level of shifting geological conditions.

## OTHERHOOD

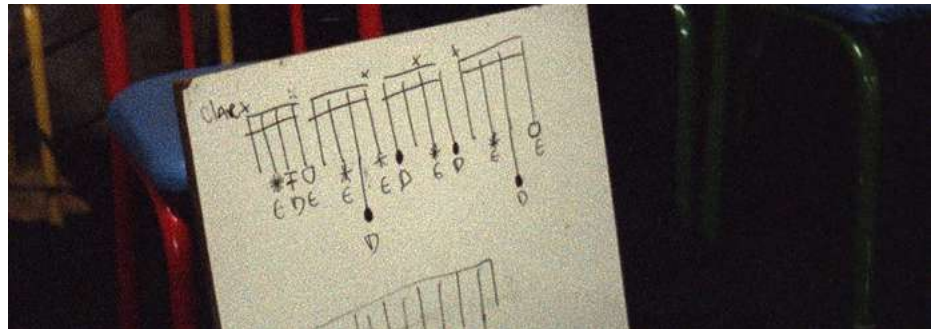
**ESTADOS UNIDOS, 2023**

3' // DIGITAL

IO Inglés / English

S Español

**D F S E** Deborah Stratman



Madre e hijo se enfrentan entre sí. Mientras, algunas señoras piensan.

Mother and child confront the other. Meanwhile, some ladies are thinking.

## TO KEEP THE MOUNTAIN AT BAY

**ESTADOS UNIDOS, GEORGIA, 2023**

10' // DIGITAL

IO Inglés / English

S Español

**D** Gelare Khoshgozaran



Este homenaje a Etel Adnan (1925-2021) invoca una presencia queer y fantasmal recitando la poesía de Adnan en Sausalito, California, donde vivió durante décadas y enseñó y escribió algunas de sus obras fundamentales, como *Viaje al monte Tamalpais* (1986).

An homage to Etel Adnan (1925-2021), the film invokes a queer and ghostly presence through the recitation of Adnan's poetry in Sausalito, CA, where she lived for decades, teaching and writing some of her pivotal work, such as *Journey to Mount Tamalpais* (1986).

## ARCHIPELAGO OF EARTHEN BONES — TO BUNYA

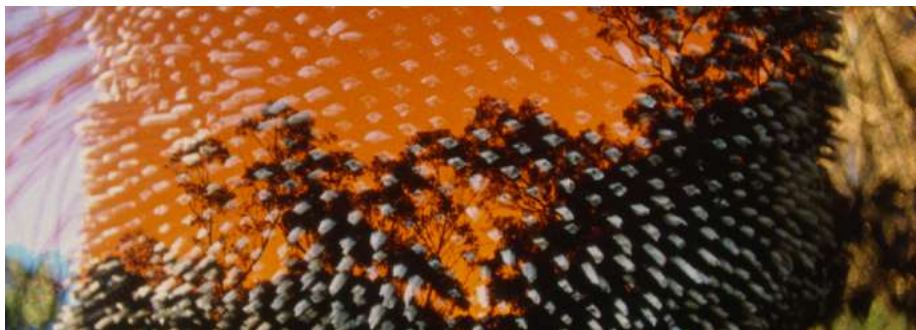
**CANADÁ, AUSTRALIA, CHILE, 2024**

20' // DCP

IO Sin diálogos / No dialogues

**D F E** Malena Szlam

**S** Lawrence English™



Parte de una constelación de películas que se extiende por el Pacífico, de Chile a Australia. Las deslumbrantes exposiciones múltiples evocan las historias estratificadas del monte Beerwah hasta las montañas Bunya, trazando una vía a lo largo de las cordilleras del centro-este de Australia, iluminadas por el resplandor de la erupción de Hunga-Ha'apai.

Part of a film constellation that stretches across the Pacific, from Chile to Australia. The dazzling in-camera multiple exposures of the film evoke the layered histories of Mount Beerwah to the titular Bunya Mountains, tracing a path along the central eastern ranges of Australia, illuminated in the afterglow of Hunga-Ha'apai eruption.

szlammalena@gmail.com

## CADA GESTO

**ESPAÑA, 2024**

10' // DIGITAL

IO Español / Spanish

S English

**D G** Valentina Alvarado Matos

**I** Virginia Expósito, Louise Bonenfant



Una mano se convierte en protagonista de una obra que dibuja, desde una perspectiva macro, una ciudad percibida como un escenario táctil, con diferentes mujeres trabajando objetos artesanales. Cada gesto es un retrato audiovisual que presenta la ciudad de Barcelona a través de la huella y la vida interior de sus talleres.

A hand becomes the main character of a work that draws, from a macro perspective, a city perceived as a tactile scenario, with different women working handmade objects. Each gesture is an audiovisual portrait that presents the city of Barcelona through the footprint and the inner life of its workshops.

## CHROMATROPES

**ESTADOS UNIDOS, 2024**

5' // DIGITAL

IO Silente / Silent

**D** Scott Hammen



Películas fijas de 35 mm a 24 fotogramas por segundo siguiendo los pasos de las linternas mágicas.

35 mm still films at 24 frames per second following the steps of the magic lanterns.

## MATERIA VIBRANTE

**ARGENTINA, ESPAÑA, 2024**

7' // DCP

IO Español / Spanish

S English

**D S E** Pablo Marín



En busca de rastros y huellas de una ausencia, el filme examina la coexistencia entre la naturaleza y las estructuras o artefactos creados por la humanidad para ofrecer un objeto formal de recuerdo. Una oscura celebración de la superficie de un mundo fracturado y exhausto. Lo que podría haber sido una sinfonía urbana evoca, en cambio, la sensación de un mausoleo para nuestra existencia actual.

In search of traces and tracks of an absence, the film examines the coexistence between nature and the structures or artifacts created by mankind to offer a formal object of remembrance. A dark celebration of the surface of a fractured and exhausted world. What could have been an urban symphony evokes, instead, the feeling of a mausoleum for our current existence.

## NO EXORCISM FILM

**TAILANDIA, 2024**

20' // DCP

IO Tailandés, Inglés / Thai, English

S Español

**D G E** Komtouch Napattaloong

**P** Danielle Napattaloong

**M S** Tanaad Rasanon



Mientras una voz robótica relata pesadillescos regresos a Tailandia, otra intenta consolar. Pasando por diferentes encarnaciones, como entidades de la cosmología budista, la correspondencia de voces se funde con imágenes del agresivo desarrollo urbano de Tailandia, el pavor personal (e histórico) y la esperanza a través del actual movimiento prodemocrático tailandés.

As one robotic voice recounts nightmarish returns to Thailand, another seeks to console. Moving through different incarnations, like entities from the Buddhist cosmology, the correspondence of voices fuses with images of Thailand's aggressive urban development, personal (and historical) dread, and hope through the current Thai prodemocracy movement.

## WHAT WE ASK OF A STATUE IS THAT IT DOESN'T MOVE

**GRECIA, FRANCIA, 2024**

30' // DCP

IO Griego / Greek

S Español / English

**D G** Daphné Hérétakis

**F** Robin Fresson

**S** Emmanuelle Villard

**E** Jean Costa



Nada parece moverse en Atenas y la gente está tan quieta como estatuas. Pero en otro lugar de la ciudad, una cariátide se escapa del museo y un grupúsculo exige la destrucción de todas las antigüedades. Tal vez filmar sea la única manera de evitar convertirse en piedra.

Nothing seems to be moving in Athens and the people are as still as statues. But elsewhere in the city, a caryatid escapes the museum and a small groupuscule demands the destruction of all antiquities. Perhaps filming is the only way to avoid turning into stone.

## POR DENTRO SOMOS COLOR

**MÉXICO, 2024**

12' // DIGITAL

**D** Elena Pardo



Mujeres de Santa María Tlahuitoltepec, Oaxaca buscan plantas que curan y comparten conocimientos con parteras, sanadoras y xëmaapyë y la familia Ruiz en Teotitlán del Valle busca colores al interior de plantas e insectos para teñir la lana con la que tejen tapetes; un recorrido que entreteje los dos poderes de las plantas: curar y dar color.

Women from Santa María Tlahuitoltepec, Oaxaca look for plants that heal and share knowledge with midwives, healers, and xëmaapyë and the Ruiz family in Teotitlán del Valle looks for colors inside plants and insects to dye the wool with which they weave rugs; a journey that interweaves the two powers of plants: to heal and to give color.



**SONIDO OREJA  
DE OSO**

**TU HISTORIA , NUESTRO SONIDO**



**OREJA.DE.OSO**



## **DISIDENCIAS**

Pasado y presente del cine político y sus múltiples maneras de atraer la atención sobre las luchas colectivas, la invención formal y el compromiso con la transformación sensible del mundo.

## **DISSIDENTS**

Past and present of political cinema and its multiple ways of bringing attention to collective struggles, formal invention, and commitment to the sensible transformation of the world.



## TRABAJAR CANSA O LA IMPORTANCIA DE SER LADRÓN

### VICTOR GUIMARÃES

“Uno si pide, no le dan; si roba, lo meten preso; si trabaja, lo critican. ¿Así cómo uno va a vivir?”. El testimonio de Ángela Echagüe en **Tire Dié** (Fernando Birri, 1960) define el callejón sin salida de los desposeídos en el cine latinoamericano. En el primer episodio de **Um é pouco, dois é bom** (1970), el díptico de Odilon Lopez, una pareja de trabajadores intenta disfrutar su matrimonio en un departamento nuevo. Mientras los colores gritan en la copia restaurada, la cámara necesita encontrar a duras penas su lugar en ese espacio diminuto. La promesa del capitalismo es una quimera, y de tanto trabajar, sobreviene el fantasma de la muerte, que hace que el cine de género invada el cotidiano y la crueldad se revele en su faz más brutal. “Me matan si no trabajo y si trabajo me matan”, diría el Grupo Cine de la Base junto a los trabajadores en huelga. En la contracara de la moneda, el segundo episodio nos presenta un dúo de *malandros* –un negro y un blanco, como Grande Otelo y Oscarito– que intenta ganarse la vida de robo en robo, de chiste en chiste, hasta que un hada burguesa y rubia viene a sembrar la ilusión – y el caos. Ni un genio de la lámpara, ni los ecos de Nuestro Señor Buñuel parecen poder salvar a nuestros delincuentes del espejismo infernal. Pero entre las rejas sobrevive el sueño. La imaginación de Lopez no se deja atrapar e inunda las disidencias del futuro.

En **Buscar trabajo** (María Aparicio, 2023), una voz de principios del siglo XX nos devuelve las escenas del trabajo fatigante que los melodramas clásicos nos han ocultado. La materialidad arruinada de las imágenes invita al salto de la rutina hacia la alucinación. En **El empleo** (1970), cortometraje recuperado de la gran Eva Landeck, una joven busca trabajo incansablemente, mientras el delirio transfigura todo. Soñar, soñar, sí. Pero soñar despierto, o cuando dormir se hace imposible. En **Roubar um plano** (Lincoln Péricles y André Novais Oliveira, 2024), un trabajador realiza el sueño de todo trabajador: abandonar el trabajo y no rendirle cuentas a nadie. Mientras tanto, la película roba planos al azar, como si el tiempo recién ganado ahora permitiera hacer justicia a la tradición de la delincuencia. **Filme dos outros** (Lincoln Péricles, 2014) cierra el círculo a su manera radical: ahora hay que expropiarles los planos a los burgueses ociosos, para construir con ellos otra casa. La imaginación en Latinoamérica es hija de la fatiga y de las estafas recurrentes, y no hay tiempo que perder.



## WORK IS TIRING OR THE IMPORTANCE OF BEING A THIEF VICTOR GUIMARÃES

"If you ask, they don't give you anything; if you steal, they put you in jail; if you work, they criticize you. How can you live like this? The testimony of Ángela Echagüe in *Tire Dié* (Fernando Birri, 1960) defines the dead end of the dispossessed in Latin American cinema. In the first episode of *Um é pouco, dois é bom* (1970), Odilon Lopez's diptych, a working couple tries to enjoy their marriage in a new apartment. As the colors scream in the restored copy, the camera struggles to find its place in the tiny space. The promise of capitalism is a chimera, and from so much work comes the specter of death, which makes genre cinema invade the everyday and cruelty reveals its most brutal face. "They kill me if I don't work and if I work they kill me", the Cine de la Base group would say together with the striking workers. On the other side of the coin, the second episode shows a duo of thugs - a black and a white, like Grande Otelo and Oscarito- who try to make a living from robbery to robbery, from joke to joke, until a bourgeois blonde fairy comes to sow illusion - and chaos. Neither a genie in the lamp, nor the echoes of Our Lord Buñuel seem to be able to save our delinquents from the infernal mirage. But behind bars the dream survives. Lopez's imagination avoids the trap and floods the dissidences of the future.

In *Buscar trabajo* (María Aparicio, 2023), a voice from the early 20<sup>th</sup> century brings back the scenes of fatiguing work that classic melodramas have hidden. The ruined materiality of the images invites the leap from routine to hallucination. In *El empleo* (1970), a recovered short film by the great Eva Landeck, a young woman tirelessly searches for work, while delirium transfigures everything. Dreaming, dreaming, yes, but daydreaming, or when sleep becomes impossible. In *Roubar um plano* (Lincoln Péricles and André Novais Oliveira, 2024), a worker realizes every worker's dream: to quit work and be accountable to no one. Meanwhile, the film steals shots at random, as if the newly gained time would now allow it to do justice to the tradition of delinquency. *Filme dos outros* (Lincoln Péricles, 2014) closes the circle in its own radical way: now the shots must be expropriated from the idle bourgeois, in order to build another house with them. Imagination in Latin America is the daughter of fatigue and recurring swindles, and there is no time to lose.

## UM É POUCO, DOIS É BOM

**BRASIL, 1970**

94' // DCP

IO Português / Portuguese

S Español / English

**D P** Odilon Lopez

**G** Odilon Lopez, Luis Fernando

Veríssimo

**M** Flávio de Oliveira

**F** Roland Henze

**A** Luiz C. Cena

**E** Waldemar Noya

**I** Araci Esteves, Odilon Lopez,

Francisco Silva, Amélia Bittencourt,

Eduardo Braul,

Vânia Brown



Dos relatos cortos que siguen a los protagonistas a través de la vida urbana de Porto Alegre, abordando temáticas sociales como el racismo y la marginalidad permanente de los personajes.

La restauración digital 4K de este filme se realizó en asociación entre la Cinemateca Capitólio, la Plataforma INDETERMINAÇÕES y Mnemosine Serviços Audiovisuais a partir de los negativos originales de imagen y sonido en 35 mm depositados en la Cinemateca Brasileira. Contó con el apoyo de la Secretaría Municipal de Cultura y Economía Creativa de Porto Alegre y de Itaú Cultural.

*Two short stories that follow the protagonists through the urban life of Porto Alegre, tackling social issues such as racism and the cyclical marginalization of the characters.*

*The 4K digital restoration of this film was carried out in partnership between Cinemateca Capitólio, Plataforma INDETERMINAÇÕES, and Mnemosine Serviços Audiovisuais from the original 35 mm image and sound negatives held by Cinemateca Brasileira. It was supported by the Municipal Secretariat of Culture and Creative Economy of Porto Alegre and Itaú Cultural.*

## EL EMPLEO

**ARGENTINA, 1970**

26' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D G S** Eva Landeck

**P A** Ramón Martínez Caldas

**F** Aníbal Di Salvo

**M** Eduardo Rovira, Irene Morack

**E** Vicente Castagno

**I** Irene Morack, Carlos Antón, Carlos Rofé,  
Horacio Rocca, Norberto Ravazzani

Eva Landeck-Pablo Spatola  
pablospatola@gmail.com



Inés recibe el aviso de una vacante a cubrir con urgencia en una empresa. Parte en el acto, pero el metro sufre un desperfecto y debe continuar el trayecto a pie, por el oscuro túnel. Sin advertirlo, entra en una aventura de ribetes extraordinarios.

Inés gets a notice of a corporate vacancy to be filled urgently. She leaves immediately, but the subway breaks down and she has to continue her journey on foot, through the dark tunnel. Without realizing it, she embarks on an extraordinary adventure.

## FILME DOS OUTROS

**BRASIL, 2014**

20' // DIGITAL

IO Português / Portuguese

S Español / English

**D E** Lincoln Péricles LK



Ellos filman, nosotros miramos.

They film, we watch.

Astúcia Filmes  
astuciafilmes@gmail.com

## BUSCAR TRABAJO

**ARGENTINA, 2022**

25' // DIGITAL

IO Español / Spanish

S English

**D G P E** María Aparicio

**S** Federico Disandro

**I** Pablo Limarzi



En 1903, un hombre viaja por Argentina para observar la situación en la que se encuentra la clase obrera.

In 1903, a man travels through Argentina to watch first hand the conditions of the working class.

Las Flores

lasflores.distribucion@gmail.com

## ROUBAR UM PLANO

**BRASIL, 2024**

24' // DIGITAL

IO Português / Portuguese

S Español / English

**D G E** André Novais Oliveira, Lincoln

Péricles LK

**P** Lincoln Péricles LK

**F** Ronaldo Dimer

**S** Priscila Nascimento

**I** Adriano Araujo, Renato Novais,

Francineide Bandeira, Jonnas Rosa



Un día, Renato y Adriano deciden no trabajar.

One day, Renato and Adriano decide not to work.

Cajuína Audiovisual

leticia@cajuinaaudiovisual.com

## **TRAMAS**

Sección que aborda la poética del cine haciendo dialogar las propuestas de directoras de distintas épocas y generaciones.

## **TRAMAS**

Section that addresses the poetics of cinema by establishing a dialogue among the proposals of female filmmakers from different time periods and generations.



## TRAMAS 2024

### VANJA MUNJIN

Tramas es una sección dedicada al cine contemporáneo que trabaja sobre las posibilidades poéticas del cine. El objetivo es buscar películas que, por una u otra razón, han permanecido invisibilizadas de la historia del cine y ponerlas en diálogo con filmes contemporáneos.

La pieza central de este año es ***Regrouping*** de la cineasta americana Lizzie Borden. Autora de dos piezas claves del cine feminista –***Born in Flames*** y ***Working Girls***– decidió mantener fuera de circulación su primer largometraje documental durante décadas.

La película es un intento fallido de retratar las dinámicas de un grupo de mujeres; el grupo se resiste a la película y esa ruptura entre el deseo inicial y su resistencia hacia el otro filmado es absorbida formalmente en la película, la que busca un segundo grupo de apoyo para hacer sentido al fracaso inicial. Luego de su estreno, el grupo original protestó contra la cinta y Borden decidió sacarla de circulación hasta su reciente restauración y vuelta a salas con acuerdo de ambas partes.

La segunda sesión reúne un conjunto de cortometrajes donde se pone de manifiesto el deseo de hacer películas con otros y ello se resuelve de modos diversos; algunos se adjudicaron o adjudican ciertas restricciones de circulación del material. Ute Aurand, Jean Claude Rousseau, Narcisa Hirsch (con Rafael Maino) y Jessica Dunn Rovinelli son cineastas cuyas obras elaboran maneras de hacer películas con otros, manteniendo una propuesta de un cine en primera persona.





## TRAMAS 2024

### VANJA MUNJIN

Tramas is a section devoted to contemporary cinema that works on the poetic possibilities of films. The aim is to seek out films that, for one reason or another, have remained invisible in the history of cinema and to put them in dialogue with contemporary films.

This year's centerpiece is ***Regrouping*** by American filmmaker Lizzie Borden. Author of two key pieces of feminist cinema -***Born in Flames*** and ***Working Girls***- she decided to keep her first feature-length documentary out of circulation for decades.

The film is a failed attempt to portray the dynamics of a group of women; the group resists the film and that rupture between the initial desire and their resistance to the filmed other is formally absorbed into the film, which seeks a second support group to make sense of the initial failure. After its release, the original group protested against the film and Borden decided to take it out of circulation until its recent restoration and return to venues with the agreement of both parties.

The second session brings together a group of short films in which the desire to make films with others is made clear and is resolved in different ways; some of them were awarded or are awarded certain restrictions of material circulation. Ute Aurand, Jean Claude Rousseau, Narcisa Hirsch (with Rafael Maino), and Jessica Dunn Rovinelli are filmmakers whose works elaborate ways of making films with others, maintaining a proposal for a first-person cinema.

## REGROUPING

**ESTADOS UNIDOS, 1976**

76' // DIGITAL

IO Inglés / English

S Español

**D G E** Lizzie Borden

**P** Lizzie Borden, Sol Lewitt

**F** Lizzie Borden, Glenda Hydlar,  
Marion Cajori, Ariel Bock, Kathleen  
Mooney

**I** Lizzie Borden, Glenda Hydlar,  
Marion Cajori, Ariel Bock, Kathleen  
Mooney, Barbara Kruger



**LIZZIE BORDEN**

(Estados Unidos)

1992 Love Crimes

1986 Working Girls

1983 Born in Flames



Documental rodado de manera colectiva en Nueva York en los años setenta con un grupo de feministas. En mitad del proceso, la relación de Borden con sus protagonistas empezó a deteriorarse. La orientación del proyecto cambió por completo y se incorporó a otro grupo de mujeres; se editó para convertirlo en una exploración experimental de los fines de la colectividad. Cuando la versión final se lanzó en 1976, el grupo original protestó fuera de la sala. Borden retiró Regrouping de circulación y guardó la única copia en su clóset, donde permaneció durante 40 años.

*Collaborative documentary shot in New York City in the 1970s, made with a feminist women's group. Partway into the process, Borden's relationship with her subjects began to unravel. The direction of the project was changed entirely, introducing another women's group and editing it into an experimental exploration of the purposes of collectivity. When the final version screened in 1976, the original women protested outside. Borden pulled Regrouping out of circulation, placing the only copy in her closet, where it remained for the next 40 years.*

## RAFAEL 1975

**ARGENTINA, 1975**

11' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D** Narcisa Hirsch



Una declaración compleja y entrecortada de amor de Narcisa Hirsch a Rafael Maino. Un retrato de mirada sensual y cálida: la de la cámara y la que le devuelve el propio Rafael.

A complex and interwoven declaration of love from Narcisa Hirsch to Rafael Maino. A portrait with a sensual and warm gaze: that of the camera and that of Rafael himself.

## ORFEO Y EURÍDICE

**ARGENTINA, 1976**

12' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D** Narcisa Hirsch



Sobre la música de Orfeo y Eurídice, del compositor Christoph Willibald Gluck, se ven imágenes de Rafael Maino y Narcisa Hirsch en sus viajes por la Patagonia. (Filmoteca Narcisa Hirsch)

Over the music of Orpheus and Eurydice, by composer Christoph Willibald Gluck, images are shown of Rafael Maino and Narcisa Hirsch on their trips through Patagonia (Filmoteca Narcisa Hirsch).

## POCOS SON LOS QUE CONOCEN EL SECRETO DEL AMOR. V3.

**ARGENTINA, 1976**

7' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D** Narcisa Hirsch



Una de las tres escenas en las que momentos cotidianos de la convivencia de una pareja se mezclan con la lectura del ardoroso poema del romanticismo alemán "El secreto del amor", de Novalis. Conjugando la banalidad de la rutina con la avasalladora locura transitoria del enamoramiento, la única vía posible del amor y, al mismo tiempo, la más difícil.

One of the three scenes in which everyday moments of a couple's coexistence are mixed with the reading of the ardent poem of German romanticism "The Secret of Love", by Novalis. Conjugating the banality of routine with the overwhelming transitory madness of a crush, the only possible way of love and, at the same time, the most difficult one.

## RAFAEL, AGOSTO DE 1984

**ARGENTINA, 1984**

12' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D** Narcisa Hirsch



"Fui muy feliz con vos, y ahora sobre las aguas se inclinan los juncos. No hay nostalgia". Con motivo del cumpleaños de Rafael Maino, Hirsch elabora una cinecarta usando imágenes que filmaron juntos en la Patagonia y viajando por Chile y Brasil, así como imágenes de cuerpos (sobre todo masculinos) que ella pensó que a él le atraerían.

"I was very happy with you, and now over the waters the reeds are leaning. There is no nostalgia". On the occasion of Rafael Maino's birthday, Hirsch makes a film-letter using images shot together in Patagonia and traveling through Chile and Brazil, as well as footage of bodies (mostly male) that she thought he would be attracted to.

## MARRIAGE STORY

**ESTADOS UNIDOS, 2020**

9' // DIGITAL

IO Inglés / English

S Español

**D P E** Jessica Dunn Rovinelli

**G I** Anika Kash, Jessica Dunn Rovinelli

**F** Bill Kirstein, Jessica Dunn Rovinelli

**S** Kenny Kusiak

**M** Ne/Re/A

**A** Anika Kash



Una autoficción bajo la mirada de un Cristo femenino, un matrimonio como paso a la tierra prohibida de lo sagrado, un poema lésbico en el lenguaje de lo divino, un canto al color rojo, el desvarío más lento del mundo.

An auto-fiction under the eyes of a female Christ, a marriage as a step into the forbidden land of the holy, a lesbian poem in the language of the divine, a paean to the color red, the world's slowest rave.

## OU SONT TOUS MES AMANTS?

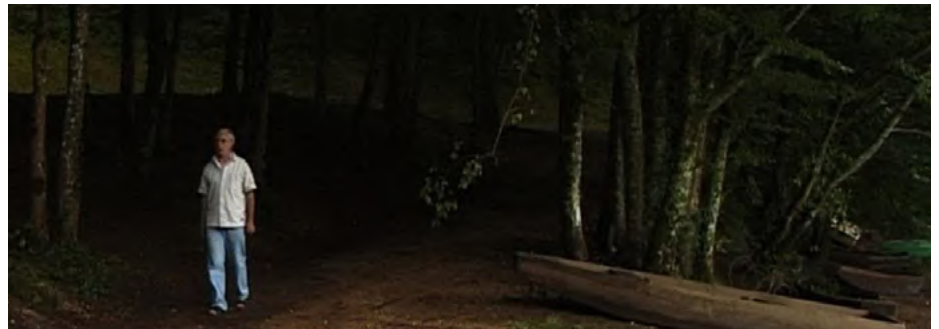
**FRANCIA, 2024**

6' // DIGITAL

IO Francés / French

S Español / English

**D P F S E** Jean-Claude Rousseau



¿Dónde están todos mis amantes? Todos aquellos que tanto me amaban cuando era hermosa. Adiós a los infieles. Están, no sé dónde, en otros encuentros.  
Fréhel (1935)

Where are all my lovers? All those who loved me so much when I was beautiful. Farewell to the unfaithful ones. They are, I don't know where, in other encounters.  
Fréhel (1935)

## TO BRASIL

### ALEMANIA, 2023

18' // DIGITAL

IO Inglés, Portugués / English, Portuguese  
S Español

**D G P F E** Ute Aurand

I Mariana Shellard, Aaron Cutler



Un tránsito entre las ciudades de São Paulo y Río de Janeiro, la gran metrópolis de edificios y litoral playero, encontrando una serie de polaridades del paisaje brasileño (la montaña y el llano, la naturaleza y la arquitectura, el sol inclemente y las nubes en el cielo, el mar y la tierra) que se disipan en el ir y venir del montaje.

A transit between the cities of São Paulo and Rio de Janeiro, the big metropolis of buildings and the beach coast, finding a series of polarities of the Brazilian landscape (the mountains and the plain, nature and architecture, the strong sun and the cloudy sky, the sea and the land) that dissipate in the come-and-go of the montage.

## LIFE STORY

### ESTADOS UNIDOS, 2024

10' // DIGITAL

IO Inglés / English  
S Español

**D P E** Jessica Dunn Rovinelli

**G** Jessica Dunn Rovinelli, McKenzie Wark

**F** Silas Perry, Jessica Dunn Rovinelli

**M** Ne/Re/A, Kenny Kusiak

**S** Kenny Kusiak



Este semidocumental, que combina un texto original de la filósofa McKenzie Wark (Un manifiesto Hacker, Raving) con imágenes de su cuerpo y su vida cotidiana en tonos anaranjados, enmarcadas por el techno y la versión más austera de la estética rave, fusiona con delicadeza la historia de la izquierda con la historia del cuerpo de Wark puesto al desnudo ante la cámara.

Pairing an original text by philosopher McKenzie Wark (Hacker Manifesto, Raving) with slowly-strobing orange-hued images of her body and domestic life, framed by techno and the most stripped-down version of the rave's aesthetics, this semi-documentary delicately merges the history of the left with the history of Wark's body as laid bare before the camera.

## **NOCTURAMA**

Lo gracioso, lo bizarro y lo extremo se proyectan en esta sección para celebrar clásicos de culto del cine mundial

## **NOCTURAMA**

The funny, the bizarre, and the extreme are screened in this section celebrating world's cult films of yesterday and today.

## ENCOUNTERS

Premiere Latinoamericana / Latin-American  
Premiere

### RUSIA, 2023

100' // DCP

IO Ruso / Russian

S Español / English

**D G E** Dmitry Moiseev

**P** Ruben Dishdshyan, Narek  
Martirosyan

**F** Daniil Fomichev

**S** Alexey Badygov, Shamil Malaev

**A** Ruslana Osmanova, Nikita

Evglevsky, Yana Barskaya

**I** Irina Salikova, Sergey Gilev, Alexey

Yarmilko, Dmitry Vorobyev



### DMITRY MOISEEV

(Rusia, 1983)

2020 So that it goes in

2017 In the arms of the sea (Fish Day)

2016 Christmas Star

2015 The Lost

2011 The Land of Childhood



La exenfermera Nina, que cuida de un alienígena débil, empieza a luchar contra un grupo de funcionarios corruptos que acosan al alienígena y le extraen una valiosa sustancia. Tras ponerse en contacto con los alienígenas, Nina descubre la verdad sobre los seres extraterrestres y su vida cambia por completo.

*Former nurse Nina, looking after a feeble alien, starts opposing a group of corrupt officials who are bullying the alien and extracting a valuable substance from them. After contacting the aliens, Nina learns the truth about extraterrestrial beings and her life changes completely.*



## ELSE

Premiere Latinoamericana / Latin-American  
Premiere

**FRANCIA, BÉLGICA, 2024**

100' // DCP

IO Francés / French

S Español / English

**D** Thibault Emin

**G** Thibault Emin, Alice Butaud, Emma Sandona

**P** Damien Lagogue

**F** Léo Lefèvre

**S** Alain Sironval, Renaud Bajeux, Tom Diaz, Matthieu Dallaporta

**E** Ariane Boukerche

**I** Matthieu Sampeur, Edith Proust, Lika Minamoto



### THIBAUT EMIN

(Francia)

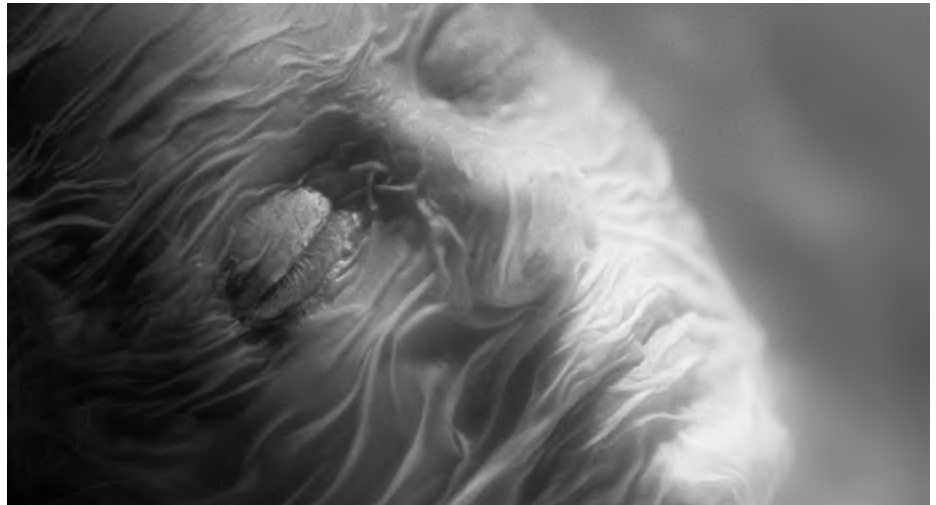
2008 Passager permanent

2007 Else (cortometraje)

2006 Le sens de la vie

2005 Petit bout de femme

2002 Wires



Anx acaba de conocer a Cass cuando se desata un misterioso virus: por todas partes, los cuerpos de las personas se fusionan con objetos. Atrapados en su departamento, la pareja debe enfrentar esta terrible amenaza.

*Anx has just met Cass when a mysterious virus breaks out: everywhere, people's bodies are merging with objects. Stuck in their apartment, the couple must face this dreadful threat.*

## **PRIMERAS NACIONES**

FICValdivia presenta películas realizadas por cineastas de pueblos originarios de todo el mundo, permitiendo un encuentro multicultural y facilitando un espacio de reflexión sobre nuestra condición plurinacional.

## **FIRST NATIONS**

FICValdivia presents films made by filmmakers from native peoples around the world, allowing for a multicultural gathering and facilitating a space for reflection on our plurinational condition.

## AUTONOMÍAS TERRITORIALES

**COLOMBIA, 2022**

23' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D** Constanza Cuetia, Yuli Guanga

**P** Consejo Regional Indígena del Cauca/  
CRIC



La cuarta temporada de Autonomías Territoriales consta de cuatro capítulos y tiene como punto de partida "mirarnos hacia adentro", es decir, una reflexión sobre las dinámicas al interior de los territorios, con preguntas como ¿por qué nos están matando? e invitándonos a ver la realidad desde otros puntos de vista.

The fourth season of Autonomías Territoriales consists of four chapters and is based on "looking inside", i.e. a reflection on the dynamics within the territories, with questions such as "Why are they killing us?" and inviting us to see reality from other points of view.

## INCHIÑ, NOSOTROS

**ARGENTINA, 2022**

28' // DIGITAL

IO Español, Mapudungun / Spanish,

Mapuche Language

S Español

**D** Ailen Herradon

**P** Juan Protto



Miniserie que retrata diversas experiencias organizativas, generacionales y propositivas que fortalecen la identidad cultural en territorio mapuche y su desarrollo en distintos contextos. Se conjuga lo antiguo con lo contemporáneo y lo urbano (como territorio habitable desde la identidad) con lo rural (como territorio de sustento y memoria colectiva).

Miniseries that portrays various organizational, generational, and proactive experiences that strengthen cultural identity in Mapuche territory and its development in different contexts. It combines the ancient with the contemporary and the urban (as a place to live in identity) with the rural (as a space of sustenance and collective memory).

## KASNAMI KAWSANI, ASÍ VIVO YO

**ECUADOR, 2022**

16' // DIGITAL

IO Kichwa, Español / Ecuadorian Qechua,  
Spanish  
S Español

**D** Sacha Manchi



Cortometraje realizado por jóvenes del pueblo originario Kichwa de Sarayaku durante un proceso de formación y producción colaborativa, que narra la vida de Wayra, un niño de la comunidad que debe enviar una carta a una escuela en Europa contando cómo es la vida en la selva y qué significa el Kawsak Sacha (selva viviente).

Short film made by young people from the original Kichwa people of Sarayaku during a process of training and collaborative production, which narrates the life of Wayra, a boy from the community who must send a letter to a school in Europe telling what life in the jungle is like and what Kawsak Sacha (living jungle) means.

## HIKURI

**MÉXICO, 2023**

17' // DIGITAL

IO Lengua Wixarika / Huichol Language  
S Español

**D G** Sandra Ovilla León

**P** Omar Solórzano, Daniel Hernández

**F** Fredy Padilla

**S** Gustavo Casillas Jauregui

**M** Oscar Azcautli

**A** Katia Belinda López

**E** Alfredo González Unibe

**I** Dalia Evangelista, Xik+ Akame López,  
María Dolores Muñoz, T+M + Xawi, José  
Ramírez Bañuelos, Uxame, Teofany  
González, Benito Chávez



Una joven huichol no encuentra alimento y peyote para su comunidad; las mineras han contaminado el agua y envenenando plantas y animales. Sin opción, la comunidad ha decidido abandonar su tierra. La abuela le encomienda sembrar las últimas semillas de peyote que quedan, pero la joven tendrá que decidir si sembrarlas o abandonar la comunidad.

A young Huichol girl cannot find food and peyote for her community; mining companies have contaminated the water and poisoned plants and animals. With no choice, the community has decided to abandon their land. Her grandmother entrusts her to plant the last remaining peyote seeds, but the young woman will have to decide whether to plant them or leave the community.



**MUESTRA NUEVAS NARRATIVAS**  
SELECTION OF NEW NARRATIVES

## CINE EXPANDIDO

Sección de FICValdivia dedicada a formatos expandidos del cine y a lo audiovisual: experimentaciones con nuevas tecnologías, cine-instalaciones, cine por otros medios y ensayos audiovisuales.

## EXPANDED CINEMA

A section of FICValdivia devoted to expanded film and audiovisual formats: Experiments with new technologies, film-installations, cinema through other media, and audiovisual essays.



Futures of  
Artificial  
Intelligence  
Research



Universidad Austral de Chile  
Instituto de Artes Visuales

*réplica*  
galería UACH



## CINE EXPANDIDO 2: HUELLAS GENERATIVAS

IVÁN FLORES, IVANA PERIC Y WOLFGANG BONGERS

La era postdigital está marcada por la aparición de inéditas formas generativas de inteligencias artificiales en la interfaz humano/máquina, al tiempo que se redescubren otras inteligencias, artífices de formas generativas que habitan la naturaleza. En la segunda edición de Cine Expandido se reúnen trabajos que visibilizan y productivizan desde lo vegetal, lo humano y lo fúngico huellas bioquímicas, biológicas y maquinicas que operan en la base de los procesos artísticos y culturales. Estas hacen hincapié en la compleja interacción entre especies, dispositivos y materialidades en la producción de sentidos, sensaciones y memorias que atraviesan nuestra época. Vistas en conjunto, cuestionan la idea de que lo generativo es dominio de ciertas inteligencias que piensan siempre en futuro. Se trata de rastrear huellas generativas inscritas actualmente en mecanismos del cine expandido, un territorio necesario para imaginar colectivamente otras posibilidades en momentos convulsionados.

La sección consiste en una exposición en Galería Réplica que incluye *Visiones de fungiceno* de Ángel Salazar, *Transmisiones de lo cíclico y errático de la información digital remanente como si esta fuese otra forma de vida* de Hypereikon, dúo formado por María Constanza Lobos y Sebastián Rojas, *Holobionte* de Constanza Bravo Urrutia y *Cuerpos celestes* de Cristo Riffo.

Esta exposición colectiva tendrá dos performances de apertura y cierre a cargo de Hypereikon, además de la realización de dos talleres: Bestiario de especímenes digitales de Ángel Salazar, y Herramientas tecno-creativas hacia una imaginación artificial, por Hypereikon.

Ángel Salazar es un artista de medios electrónicos; su obra incluye instalaciones interactivas, procesos de fabricación digital y el diseño de dispositivos tecnológicos. Explora narrativas futuroológicas en torno a la noción de posnaturaleza a través del uso especulativo de herramientas de inteligencia artificial.

Hypereikon es un dúo chileno formado por María Constanza Lobos y Sebastián Rojas que crea ecosistemas digitales especulativos que exploran los límites entre lo orgánico y lo algorítmico. Desde una perspectiva latinoamericana, abordan críticamente la inteligencia artificial como una "prótesis imaginativa", generando paisajes audiovisuales que desafían nuestra percepción de la relación entre tecnología y naturaleza.

Constanza Bravo es fotógrafa y grabadora. Nacida en Castro, Chiloé, vive actualmente en Isla del Rey, Corral, región de Los Ríos. Licenciada de la Escuela de Artes Visuales UACH, su investigación artística se ha desarrollado en el área del grabado y la fotografía, explorando y reflexionando su entorno, el paisaje y su contexto. Es codirectora de *Cauce gráfico: encuentro de grabado en el sur de Chile*.

Cristo Riffo es un artista chileno que explora las ideas y los ámbitos materiales de la memoria, la luz, la política y la biología a través de la creación de performances en directo e instalaciones cinéticas, pirateando y modificando dispositivos tecnológicos en relación con la microbiología, la electrónica, la robótica y la química.

Cine Expandido es una iniciativa colaborativa entre FICValdivia, Galería Réplica del Instituto de Artes Visuales de la UACH y Núcleo Milenio FAIR, con curaduría de Iván Flores, Ivana Peric y Wolfgang Bongers.



## EXPANDED CINEMA 2: GENERATIVE TRACES

IVÁN FLORES, IVANA PERIC Y WOLFGANG BONGERS

The post-digital era is marked by the emergence of unprecedented generative forms of artificial intelligences in the human/machine interface, while other intelligences are being rediscovered, makers of generative forms that inhabit nature. The second edition of Expanded Cinema brings together works that make visible and productivize from the plant, human, and fungal, biochemical, biological, and machine traces that operate at the base of artistic and cultural processes. These emphasize the complex interplay among species, devices, and materials in the production of senses, sensations, and memories that cross our time. Seen as a whole, they question the idea that the generative is the domain of certain intelligences that always think in a future state of mind. The idea is to trace generative traces currently inscribed in the mechanisms of expanded cinema, a necessary territory to collectively imagine other possibilities in convulsed times.

The section consists of an exhibition at Galería Réplica, which includes Ángel Salazar's *Visiones de fungiceno; Transmisiones de lo cíclico y errático de la información digital remanente como si esta fuese otra forma de vida* by Hypereikon, a duo formed by María Constanza Lobos and Sebastián Rojas; *Holobionte*, by Constanza Bravo Urrutia; and *Cuerpos celestes*, by Cristo Riffo.

This group exhibition will have two opening and closing performances by Hypereikon, as well as two workshops: Bestiary of digital specimens by Ángel Salazar; and Techno-creative tools towards an artificial imagination, by Hypereikon.

Ángel Salazar is an electronic media artist; his work includes interactive installations, digital manufacturing processes, and the design of technological devices. He explores futurological narratives around the notion of postnature through the speculative use of artificial intelligence tools.

Hypereikon is a Chilean duo formed by María Constanza Lobos and Sebastián Rojas that creates speculative digital ecosystems to explore the limits between the organic and the algorithmic. From a Latin American point of view, they critically approach artificial intelligence as an "imaginative prosthesis", creating audiovisual landscapes that challenge our perception of the relationship between technology and nature.

Constanza Bravo is a photographer and printmaker. Born in Castro, Chiloé, she currently lives in Isla del Rey, Corral, Los Ríos region. Graduated from the School of Visual Arts UACH, her artistic research has developed in printmaking and photography, exploring and reflecting on her surroundings, the landscape, and its context. She codirects *Cauce gráfico: encuentro de grabado en el sur de Chile*.

Cristo Riffo is a Chilean artist who explores the ideas and the material realms of memory, light, politics, and biology through the creation of live performances and kinetic installations, hacking and modifying technological devices in relation to microbiology, electronics, robotics, and chemistry.

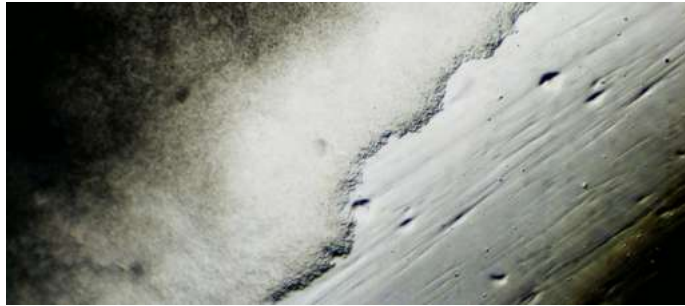
Expanded Cinema is a collaborative initiative between FICValdivia, Galería Réplica of the Visual Arts Institute of the UACH, and Núcleo Milenio FAIR, curated by Iván Flores, Ivana Peric, and Wolfgang Bongers.



## CUERPOS CELESTES

CHILE, CANADÁ, 2024

D Cristo Riffo



Video instalación que indaga en las conexiones de los distintos mundos que habitamos, entendiendo la realidad como una estructura de múltiples capas. Se utilizan los sentidos ampliados de la tecnología para estudiar los paisajes microbianos de la naturaleza y los cráteres de la luna, gracias a la microscopía, la telescopía y la imagen digital

Video installation that explores the connections between the different worlds we inhabit, understanding reality as a multi-layered structure. The expanded senses of technology are used to study the microbial landscapes of nature and the craters of the moon thanks to microscopy, telescopy, and digital imaging.



### CRISTO RIFFO

(Chile)

2024 The Self Writing Manifesto

2009 Arqueología de la luz

2016 La pieza oscura

2013 La máquina de sombra

## HOLOBIONTE

CHILE, 2024

D Constanza Bravo Urrutia



Investigación abierta que apunta a comprender cómo se compone la imagen desde la serigrafía siguiendo una impronta orgánica: los líquenes, seres holobiontes que son imagen de algo compuesto. Ejercicio visual que reflexiona sobre la imagen y los sujetos, la separación de las partes y del espacio vacío a través de grabados en monocromía y cuatricromía.

Open research to understand how the image is composed from silkscreen printing following an organic imprint: lichens, holobiont beings that are the image of something composed. Visual exercise that reflects on the image and the subjects, the separation of the parts and the empty space through monochrome and four-color prints.



### CONSTANZA BRAVO

(Chile)

2024 Holobionte

## TRANSMISIONES DE LO CÍCLICO Y ERRÁTICO DE LA INFORMACIÓN DIGITAL REMANENTE COMO SI ESTA FUESE OTRA FORMA DE VIDA

CHILE, ARGENTINA, 2024

D María Constanza Lobos,  
Sebastián Rojas (Hypereikon)



Video instalación que explora la emergencia de patrones y la consecuente emergencia y ausencia de significados en el constante desencadenamiento de la posibilidad generativa de lo orgánico, lo vivo, y lo infinito.

Video installation that explores the emergence of patterns and the ensuing emergence and absence of meanings in the constant unleashing of the generative possibility of the organic, the living, and the infinite.



### HYPEREIKON

(Chile)  
2024 Naturaleza mediada  
2023 Conexiones  
transitorias

## VISIONES DEL FUNGICENO

ECUADOR, ARGENTINA, 2023

D Ángel Salazar



Video instalación que hace una aproximación especulativa para la articulación de nuevos marcos espacio-temporales sobre ecosistemas futuros, mostrando, a través de medios digitales, un posible escenario de terraformación planetaria (postantropoceno) codiseñado a partir de los principios biológicos contenidos en los patrones morfológicos de diversas especies de hongos.

Video installation that makes a speculative approach to the articulation of new spatial-temporal frameworks on future ecosystems, showing, through digital media, a potential scenario of planetary terraforming (post-anthropocene) co-designed from the biological principles contained in the morphological patterns of various species of fungi.



### ÁNGEL SALAZAR

(Ecuador)  
2023 Develar los pantanos  
2022 Fósiles futuros  
2021 Ghost in the Fungi  
2019 Altares

## SIMBIOSIS INMERSIVA: AGUA Y OCÉANOS

Simbiosis Inmersiva es una selección de obras que exploran las nuevas tecnologías inmersivas (realidad virtual, aumentada o mixta, captación volumétrica, dispositivos inmersivos e interactivos) y demuestran cómo las narraciones extendidas pueden ser herramientas únicas de aprendizaje y descubrimiento en el cruce entre las artes y las ciencias.

Con su enfoque temático sobre Agua y Océanos, esta primera edición se hace eco de la Década Oceánica de la UNESCO y aporta a los esfuerzos regionales de la Macrozona Sur con el eje prioritario Agua y Cuencas hídricas, y a nivel nacional con el plan Escenarios Hídricos 2030.

La exhibición se lleva a cabo con el apoyo del Museo de las Telecomunicaciones (MuT) de Valdivia.

## SIMBIOSIS INMERSIVA: WATER AND OCEANS

Simbiosis Inmersiva is a selection of works that explore new immersive technologies (virtual, augmented, or mixed reality, volumetric capture, immersive, and interactive devices) and demonstrate how extended narratives can be unique tools for learning and discovery at the crossroads of the arts and sciences.

With its thematic focus on Water and Oceans, this first edition echoes UNESCO's Oceanic Decade and contributes to regional efforts in the southern macro-zone with the priority axis Water and Watersheds, and at the national level with the Water Scenarios 2030 plan.

The exhibition is carried out with the support of the Valdivia Museum of Telecommunications (MuT).

APOYA

---

Comité Desarrollo Productivo  
**FOMENTO LOS RÍOS**  
por **CORFO**



**-22.7°C****FRANCIA**

10'

Realidad Virtual  
IO Ingles / English**D** Jan Kounen, Molécule, Amaury La Burthe

Experiencia de RV inspirada en la aventura del productor de música electrónica Molécule, quien fue a Groenlandia a capturar los sonidos del Ártico para componer. La experiencia lleva a un viaje iniciático por el Lejano Norte. Escuchando los sonidos de la magnética naturaleza polar explorarás tu mundo interior hasta alcanzar un estado de armonía.

VR experience inspired by the adventure of electronic music producer Molécule who went to Greenland to capture the sounds of the Arctic to compose. The experience takes you on an initiatory journey in the Far North. The sounds of the magnetic polar nature lead you to explore your inner world, until reaching a state of harmony.

**104,5 MOLÉCULA DE LA VIDA****CHILE**

11'30

Realidad Virtual  
IO Español / Spanish**D** Pilar Muñoz Muga, Cristóbal Almagiá

Nos sumergimos en el fascinante proceso de evapotranspiración en los antiguos bosques de alerce del Parque Nacional Alerce Costero. A través de la molécula de agua en estado gaseoso, exploramos cómo este ecosistema vital regula el flujo de agua y carbono, preservando la biodiversidad y resistiendo el impacto del cambio climático.

We dive into the fascinating process of evapotranspiration in the ancient alerce forests of the Coastal Alerce National Park. Through the gaseous water molecule, we explore how this vital ecosystem regulates the flow of water and carbon, preserving biodiversity and resisting the impact of climate change.

## 700 SHARKS

### FRANCIA

12'

Realidad Virtual  
IO Inglés / English

D Manuel Lefèvre



Siga a Laurent Ballesta, fotógrafo submarino y biológico francés, hasta el atolón de Fakarava, perdido en medio del Pacífico. Laurent casi ha llegado al final de su búsqueda: comprender el comportamiento de caza del banco de tiburones más grande del mundo.

Follow Laurent Ballesta, French underwater and biological photographer, to the Fakarava Atoll, lost in the middle of the Pacific. Laurent has almost reached the end of his quest: to understand the hunting behavior of the largest gathering of sharks in the world.

## AGUA Y TERRITORIO

### CHILE

13'

Realidad Virtual  
Español

D Laura Becerril



Descubre en RV la cuenca hidrográfica de la región de O'Higgins y el ciclo del agua. El contenido cuenta con una experiencia integrativa con la hidrología, abarcando recorridos desde la cordillera hasta la desembocadura, junto con una descripción auditiva del viento, las precipitaciones, la escorrentía, los ríos y el agua.

Discover in VR the hydrographic basin of the O'Higgins region and the water cycle. The content has an integrative experience with hydrology, covering routes from the mountain range to its estuary, accompanied by an audio description of wind, precipitation, runoff, rivers, and water.

## ANTÁRTICA EN REALIDAD AUMENTADA (ARA)

### CHILE

3'

Realidad Aumentada  
IO Español, Inglés / Spanish, English

D Nadia Politis



Viaja a la Antártica con Antártica en Realidad Aumentada (ARA) y despierta tu curiosidad sobre la biodiversidad polar y el cambio climático. A través de filtros interactivos en Instagram, podrás explorar especies fascinantes como pingüinos, petreles y más, aprendiendo sobre su importancia en el ecosistema antártico y cómo protegerlas.

Travel to Antarctica with Antarctica in Augmented Reality (ARA) and awaken your curiosity about polar biodiversity and climate change. Through interactive filters on Instagram, you can explore fascinating species such as penguins, petrels, and more, learning about their importance in the Antarctic ecosystem and how to protect them.

## APANGORA

### ECUADOR

15'

Instalación Interactiva  
IO Español / Spanish

D Thomas Gamboa, Carla Torres



Instalación interactiva que consta de 5 minijuegos controlados a través de captura de movimiento. La narrativa invita al espectador a explorar distintos ecosistemas marinos (manglar, fondo marino, mar profundo y corales) mientras aprenden a cuidar y limpiar los océanos.

Interactive installation consisting of 5 mini-games controlled through motion capture. The narrative invites the viewer to explore different marine ecosystems (mangrove, seabed, deep sea, and corals) while learning to care for and clean the oceans.

## AVENTURA AUMENTADA

### CHILE

5'

Realidad Aumentada  
IO Español / Spanish

D Fernando Gonzalez



Descubre la colección Mamíferos Marinos Chilenos de Aventura Aumentada: 21 tarjetas interactivas para explorar la increíble diversidad de mamíferos marinos que habitan las costas de Chile. Interactúa con modelos 3D de especies como el delfín chileno, el lobo marino y la ballena azul, y sumérgete en una aventura educativa única en realidad aumentada.

Discover the Chilean Marine Mammals collection of Augmented Adventure: 21 interactive cards to explore the incredible diversity of marine mammals that inhabit the coasts of Chile. Interact with 3D models of species such as the Chilean dolphin, the sea lion, and the blue whale, and immerse yourself in a unique educational adventure in augmented reality.

## BIOLUM

### FRANCIA

30'

Realidad Virtual  
IO Chino, Inglés, Francés, Alemán /  
Chinese, English, French, German

D Abel Kohen



Experiencia interactiva de ciencia ficción en realidad virtual. El usuario adopta el punto de vista de Rachel, una experta investigadora e intrépida buceadora que se sumerge en los abismos del Océano Austral en una expedición submarina que no sale según lo previsto. La guía su mentora Eva, una oceanógrafa de renombre mundial que dirige la expedición.

Interactive sci-fi experience in virtual reality. The user adopts the point of view of Rachel, an expert researcher and intrepid diver who immerses herself in the abyss of the Southern Ocean for an underwater expedition that does not go as planned. She is voice-guided by her mentor Eva, a world-renowned oceanographer who leads the expedition.

## DOLPHIN MAN

**FRANCIA**

3x6'

Realidad Virtual

IO Francés / French

**D** Benoît Lichté



Tres películas en 360° para una inmersión única en el mundo de la apnea. Cada película está dedicada a un apneísta excepcional que sigue los pasos de Jacques Mayol: William Trubridge, Sara Campbell y Fabrice Schnöller. Cada uno nos invita, a su manera, a compartir esta experiencia sensual e inquietante que es la apnea.

Three 360° films for a unique dive into the world of freediving. Each film is dedicated to an exceptional freediver who follows in the footsteps of Jacques Mayol: William Trubridge, Sara Campbell, and Fabrice Schnöller. Each of them invites us in their own way to share this sensual and unsettling experience of freediving.

## L.U.C.A. - EXPLORACIONES EXTRAORDINARIAS

**CHILE**

15' x2

Realidad Virtual

IO Español / Spanish

**D** Cristóbal Almagiá



Desde el fragor del océano y el misterio ancestral de Rapa Nui hasta el susurro de las hojas en Juan Fernández y el vasto silencio del desierto de Atacama, esta serie explora la belleza de estos lugares mientras nos conecta con el Último Ancestro Común Universal (L.U.C.A.), recordándonos la fragilidad y la interconexión de nuestros ecosistemas ante la crisis climática.

From the fragility of the ocean and the ancestral mystery of Rapa Nui to the rustling of leaves in Juan Fernández and the vast silence of the Atacama desert, this series explores the beauty of these places while connecting us to the Last Universal Common Ancestor (L.U.C.A.), reminding us of the fragility and interconnectedness of our ecosystems in the face of the climate crisis.



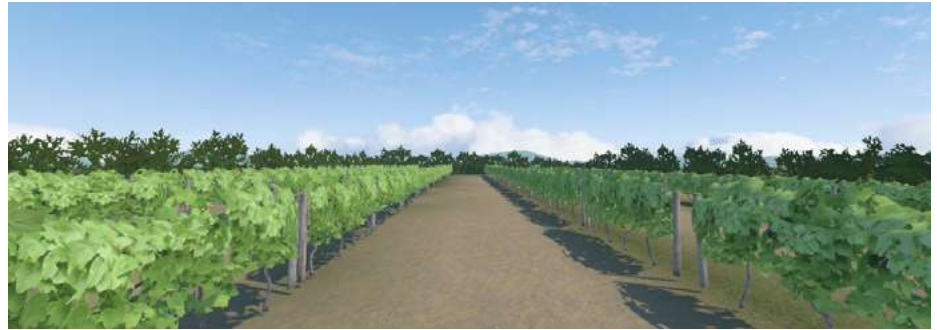
## LA ODISEA DEL AGUA

### CHILE

12'

Realidad Virtual  
IO Español / Spanish

D Álvaro Cabrera



Serie de RV creada en respuesta a la crisis hídrica con el objetivo de educar sobre la responsabilidad y el cuidado del agua, corrigiendo los errores que han llevado a la humanidad a este crítico punto. Los contenidos se enfocan en la necesidad urgente de cambiar nuestra relación con el agua y fomentan una nueva cultura hídrica entre las nuevas generaciones.

VR series created in response to the water crisis with the goal of educating about the responsibility and care of water, correcting the mistakes that have led humanity to this critical point. The contents focus on the urgent need to change our relationship with water and encourage a new water culture among new generations.

## METAVERSO ANTÁRTICO

### CHILE

1-2 horas

Videojuego / Metaverso inmersivo  
IO Español, Inglés / Spanish, English

D Victor Fajnzylber



Aventura de ciencia ficción ambientada en el año 2035. Videojuego narrativo, futurista y abierto que permite al jugador/a explorar el continente antártico bajo los efectos avanzados del cambio climático y la contaminación humana.

Science fiction adventure set in the year 2035. A narrative, futuristic, open-ended video game that allows the player to explore the Antarctic continent under the advanced effects of climate change and human pollution.

## RESERVA HERMANDAD

**ESPAÑA**

12'

Realidad Virtual  
IO Ingles / English

**D** Cesar Urbina



Experiencia inmersiva sobre la creación de la gran Reserva Marina Hermandad en las increíbles islas Galápagos en el Pacífico y la firma del acuerdo de intercambio de deuda por biodiversidad del Gobierno de Ecuador, un hito financiero para la conservación de la naturaleza y la lucha contra el cambio climático.

Immersive experience about the creation of the great Hermandad Marine Reserve in the incredible Galapagos Islands in the Pacific, and the signing of the Government of Ecuador's debt-for-biodiversity swap agreement, a financial milestone for nature conservation and the fight against climate change.

## THE STARRY SAND BEACH

**FRANCIA**

15'

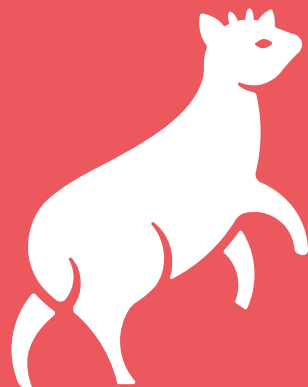
Realidad Virtual  
IO Inglés, Francés, Chino / English,  
French, Chinese

**D** Nina Barbier, Hsin-Chien Huang



Cuento científico sobre los granos de arena estrellados que se encuentran en múltiples playas del mar de China Oriental. Esta arena estrellada se llama *Baculogypsina sphaerulata*, una especie particular de Foraminifera, y es la protagonista de una leyenda local sobre la Estrella Polar, la Cruz del Sur y una mítica serpiente marina.

Scientific tale about the starry grains of sand found on multiple beaches across the East China Sea. This starry sand is called *Baculogypsina sphaerulata*, a particular species of Foraminifera, and is the protagonist of a local legend about the North Star, the Southern Cross, and a mythical sea serpent.



**MUESTRA CINE CHILENO**  
CHILEAN CINEMA SELECTION

## **GALA CHILENA**

La auspiciosa actualidad de la escena cinematográfica nacional, reflejada en obras potentes, frágiles e innovadoras realizadas por grandes autorías de nuestro país.

## **CHILEAN GALA**

The promising present of the national film scene, reflected in powerful, fragile, and innovative works made by great authors of our country.

# ANIMALIA PARADOXA

Premiere Latinoamericana / Latin-American  
Premiere

## CHILE, 2024

82' // DCP

IO Español / Spanish

S English

D G Niles Atallah

P Catalina Vergara

F Matías Illanes

M Sebastián Jatz Rawicz

A Natalia Geisse

S Claudio Vargas

E Mayra Morán, Niles Atallah

I Andrea Gómez, Daniela Ossa,

Ignacio Silva, Rocío Hormazábal,

Javiera Reyes Jimenez, Blanca

Schlager



## NILES ATALLAH

(Estados Unidos, 1978)

2023 Vitanuova

2021 Entierro: luz subterránea

2017 Rey

2010 Lucía

2007-2008 Lucía, Luis y el lobo



Un cuento de metamorfosis de un ser postapocalíptico. Navegando por un laberinto poblado de criaturas fantásticas, una humanoide anfibia busca agua entre las ruinas de un mundo caído. En esta fantasía ecléctica de sueños desechados, ecos de un mar imaginario guían a esta criatura hacia un nuevo amanecer.

*A tale of metamorphosis of a post-apocalyptic being. Navigating a labyrinth inhabited by fantastic creatures, an amphibious humanoid seeks water among the ruins of a fallen world. In this eclectic fantasy of discarded dreams, echoes of an imaginary sea guide this creature towards a new dawn.*

## CON LOS PIES EN LA TIERRA

Premiere Chilena / Chilean Premiere

**CHILE, 2024**

66' // DCP

IO Español / Spanish

S English

**D G** Cristián Sánchez G.

**P** Camila Ramírez

**F** Pedro Micelli

**A** Marcela Gueny Psijas

**S** Alex Mora, Pablo Mardones

**E** Cristián Sánchez G., Marcel Hantelmann

**I** Luis Venegas (II), Benjamin Cornejo, Cristián Sánchez G., Constanza Quinteros, Paulina Falconi, Juan Cruz Palacios, Anderson Tudor, Eugenio Barruel, María Mateluna, Beba Koenig, Jonathan Ceslestin



Un director de cine es atacado en su casa por dos sujetos que han usurpado el parecido físico y el nombre de un actor de sus películas, fallecido hace tiempo. Asistirá, en un estado hipnótico, a espeluznantes revelaciones que ocurren en Los doce apóstoles, un restaurante donde los sujetos, que resultan ser brujos, obligan a un grupo de zombies veganos a comerse a los clientes.

*A filmmaker is attacked in his home by two individuals who have taken the physical resemblance and name of an actor in his films, long dead. He will witness, in a hypnotic state, horrifying revelations that occur in The Twelve Apostles, a restaurant where the men, who turn out to be wizards, force a group of vegan zombies to eat the customers.*



**CRISTIÁN SÁNCHEZ G.**

(Chile, 1951)

2023-1973 Esperando a Godoy

2023 Voy y vuelvo

2021 Encargo para Chile

2020 La promesa del retorno

2011 El paso del héroe y el círculo de los deseos

escribientesinpalabras@gmail.com

## CUANDO LAS NUBES ESCONDEN LA SOMBRA

Premiere Latinoamericana / Latin-American  
Premiere

**CHILE, ARGENTINA, 2024**

70' // DCP

IO Español / Spanish

S English

**D** José Luis Torres Leiva

**G** José Luis Torres Leiva, Alejandra  
Moffat

**P** Catalina Vergara

**F** Cristián Soto

**M** Diego Noguera

**S** Ernesto Trujillo, Claudio Vargas,  
Peter Rosenthal

**E** Andrea Chignoli, José Luis Torres  
Leiva

**I** María Alché



**JOSÉ LUIS TORRES LEIVA**

(Chile, 1975)

2019 Vendrá la muerte y tendrá tus ojos

2018 Sobre cosas que me han pasado

2017 El sueño de Ana

2016 El viento sabe que vuelvo a casa

2013 Qué historia es esta y cuál es su  
final

2011 Verano



María es una actriz que viaja a Puerto Williams para protagonizar una película. Una fuerte tormenta no permite que el equipo llegue a tiempo, por lo que deberá permanecer sola. Busca ayuda para unos fuertes dolores de espalda, lo que la llevará a descubrir a los lugareños de la ciudad más austral del mundo y una historia pendiente en su vida. Esta es una historia de espera y un encuentro accidental entre María, la naturaleza más austral del continente y sus habitantes.

*María is an actress who travels to Puerto Williams to star in a movie. A severe storm prevents the crew from arriving on time, so she must stay on her own. She seeks help for severe back pain, which will lead her to discover the locals of the southernmost city in the world and a pending story in her life. This is a story of waiting and an accidental encounter between María, the southernmost nature of the continent, and its inhabitants.*

Globo Rojo Films  
catalinavergaraarthur@gmail.com

# LOS HIPERBÓREOS

Premiere Chilena / Chilean Premiere

**CHILE, 2024**

62' // DCP

IO Español, Alemán / Spanish,  
German

S Español / English

**D** Cristóbal León, Joaquín Cociña

**G** Cristóbal León, Joaquín Cociña,  
Alejandra Moffat

**P** Catalina Vergara

**F** Natalia Medina

**A** Natalia Giese, Cristobal León,  
Joaquín Cociña

**S** Claudio Vargas

**M** Valo Aguilar

**E** Cristóbal León, Joaquín Cociña,  
Paolo Caro Silva

**I** Antonia Giesen, Francisco Visceral  
Rivera



**CRISTÓBAL LEÓN**

(Chile, 1980)

**JOAQUÍN COCIÑA**

(Chile, 1980)

2020 Los huesos

2018 La casa lobo

2012 Los Andes

2012 La bruja y el amante

2008 Luís

2007 Lucía



La actriz y psicóloga Antonia Giesen se embarca en un proyecto cautivador, decidiendo filmar un guion revelado por una voz dentro de la mente de uno de sus pacientes. Buscando colaboración con el dúo cinematográfico León & Cociña, descubren que el guion tiene su origen en la pluma del fallecido y controvertido poeta nazi, Miguel Serrano. Juntos, intentan reconstruir la vida de Serrano y su película. Durante el rodaje, Antonia queda atrapada en una espiral vertiginosa, perdiendo gradualmente su conexión con la realidad.

*Actress and psychologist Antonia Giesen embarks on a captivating project, deciding to film a script revealed by a voice within the mind of one of her patients. Seeking collaboration with the filmmaking duo León & Cociña, they discover the script originates from the pen of the late and controversial Nazi poet Miguel Serrano. Together, they attempt to reconstruct Serrano's life and his film. During filming, Antonia gets caught in a dizzying spiral, gradually losing her connection to reality.*

Globo Rojo Films  
catalinavergaraarthur@gmail.com



¿Lo imaginas?  
Lo hacemos **visible.**

## **VENTANA CINE AUSTRAL**

Muestra de producciones audiovisuales bajo el concepto que nos une: las miradas desde el Sur de Chile.

## **AUSTRAL CINEMA SHOWCASE**

A program of audiovisual productions under our shared concept: The perspectives from the south of Chile.

## BOSQUE

**CHILE, 2024**

6' // DIGITAL

IO Sin diálogos / No dialogue

**D** Gabriel Miranda

**G** Gabriel Miranda, Italo San Martín, Javier Wurth

**P** Cozut Vásquez Arriagada

**F** Italo San Martín

**A** Monserrat Torres

**S** Rene Vásquez

**M** Rene Vásquez, Cozut Vásquez, Javier Carrera

**E** Gabriel Miranda, Javier Wurth, Rene Vásquez

**I** Vicente Leal



Quilinejo, un marsupial sin leña, se encuentra con un brote de canelo en el vertedero donde vive. Esto lo transporta a un bosque mágico donde aprende a cuidar su entorno. Al regresar, enfrenta una difícil decisión.

Quilinejo, a marsupial in need of firewood, comes across a tree sprout in the landfill where he lives. This takes him to a magic forest where he learns to care for his environment. Upon returning, he faces a tough decision.

hey@nereidascine.com

## FRIDA

**CHILE, 2024**

22' // DIGITAL

IO Español / Spanish

S English

**D G E** Marcela Bruna

**P** Pilar Díaz

**F** Marcela Bruna, Alexis Donoso

**M** Argus Po Uribe

**A** Paloma Díaz

**S** Matías Riquelme

**I** Tania Wagemann, Barbara Scheel,

Lorena Liewald, Susana Muñoz

MAB Producciones, Santiago  
Independiente  
ppilardiaz@gmail.com



Dos artistas valdivianas siguen la pista de una enigmática fotógrafa de comienzos del siglo XX al encontrar su firma (Frida B. de Boehmwald) en imágenes del archivo del Centro Cultural Austral. La búsqueda las lleva a cuestionar el oficio y la identidad de la autora, cuya obra había permanecido prácticamente en el anonimato.

Two Valdivian artists follow the trail of an enigmatic photographer from the early 20th century when they find her signature (Frida B. de Boehmwald) in images of the Austral Cultural Center archive. The search leads them to question the profession and the author's identity, whose work had remained practically anonymous.

## SI EL RÍO SUENA: ISLEÑA ANTUMALÉN

**CHILE, 2024**

20' // DCP

IO Español, Mapudungun / Spanish,  
Mapuche Language  
S English

**D G** Marcela Bruna Castro, Matías  
Riquelme

**P E** Matías Riquelme

**F** Marcela Bruna Castro

**M I** Isleña Antumalen

**S** Gabriela Molina



Isleña Antumalén, una joven cantante mapuche, organiza junto a su comunidad un festival por la defensa de las aguas libres. A través de la música, buscan transmitir la lucha y la resistencia que mantienen para conservar la cuenca de los lagos que habitan.

Isleña Antumalén, a young Mapuche singer, organizes with her community a festival for the defense of free waters. Through music, they seek to convey their struggle and resistance to preserve the watershed of the lakes they inhabit.

Wolf Producciones  
wolfproductions@gmail.com

## VOLVER

**CHILE, 2024**

7' // DIGITAL

IO Español / Spanish  
S English

**D G P A E** Guillermo Ramírez Riquelme

**M** Charles Bardón

**S** Daniel Casas

**I** Javiera Puentes, Guillermo Ramírez



Pedro Castro es un chileno que vive exiliado en Finlandia, luego de ser rescatado de un centro de tortura en el sur de Chile en los años setenta. A pesar de que no recuerda gran parte de su vida en Chile, un día empieza a reconstruir su memoria y descubre que tiene una vida pasada que le gustaría aclarar.

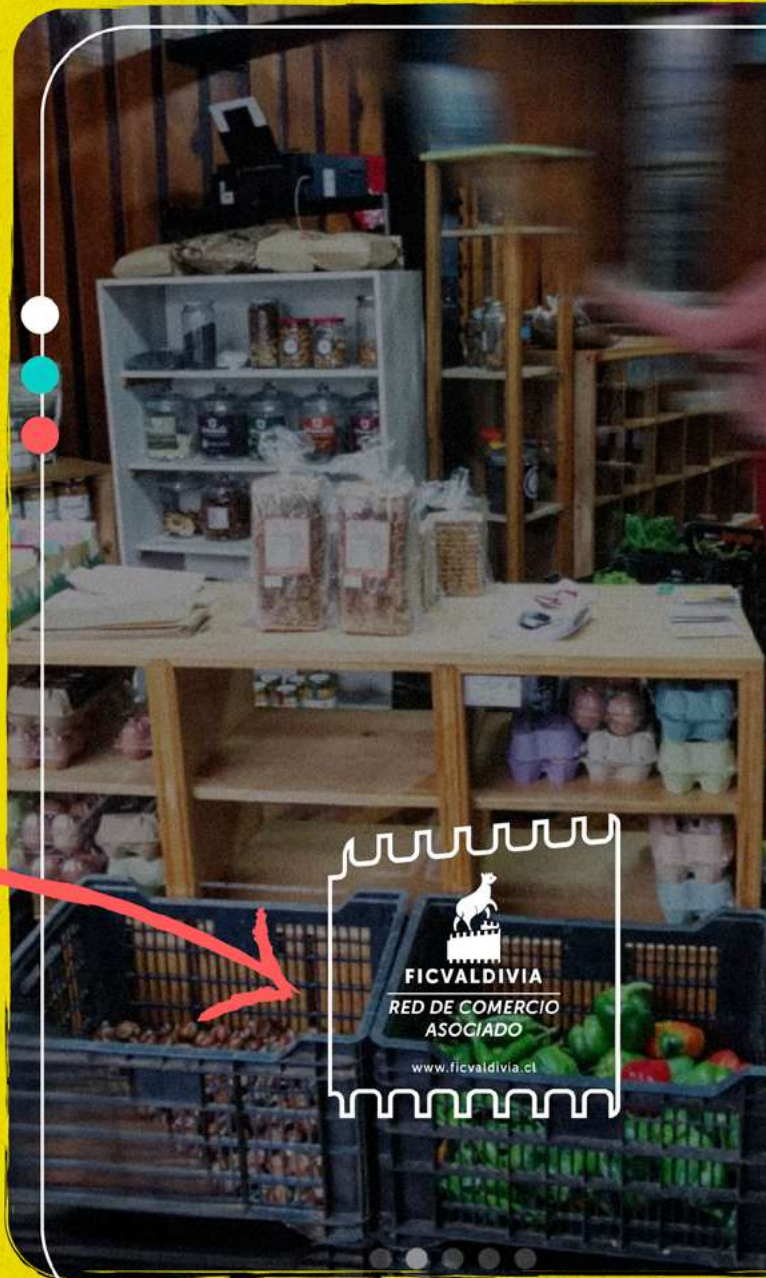
Pedro Castro is a Chilean who lives in exile in Finland after being rescued from a torture center in southern Chile in the 1970s. Although he does not remember much of his life in Chile, one day he begins to reconstruct his memory and discovers that he has a past life that he would like to clarify.

guillermoramirez.prod@gmail.com

## Presenta tu acreditación y accede a descuentos y promociones en diferentes comercios de la ciudad

- Alimentos y bebidas
- Café, restaurante y bar
- Regalos y souvenirs
- Librerías
- Salud y belleza
- Otros servicios

Encuétralos en el sitio web o busca el sello



## **MUESTRA ESPECIAL RED UNIVERSITARIA DE CINE Y AUDIOVISUAL (RUCA)**

Muestra especial de 10 cortometrajes realizados por estudiantes de las carreras de cine agrupadas en la Red Universitaria de Cine y Audiovisual (RUCA).

## **CINEMA AND AUDIOVISUAL UNIVERSITY NETWORK (RUCA) SELECTION**

Special selection of 10 shorts made by film program students gathered in the Cinema and Audiovisual University Network (RUCA).



## CHI(LE)NA

**CHILE, 2024**

6' // DIGITAL

IO Español / Spanish

S English

**D G P A E I** Yoksan Xu

**F** Ariel Guerrero, Julianna Maureira

**M** Violeta Cerda

**S** Yoksan Xu, Violeta Cerda



Le hijo de un inmigrante chino en Chile revisita la relación con su padre ausente, mientras explora los restaurantes del progenitor y reflexiona sobre su propia identidad y su relación con la masculinidad.

The child of a Chinese immigrant in Chile revisits the relationship with their missing father, while they explore the father's restaurants and reflects on their own identity and their relationship with masculinity.

PUC Chile

prismadistribucioncl@gmail.com

## DOBLES Y DESTINOS

**CHILE, 2024**

4' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D G P F A S E** Diamanda Moreno

**M** Demian Cáceres, Christian Fuentes

**I** Kaori Barredo



Un par de chicas luchan contra una bestia en un extraño y colorido planeta. Puki, la Dungeon Master, plantea el desafío, pero necesita del carisma, suerte y habilidades de Faffy para completarlo. ¿Podrá el dúo disparejo vencer la amenaza antes de que termine el recreo? Los dados decidirán su destino ante los peligros de su propia imaginación.

A pair of girls battle a beast on a strange and colorful planet. Puki, the Dungeon Master, poses the challenge, but needs Faffy's charisma, luck, and skills to complete it. Can the mismatched duo defeat the threat before recess is over? The dice will decide their fate in the face of the perils of their own imagination.

Universidad UNIACC

diamanda.moreno@gmail.com

## HAZLA CORTA

**CHILE, 2024**

6' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D G P M A E** Oliver Contreras

**F** Rodrigo Oyarzún

**S** Anakena Lobos

**I** David Vargas, Héctor López



Juan, repartidor de la app “Hazla Corta”, enfrenta una entrega crucial en Rancagua que podría definir su futuro laboral. Aunque la tarea parece sencilla, se convierte en un desafío lleno de imprevistos que lo harán reflexionar sobre sus prioridades y las relaciones que ha descuidado.

Juan, a delivery driver for the “Just Do It” app, faces a crucial delivery in Rancagua that could define his working future. Although the task seems simple, it becomes a challenge full of unforeseen events that will make him reflect on his priorities and the relationships he has neglected.

Universidad de O’Higgins  
o.compulsive@gmail.com

## LOVE

**CHILE, 2024**

2' // DIGITAL

IO Inglés / English

S Español

**D G P F M A S E I** Ismael García



El filme invita a descubrir tres soluciones alucinantes sobre cómo curar una de las enfermedades más nefastas, el “amor”.

The film invites us to discover three mind-blowing solutions on how to cure one of the most harmful diseases, “love”.

Universidad Diego Portales  
magdalena.hurtado@udp.cl



## MADERA PARA EL HOMBRE

**CHILE, 2024**

7' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D G** Catalina Rivas

**P** Chris Moraga

**F** Benjamín Ruiz

**A** Mariel Muñoz

**E** Maurheen Gutierrez

**I** Claudio Troncoso



Mariano, un carpintero de 45 años sin hogar, enfrenta una serie de desafíos que ponen a prueba su voluntad de vivir. En medio de la adversidad, un encuentro inesperado despierta en él una nueva pasión, llevándolo a iniciar su última creación y encontrar un respiro final.

Mariano, a 45-year-old homeless carpenter, faces a series of challenges that test his will to live. Facing adversity, an unexpected encounter sparks a new passion, leading him to begin his latest creation and get a final break.

Universidad Mayor  
catalinarivasc@gmail.com

## MIENTRAS HAYA LUZ

**CHILE, 2024**

6' // DIGITAL

IO Sin diálogos / No dialogue

**D G E** Catalina Polanco, Trinidad

Santibáñez

**P S** Catalina Polanco

**F A** Trinidad Santibáñez



Una farera recuerda los días felices junto a su familia.

A lighthouse keeper remembers happy days with her family.

UAndes  
catalinapolancov@gmail.com

## RELATO N° 13

**CHILE, 2023**

5' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D G** Javier Carrera, Catherine Pizarro,

Alonso Saavedra

**P** Catherine Pizarro

**F S** Javier Carrera, Alonso Saavedra

**M** Javier Carrera

**E** Alonso Saavedra

**I** Annie Leal

UACH

catherine.pizarro@alumnos.uach.cl



Una mujer que fue encarcelada durante la dictadura militar relata su historia llena de adversidades, compartiendo recuerdos, emociones y reflexiones sobre las duras condiciones en la cárcel de Valdivia y el impacto duradero de esta experiencia en su vida. Su testimonio releva la importancia de preservar la historia y aprender de ella.

A woman who was imprisoned during the military dictatorship tells her story full of adversities, sharing memories, emotions, and reflections on the harsh conditions in the Valdivia prison, and the lasting impact of this experience on her life. Her testimony highlights the importance of preserving history and learning from it.

## URÓBOROS

**CHILE, 2024**

4' // DIGITAL

IO Español / Spanish

S English

**D E** Esteban Armijo

**G** Maximiliano Cofré

**P** Rodrigo Olave

**F** Esteban Armijo, Emmanuel Llanos

**A** Francisca Lara.

**S** Miguel Llanos

**I** Josué Alvarado



En una amplia cocina industrial, Carlos, un cocinero en silla de ruedas, prepara pulcramente un plato visualmente apetecible. Tras recibir un mensaje de texto, pone la mesa para dos alineando simétricamente cada elemento. Al finalizar ubica un humeante pie humano al centro.

In a large industrial kitchen, Carlos, a wheelchair-bound cook, neatly prepares a visually appealing dish. After receiving a text message, he sets the table for two, symmetrically aligning each element. When finished, he places a steaming human foot in the center.

## VOCES APAGADAS

**CHILE, 2023**

6' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D G** Ivana R. Montalva

**P** Agustina Sanhueza

**F** Xabier Etchepare Salinas

**A** Frank A. Pereira

**E** Amanda Quintana Saldivar



En una pieza infantil se rasgan paredes, sangre corre, insectos invaden. Un espacio perfecto comienza a destruirse mientras escuchamos un testimonio real de abuso sexual infantil; un relato visual de destrucción, transformación y reparación.

In a children's bedroom, walls are torn, blood runs, insects invade. A perfect space begins to be destroyed while we listen to an actual testimony of child sexual abuse; a visual story of destruction, transformation, and repair.

Cine UDD  
abize@udd.cl

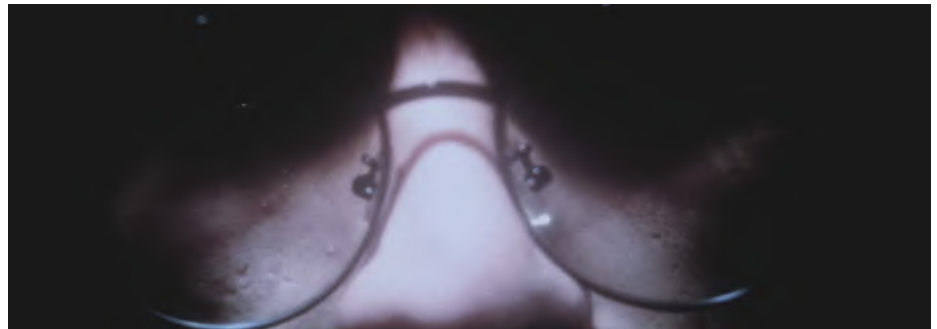
## YUXTAPONCIÓN DE RECUERDOS

**CHILE, 2024**

3' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D G P F M A E I** Nicolás Cepeda Aravena



Cortometraje que busca explorar las diferentes problemáticas que afectan al realizador y que se desprenden de nuevos formatos de video, nuevos registros y nuevas emociones.

Short film that seeks to explore the different issues that affect the filmmaker and that arise from new video formats, new registers, and new emotions.

Universidad de Chile  
Distribucion.cytv@uchile.cl

# Todo nuestro equipamiento y experiencia a disposición de tu evento

Exhibiciones cinematográficas, Producción técnica,  
Programación de muestras y ciclos de cine



[WWW.CPCV.CL](http://WWW.CPCV.CL)

 CENTRO DE PROMOCION  
CINEMATOGRAFICA  
VALDIVIA

 **FICVALDIVIA**  
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE VALDIVIA



**HOMENAJES**  
TRIBUTES



## ACTOS DE RESISTENCIA

### FELIPE BLANCO Y RAÚL CAMARGO

Actos de resistencia, ese es el concepto que hermana los homenajes programados en la edición 31<sup>º</sup> de FICValdivia. Desde las luchas de liberación nacional y la organización de obreros, indígenas y campesinos, hasta la adelantada visión de dos artistas fuera de toda norma, cuya vanguardia fue incomprendida en su tiempo, costándoles castigo social, encierro y apremios físicos para reducirlos a su mínima expresión.

En 2018, FICValdivia realizó un homenaje a la figura de Marta Rodríguez, cineasta colombiana pionera del documental latinoamericano. En esa ocasión se programó su película **Chircales** (1966-1971), filme realizado en conjunto con su pareja, Jorge Silva, que registra el entorno cotidiano de una familia dedicada a la fabricación de ladrillos en la periferia sur de Bogotá. El vínculo con la cineasta continuó en 2021, con la organización de un conversatorio a partir de la exhibición gratuita y *online*, durante la pandemia, de su obra **Planas, testimonio de un etnocidio**, que ese año conmemoraba su 50<sup>ª</sup> aniversario.

Este año, una de sus más importantes obras, **Nuestra voz de tierra, memoria y futuro**, también codirigida con Silva, cumple cinco décadas desde el inicio de su realización y será parte de esta sección de homenajes.

Filmada a partir de 1974, este filme se propuso la representación elocuente de la identidad y postergaciones de la comunidad indígena Coconuco, en la zona del Cauca, Colombia, a partir de una crónica de gran poder simbólico que describe la manera en que ese pueblo han internalizado el itinerario de usurpación cultural y su despojo violento desde la llegada de los españoles. A partir de un relato en off que sintetiza en un sinnúmero de voces el punto de vista de los indígenas, el documental combina la cosmovisión originaria con el relato histórico y las experiencias de violencia aquilatadas con los años.

Esta última dimensión es la que le confiere al relato la urgencia política que da cuenta de la pobreza y la precariedad económica derivadas del incontrastable poder terrateniente. Desde ahí, el filme aboga por el restablecimiento de los derechos indígenas, por la exigencia de una existencia digna y por la defensa de su cultura, su lengua y su tradición.

#### Imágenes de la resistencia palestina

Palestine Film Unit (PFU) fue un colectivo cinematográfico iniciado en 1968 por Mustafa Abu Ali, Hani Jawhariyya, Sulafa Jadallah y Khadijeh Habashneh, un grupo de realizadores afiliados a la resistencia en Jordania, en el marco de los primeros triunfos del Ejército palestino frente a Israel desde la Guerra de los Seis Días.

En ese contexto, el colectivo se alineó con Al-Fatah, una de las facciones de la Organización para la Liberación de Palestina (OLP), que se ocupó de la coordinación clandestina en los territorios recientemente ocupados, para entregar confianza a la población respecto de las perspectivas de su liberación. Desde allí se concentró en dotar al proceso revolucionario de un lenguaje cinematográfico, proyectando sus películas en campos de refugiados. Así, contribuyeron a la lucha por la toma de conciencia sobre la defensa de su nación, producción que sería la base para la creación, a mediados de los setenta, del Instituto de Cine Palestino.

Su labor cinematográfica al servicio de la causa palestina significó que Sulafa Jadallah, la primera mujer realizadora del cine árabe, fuese alcanzada por un proyectil mientras filmaba, lo cual casi le costó la vida y la inhabilitó desde entonces para el registro audiovisual. Por su parte, Hani Jawhariyya también fue alcanzado por una bala que le causó la muerte mientras filmaba, transformándolo en el primer mártir del cine palestino. Esto está reflejado en el documental *Palestine in the Eye*.

Una selección del trabajo de este colectivo formará parte de la sección Homenajes, del 31° FICValdivia, realizado en conjunto con Khadijeh Habashneh, fundadora de Palestine Film Unit, coordinadora del proyecto Old Palestinian Films Preservation Project para preservar y recuperar el archivo de cine palestino y autora del libro *Knights of Cinema The Story of the Palestine Film Unit* (2023).

### **Banderas del pueblo, hacia un cine obrero mexicano**

Formada hacia la segunda mitad de 1971 con el objetivo de apoyar el fortalecimiento de las organizaciones obreras en México, la Cooperativa Cine Marginal se originó como vía de articulación entre la vocación militante estudiantil y la actividad proletaria.

En esa posición, la Cooperativa se inclinó mayoritariamente por un cine de proclama –los llamados Comunicados de Insurgencia Obrera– que consistían en narraciones breves realizadas para difundir las experiencias de trabajadores repartidos a lo largo del país y fortalecer la solidaridad entre ellos. A partir de ello, coordinaron una verdadera red de producción y exhibición alternativa en la cual los propios obreros se implicaron realizando películas y que, a diferencia del cine militante latinoamericano del período, se caracterizó por realizar sus películas en el formato casero de Súper-8mm en vez del usual de 16mm.

Fue su propia conciencia de clase la que llevó a la Cooperativa a disolverse para integrarse definitivamente a la lucha obrera, ya no desde la labor cinematográfica sino como trabajadoras y trabajadores.

La incesante difusión de estas piezas audiovisuales y su propio formato en Súper-8mm llevó a gran parte de la producción de la Cooperativa a un irremediable deterioro. Por esa razón, del gran volumen de obras realizadas solo una decena ha permanecido hasta ahora como vestigio de su trabajo, y se conservan en distintos estados en la Filmoteca de la UNAM, muchos de ellos sin sonido. Sin embargo su valor como testimonio histórico de las luchas obreras mexicanas nos animan a rescatarlos y homenajearlos en este 31° FICValdivia 2024.

### **Sara Kathryn Arledge, precursora del cine experimental estadounidense**

En el marco de la creación audiovisual paralela al desarrollo industrial estadounidense, Sara Kathryn Arledge (1911-1998) es considerada precursora de lo que será el cine independiente, que adquirirá forma y sentido de cuerpo a partir de 1960. Proveniente de las artes visuales, disciplina en la que se formó hacia fines de los años treinta, Arledge se interesó en las posibilidades de la expresión audiovisual incluso antes de que la mítica Maya Deren (1917-1961) realizara sus primeras obras experimentales.

Arledge realizó seis cortometrajes entre 1941 y 1983. Cada uno exploró distintas vías de aproximación a la forma, en parte guiada por su relación con la materialidad. Sin embargo, ninguno de estos filmes tuvo mayor difusión, y ella misma sufrió las consecuencias de la incompreensión de su sensibilidad, siendo internada contra su voluntad y tratada con electroshock. Sobre dicha experiencia, escribió el siguiente texto, publicado por la revista cinematográfica Lumière:

*“Aturdida por el primer tratamiento, conseguí caminar hasta el dormitorio, donde seguí pintando. Pintaba cada tarde. Estaba terminando una enorme acuarela abstracta con un fondo negro. Estaba tan confusa con el tratamiento que caí rendida en la cama. Pero todavía conservaba bastante la memoria como para tener claro que este tratamiento no interferiría en mi pintura, no importa lo espantoso que fuera. La voluntad de pintar era lo único que quedaba de mi vida. Era un escape de la vida en el pabellón. Pintando podía dar la espalda a la censura de las cartas; el terrible tintineo de las llaves de los teacs en la puerta, encerrándonos frente al resto del mundo como animales en un zoo; todo ese proceso humillante de regimentación similar al ganado que todas sufrimos; las ladronas que sacaron ventaja de nuestra confusión para robar nuestras ropas; y el omnipresente contacto con pacientes muy enfermas”*. La obra pionera de Sara Kathryn Arledge será parte de la sección Homenajes del 31° FICValdivia, exhibiéndose en su formato original de 16mm.

### **Nicolás Guillen Landrián: leyenda rescatada**

En el devenir del cine cubano, el nombre de Nicolás Guillen Landrián (1938-2003) alude a disidencia y exilio, a una existencia tensionada entre su ascenso como documentalista y la deliberada invisibilidad de su exuberante obra, reclusa en las bodegas del ICAIC durante décadas y solo revertido recientemente por la propia institución.

Nacido en la localidad de Camagüey –igual que su tío, el célebre poeta Nicolás Guillén– desarrolló a lo largo de los años sesenta e inicios de los setenta una obra excepcional, basada en una aproximación al documental marcada por la voluntad de indagación, volcando el convencional formato del noticiero cinematográfico hacia la búsqueda experimental y antropológica, más cercana al ensayo fílmico.

Su trabajo creativo en la isla se concentró entre 1962 y 1972, período en el que produjo obras de gran belleza plástica y sentido rítmico. Debido a su carácter vanguardista, reticente al orden institucional impuesto desde La Habana, la decena de filmes dirigidos por Guillén Landrián se volvió estética y políticamente incómoda y su figura, peligrosa. A mediados de los años 70, fue enviado a trabajos forzados por desalinearse de los principios de la Revolución; más de una vez fue encarcelado e incluso sometido a dosis de electroshock en hospitales psiquiátricos.

Sus películas fueron prohibidas y embodegadas y su recuperación, autorizada por el propio ICAIC, ha sido una tarea lenta y laboriosa, pero de total justicia. Parte de dicha producción será exhibida en los homenajes de la edición 2024 de FICValdivia.

Agradecemos a Laura Fonseca Sosa, de la Dirección de Relaciones Internacionales ICAIC, por hacer posible esta muestra.





## FROM RESISTANCE

### FELIPE BLANCO AND RAÚL CAMARGO

Acts of resistance, that is the concept under which 31st edition of FICValdivia's tributes were programmed. From the national liberation struggles and the organization of workers, indigenous and peasants, to the advanced vision of two artists beyond all norms, whose vanguard was misunderstood in their time costing them social punishment, confinement and physical constraints to reduce them to their minimum expression.

In 2018, FICValdivia paid tribute to the figure of Marta Rodríguez, Colombian filmmaker and Latin American documentary pioneer. On that occasion, we screened *Chircales* (1966-1971), a film made jointly with her partner, Jorge Silva, which records the daily endeavors of a brick-building family in the southern outskirts of Bogota. The link with the filmmaker continued in 2021, with a conversation based on the free and online screening, during the pandemic, of her work *Planas, testimonio de un etnocidio*, which commemorated its 50th anniversary.

This year, one of his most important works, *Nuestra voz de tierra, memoria y futuro*, also co-directed with Silva, celebrates five decades since the beginning of its production and will be part of this section of tributes.

Shot in 1974, this film set out to eloquently depict the identity and the deferrals of the Coconuco indigenous community in the Cauca region of Colombia, through a chronicle of great symbolic power that describes the way in which these people have internalized the itinerary of cultural usurpation and violent dispossession since the Spanish conquest. Based on an off-screen narration that synthesizes the indigenous people's point of view in countless voices, the documentary combines the original worldview with the historical account and the experiences of violence acquired over the years.

This last dimension is what gives the story the political urgency that accounts for the poverty and economic deprivation derived from the incontrovertible landowning power. From there, the film advocates the reestablishment of indigenous rights, the demand for a dignified existence, and the defense of their culture, language and tradition.

#### Images of Palestinian Resistance

Palestine Film Unit (PFU) was a film collective created in 1968 by Mustafa Abu Ali, Hani Jawhariyya, Sulafa Jadallah, and Khadijeh Habashneh, a group of filmmakers affiliated with the resistance in Jordan, in the context of the Palestinian Army's first victories over Israel since the Six-Day War.

In this context, the collective aligned itself with Al-Fatah, one of the factions of the Palestine Liberation Organization (PLO), which took charge of underground coordination in the recently occupied territories, to hearten the population regarding the prospects of their liberation. From there, they concentrated on providing the revolutionary process with a cinematographic language, screening their films in refugee camps. Thus, they supported the struggle to raise awareness about their nation's defense, a production that would be the basis for the creation, in the mid-seventies, of the Palestinian Film Institute.

Their cinematic work in the service of the Palestinian cause meant that Sulafa Jadallah, the first woman filmmaker in Arab cinema, was hit by a shell while filming, which almost cost her life and has disabled her since then from audiovisual recording. Hani Jawhariyya was also hit by a bullet that killed him while filming, making him the first

martyr of Palestinian cinema. This is reflected in the documentary *Palestine in the Eye*.

A selection of the work of this collective will be part of the Tributes section of the 31st FICValdivia, made in conjunction with Khadijeh Habashneh, founder of the Palestine Film Unit, coordinator of the Old Palestinian Films Preservation Project to preserve and recover the Palestinian film archive, and author of the book *Knights of Cinema The Story of the Palestine Film Unit* (2023).

### **People's Flags, towards a Mexican Workers' Cinema**

Formed in the second half of 1971 with the goal of supporting the strengthening of workers' organizations in Mexico, the Cooperativa Cine Marginal originated as a means of articulation between the student militant vocation and proletarian activity.

In that position, the Cooperative was mostly inclined towards a cinema of proclamation –the so-called **Workers' Insurgency Notices**– which consisted of short narrations made to disseminate the experiences of workers spread throughout the country and strengthen solidarity among them. From this, they coordinated a true network of alternative production and exhibition in which the workers themselves were involved in making films and which, unlike the militant Latin American cinema of the period, was characterized by making their films in the home Super-8mm format instead of the usual 16mm.

It was their own class consciousness that led the Cooperative to dissolve in order to integrate themselves definitively into the workers' struggle, no longer through filmmaking but as workers.

The incessant dissemination of these audiovisual pieces and their own Super-8mm format led a large part of the Cooperative's production to an inevitable decline. For this reason, of the large volume of works produced, only a dozen have remained until now as a vestige of their work, and are preserved in different states in the UNAM Film Library, many of them silent. However, their value as historical testimony of the Mexican workers' struggles encourages us to rescue them and pay tribute to them in this 31st FICValdivia 2024.

### **Sara Kathryn Arledge, a Forerunner of American Experimental Cinema**

Within the framework of audiovisual creation parallel to American industrial development, Sara Kathryn Arledge (1911-1998) is considered a precursor of what would become independent cinema, which would take shape and acquire a sense of body from 1960 onwards. Coming from the visual arts, a discipline in which she was trained in the late 1930s, Arledge became interested in the possibilities of audiovisual expression even before the legendary Maya Deren (1917-1961) produced her first experimental works.

Arledge made six short films between 1941 and 1983. Each explored different avenues of approach to form, in part guided by their relationship to materiality. However, none of these films was widely distributed, and she herself suffered the consequences of her sensibility being misunderstood; she was hospitalized against her will and treated with electroshock. About this experience, she wrote the following text, published in French by the film magazine Lumière:

*"Stunned by the first treatment, I managed to walk to the bedroom, where I continued painting. I painted every evening. I was finishing a huge abstract watercolor with a black background. I was so confused by the treatment that I fell into bed. But I still remembered enough so as to know that this treatment would not interfere with my painting, no matter how gruesome it was. The will to paint was all that remained of my life. It was an escape from life in the ward. By painting I could turn my back on the censorship of the letters; the terrible jingling of the keys of the techs at the door; locking us in front of the rest of the world like animals in a zoo; all that humiliating process of cattle-like regimentation we all suffered; the thieves who took advantage of our confusion to steal our clothes; and the omnipresent contact with very sick patients".*

Sara Kathryn Arledge's pioneering work will be part of the Tribute section of the 31st FICValdivia, shown in its original 16mm format.

### **Nicolás Guillen Landrián: A Legend Rescued**

In the development of Cuban cinema, the name of Nicolas Guillen Landrian (1938-2003) alludes to dissidence and exile, to a tense existence between his rise as a documentary filmmaker and the deliberate invisibility of his exuberant work, confined in the cellars of the ICAIC for decades, and only recently reverted by the institution itself. Born in the town of Camagüey –just like his uncle, the famous poet Nicolas Guillén– he developed throughout the 60s and early 70s an exceptional work, based on an approach to documentary marked by the will of inquiry, turning the conventional format of the cinematographic newsreel into an experimental and anthropological search, closer to the film essay.

He concentrated his creative work on the island between 1962 and 1972, a period in which he produced works of great plastic beauty and rhythmic sense. Due to his avant-garde character, reticent to the institutional order imposed from Havana, the 10 or so films directed by Guillén Landrián became aesthetically and politically uncomfortable, and his figure dangerous. In the mid-1970s, he was sent to forced labor for disassociating himself from the principles of the Revolution; more than once he was imprisoned and even subjected to doses of electroshock in psychiatric hospitals.

His films were banned and confiscated and his recovery, authorized by the ICAIC itself, has been a slow and laborious task, but one of total justice. Part of this production will be exhibited in the Tributes section of FICValdivia's 2024.

Special thanks to Laura Fonseca Sosa, from the ICAIC's International Relations Directorate, for materializing this program.



**50 AÑOS DE NUESTRA VOZ DE TIERRA, MEMORIA Y FUTURO**  
**50 YEARS OF NUESTRA VOZ DE TIERRA, MEMORIA Y FUTURO**  
**(COLOMBIA)**

HOMENAJES · TRIBUTES

## NUESTRA VOZ DE TIERRA, MEMORIA Y FUTURO

**COLOMBIA, CUBA, 1974-1981**

90' // DCP

IO Español / Spanish

S English

**D** Jorge Silva, Marta Rodríguez

**P** Fundación Cine Documental,

Instituto de Arte e Industria

Cinematográfica de Cuba

**F** Jorge Silva

**S** Ignacio Jiménez, Eduardo Burgos,

Nora Drukovka

**M** Jorge López, grupo Yaki Kandru

**I** Lucy Martínez, Benjamín Yepes,

Santiago García, Diego Vélez, Gurrate

Avirama, Julián Avirama



**MARTA RODRÍGUEZ**

(Colombia, 1933)

2022 Camilo Torres Restrepo, el amor eficaz

2006 Soraya, amor no es olvido

1975 Campesinos

1971 Chircales



Documental clásico del Nuevo Cine Político latinoamericano que ofrece una memoria audiovisual y poética del nacimiento del Consejo Regional Indígena del Cauca (CRIC) y el proceso organizativo como vía para la reivindicación étnica. Entre 1974 y 1980, los cineastas Marta Rodríguez y Jorge Silva recogen en esta obra maestra las luchas y los testimonios de las poblaciones indígenas por el reconocimiento de sus derechos, la preservación de su cultura y la recuperación de su tierra.

*Classic documentary of the New Latin American Political Cinema that provides an audiovisual and poetic memory of the birth of the Regional Indigenous Council of Cauca (CRIC) and the organizational process as a path to ethnic vindication. Between 1974 and 1980, filmmakers Marta Rodríguez and Jorge Silva recorded in this masterpiece the struggles and testimonies of the indigenous populations for the recognition of their rights, the preservation of their culture, and the recovery of their land.*



**PALESTINE FILM UNIT  
(PALESTINA)**

HOMENAJES · TRIBUTES

## SCENES FROM OCCUPATION IN GAZA

**PALESTINA, 1973**

13' // DIGITAL

IO Árabe / Arabian

S Español

**D** Mustafa Abu Ali

**P** Palestinian Cinema Group



Documental sobre las medidas de ocupación israelíes contra los palestinos y un perfil de la lucha palestina en Gaza, rodado por un camarógrafo francés. Mientras los soldados israelíes tratan de comportarse lo más educadamente posible, el director lee los sentimientos de la población de Gaza en sus ojos.

Documentary about the Israeli occupation measures against Palestinians and a profile of the Palestinian struggle in Gaza, shot by a French cameraman. While the Israeli soldiers were trying to behave as politely as they can, the film's director was reading the feelings of the Gaza people in their eyes.

## THEY DO NOT EXIST

**PALESTINA, 1974**

24' // DIGITAL

IO Árabe / Arabian

S Español

**D** Mustafa Abu Ali

**P** Palestinian Cinema Institute



Esta película intenta encontrar un lenguaje para el cine revolucionario y se centra en el bombardeo y la destrucción de gran parte del campo de refugiados palestinos de Nabatiyya, sur del Líbano. El título hace referencia a una declaración muy repetida de la Primera Ministra israelí, Golda Meir, en 1969: "¿Quiénes son los palestinos? No existen".

This film is an attempt to find a language for revolutionary cinema and focuses on the bombing and destruction of most parts of the Nabatiyya Palestine refugees camp, south of Lebanon. The title refers to a widely repeated statement by Israeli Prime Minister, Golda Meir, in 1969: "Who are the Palestinians? They Do not Exist".

## PALESTINE IN THE EYE

**PALESTINA, 1977**

27' // DIGITAL

IO Árabe / Arabian

S Español

**D** Mustafa Abu Ali

**P** Palestinian Cinema Institute



Homenaje al fallecido Hani Jawhariéh (1939-1976), cofundador de la primera Unidad Cinematográfica Palestina, en 1968, y muerto por un proyectil mientras filmaba combates en Ain Toura, Líbano. La película muestra gran parte de su trabajo como camarógrafo, incluidas sus últimas cinco tomas antes de morir. Contribuyó enormemente a la narrativa de la resistencia palestina contra la ocupación israelí.

Tribute to the late Hani Jawhariéh (1939-1976), cofounder of the first Palestinian Film Unit, in 1968, and martyred by a shell while filming combat at Ain Toura, Lebanon. The film shows much of his work as a cameraman, including his last five shots before his death. He contributed greatly to the Palestinian resistance narrative against Israeli occupation.

## PALESTINIAN VISIONS

**PALESTINA, 1977**

30' // DIGITAL

IO Árabe / Arabian

S Español

**D** Adnan Madanat

**P** Palestinian Cinema Institute



Vida y obra de Ibrahim Ghannam, pintor, músico y cantante palestino. Este auténtico y talentoso artista -obligado a abandonar su tierra natal- rememora en sus cuadros los aspectos sociales, culturales y económicos de la vida del pueblo palestino antes de la tragedia de 1948.

Life and work of Ibrahim Ghannam, Palestinian painter, musician, and singer. This natural and talented artist –forced to leave his homeland– recalls in his paintings the social, cultural, and economic aspects of the life of the Palestinian people before the 1948 calamity.



## CHILDREN WITHOUT CHILDHOOD

**PALESTINA, 1979-1980**

22' // DIGITAL

IO Árabe / Arabian

S Español

**D** Khadijeh Habashneh Abu Ali

**P** Palestinian Cinema Institute, General  
Union of Palestinian Women, (GUPW)



En 1979, la ONU declaró el "Año Internacional del Niño". La película se centra en la contradicción entre los derechos de la infancia y la realidad de los niños palestinos en los campos de la diáspora y bajo la ocupación israelí, siguiendo la vida de los huérfanos de Tall Azaatar.

In 1979, the UN declared the "International Year of the Child". The film focuses on the contradiction between children's rights and the reality of Palestinian children in diaspora camps and under Israeli occupation, following the lives of the Tall Azaatar orphans.

A grainy, low-angle photograph of a yellow bus. Several people are standing on the roof of the bus, holding up red flags. The background shows a cloudy sky and dark, silhouetted mountains. The overall mood is one of protest or celebration.

**COOPERATIVA CINE MARGINAL  
(MÉXICO)**

HOMENAJES · TRIBUTOS

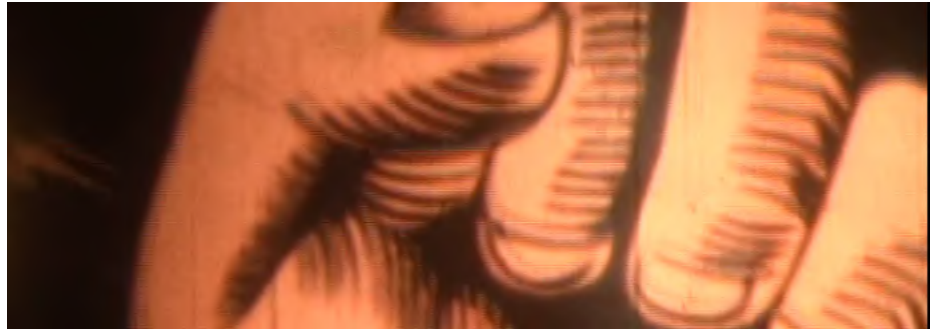
## COMUNICADO DE INSURGENCIA OBRERA Nº 1

**MÉXICO, 1972**

12' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D** Cooperativa de Cine Marginal



Primer trabajo filmico sobre el movimiento de sindicalismo independiente, en este caso el Sindicato de Trabajadores Electricistas de la República Mexicana y el movimiento sindical ferrocarrilero. Los obreros se levantan en más de 40 ciudades contra el "charrismo", sindicalismo oficial ligado al gobierno o a las empresas en desmedro de los obreros.

First film on the independent union movement, in this case the Electricity Workers Union of Mexico and the railroad union movement. The workers rise up in more than 40 cities against "charrismo", official unionism linked to the government or companies to the disadvantage of the workers.

## COMUNICADO DE INSURGENCIA OBRERA Nº 2. LOS TRAIADORES

**MÉXICO, 1972**

12' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D** Cooperativa de Cine Marginal



Segundo comunicado que relata la traición de un grupo de electricistas de Celaya, que se suman al sindicalismo oficial rompiendo la unidad buscada por el sindicalismo democrático e independiente. Ante las amenazas y la violencia del charrismo, se refuerza la necesidad de apoyo de campesinos y estudiantes, bajo la lógica de "solo el pueblo salva al pueblo".

Second notice telling about the betrayal of a group of electricians from Celaya, who joined the official unionism, breaking the unity sought by the democratic and independent unionism. Facing the threats and violence of the charrismo, the need for support from peasants and students is reinforced, under the logic of "only the people save the people".

## COMUNICADO DE INSURGENCIA OBRERA N° 3. POR LA DEMOCRACIA SINDICAL

**MÉXICO, 1972**

15' // DIGITAL

Silente / Silent

**D** Cooperativa de Cine Marginal



El tercer comunicado se caracteriza por ser silente y tener tomas en color y en blanco y negro. Se centra en las marchas de los trabajadores en Guanajuato y Celaya, alternando las concentraciones obreras con sus pancartas, antorchas y rostros.

The third notice is silent and has color and black and white shots. It focuses on workers' rallies in Guanajuato and Celaya, alternating workers' manifestations with their banners, torches, and faces.

## NOSOTROS SÍ EXISTIMOS

**MÉXICO, 1972**

20' // DIGITAL

Silente / Silent

**D** Cooperativa de Cine Marginal



Actualmente silente, fue realizada en Cuernavaca y tiene como motivo principal la huelga de la fábrica Rivetex, documentando las asambleas, las movilizaciones, el apoyo de la ciudad, las negociaciones y reuniones con la patronal, y el triunfo final del movimiento.

Currently silent, it was made in Cuernavaca and its main motif is the Rivetex factory strike, documenting the assemblies, the rallies, the support of the city, the negotiations and meetings with the bosses, and the final victory of the movement.

## OTRO PAÍS

**MÉXICO 1972**

14' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D** Cooperativa de Cine Marginal



Registro de la resistencia al régimen en Monterrey, estado de Nuevo León, en varios frentes: la irrupción de sindicalistas independientes en el desfile oficial; la invasión de tierras y las organizaciones vecinales en Topo Chico; los muertos en un accidente laboral en la Fundidora Monterrey, y huelgas de obreros, entre otros.

Record of resistance to the regime in Monterrey, state of Nuevo Leon, on several fronts: the irruption of independent unionists in the official parade; the land invasion and neighborhood organizations in Topo Chico; the deaths in a labor accident at Fundidora Monterrey, and workers' strikes, among others.

## HUELGA DEL SINDICATO DE NISSAN

**MÉXICO, 1973**

19' // DIGITAL

Silente / Silent

**D** Cooperativa de Cine Marginal



Registro desde adentro de la movilización sindical, realizado por un obrero superochista de Cuernavaca. Esta cercanía incide en la forma de filmar desde el punto de vista del trabajador, centrándose en igualar a los líderes del movimiento con los propios obreros. Actualmente silente.

An insider's record of the union movement, made by a Cuernavaca super-8 worker. Due to this closeness, the worker's point of view is evident, focusing on matching the movement's leaders with the workers themselves. Currently silent.

**¡BASTA!****MÉXICO 1972-73**

30' // DIGITAL

Silente / Silent

**D** Cooperativa de Cine Marginal

Luchas agrarias en Puebla y Tlaxcala enfocadas en una marcha campesina de 1972 hacia Ciudad de México interceptada por un fuerte contingente policial. Compendio de la producción documental de la Cooperativa en cuanto al registro de asambleas y movilizaciones, innova además en el rodaje de escenas con las propias comunidades recreando tomas de tierras.

Agrarian struggles in Puebla and Tlaxcala focused on a 1972 peasant rally to Mexico City intercepted by a strong police force. A compendium of the Cooperative's documentary production in terms of recording assemblies and mobilizations, it also innovates in the filming of scenes with the communities themselves recreating land occupations.

**INSTITUTO NACIONAL DE DERECHOS HUMANOS  
EN FICVALDIVIA 2024**

El cine nos hace reflexionar, nos emociona y nos entretiene. Y el respeto a los derechos humanos es uno de los temas que podemos ver reflejados a través del lente, especialmente en el año en que se conmemoran los 75 años de la Declaración Universal de los Derechos Humanos.

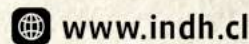
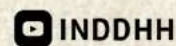
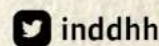
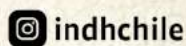
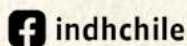
**Actividades 2024 INDH, gratuitas  
y abiertas a todo público:**

**Kawin:**

- **Derechos humanos y acceso a la cultura de las personas autistas /** Jueves 17 de octubre • 18:30 horas • Carpa Cecs.
- **Libertad de prensa en tiempos de negacionismo /** Viernes 18 de octubre • 18:30 horas • Carpa Cecs.

**CONOCE, PROMUEVE, DEFIENDE**

Infórmate más sobre la labor del INDH:





**SARA KATHRYN ARLEDGE  
(ESTADOS UNIDOS)**

HOMENAJES · TRIBUTES



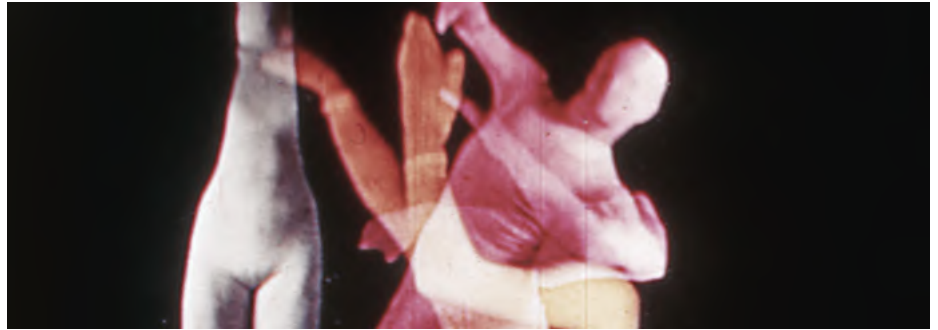
## INTROSPECTION

**ESTADOS UNIDOS, 1941**

7' // 16 mm

IO Sin diálogos / No dialogues

D Sara Kathryn Arledge



Se ven partes incorpóreas de bailarines moviéndose libremente en el espacio negro, formando un diseño tridimensional móvil y rítmico de formas semiabstractas.

Disembodied parts of dancers are seen moving freely in black space, forming a moving and rhythmic three dimensional design of semi-abstract shapes.

## WHAT IS A MAN

**ESTADOS UNIDOS, 1958**

10' // 16 mm

IO Inglés / English

D Sara Kathryn Arledge



Realizada con un ingenio extraordinariamente agudo y una visión mordaz y burlona de las convenciones de género, esta sátira social -con trasfondos de espíritu cósmico- es una obra que se adelanta con creces a su tiempo.

Made with a remarkably sharp wit and a trenchant, mocking view of gender conventions, this social satire -with undertones of the cosmic spirit- is a work far ahead of its time.

## INTERIOR GARDEN

**ESTADOS UNIDOS, 1978**

7' // 16 mm

IO Sin diálogos / No dialogues

**D** Sara Kathryn Arledge



Diecisiete imágenes estables de colores brillantes, acompañadas de sonidos de lluvia. Combinaciones filmicas de transparencias de vidrio abstractas y semiabstractas pintadas a mano que datan de 1947 a 1978.

Seventeen brilliantly colored stable images, accompanied by rain sounds. Filmic combinations of abstract and semi-abstract hand-painted glass transparencies dating from 1947 to 1978.

## TENDER IMAGES

**ESTADOS UNIDOS, 1978**

6' // 16 mm

Silente / Silent

**D** Sara Kathryn Arledge



Quince imaginativas pinturas tridimensionales en negro, sepia y luz blanca. Combinaciones filmicas de transparencias de vidrio abstractas y semiabstractas pintadas a mano que datan de 1947 a 1978.

Fifteen imaginative three-dimensional paintings in black, sepia, and white light. Filmic combinations of abstract and semi-abstract hand-painted glass transparencies dating from 1947 to 1978.

## WHAT DO TWO RIGHTS MAKE?

**ESTADOS UNIDOS, 1983**

15' // 16 mm

IO Inglés / English

**D** Sara Kathryn Arledge



Tragicomedia griega moderna, repleta de apariciones de dioses, diosas, ninfas del bosque y presentadores de programas de entrevistas.

Modern-day Greek tragicomedy, replete with appearances by gods, goddesses, wood-nymphs, and talk show hosts.

Universidad  
**Austral de Chile**  
*Conocimiento y Naturaleza*



**Cine Club UACH:**  
cuna del Festival Internacional  
de Cine de Valdivia

A black and white close-up portrait of Nicolas Guillén Landrián, a man with a mustache, looking slightly to the right. The lighting is dramatic, highlighting his facial features.

**icarte**

Instituto Cubano del Arte  
e Industria Cinematográficos

**NICOLAS GUILLÉN LANDRIÁN  
(CUBA)**

HOMENAJES · TRIBUTES

## EN UN BARRIO VIEJO

**CUBA, 1963**

9' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D** G Nicolás Guillén Landrián

**P** Roberto León Henríquez

**F** Livio Delgado

**S** Ricardo Istueta

**E** Caíta Villalón



En una de sus primeras obras, Landrián presenta una serie de momentos de la vida cotidiana en un barrio de La Habana (La Habana Vieja) y realiza un extraordinario retrato de Cuba, su mezcla de razas, santería y generaciones, y el desmoronamiento de las clases sociales junto con la llegada del socialismo.

In one of his first works, Guillén Landrián presents a series of moments of daily life in a Havana neighborhood (Old Havana) and makes an extraordinary portrait of Cuba, its mix of races, Santería, and generations, and the crumbling of social classes with the arrival of socialism.

## LOS DEL BAILE

**CUBA, 1965**

6' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D G** Nicolás Guillén Landrián

**P** Eduardo Valdés Rivero

**F** Luis García

**M** Pello el Afrokán, Federico García

**S** Raúl García

**E** María Esther Valdés, Justo Vega



Homenaje vívido y alegre a la cultura del baile del pueblo cubano. Con la partitura original Mozambique, del famoso compositor Pello El Afrokán, el filme es una celebración de la vida nocturna musical de La Habana. Fue considerada una provocación en un período en que la Revolución exhortaba a la población a aumentar la producción económica.

A vivid and joyful tribute to the dance culture of the Cuban people. Featuring the original Mozambique score by famed composer Pello El Afrokán, the film is a celebration of Havana's musical nightlife. It was considered a provocation in a period when the Revolution was urging the population to increase economic production.

## OCIEL DEL TOA

**CUBA, 1965**

16' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D G** Nicolás Guillén Landrián

**P** José Gutiérrez

**F** Livio Delgado

**M** Roberto Valera

**S** Rodolfo Plaza

**E** Caíta Villalón



El foco del documental es el río Toa, zona oriental de Cuba, y los hombres que viven y trabajan en él. Entre ellos está Ociel, un muchacho de 16 años que conduce al espectador desde su mundo subjetivo hasta la familia, varios personajes del entorno y todo el estatismo del río que recorre con su cayuca o pequeña canoa.

The focus of the documentary is the Toa River, in eastern Cuba, and the men who live and work on it. Among them is Ociel, a 16-year-old boy who leads the audience from his subjective world to the family, several nearby characters, and the staticism of the river he travels with his cayuca or small canoe.

## COFFEA ARÁBIGA

**CUBA, 1968**

18' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D G** Nicolás Guillén Landrián

**P** Jorge Rouco

**F** Lupercio López

**M** Los Beatles, Jazz Crusaders, Armando Guerra

**A** Rodolfo Plaza

**E** Iván Arocha



Tras dos años en prisión por “diversionismo ideológico”, entre otros cargos, Nicolás Guillén Landrián fue admitido nuevamente en el Instituto Cubano de Arte e Industria Cinematográficos. Ahí le asignaron su primer trabajo oficial: un filme didáctico sobre la producción de café; en sus manos, esta se convierte en un ejercicio irreverente de creación.

After two years in prison accused of “ideological diversionism”, among other charges, Nicolás Guillén Landrián was reinstated to the Cuban Institute of Film Art and Industry. He was tasked with his first official assignment: an educational film about coffee production; in his care, the film became an irreverent creation exercise.

## TALLER DE LÍNEA Y 18

**CUBA, 1971**

14' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D G** Nicolás Guillén Landrián

**P** Orlando de la Huerta

**F** Luis García

**S** José León

**E** Miriam Talavera



La construcción de un ómnibus como solución de emergencia al agudo problema del transporte urbano. Entre los últimos documentales que realizó el cineasta afrocubano antes ser expulsado definitivamente del ICAIC en 1972. Alterna planos del ensamblaje del autobús con la representación y la participación política de los obreros en las asambleas del taller.

The manufacturing of a bus as an emergency solution to the severe urban transportation problem. Among the last documentaries made by the Afro-Cuban filmmaker before he was definitively banned from ICAIC in 1972. It alternates shots of the bus work line with workers' political representation and participation in the workshop assemblies.

## PARA CONSTRUIR UNA CASA

**CUBA, 1972**

14' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D G** Nicolás Guillén Landrián

**F** Livio Delgado

**S** José León

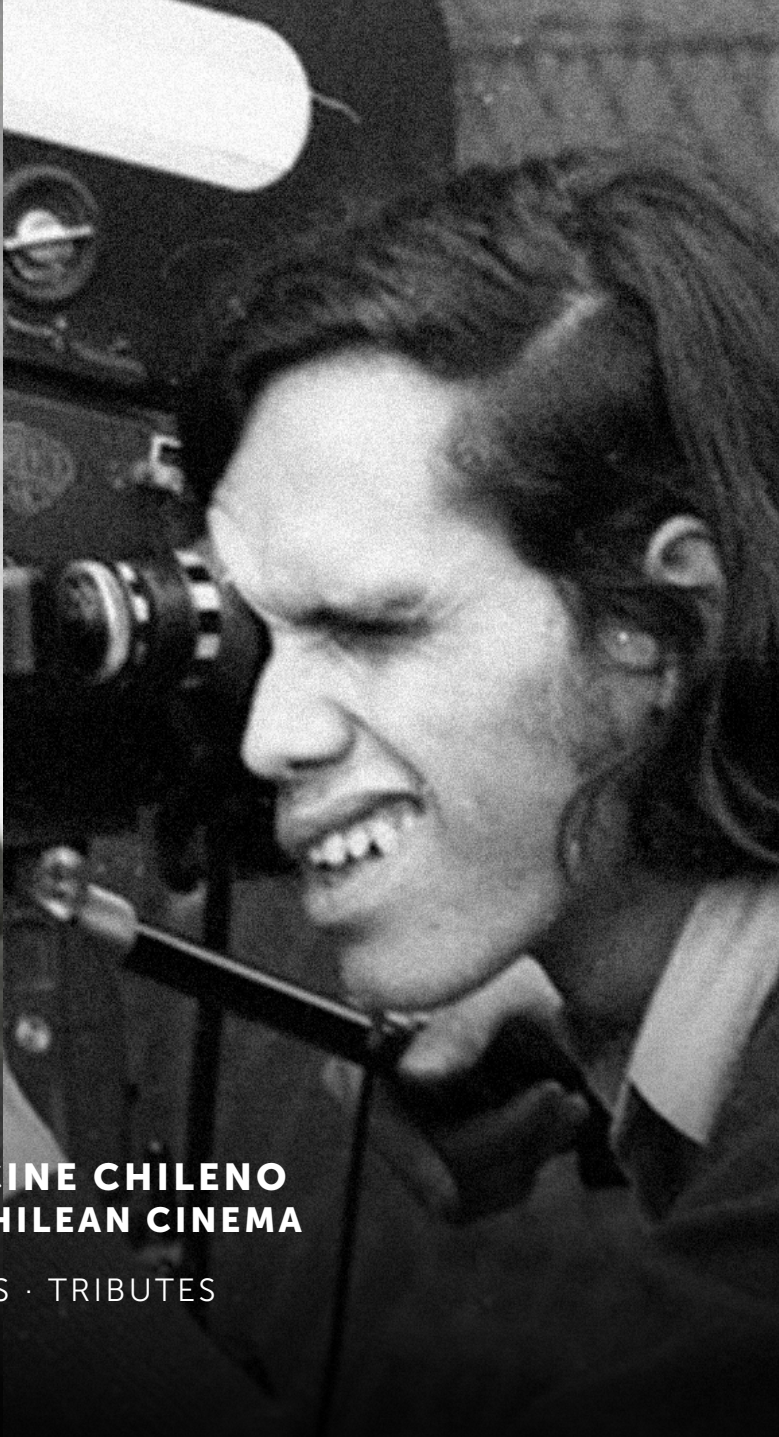
**E** Caíta Villalón



La microbrigada. Los recursos materiales y los hombres que intervinieron en la construcción de viviendas. El presentador expone el proceso, las instalaciones, los recursos necesarios y los ingredientes en una cimentación.

The microbrigade. The material resources and the men who participated in the construction of housing. The speaker explains the process, th facilities, and the required resources and ingredients in a foundation building process.





**HOMENAJE CINE CHILENO  
TRIBUTE TO CHILEAN CINEMA**

HOMENAJES · TRIBUTES



## HOMENAJES CINE NACIONAL

### RAÚL CAMARGO

Este año, FICValdivia inaugura un nuevo espacio en su sección Homenajes, dedicado íntegramente al cine nacional. Para ello ha programado un foco en **Armando Rojas Castro (1896-1968)**, uno de los pioneros del documental en Chile, y quien vislumbró en ese género una vía directa para la educación y la cultura de la población.

Su vocación didáctica se inicia en 1920 con **Uno de abajo**, su primer largometraje ficción (lamentablemente perdido) que fuera considerado por la crítica de la época la primera película social del cine chileno. En 1929 funda la primera instancia ligada a la enseñanza del cine como herramienta, el Instituto de Cinematografía Educativa, desde donde reencauzará su labor de creación en el cine de no ficción. Más tarde, hacia comienzos de los años cuarenta, se suma también como asesor técnico de la recién creada Chile Films, en representación de la Universidad de Chile, labor que abandona pronto por discrepancias de administración, para crear el noticiario DIC al alero de la Dirección de Informaciones y Cultura de la Presidencia de la República. Ese espacio le permite mantener una labor sistemática de registro de actualidades, sin abandonar nunca la producción independiente de documentales.

La selección de obras que forman parte del homenaje que le dedicará FICValdivia en conjunto con la Cineteca de la Universidad de Chile a la producción de Rojas Castro se centra en parte en ese período fructífero entre sus labores cinematográficas para la Universidad de Chile y para la Presidencia de la República, e incluye los cortometrajes **Santiago**, también conocido como **El corazón de una nación**, realizado en 1933 y **La Tirana**, en 1944, y extractos del noticiario **Chile al día**, esto último gracias a la colaboración de la Cineteca de la Universidad de Chile con el Museo de Colchagua.

A su vez, se exhibirán **Antártida chilena** (1947) y **El Presidente de Chile en la Antártica** (1948) cuyos negativos originales fueron repatriados desde México por FICValdivia para permitir su rescate y digitalización por parte de la Cineteca de la Universidad de Chile. Ambas obras registran con muy cuidadosa factura la primera expedición chilena al Polo Sur que congregó a científicos, políticos y escritores.



**CINETECA**  
**UNIVERSIDAD** de **CHILE**



Junto al foco dedicado a redescubrir la obra de Rojas Castro, el Festival ha recuperado la figura de **Jaime Barrios (1945-1989)**, artista formado como cineasta en Nueva York, ciudad a la que llegó con 18 años en 1963, luego de abandonar Chile después de un accidente de auto que lo mantuvo postrado por meses.

Barrios se integró en la creciente escena de la vanguardia cinematográfica organizada en el Lower East Side de Nueva York, eclosión del cine expandido neoyorkino y del happening que Jonas Mekas registró profusamente en sus textos para la revista *Film Culture*. Desde allí el chileno integró colectivos de cine callejero y realizó un puñado de filmes hacia el final de la década de los sesenta, manteniendo en ellos la vocación de lo que Mekas había llamado “cine espontáneo”. De esa producción FICValdivia exhibirá ***Homenaje a Nicanor Parra*** (1968), filme mítico y casi maldito de 44 minutos, que Barrios filmó durante la visita del poeta a Nueva York y que se estrenó fugazmente en Santiago en la Cinoteca de la Universidad de Chile, en el Teatro Municipal de Las Condes y en el Centro de Cultura Checa, según registran las crónicas de prensa. El filme se rodó en parte en la residencia del pintor Nemesio Antúnez en Manhattan, mientras ejercía como agregado cultural, y está construido a partir de una entrevista a Parra a cargo del bailarín venezolano Rolando Peña, que empalma bruscamente con una fiesta psicodélica.

Poco antes de esa película, Barrios realizó ***Film Club*** (1968), corto de 26 minutos que registra de manera directa las acciones de la Young Filmmakers Foundation (YFF), colectivo integrado por el propio Barrios, dedicado a la enseñanza del cine a adolescentes puertorriqueños del Lower East Side de Nueva York. La obra permite vislumbrar el trabajo colectivo en el cual participaron más de mil jóvenes creando sus propias películas, reflejando en ellas sus anhelos y decepciones, pero por sobre todo su gran vitalidad.

El tercer filme de este homenaje es ***This is Not a Demonstration*** (1969), corto de 8 minutos que recoge un día en las actividades realizadas a mediados de los años 70 por el Teatro de Guerrilla creado por el dramaturgo colombiano Enrique Vargas y orientado fundamentalmente a representaciones callejeras para inmigrantes latinos en Nueva York.

Cabe destacar que en 2018 la revista cinematográfica online *laFuga* dedicó un dossier completo a la obra de Jaime Barrios, rescatando su figura. Esta muestra actúa como continuidad y complemento de aquel primer paso, exhibiendo sus tres películas, prácticamente inéditas en Chile, en su formato original de 16mm.



## TRIBUTES TO NATIONAL CINEMA

### RAÚL CAMARGO

This year, FICValdivia introduces a new segment in its Tributes section, entirely devoted to national cinema. To this end, it has programmed a focus on **Armando Rojas Castro (1896-1968)**, one of the pioneers of the documentary in Chile, who saw in this genre a straightforward route to educate the population.

His didactic vocation began in 1920 with ***Uno de abajo***, his first fiction feature (unfortunately lost), considered by the critics of the time as the first social film in Chilean cinema. In 1929 he founded the first institution linked to film training as a tool, the Educational Cinematographic Institute, from where he redirected his creative non-fiction work. Later, in the early forties, he also joined as technical advisor of the recently created Chile Films, representing the Universidad de Chile, a job he soon deserted due to administrative disagreements, to create the newsreel DIC under the Information and Culture Bureau of the Presidency of the Republic. Here, he was able to systematically record current events, without abandoning the independent production of documentaries.

The works selected by FICValdivia's tribute to Rojas Castro's production –jointly with Cineteca de la Universidad de Chile– focuses in part on that fertile period between his film work for the Universidad de Chile and for the Presidency of the Republic, and includes the short films ***Santiago***, also known as ***El corazón de una nación***, made in 1933 and ***La Tirana***, in 1944, as well as excerpts from the newsreel ***Chile al día***, the latter thanks to the collaboration of the Cineteca and the Colchagua Museum.

Also on exhibit will be ***Antártida chilena*** (1947) and ***El Presidente de Chile en la Antártica*** (1948), whose original negatives were repatriated from Mexico by FICValdivia to be rescued and digitalized by the Cineteca. Both works carefully record the first Chilean expedition to the South Pole that brought together scientists, politicians, and writers. Along with the focus devoted to rediscovering the work of Rojas Castro, the Festival has recovered the figure of **Jaime Barrios (1945-1989)**, an artist trained as a filmmaker in New York, where he arrived at the age of 18 in 1963, after leaving Chile following a car accident that left him bedridden for months.



Barrios joined the growing avant-garde film scene organized in New York's Lower East Side, an emergence of New York's expanded cinema and the happening that Jonas Mekas profusely recorded in his texts for Film Culture magazine. Barrios was part of street cinema collectives and made a handful of films towards the end of the 1960s, keeping the vocation of what Mekas had called "spontaneous cinema". From that production, FICValdivia will exhibit **Homenaje a Nicanor Parra** (1968), a mythical and almost cursed 44-minute film that Barrios shot during the poet's visit to New York and which was fleetingly premiered in Santiago at the Cineteca, the Municipal Theater of Las Condes and the Czech Cultural Center, according to press reports. The film was shot in part at painter Nemesio Antúnez's residence in Manhattan, while he was a cultural attaché, and is built around an interview with Parra by Venezuelan dancer Rolando Peña, which abruptly jumps into a psychedelic party.

Shortly before that film, Barrios made **Film Club** (1968), a 26-minute short that directly records the actions of the Young Filmmakers Foundation (YFF), a collective formed by Barrios himself, focused on teaching filmmaking to Puerto Rican teenagers from New York's Lower East Side. The work provides a glimpse of the collective work that involved more than 1000 youngsters who created their own films reflecting their yearnings and disappointments, but above all their great vitality.

The third film in this tribute is **This is Not a Demonstration** (1969), an 8-minute short that captures a day in the activities carried out in the mid-1970s by the Guerrilla Theater created by Colombian playwright Enrique Vargas, basically focusing on street performances for Latino migrants in New York.

It is worth noting that, in 2018, the online film magazine laFuga devoted an entire dossier to the work of Jaime Barrios, rescuing his figure. This exhibition is both a continuity and complement to that first step, screening his three films, practically unpublished in Chile, in their original 16mm format.

## SANTIAGO (EL CORAZÓN DE UNA NACIÓN)

**CHILE, 1933**

10' // DIGITAL

Silente / Silent

**D** Armando Rojas Castro

**P** Instituto de Cinematografía Educativa

**F** Carlos Caroca



Mirada al centro de Santiago en pleno proceso de crecimiento y modernización, con registros desde altura y recorridos por la vida nocturna. Se muestra un contraste entre la arquitectura colonial, como la Casa de Velasco, y la construcción del Barrio Cívico, incluyendo la obra gruesa del Ministerio de Hacienda en Teatinos con Moneda.

A gaze at downtown Santiago in the midst of its growth and modernization, with records from high altitude and tours of the nightlife. It shows a contrast between colonial architecture, such as the Casa de Velasco, and the construction of the Civic Borough, including the main building of the Ministry of Finance at Teatinos and Moneda.

## LA TIRANA

**CHILE, 1944**

15' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D** Armando Rojas Castro, Pablo Garrido

**G** Alfonso Reyes

**F** Carlos Caroca, Luis Bernal

**I** Peter Batke



Primer registro de la festividad popular de la Virgen del Carmen de la Tirana efectuada el 16 de julio de 1944. Se aprecian las familias de las salitreras del Norte Grande de Chile y a sus bailes devocionales: Chinos, Cuyacas, Chunchos, Morenos Canarios, Pielés Rojas y Diablos Suelos.

First record of the popular festivity of the Virgen del Carmen de la Tirana on July 16, 1944. It shows the families of the saltpeter working sites in the Greater North of Chile and their devotional dances: Chinos, Cuyacas, Chunchos, Morenos Canarios, Pielés Rojas, and Diablos Suelos.

## ANTÁRTIDA CHILENA

**CHILE, 1947**

24' // DIGITAL

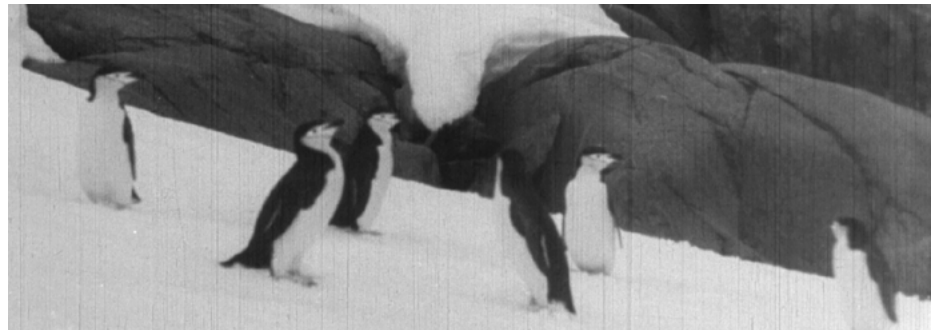
IO Español / Spanish

**D G E** Armando Rojas Castro

**P** Dirección de Informaciones y Cultura de la Presidencia de la República (DIC), Ministerio de Defensa Nacional

**F** Hans Helfritz, Hernán Correa

**M** Jan Sibelius



Registro de cuidadosa factura de la primera expedición de la Marina chilena al Polo Sur, que congregó a científicos, políticos y escritores en una misión investigadora a la Antártica.

Carefully crafted record of the first expedition of the Chilean Navy to the South Pole, which brought together scientists, politicians, and writers on a research mission to Antarctica.

## EL PRESIDENTE DE CHILE EN LA ANTÁRTICA

**CHILE, 1948**

30' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D** Armando Rojas Castro

**P** Dirección General de Informaciones y Cultura (DIC), Ministerio de Defensa

**F** Hans Helfritz, Hernán Correa, Osvaldo Riquelme

**I** Mario Cespedes

**S** Floreal Castro



Documental que registra la primera visita de un presidente chileno, Gabriel González Videla, a territorio antártico, en el contexto de la ratificación de la soberanía sobre esta zona. Los negativos originales de la película fueron repatriados desde México por FICValdivia para permitir su rescate y digitalización por parte de la Cineteca de la Universidad de Chile.

Documentary that records the first visit of a Chilean president, Gabriel González Videla, to Antarctic territory, in the context of the ratification of sovereignty over this area. The original negatives of the film were repatriated from Mexico by FICValdivia to allow its rescue and digitization by the Cineteca of the Universidad de Chile.

## CHILE AL DÍA

**CHILE, 1953**

10' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D** Armando Rojas Castro

**P** Dirección General de Informaciones y Cultura

**F** Enrique Mella, Óscar Gómez, Orlando Riquelme

**S** Floreal Castro

**I** Ghislaine Bunster, Rafael Bravo



Extractos del noticiero Chile al Día, de la Dirección de Informaciones y Cultura (DIC) de la Presidencia de la República, dependiente del entonces Ministerio de Defensa Nacional, gracias a la colaboración de la Cineteca del Museo de Colchagua.

Excerpts from the newsreel Chile al Día, of the Bureau of Information and Culture (DIC) of the Presidency of the Republic, under the then Ministry of National Defense, thanks to the collaboration of the Colchagua Museum Film Archive.



## FILM CLUB

**ESTADOS UNIDOS, 1968**

26' // 16mm

**D** Jaime Barrios



El creciente entusiasmo de un grupo de adolescentes puertorriqueños en un taller de cine en el Lower East Side de Nueva York que crean sus propias películas y las proyectan en la calle para otros jóvenes. También se muestran detalles de la producción del primer western puertorriqueño, La venganza.

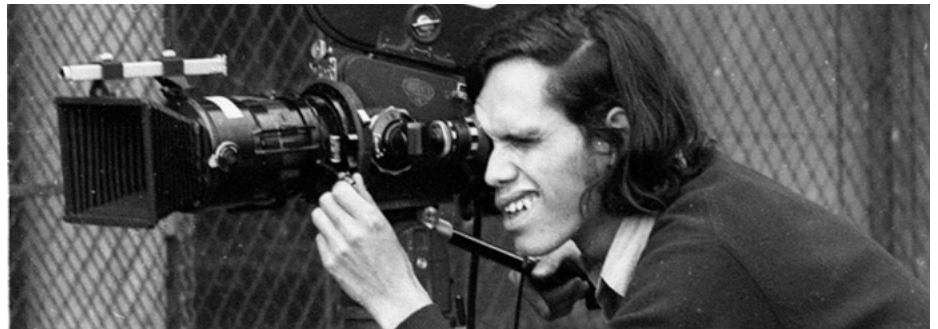
The growing excitement of a group of Puerto Rican teenagers at a film workshop on New York's Lower East Side who create their own films and screen them on the street for other young people. Also shown are details of the production of the first Puerto Rican western, *The Revenge*.

## THIS IS NOT A DEMONSTRATION

**ESTADOS UNIDOS, 1969**

8' // 16mm

**D** Jaime Barrios



Un día en la vida del Teatro Guerrilla de Enrique Vargas. Una mirada breve y personal al teatro callejero radical de Nueva York.

A day in the life of Enrique Vargas' Guerrilla Theater. A brief and personal glance at New York's radical street theater.

## HOMENAJE A NICANOR PARRA

**ESTADOS UNIDOS, 1968**

44' // 16 mm

IO Español / Spanish

S English

D Jaime Barrios



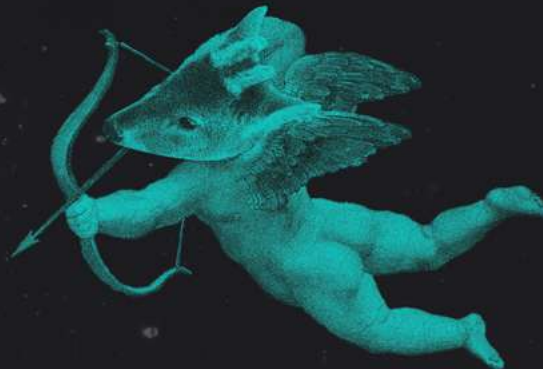
Retrato íntimo de Nicanor Parra leyendo su poesía y conversando con amigos. Realizado durante la visita de Parra al Centro de Poesía YMHA de Nueva York. "Una serie de puñetazos al plexo solar –físico, moral, auditivo y visual– del público". The Sunday Magazine, Santiago, Chile.

Intimate portrait of Nicanor Parra reading his poetry and sharing with friends. Shot during Parra's visit to the YMHA Poetry Center in New York. "A series of punches to the audience's –physical, moral, auditory, and visual– solar plexus". The Sunday Magazine, Santiago, Chile.

# Haz ¡MATCH! Profesional

Accede a los portafolios de interesantes profesionales  
y empresas regionales con quienes puedes hacer  
MATCH! en FICValdivia 2024.

AQUÍ



ENCUENTROS  
AUSTRALES

Apoya: Comité Desarrollo Productivo  
FOMENTO LOS RÍOS  
por CORFO



**HOMENAJES  
MUSICALIZADOS EN VIVO**  
LIVE MUSICAL TRIBUTES



## HOMENAJES MUSICALIZADOS EN VIVO RAÚL CAMARGO

Los homenajes musicalizados tendrán en esta edición su foco en el centenario del filme soviético ***Aelita***, de Yákov Protazánov, en la obra de la actriz cómica estadounidense Mabel Normand y en el trabajo del cineasta Dimitri Kirsanoff, junto a la actriz Nadia Sibirskaña.

En las primeras dos décadas de existencia del cine, Mabel Normand (1892-1930) se alzó rápido como una de las primeras actrices de comedia en el entorno de Mack Sennett y en paralelo al ascenso de figuras como Charles Chaplin. Para éste último escribió y dirigió algunos de sus primeros cortos, además de coprotagonizarlos. La mitología cinematográfica la identifica, además, como la primera persona que arrojó una torta en la cara de un actor –en 1913, precisamente en un filme de Arbuckle– dando inicio a una tradición interminable en la comedia física estadounidense.

Luego de su alejamiento de Mack Sennett, creó su propia productora. Lamentablemente moriría de manera muy prematura en 1930, luego de un progresivo deterioro de su salud.

El homenaje a la figura de Mabel Normand incluye cuatro cortos dirigidos y protagonizados por ella que están cumpliendo 110 años de existencia: ***Mabel's Strange Predicament***, ***Mabel's Married Life***, ***Caught In A Cabaret*** y ***Mabel At The Wheel***.

El caso de ***Aelita*** es diferente. En el marco de una producción dominada por el peso simbólico del montaje y de fuerte vocación histórico política, esta película es una rareza ya que cuenta la historia de un joven que viaja hacia el planeta Marte para incitar allí una revolución proletaria contra el rey, con el apoyo de la princesa Aelita, quien se ha enamorado de él. En su textura visual, el filme se aleja diametralmente del cine de montaje que Eisenstein, Pudovkin y, poco después, Vertov, instaurarán como estética soviética durante los años 20. La progresión de ***Aelita*** es esencialmente lineal y su estética está más cerca del expresionismo de ***El gabinete del doctor Caligari*** que de ***El acorazado Potemkin***, en tanto combina interiores realistas con fastuosos decorados futuristas que serán muy influyentes para la estética de la ciencia ficción, partiendo por lo que Fritz Lang va a conseguir con ***Metrópolis*** tres años más tarde. La película es protagonizada por Yuliya Solntseva, que luego se transformaría en una de las cineastas más importantes del cine soviético.

Muy distinto es el caso de Dimitri Kirsanoff, realizador de origen ruso que se trasladó hacia 1920 a Francia e inició ahí su vínculo con el cine, potenciado gracias a su matrimonio con la actriz gala Nadia Sibirskaïa, que protagonizó algunas de las películas que Kirsanoff realizó durante esa década. El foco que une a los dos artistas incluye *Ménilmontant* (1926), probablemente su filme más célebre, y el cortometraje *Brumes d'automne* (1928).

*Ménilmontant* es una cinta breve de solo 38 minutos que muestra la vida miserable de dos hermanas huérfanas en ese barrio pobre de París que le da título al filme. La película se inicia con un asesinato brutal filmado con planos breves, bruscos y entrecortados, a los que siguen como contraste imágenes de gran ternura de las jóvenes protagonistas, víctimas tangenciales de esa violencia y, luego, a ambas muchachas en el cementerio. Es un estilo fragmentado y elusivo que da vida a la construcción de Kirsanoff en tanto pareciera estar en un punto medio entre la figuración vanguardista del cine francés de los años 20 y una primera aproximación al realismo poético, de corte naturalista, de la década siguiente, prefigurando, en cierto modo, a un realizador como Jean Vigo.

Aunque *Brumes d'automne* es un ejercicio de gran simpleza en su argumento, mantiene sus atributos en el predominio del montaje y en el carácter poético con el cual el realizador entrelaza las imágenes de una mujer que quema desoladamente un conjunto de cartas, con planos, calles, construcciones y naturaleza que le sirve como comentario y complemento. Aquí el peso y la intensidad del rostro de Nadia Sibirskaïa es clave porque todo el peso de este cortometraje se sostiene en su gestualidad.

Este homenaje es posible gracias al apoyo de **Ambassade de France au Chili e Institut Français Chile**.

La musicalización en vivo de estas obras de la mano de artistas regionales es posible gracias al apoyo del Comité de Fomento Los Ríos de Corfo.

## APOYA

---

Comité Desarrollo Productivo  
**FOMENTO LOS RÍOS**  
por **CORFO**



## TRIBUTES SET TO LIVE MUSIC RAÚL CAMARGO

This year's musicalized tributes will focus on the 100th anniversary of Yakov Protazanov's Soviet film ***Aelita***, the work of American comic actress Mabel Normand, and the work of filmmaker Dimitri Kirsanoff, along with actress Nadia Sibirskaïa.

In the first two decades of cinema's existence, Mabel Normand (1892-1930) quickly rose as one of the first comedy actresses in the environment of Mack Sennett and jointly with the rise of figures such as Charles Chaplin. For the latter she wrote and directed some of his early shorts, as well as co-starring in them. Cinematic mythology also identifies her as the first person to do a pie attack at an actor –in 1913, precisely in a film by Arbuckle– starting a never-ending tradition in American physical comedy.

After leaving Mack Sennett, she created her own production company. Sadly, she died prematurely in 1930, after a progressive deterioration of her health.

The tribute to the figure of Mabel Norman includes four short films directed by and starring her that are celebrating 110 years of existence: ***Mabel's Strange Predicament***, ***Mabel's Married Life***, ***Caught In A Cabaret*** and ***Mabel At The Wheel***.

***Aelita's*** case is different. Within the framework of a production dominated by the symbolic weight of the montage and with a strong historical-political vocation, this film is a rarity in that it tells the story of a young man who travels to planet Mars to incite a proletarian revolution against the king, with the support of Princess Aelita, who has fallen in love with him. In its visual texture, the film departs diametrically from the montage cinema that Eisenstein, Pudovkin and, soon after, Vertov, would establish as Soviet aesthetics during the 1920s. The progression of ***Aelita*** is essentially linear and its aesthetics is closer to the expressionism of ***The Cabinet of Dr. Caligari*** than of ***Battleship Potemkin***, as it combines realistic interiors with lavish futuristic sets very influential for science fiction aesthetics, starting with what Fritz Lang will achieve with ***Metropolis*** three years later. The film stars Yuliya Solntseva, who would later become one of the most important filmmakers in Soviet cinema.

Quite different is the case of Dimitri Kirsanoff, a Russian-born filmmaker who moved to France around 1920 and began his connection with cinema there, strengthened by his marriage to the French actress Nadia Sibirskaïa, who starred in some of Kirsanoff's films during that decade. The focus that unites the two artists includes ***Ménilmontant*** (1926), probably his most famous film, and the short film ***Brumes d'automne*** (1928).

**Ménilmontant** is a short of only 38 minutes that shows the miserable life of two orphaned sisters in the poor neighborhood of Paris that gives the film its title. The film opens with a brutal murder filmed in short, sharp, choppy shots, followed by contrasting images of great tenderness of the young protagonists, tangential victims of that violence, and then of the two girls in the cemetery. It is a fragmented and elusive style that gives life to Kirsanoff's construction as it seems to be somewhere between the avant-garde figuration of French cinema of the 1920s and a first approach to the poetic realism, naturalistic in nature, of the following decade, prefiguring, in a way, a filmmaker like Jean Vigo.

Although **Brumes d'automne** is an exercise of great simplicity in its plot, it maintains its attributes in the predominance of montage and in the poetic character with which the director interweaves the images of a woman who, desolately, burns a set of letters, with plans, streets, buildings, and nature that serve as commentary and complement. Here the weight and intensity of Nadia Sibirskaja's face is key because the bulk of this short film is sustained by her gestures.

This tribute is possible thanks to the support of *Ambassade de France au Chili* and *Institut Français Chile*.

The live musicalization of these works by regional artists was made possible with the support of CORFO's Los Ríos Development Committee.





## CARO SALINAS

Compositora y guitarrista encargada de musicalizar los 100 años del estreno de Aelita. Actualmente está enfocada en su proyecto solista de folk y post rock promocionando el single "La otra dimensión".

*Composer and guitarist in charge of the live music for the 100th anniversary of the premiere of Aelita. She is currently focused on her solo project of folk and post rock promoting the single "La otra dimensión".*



## TRINIDAD RIVEROS

Intérprete de acordeón y voz que ha colaborado en bandas de música popular, conjuntos folclóricos y orquestas juveniles durante más de 14 años. Desde 2016 a la fecha forma parte de Los Patapelá, proyecto que integra música y teatro, ganadores de Premio Pulsar en la categoría Música para la Infancia 2023. Será la encargada de musicalizar cuatro cortometrajes en homenaje a la actriz Mabel Normand.

*Accordionist and singer who has collaborated in popular music bands, folk ensembles, and youth orchestras for more than 14 years. From 2016 to date she is part of Los Patapelá' a project integrating music and theater, winners of Pulsar Award in the category Music for Children 2023. She will be in charge of musicalizing four short films in tribute to actress Mabel Normand.*



## VICENTE TOSKANA-LANZENDORFF

Intérprete musical con mención en viola y docente que ha dirigido distintas orquestas juveniles en Chile y en el extranjero. Actualmente es director invitado de la Orquesta Filarmónica de Los Ríos, director de la Orquesta Sinfónica Juvenil Regional de Tarapacá y director del Colegio Bicentenario de Música Juan Sebastián Bach de Valdivia. Acompañará con su música la obra de Dimitri Kirsanoff.

*Musical performer with a major in viola and teacher, he has conducted several youth orchestras in Chile and abroad. Currently, he is guest conductor of the Los Ríos Philharmonic Orchestra, conductor of the Regional Tarapacá Youth Symphonic Orchestra, and dean of the Juan Sebastian Bach Bicentenary Music School of Valdivia. He will accompany with his music the works of Dimitri Kirsanoff.*



**100 AÑOS DE AELITA**  
**100 YEARS OF AELITA**  
**(UNIÓN SOVIÉTICA)**

HOMENAJES · TRIBUTES

## AELITA

### UNIÓN SOVIÉTICA, 1924

80' // DIGITAL

Sin diálogos / No dialogues

Intertítulos en español

**D** Yakov Protazanov

**G** Aleksei Fajko, Fyodor Otsep.

**F** Emil Schünemann, Yuri Zhelyabuzhsky

**M** Caro Salinas

**I** Yuliya Solntseva, Igor Ilyinsky, Nikolai Tsereteli, Nikolai Batalov



### YAKOV PROTAZANOV

(Rusia, 1881-1945)

1936 La novia sin dote

1934 Marionetas

1930 La fiesta de San Jorgen

1928 Águila blanca

1926 El juicio de los tres millones

1918 El padre Sérguiy

1916 La dama de picas



La primera película soviética de ciencia ficción es una extravagante fantasía utópica. En Moscú, todas las emisoras de radio reciben una misteriosa transmisión. Este críptico mensaje lleva al ingeniero Losi a trabajar en una nave espacial que lo transporta al planeta rojo, donde se enamora de su reina, Aelita, y lidera una revolución marciana. La película fue un éxito de taquilla antes de sucumbir a la censura soviética que la prohibió por considerarla “ajena a la clase obrera”.

*The first Soviet science fiction film is an extravagant utopian fantasy. In Moscow, all radio stations receive a mysterious transmission. This cryptic message leads engineer Losi to work on a spaceship that transports him to the red planet, where he falls in love with its queen, Aelita, and leads a Martian revolution. The film was a box-office hit before it was banned by Soviet censors who considered it “alien to the working class”.*



**MABEL NORMAND**  
**(ESTADOS UNIDOS)**

HOMENAJES · TRIBUTES

## CAUGHT IN A CABARET

**ESTADOS UNIDOS, 1914**

23' // DIGITAL

Sin diálogos / No dialogues

Intertítulos en español

**D** Mabel Normand

**G** Mabel Normand, Charles Chaplin

**P** Mack Sennett

**F** Frank D. Williams

**M** Trinidad Riveros

**I** Mabel Normand, Charlie Chaplin, Harry McCoy, Chester Conklin, Edgar Kennedy



Un modesto camarero se hace pasar por un dignatario extranjero en una fiesta para perseguir a una debutante de la alta sociedad. Su verdadera identidad queda al descubierto cuando la chica y un grupo de amigas se van de juerga al café donde él sirve mesas. Desenmascarado y despreciado, el caótico desenlace pone fin a la comedia.

An unassuming waiter poses as a foreign dignitary at a party to pursue a debutante socialite. His true identity is exposed when the girl and a group of friends go on a spree at the café where he waits tables. Unmasked and scorned, the chaotic outcome brings the comedy to an end.

## MABEL AT THE WHEEL

**ESTADOS UNIDOS, 1914**

23' // DIGITAL

Sin diálogos / No dialogues

Intertítulos en español

**D** Mabel Normand, Mack Sennett

**G** Mabel Normand

**P** Mack Sennett

**F** Frank D. Williams

**M** Trinidad Riveros

**I** Mabel Normand, Charlie Chaplin, Harry McCoy, Chester Conklin, Mack Sennett



Charlie invita a Mabel a pasear en moto, pero ella se cae y es recogida por su antiguo amor. Con ayuda de dos malechores, Charlie sabotea el auto de su rival y lo encierra para que no participe en la carrera, pero Mabel toma el volante y sale a correr en su lugar. Pese al sabotaje, Mabel gana y Charlie recibe una paliza de sus cómplices.

Charlie invites Mabel for a ride on a motorcycle, but she falls and is picked up by her old lover. With the help of two thugs, Charlie sabotages his rival's car and locks him out of the race, but Mabel takes the wheel and races in his place. Despite the sabotage, Mabel wins and Charlie is beaten up by his accomplices.

## MABEL'S MARRIED LIFE

**ESTADOS UNIDOS, 1914**

15' // DIGITAL

Sin diálogos / No dialogues

Intertítulos en español

**D** Mabel Normand

**G** Mabel Normand, Charles Chaplin

**P** Mack Sennett

**F** Frank D. Williams

**M** Trinidad Riveros

**I** Charlie Chaplin, Mabel Normand, Mack Swain, Eva Nelson



Estando en un parque con su marido, Mabel es objeto de los galanteos de un canalla. Los esfuerzos del marido por detener al molesto la instan a comprar un muñeco de boxeo para que su inútil conyugue se convierta en hombre. El marido vuelve a casa borracho y confunde al muñeco con el canalla, peleándose con él. Mabel consigue convencerlo de que su adversario es solo un maniquí.

While in a park with her husband, Mabel is courted by a scoundrel. Her husband's efforts to stop the troublemaker prompt her to buy a boxing dummy to make her useless husband become a man. The husband returns home drunk and mistakes the dummy for the scoundrel, fighting with him. Mabel manages to convince him that his enemy is just a dummy.

## MABEL'S STRANGE PREDICAMENT

**ESTADOS UNIDOS, 1914**

12' // DIGITAL

Sin diálogos / No dialogues

Intertítulos en español

**D** Mabel Normand

**G** Henry Lehrman

**P** Mack Sennett

**F** H.F. Koenekamp

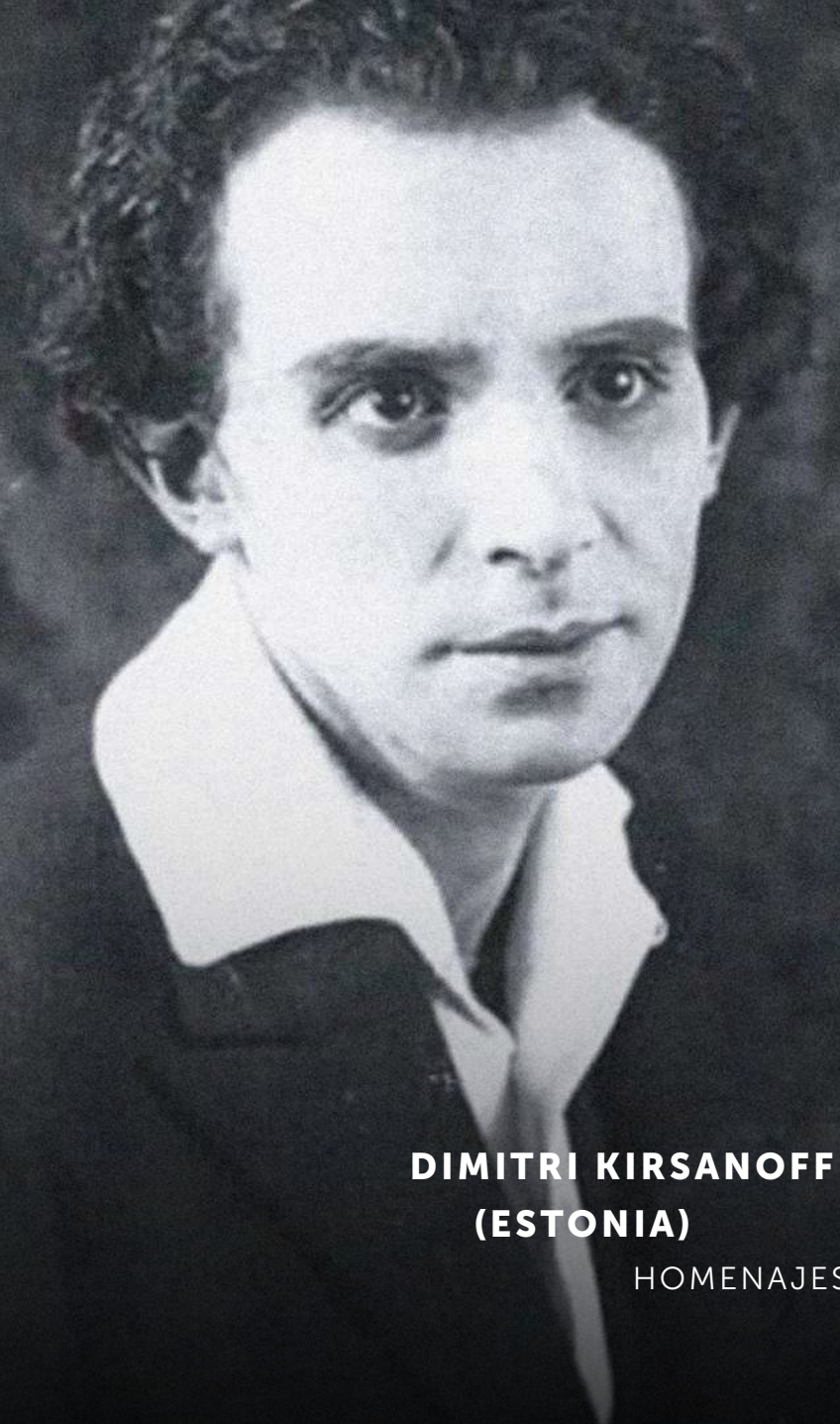
**M** Trinidad Riveros

**I** Mabel Normand, Charles Chaplin, Chester Conklin, Alice Davenport



Primera película en la que Chaplin se puso el disfraz de Charlot, el vagabundo. Comedia de equivocaciones en un hotel, con un ebrio Charlie que importuna a los huéspedes y una elegante dama que queda fuera de su habitación en pijama y es "sorprendida" por su amante, escondida bajo la cama de un hombre casado.

First film in which Chaplin wore the costume of The Tramp. Comedy of errors in a hotel, with a drunken Charlie who pesters the guests and an elegant lady who is locked outside her room in her pajamas and is "surprised" by her lover, hiding under the bed of a married man.



**DIMITRI KIRSANOFF Y NADIA SIBIRSKAÏA**  
**(ESTONIA) (FRANCIA)**

HOMENAJES · TRIBUTES



## MÉNILMONTANT

**FRANCIA, 1926**

46' // DIGITAL

Sin diálogos / No dialogues

**D G P E** Dimitri Kirsanoff

**F** Willy Faktorovitch, Léonce Crouan,  
Dimitri Kirsanoff

**M** Vicente Toskana-Lanzendorff

**I** Nadia Sibirskaia, Yolande Beaulieu,  
Maurice Ronsard, M. Ardouin, Jean  
Pasquier



Una pareja es salvajemente asesinada. Tras el drama, ambas hermanas huérfanas permanecen más unidas que nunca. Ya jóvenes, trabajan en París y viven en el barrio obrero de Ménilmontant.

A couple is savagely murdered. After the drama, the two orphaned sisters remain closer than ever. Now young, they work in Paris and live in the working-class district of Ménilmontant.

## BRUMES D'AUTOMNE

**FRANCIA, 1928**

15' // DIGITAL

Sin diálogos / No dialogues

**D G** Dimitri Kirsanoff

**P** Les Films Markus

**F** Jean de Miéville, Dimitri Kirsanoff

**M** Paul Devred

**M** Vicente Toskana-Lanzendorff

**I** Nadia Sibirskaia



La película retrata la angustia de una joven por un amor que ha llegado a su fin. Sin argumento, las imágenes evocan un cierto estado de ánimo melancólico. En ella, el director expresa su ansiedad a través de imágenes sometidas a cambios drásticos en las que la naturaleza ha perdido su densidad y su unidad.

The film portrays a young woman's anguish over a love that has come to an end. Without plot, the images evoke a certain melancholic mood. In it, the filmmaker expresses his anxiety through images subjected to drastic changes in which nature has lost its density and unity.





**MUESTRA CINE  
RETROSPECTIVA**  
RETROSPECTIVE PROGRAM

## **LA LECCIÓN DE CINE**

Una clase magistral sobre el cine expresada en dos películas consideradas obras maestras y que son parte fundamental de la historia de la disciplina. Ambas serán exhibidas en celuloide gracias a la colaboración del Goethe Institut Chile.

## **MASTER CLASS ON CINEMA**

A master class on cinema expressed in two films considered masterpieces, fundamental works in the industry's history. Both works will be shown on celluloid thanks to the collaboration of the Goethe Institut Chile.



## ADIÓS AL AYER

Anita G. es una joven de 22 años, que se traslada desde Alemania Oriental a la Occidental en busca de una mejor vida. Sin embargo su lugar de pertenencia más el hecho de ser judía harán imposible su adaptación. Comienza entonces a rebelarse contra esa nueva sociedad y sus instituciones.

**D** G P Alexander Kluge  
**F** Thomas Mauch, Edgar Reitz  
**S** Klaus Eckelt, Hansjörg Wicha  
**E** Beate Mainka-Jellinghaus

**ALEMANIA (RFA), 1966**  
 88' // 16 mm  
 IO Alemán / German  
 S Español

*Anita G. is a 22-year-old girl who moves from East to West Germany in search of a better life. However, her place of belonging and the fact that she is Jewish make it impossible for her to adapt. She begins to rebel against this new society and its institutions.*

**I** Alexandra Kluge, Günter Mack, Eva Maria Meineke



## LA SEGURIDAD INTERIOR

Un matrimonio, en otros tiempos militantes de la escena terrorista, vive clandestinamente desde hace años con su hija adolescente. En alguna parte de Portugal tratan de construirse una identidad más o menos legal hasta que, debido a un descuido, todo se desmorona. Su nueva huida les lleva de regreso a Alemania. Entretanto su hija se ha enamorado.

**D** Christian Petzold  
**G** Harun Farocki, Christian Petzold  
**P** Florian Koerner von Gustorf, Michael Weber  
**F** Hans Fromm  
**M** Stefan Will

**ALEMANIA, 2000**  
 106' // 16 mm  
 IO Alemán / German  
 S Español

*A married couple, once militants of the terrorist scene, have been living underground for years with their teenage daughter. Somewhere in Portugal they try to build a more or less legal identity until, due to carelessness, everything falls apart. Their new flight takes them back to Germany. In the meantime their daughter has fallen in love.*

**S** Heino Herrenbrück, Bettina Blickwede  
**E** Bettina Böhler  
**I** Julia Hummer, Barbara Auer, Richy Müller, Bilge Bingül, Katharina Schüttler, Bernd Tauber

## **CLÁSICOS**

Revisión retrospectiva de las películas clásicas del cine en los géneros más populares.

## **CLASSICS**

Retrospective review of classic films in the most popular genres.



## DOS PARES DE MELLIZOS

Laurel y Hardy interpretan a dos marineros (Alf y Bert) encargados de entregar un valioso paquete en el puerto donde, por casualidad, viven sus hermanos gemelos, felizmente casados. Los gemelos se intercambian, por error, con sus hermanos y suceden una serie de equivocaciones y peripecias.

**D** Harry Lachman  
**G** W.W. Jacobs, Richard Connell, Felix Adler  
**P** Stan Laurel, Hal Roach  
**F** Rudolph Maté

**ESTADOS UNIDOS, 1936**  
 71' // DIGITAL  
 IO Inglés / English  
 S Español

*Laurel and Hardy play two sailors (Alf and Bert) in charge of delivering a valuable package at the port where, by chance, their happily married twin brothers live. The twins are mistakenly exchanged with their brothers and a series of adventures and misunderstandings take place.*

**M** Leroy Shield  
**I** Stan Laurel, Oliver Hardy, Alan Hale, Sidney Toler, Daphne Pollard



## ME LLAMAN TRINITY

Después de atravesar un desierto, Trinity se encuentra con su hermano (apodado el Niño) y descubre que es el sheriff de un pequeño pueblo. Trinity decide quedarse a descansar y comer, pero su hermano le pide que se vaya. Trinity le ruega que le deje ocupar el puesto de ayudante para mantener juntos a raya al malvado alcalde.

**D G** Enzo Barboni  
**F** Aldo Giordani  
**M** Franco Micalizzi  
**S** Eraldo Giordani

**ITALIA, 1970**  
 115' // DIGITAL  
 IO Inglés / English  
 S Español

*After crossing a desert, Trinity meets his brother (nicknamed the Kid) and discovers that he is the sheriff of a small town. Trinity decides to stay to rest and eat, but his brother asks him to leave. Trinity begs him to let him take the deputy's job to keep the evil mayor at bay together.*

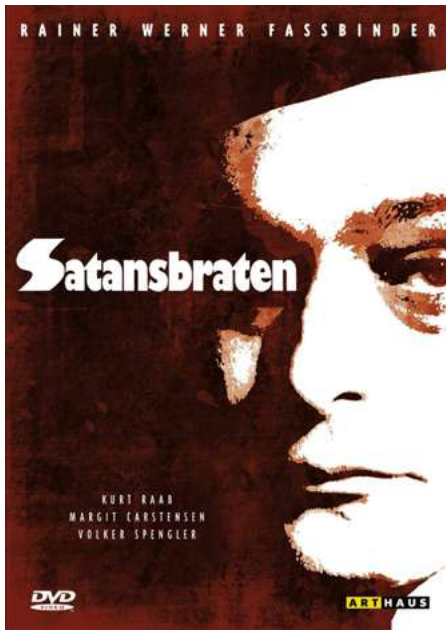
**E** Giampiero Giunti  
**I** Terence Hill Bud Spencer Farley Granger Steffen Zacharias

## **TOTALMENTE SALVAJE**

Revisión en carácter retrospectivo de films de culto, reuniendo lo bizarro con la comedia, el cine de aventuras, la ciencia ficción y el rock. Todas serán exhibidas en celuloide gracias a la colaboración del Goethe Institut Chile.

## **TOTALLY WILD**

Retrospective revision of cult films, combining the bizarre with comedy, adventure films, science fiction and rock. All three movies will be screened on celluloid thanks to the collaboration of Goethe Institut Chile.



## EL ASADO DE SATÁN

La crisis identitaria, vital y artística de un poeta, antiguamente de izquierda hasta que perdió sus utopías, y quien ahora se cree que es Stefan George, un famoso poeta alemán del pasado. Pese a que Fassbinder la calificó en su día de comedia, se trata en realidad de una de sus películas más amargas y agresivas, impulsada por una búsqueda desesperada.

**D G** Rainer Werner Fassbinder

**P** Michael Fengler

**F** Michael Ballhaus, Jürgen Jürges

**M** Peer Raben

**S** Rolf-Peter Notz, Paul Schöler

**ALEMANIA (RFA), 1976**

112' // 16 mm

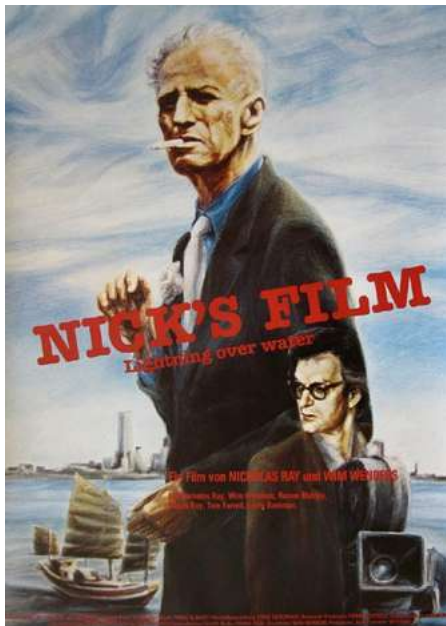
IO Alemán / German

S Español

*The identity, life, and artistic crisis of a poet, formerly a leftist until he lost his utopias, who is now believed to be Stefan George, a famous German poet of the past. Although Fassbinder once called it a comedy, it is actually one of his most bitter and aggressive films, driven by a desperate search.*

**E** Thea Eymész

**I** Kurt Raab, Margit Carstensen, Helen Vita, Volker Spengler, Ingrid Caven



## RELÁMPAGO SOBRE EL AGUA

Nicholas Ray se niega a ir a un hospital una vez conocida su inminente muerte por cáncer. Wenders sabía que él quería trabajar y morir trabajando. De la unión de ambos cineastas nace esta película que narra los últimos días de un cineasta brillante y maldito.

**D G** Wim Wenders, Nicholas Ray

**P** Pierre Cottrell, Chris Sievernich, Wim Wenders

**F** Ed Lachman, Martin Schäfer

**M** Ronee Blakley

**S** Hiroaki 'Zom' Yamamoto

**ALEMANIA (RFA), 1982**

116' // 16 mm

IO Inglés / English

S Español

*Nicholas Ray refuses to go to a hospital once his imminent death from cancer is known. Wenders knew that he wanted to work and die working. From the union of both filmmakers is born this flick that narrates the last days of a brilliant and cursed filmmaker.*

**E** Peter Przygodda, Wim Wenders

**I** Nicholas Ray, Wim Wenders, Ronee Blakley, Susan Ray, Tom Farrell, Gerry Bammann



## ¿APRENDER ALEMÁN? JA, BITTE!

Descubre la variedad de cursos que ofrecemos y no esperes más para cumplir tus metas. Puedes conectarte online desde cualquier lugar de Chile o venir a clases presenciales en nuestra sede ubicada en Holanda 100, piso 2, Providencia.

¡TE ESPERAMOS EN GOETHE-INSTITUT CHILE!

Más información aquí



## CONOCE NUESTRA PROGRAMACIÓN

Mes a mes presentamos una diversa variedad de eventos de cine, artes escénicas, música, literatura, artes visuales y mucho más. Tenemos actividades en distintos lugares de Chile y también ofrecemos variados servicios online.

Más información aquí





## **VHS ERÓTICO**

Filmes clásicos del cine para adultos exhibidos en el más popular de los formatos: el querido VHS.

## **EROTIC VHS**

Classic adult films screened in the most popular format of all: the beloved VHS.



## VHS ERÓTICO PRESENTA: TABÚ, FUEGO Y DOLOR

HERNÁN PANESSI

Las noches de vicio casposo y sensual de *VHS Erótico* tienen el valor de enfrentar a su público con filmes de nacarado contenido salvaje. Tabú, fuego y dolor esparce la llama pasión con una propuesta pícara, que hará vibrar a las mentes sandungueras y rendirá tributo a lo mejor del cine chanco en videocasete.

“Cuando deseo a alguien no tengo prejuicios”, le dice Emmanuelle, la diosa del erotismo, a un tipo que acaba de conocer, en ***Adiós Emmanuelle***, una película que refriega pieles, corrompe los fundamentos de la moral e invita a pensar –y a poner en jaque– las ideas del amor libre. Cuerpos se funden con otros al calor de un temazo de Serge Gainsbourg, dilemas de alcoba que salen a la luz y los vaivenes de una vida sin preocupaciones de esta gente que viaja a Seychelles para brindar por sexo. *Chin, chin*.

Y mientras sube la temperatura, también aumenta el morbo. Vuela la ropa, se develan las partes y el sadismo encuentra su ribete más *kinky* con ***Furia enjaulada***; filme que tiene el coraje de meter por la ventana a un Erik Estrada recién salidito de *CHiPs* en una fábula en la que unas jóvenes extraviadas andan en búsqueda de aventuras locas-locas y terminan incriminadas en un delito que no cometieron. Allí, en este ejemplar top del cine de “correccional de mujeres” (todo un hito en la filmografía directo a video) se mezcla alquímicamente el sexo y la lujuria con la violencia y la crudeza.

Y si andan en búsqueda de intimidad, de correr el velo, sepan que ***La llave***, del gran maestro Tinto Brass, devela los ensueños de la infidelidad, la fiebre de los tríos amorosos y los peligros del engaño. En esta historia, la fantasía condensa su pico más degenerado y, de paso, nos regala un catálogo de calientes juegos psicológicos, ingeniería puerca y lenguas que chupan, lencerías que bajan, gente que tiene sexo con otra gente y, después, con otra más.

*VHS Erótico*, en su edición dedicada a los tabúes, se yergue como un enemigo natural de la castración mental y se ensancha activamente en todas las formas del amor.



## EROTIC VHS PRESENTS: TABOO, FIRE, AND PAIN

HERNAN PANESSI

Erotic VHS's nights of sensual and tawdry vice have the courage to confront its audience with films of wild and pearly content. *Taboo, fire, and pain* spreads the passion flame with a naughty proposal, which will make witty minds vibrate and will pay tribute to the best of filthy cinema on videocassette.

"When I want someone, I have no prejudices", says Emmanuelle, the goddess of eroticism, to a guy she has just met, in *Goodbye Emmanuelle*, a film that scrubs skins, corrupts the foundations of morality, and invites to reflect on –and to put in check– the ideas of free love. Bodies merge with others in the heat of a Serge Gainsbourg song, bedroom dilemmas come to light and the ups and downs of a carefree life of these people who travel to the Seychelles to toast to sex. Chin, chin.

And as the temperature rises, so does the morbidity. Clothes fly, parts are revealed, and sadism finds its kinkiest edge with *Caged Fury*; a film that has the courage to sneak Erik Estrada, fresh out of CHiPs, into a fable in which some wild young women go in search of crazy-crazy adventures and end up incriminated in a crime they didn't commit. There, in this top example of "women's in prison" films (a milestone in direct-to-video filmography), sex and lust are alchemically blended with violence and crudity.

And if you are in search of intimacy, of lifting the veil, know that *The Key*, by the great master Tinto Brass, unveils the reveries of infidelity, the fever of love threesomes, and the dangers of deception. In this story, fantasy condenses its highest wicked peak and, by the way, gives us a catalog of hot psychological games, nasty devising, and sucking tongues, lingerie that is pulled off, people who have sex with other people and, later, with someone else.

Erotic VHS, in its edition devoted to taboos, stands as a natural enemy of mental castration and actively expands on all forms of love.



## ADIÓS EMMANUELLE

Una pareja viaja a las paradisíacas playas de Seychelles para descansar y vivir una intensa aventura de amor libre. Tienen sexo entre ellos, sumando a terceros y con otros sin la presencia del otro. No obstante, el plan empieza a tambalear cuando Emmanuelle conoce a Gregory, un director de cine. En ese raid desenfadado, tras un coqueteo casual, comienza a sentir cosas por él.

**D** François Leterrier  
**G** François Leterrier, Monique Lange  
**P** Yves Rousset-Rouard  
**F** Jean Badal  
**M** Serge Gainsbourg  
**A** Jacques Preisach, Robert Christides

**FRANCIA, 1977**

98' // VHS  
 IO Francés / French  
 S Español

*A couple travels to the heavenly beaches of Seychelles to rest and live an intense free love adventure. They have sex with each other, adding third parties, and with others without the presence of the other. However, the plan begins to falter when Emmanuelle meets Gregory, a filmmaker. In this carefree raid, after a casual flirtation, she begins to have feelings for him.*

**S** Bernard Bats, Claude Villand  
**E** Marie-Joséphé Yoyotte  
**I** Sylvia Kristel, Umberto Orsini, Jean-Pierre Bouvier, Alexandra Stewart, Olga Georges-Picot, Charlotte Alexandra



## LA LLAVE

Después de 20 años de matrimonio, una pareja ve su pasión menguar. A partir de la aparición del novio de su hija, un joven y prometedor artista, el matrimonio comienza a confesarse sus más profundos deseos y perversiones. Sus diarios íntimos se convierten en una herramienta de intercambio epistolar prohibido que los mantendrá totalmente encendidos.

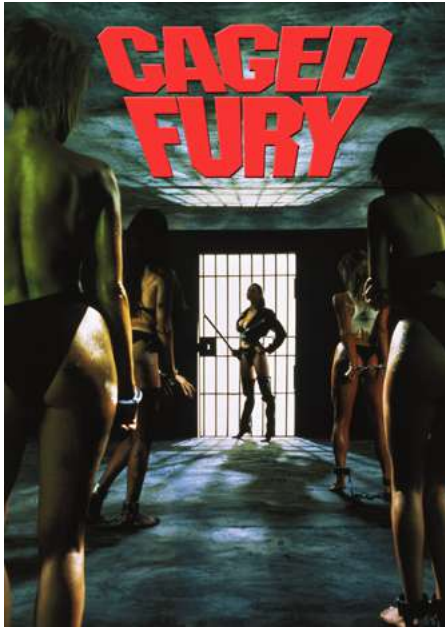
**D E** Tinto Brass  
**G** Jun'ichiro Tanizaki, Tinto Brass  
**P** Giovanni Bertolucci  
**F** Silvano Ipolitti  
**M** Ennio Morricone  
**A** Paolo Biagetti

**ITALIA, 1983**

116' // VHS  
 IO Italiano, Inglés / Italian, English  
 S Español

*After 20 years of marriage, a couple sees their passion waning. When their daughter's boyfriend, a young and promising artist, show up, the couple begins to confess their deepest desires and perversions. Their intimate diaries become a tool for a forbidden epistolary exchange that will keep them totally on fire.*

**S** Gaetano Carito  
**I** Frank Finlay, Stefania Sandrelli, Franco Branciaroli, Barbara Cupisti, Armando Marra, Maria Grazia Bon, Gino Cavalieri



## FURIA ENJAULADA

Dos jóvenes inician un viaje lleno de ilusiones a Hollywood. Sin embargo, allí, nada es lo que parece: a partir de unas desventuras ingenuas se convertirán en parte de un entramado turbio y terminarán siendo acusadas por un delito que no cometieron. En la cárcel, serán testigos de la violencia y el sometimiento de la jefa de guardias y sus súbditos.

**D G** Bill Milling

**P** Menahem Golan

**F** Kenneth H. Wiatrak

**M** Joe Delia

**A** Lauren Gabor, Thom Shepard

**S** Vance Trussell

**ESTADOS UNIDOS, 1990**

95' // VHS

IO Inglés / English

S Español

*Two young women embark on a trip full of dreams to Hollywood. Once there, however, nothing is what it seems: after a few naive misadventures, they become part of a shady plot and end up being accused of a crime they did not commit. In prison, they will witness the violence and subjugation of the head guard and her subjects.*

**E** Matthew Mallinson

**I** Erik Estrada, Elizabeth Hicks, Sydney Coale, Roxanna Michaels, Elena Sahagun, Janine Lindemulder, Kascha, Richard

Barathy

17 años  
2007  
2024

# Aniversario Regional de Los Ríos



Región de Los Ríos  
GOBIERNO REGIONAL



CORE  
LOS RÍOS  
Consejo Regional



@GOREdeLosRios



Gobierno Regional de Los Ríos



gore\_delosrios

## **VHS ANIMÉ**

Películas fundamentales que contribuyeron a instalar este popular género en la cultura audiovisual en este lado del mundo.

## **ANIME VHS**

Fundamental films responsible for introducing this popular genre in the audiovisual culture on this side of the world.



## VHS ANIMÉ PRESENTA: ¡¡¡MECHAS, MECHAS, MECHAS!!! HERNÁN PANESSI

La pasión por los fierros nos lleva a la génesis del animé en América Latina: **Mazinger Z** y **Robotech**, cuyos corazones latían al ritmo de robots tripulados; fueron los mechas los que corrieron la maleza y empezaron a trazar un camino. En el límite entre la carne y el metal, los robots post-post-post-humanos ululan, como el Alfa y el Omega, sobre los bordes porosos de la vida y la muerte, la amistad y la traición, la guerra y la paz.

Dentro de la cosmogonía pop, el mecha suele fundir su espíritu en escenarios forjados en el hierro del caos y la devastación. Y hacia el seno de la tradición robótica futurista, un coro tecnófilo se infla sobre la máxima verdad sci-fi: "El futuro llegó hace rato".

Desde ahí, **Dangaioh**, **Unidad de Hipercombate**, refleja la angustia adolescente con sensualidad y violencia y, de paso, a través de sus matices orwellianos, se ensancha en su tensión eléctrica provocada por robots blandiendo espadas. Una danza destructiva que se mueve al compás del sueño estético de Hideaki Anno, el animador que años más tarde le daría vida a **Neon Génesis Evangelion**, obra maestra del género.

En sintonía, los tiempos medievales de **Escaflowne**, la **película** chocan de cara contra la maquinaria pesada y los mechas de corte épicos. Aquí, la magistral Yōko Kanno regala una composición soberbia y la fábula romántica se entromete con dilemas vinculados a grandes tropos de la humanidad como la lucha de poder, la opresión y, sí, el imperialismo.

Al igual que una caricia, la epopeya fantástica de Mamoru Nagano riega de intensidad el vacío: **Five Star Stories** es el film que sintetiza la esencia del manga y animé de robots. En ese universo muy, muy lejano, que está muy, muy cercano, el misticismo y la androginia pintan un glamouroso lienzo con robots gigantes y hostilidades bélicas que parecen no tener fin.

No importa su tamaño, ni quiénes los pilotean: los mechas configuran el súmmum de la creatividad humana, simbolizan (a flor de piel, a cable pelado) los éxitos y fracasos de la civilización moderna e invitan a revolver el pesado guiso metálico de conflictos intergalácticos y apocalípticos mundos alternativos. En cualquier caso, ajústense el cinturón y enciendan los motores: el robot es el mejor amigo del otaku.





## VHS ANIME PRESENTS: MECHAS, MECHAS, MECHAS!!! HERNÁN PANESSI

The passion for iron takes us to the genesis of anime in Latin America: **Mazinger Z** and **Robotech**, whose hearts beat to the rhythm of manned robots; it was the mechas that cut the undergrowth and began to trace a path. On the boundary between flesh and metal, post-post-post-human robots hoot, like Alpha and Omega, over the porous edges of life and death, friendship and betrayal, war and peace.

Within pop cosmogony, the mecha often melts its spirit in scenarios forged in the iron of chaos and devastation. And towards the bosom of the futuristic robotic tradition, a technophile chorus swells on the maximum sci-fi truth: "The future arrived a long time ago".

From there, **Hyper Combat Unit Dangaioh** reflects adolescent angst with sensuality and violence and, incidentally, through its Orwellian overtones, widens in its electric tension provoked by robots wielding swords. A destructive dance that moves to the rhythm of the aesthetic dream of Hideaki Anno, the animator who years later would give life to Neon Genesis Evangelion, masterpiece of the genre.

In tune, the medieval times of **Escaflowne**, collide head-on with heavy machinery and epic-cut mecha. Here, the masterful Yōko Kanno gives a superb composition and the romantic fable intrudes with dilemmas linked to great tropes of humanity such as power struggle, oppression and, yes, imperialism.

Like a caress, Mamoru Nagano's fantasy epic showers the void with intensity: **Five Star Stories** is the film that synthesizes the essence of robot manga and anime. In that far, far away universe, which is very, very close, mysticism and androgyny paint a glamorous canvas with giant robots and warlike hostilities that seem to be endless.

No matter their size, or who pilots them: the mechas are the pinnacle of human creativity, they symbolize (on edge, at bare wire) the successes and failures of modern civilization and invite you to stir the heavy metallic stew of intergalactic conflicts and apocalyptic alternative worlds. In any case, fasten your seatbelts and start your engines: the robot is the otaku's best friend.



## DANGAIOH: UNIDAD DE HÍPERCOMBATE

Un grupo de cuatro jóvenes con habilidades psíquicas se convierte en la "nueva arma" del profesor Tarson para combatir una sangrienta tiranía. Usando sus poderes psíquicos pueden controlar al robot más poderoso del mundo. Esta es la historia sobre cómo cada uno descubre su pasado mientras son perseguidos por una poderosa federación criminal del espacio.

**D** Toshihiro Hirano

**G** Koichi Ohata, Noboru Aikawa, Toshihiro Hirano

**P** Makoto Asanuma, Toru Miura, Toshimichi Suzuki, Akiyuki Nishimori

**F** Kazuhiro Konishi

**M** Chumei Watanabe

**JAPÓN, 1987**

76' // VHS

IO Español / Spanish

*A group of four young people with psychic abilities become Professor Tarson's "new weapon" to fight a bloody tyranny. Using their psychic powers, they are able to control the most powerful robot in the world. This is the story of how each discovers their past as they are hunted by a powerful criminal federation from space.*

**A** Kazuhiro Arai

**S** Yasunori Honda

**E** Kamiya Editing

**I** Mayumi Sho, Naoko Matsui, Maya Okamoto, Akira Kamiya, Shigeru Chiba, Takeshi Aono, Keni'chi Ogata



## THE FIVE STAR STORIES

En medio de un caos interestelar emergen las figuras de Ladios, destacado piloto de mechas, y de la princesa Amaterasu, que representa a una de las casas reales trenzadas en una rivalidad interplanetaria. Como un giro del destino, sus caminos se cruzan desencadenando una serie de eventos que podrían cambiar el curso de la galaxia.

**D** Kazuo Yamazaki

**G** Mamoru Nagano, Akinori Endo

**P** Haruki Kadokawa

**F** Kazuta Furubayashi, Katsuji Misawa

**M** Tomoyuki Asakawa

**A** Hidetoshi Kaneko

**JAPÓN, 1989**

65' // VHS

IO Japonés / Japanese  
S Español

*In the midst of interstellar chaos is the figures of Ladios, a prominent mecha pilot, and Princess Amaterasu, who represents one of the royal houses engaged in an interplanetary rivalry. As a twist of fate, their paths cross, triggering a series of events that could change the course of the galaxy.*

**S** Yasuo Urakami

**E** Tomoaki Tsurubuchi

**I** Rio Horikawa, Kazuhiko Inoue, Maria Kawamura, Ichiro Nagai, Rei Sakuma, Hideyuki Tanaka, Norio Wakamoto



## ESCAFLOWNE: LA PELÍCULA

Hitomi es una joven deprimida, considerada como la última encarnación de la Diosa del Viento, y la única que tiene el poder para invocar al legendario Escaflowne. El Rey Van, sobreviviente del Clan del Dragón Blanco, planea vengarse del Clan del Dragón Negro. Robots gigantes, sociedades feudales y una visión alternativa a la historia original de la serie Escaflowne.

**D** Kazuki Akane, Yoshiyuki Takei  
**G** Ryota Yamaguchi, Kazuki Sekine  
**P** Masahiki Minami, Minoru Takanashi, Toyoyuki Yokohama  
**F** Kazunobu Okeda  
**M** Yoko Kanno  
**A** Jun'ichi Higashi

**JAPÓN, 2000**  
 98' // VHS  
 IO Japonés / Japanese  
 S Español

*Hitomi is a depressed young woman, considered to be the last incarnation of the Wind Goddess, and the only one with the power to summon the legendary Escaflowne. King Van, survivor of the White Dragon Clan, plans to take revenge on the Black Dragon Clan. Giant robots, feudal societies, and an alternative vision to the original story of the Escaflowne series.*

**S** Toshiki Kameyama  
**E** Nobuhiro Akiho, Hiroaki Itabe, Shigeyuki Yamamori  
**I** Maaya Sakamoto, Tomozaku Seki, Joji Nakata, Mayumi Izuka, Minami Takayama, Ikue Otani, Koji Tsujitani



**PÁSATE UNA PELÍCULA**  
WHAT'S YOUR STORY!

## **PÁSATE UNA PELÍCULA**

Cine infantil para asistir, vía delegación educativa, y también para disfrutar en familia.

Esta sección es un esfuerzo creativo para compartir con las infancias de la región historias fantásticas que nos hablan de empatía, solidaridad y creatividad en pro de un mundo más armonioso.

Estas películas han sido especialmente escogidas y diferenciadas por rango etario. Así, ofrecemos funciones animadas para la primera infancia (3 a 6 años), para infancias de +7 años, +10 años, y finalmente, dos largometrajes internacionales y una selección de cortometrajes para gozar en familia.

La invitación es a revisar los contenidos organizados por muestras, esperando encontrarnos en el cine. ¡Que disfruten tanto como nosotros al programar este contenido!

## **WHAT'S YOUR STORY!**

Children's films to attend, via educational delegation, and also to enjoy with the family.

This section is a creative effort to share with the children of the region fantastic stories that promote empathy, solidarity, and creativity for a more harmonious world.

These films have been specially chosen and differentiated by age range. Thus, we offer animated screenings for early childhood (3 to 6 years old), for children +7 years old, +10 years old, and finally, two international feature films and a selection of short films to enjoy with the family.

We invite you to review the content organized by screenings, and let's meet at the venues. We hope that you enjoy this content as much as we did when we programmed it!

# SIROCCO Y EL REINO DE LOS VIENTOS

Premiere Latinoamericana / Latin-American Premiere

**FRANCIA, BÉLGICA, 2023**

80' // DCP

IO Español / Spanish

**D** Benoît Chieux

**P** Ron Dyens

**G** Alain Gagnol, Benoît Chieux

**M** Pablo Pico



## BENOÎT CHIEUX

(Francia, 1960)

2019 Cœur Fondant

2016 Le Jardin de Minuit

2014 Tante Hilda

2014 Silhouettes

2014 Tigers Tied Up in One Rope



Dos intrépidas hermanas, Juliette (4) y Carmen (8), descubren un pasadizo al extraordinario mundo de su libro favorito, El reino de los vientos. Transformadas en gatos y separadas entre sí, las niñas tendrán que ser audaces y valientes para reencontrarse y, con la ayuda de la cantante Selma, volver a su mundo real enfrentándose a Sirocco, el amo de los vientos y las tormentas... Pero, ¿es tan aterrador como parece?

*Two intrepid sisters, Juliette (4) and Carmen (8), discover a passage to the extraordinary world of their favorite book, the Kingdom of the Air Streams. Transformed into cats and separated from each other, the girls will have to be bold and daring to find their way back to each other and, with the help of the singer Selma, to their real world by confronting Sirocco, the master of winds and storms... But is he as terrifying as they're fearing?*

# TONY, SHELLY Y LA LINTERNA MÁGICA

Premiere Latinoamericana / Latin-American Premiere

REPÚBLICA CHECA, ESLOVAQUIA,  
HUNGRÍA, 2023

82' //DCP

IO Español / Spanish

**D** Filip Pošivač

**G** Jana Šrámková

**F** Denisa Buranová

**S** Péter Benjámín Lukács

**M** Ádám Balázs

**E** Marek Královský



**FILIP POŠIVAČ**

(República Checa, 1986)

2023 Overboard!

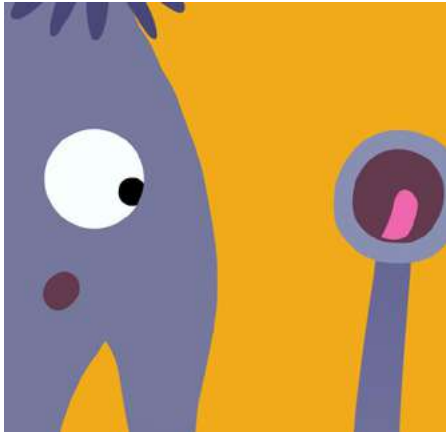
2015 Deep In Moss



Tony, de once años, nació con una característica muy especial: ¡brilla! Se pasa los días en casa, cubierto por plumones en su cama, soñando con tener un amigo. Antes de Navidad, una niña original llamada Shelly se muda a su casa y pone su mundo patas arriba. Juntos, se embarcan en una aventura en busca del origen de los misteriosos brotes de oscuridad que succionan la luz solar y la sacan de su casa.

*Eleven-year-old Tony was born with a unique feature: he glows! He spends his days at home in his blanket bunker dreaming about having a friend. Before Christmas, a peculiar girl named Shelly moves into his house and turns his world upside down. Together, they embark on an adventurous search for the origin of the mysterious tufts of darkness which suck the sunshine out of their house.*

## MUESTRA CORTOMETRAJE INFANTIL PRIMERA INFANCIA / SHORT FILM PROGRAM FOR EARLY CHILDHOOD

**ELEFANTE****ALEMANIA, 2018**

4' // DIGITAL

Sin diálogos / No dialogues

D Julia Ocker

El elefante está triste y su trompa intenta alegrarlo. Se trata de una tarea nada fácil.

*An elephant is sad and his trunk is trying to cheer him up. That's a pretty tough task.*

**LAZOS FAMILIARES****ALEMANIA, 2019**

7' // DIGITAL

Sin diálogos / No dialogues

D Maria Schmidt

El pequeño zorro Hugo tiene una familia feliz, pero es un poco inusual: sus padres son gansos. Viven en armonía hasta que un día Hugo descubre a un zorro adulto atacando a otro ganso. Se trata de la experiencia más difícil que debe enfrentar esta pequeña familia alternativa.

*Little fox Hugo has a happy family, but it's a bit unusual: his parents are geese. They live in harmony until one day Hugo discovers a grown fox attacking another goose. This becomes the most challenging experience for this little patchwork-family.*

**KIWI & STRIT: DÍA DE CORTARSE EL PELO****DINAMARCA, 2020**

5' // DIGITAL

Sin diálogos / No dialogues

D Esben Toft Jacobsen

En este episodio, Kiwi y Strit, las dos criaturitas divertidas y peludas que viven en un claro del bosque, ayudan a un amigo a resolver por qué no logra ver ¡debe cortarse el pelo!

*In this episode, Kiwi and Strit, the two funny, furry little creatures who live in a forest clearing, help a friend figure out why he can't see - he must get a haircut!*



## MUESTRA CORTOMETRAJE INFANTIL PRIMERA INFANCIA / SHORT FILM PROGRAM FOR EARLY CHILDHOOD



## KIWI & STRIT: SONAMBULISMO

**DINAMARCA, 2020**

5' // DIGITAL

Sin diálogos / No dialogues

**D** Esben Toft Jacobsen

Kiwi y Strit viven en un claro del bosque. Kiwi es amarillo, considerado y cuidadoso, mientras que Strit es revoltoso y morado. Aunque diferentes, ambos son muy juguetones y curiosos. En este episodio deberán resolver el problema de sonambulismo de Strit.

*Kiwi and Strit live in a forest clearing. Kiwi is yellow, thoughtful and careful, while Strit is unruly and purple. Although different, both are very playful and curious. In this episode they must solve Strit's sleepwalking problem.*



## EL PULPO COCINERO

**ARGENTINA, 2023**

3' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D** Juan Nadalino

Debajo de las olas, con pinta de hechicero, revuelve sus mejunjes el pulpo cocinero.

*Under the waves, looking like a sorcerer, the octopus cook stirs his concoctions.*



## LA PANADERÍA DE BORIS

**CROACIA, FRANCIA, SUIZA, 2023**

8' // DIGITAL

Sin diálogos / No dialogues

**D** Maša Avramović

Cada mañana, Boris, el panadero del pueblo, prepara una nueva hornada de pan crujiente y bollería para todos sus vecinos hasta que... ¡Achoo! No puede parar de estornudar. Se ha vuelto alérgico a la harina. ¿Cómo se las arreglará para seguir horneando para todos en el pueblo?

*Every morning, Boris the village baker makes a fresh batch of crusty bread and pastries for all his neighbors until... Achoo! He can't stop sneezing. He has become allergic to flour. How will he manage to keep baking for everyone in the village?*

## MUESTRA CORTOMETRAJE INFANTIL PRIMERA INFANCIA / SHORT FILM PROGRAM FOR EARLY CHILDHOOD



## PARA SABER QUE TE QUIERO

**ARGENTINA, 2023**

3' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D** Kati Egely

Muchas obras de arte hablan sobre el amor entre madres/padres y sus hijos/hijas, pero pocas, sobre la relación con hijos/hijas adoptadas. Esta chacarera aborda un tema tabú que sin embargo es un amor lleno de esperanzas.

*Many works of art deal with the love between parents and their children but few talk about the relationship with adopted children. This chacarera deals with a taboo subject that is nevertheless a love full of hope.*



## UN CUENTO PARA SOÑAR: EL HUEVO AZUL

**CHILE, 2023**

4' // DIGITAL

Sin diálogos / No dialogues

**D** Diego Galiano

Las aventuras de una pájara muy torpe que se tropieza incluso al volar, pero que tiene un gran corazón. Un día tira sus huevos del nido y al recogerlos toma un extraño huevo azul de muy buen aroma.

*The adventures of a very clumsy bird who stumbles even when flying, but has a big heart. One day she throws her eggs out of the nest and when she picks them up she picks up a strange blue egg that smells very good.*

## MUESTRA CORTOMETRAJE INFANTIL 7 A 10 AÑOS / CHILDRENS' SHORT FILM PROGRAM AGES 7 TO 10

**LEFÚ****ALEMANIA, 2017**

5' // DIGITAL

Sin diálogos / No dialogues

**D** Ihabo Azzamo

Un arbolito curioso busca aventuras. Cruza profundas zanjas y atraviesa mundos fantásticos. Sin embargo, cuanto más crece y se hace más grande, más difícil le resulta liberarse del suelo.

*A small and curious tree seedling is searching for an adventure. He crosses deep trenches and passes through fantastic worlds. However, the older and bigger he gets, the harder it becomes to free himself from the ground.*

**LAZOS FAMILIARES****ALEMANIA, 2019**

7' // DIGITAL

Sin diálogos / No dialogues

**D** Maria Schmidt

El pequeño zorro Hugo tiene una familia feliz, pero es un poco inusual: sus padres son gansos. Viven en armonía hasta que un día Hugo descubre a un zorro adulto atacando a otro ganso. Se trata de la experiencia más difícil que debe enfrentar esta pequeña familia alternativa.

*Little fox Hugo has a happy family, but it's a bit unusual: his parents are geese. They live in harmony until one day Hugo discovers a grown fox attacking another goose. This becomes the most challenging experience for this little patchwork-family.*

**BLOOM****CHILE, 2023**

4' // DIGITAL

Sin diálogos / No dialogues

**D** María Angélica Millacura Maripillán

Historia a la vez fantástica y dramática de la vida de Dalia, una bruja solitaria que busca demostrar que ella está entre las mejores de su oficio.

*Both fantastic and dramatic story of the life of Dalia, a lonely witch who seeks to prove that she is among the best in her trade.*

## MUESTRA CORTOMETRAJE INFANTIL 7 A 10 AÑOS / CHILDRENS' SHORT FILM PROGRAM AGES 7 TO 10



## EL PULPO COCINERO

**ARGENTINA, 2023**

3' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D** Juan Nadalino

Debajo de las olas, con pinta de hechicero, revuelve sus mejunjes el pulpo cocinero.

*Under the waves, looking like a sorcerer, the octopus cook stirs his concoctions.*



## FICUS

**COLOMBIA, 2023**

4' // DIGITAL

Sin diálogos / No dialogues

**D** Isabella Bobadilla

A finales del verano, Ficus, una hoja con una mancha naranja, vive en un árbol y quiere jugar con Gomus y Ruck. Gomus se burla de Ficus por ser diferente, pero Ruck lo defiende.

*In late summer, Ficus, a leaf with an orange spot, lives in a tree and wants to play with Gomus and Ruck. Gomus teases Ficus for being different, but Ruck stands up for him.*



## LOS CUENTOS DE LA AWICHA

**PERÚ, 2023**

14' // DIGITAL

IO Aymara

S Español

**D** Andrés Cotrina

En el corazón de los Andes, un niño se aburre en casa de su abuela. Los paisajes del lugar no le dicen nada y extraña la vida en la ciudad. Pero los cuentos de su abuela teñirán de magia la naturaleza y con ella, aprenderá a ver el mundo.

*At the heart of the Andes, a boy is bored at his granny's house. He doesn't seem to enjoy the landscapes and he misses life in the city. But his grandmother's tales will tinge nature with magic and he will learn to see the world.*

## MUESTRA CORTOMETRAJE INFANTIL 7 A 10 AÑOS / CHILDRENS' SHORT FILM PROGRAM AGES 7 TO 10

**RAINBOY****SUIZA, 2023**

5' // DIGITAL

Sin diálogos / No dialogues

**D** Barbara Brunner

Rainboy no es un jardinero común. Planta gotas y cosecha nubes. Mientras trabaja hiere al sol. ¡Venganza! El pronóstico para el chico es sombrío, pero logra subirle el ánimo con las nubes de lluvia. Un corto sobre conflictos tormentosos.

*Rainboy isn't a common gardener. He plants drops and harvests clouds. While working he injures the sun. Revenge! The forecast for the boy is bleak, but with the rain clouds he manages to brighten her spirits again. A short film about stormy conflicts.*

**UN CUENTO PARA  
SOÑAR: EL HUEVO AZUL****CHILE, 2023**

4' // DIGITAL

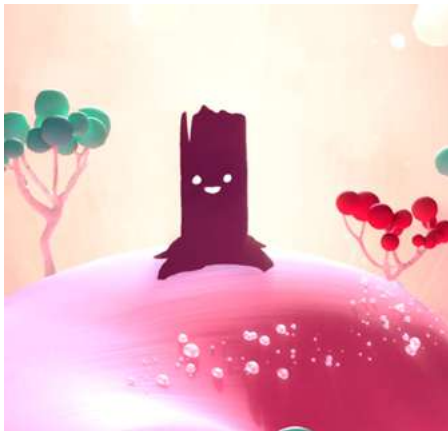
Sin diálogos / No dialogues

**D** Diego Galiano

Las aventuras de una pájara muy torpe que se tropieza incluso al volar, pero que tiene un gran corazón. Un día tira sus huevos del nido y al recogerlos toma un extraño huevo azul de muy buen aroma.

*The adventures of a very clumsy bird who stumbles even when flying, but has a big heart. One day she throws her eggs out of the nest and when she picks them up she picks up a strange blue egg that smells very good.*

## MUESTRA CORTOMETRAJE INFANTIL +10 AÑOS / CHILDRENS' SHORT FILM PROGRAM AGES 10+

**LEFÚ****ALEMANIA, 2017**

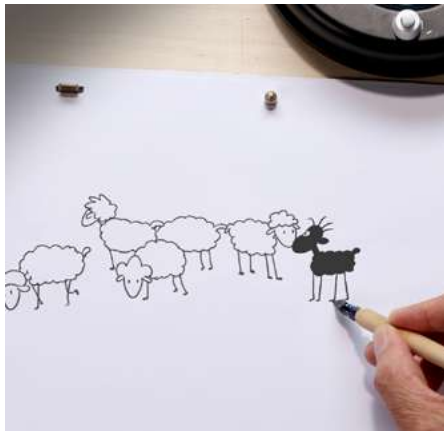
5' // DIGITAL

Sin diálogos / No dialogues

**D** Ihabo Azzamo

Un arbolito curioso busca aventuras. Cruza profundas zanjas y atraviesa mundos fantásticos. Sin embargo, cuanto más crece y se hace más grande, más difícil le resulta liberarse del suelo.

*A small and curious tree seedling is searching for an adventure. He crosses deep trenches and passes through fantastic worlds. However, the older and bigger he gets, the harder it becomes to free himself from the ground.*

**BLANCO Y NEGRO****ALEMANIA, 2020**

6' // DIGITAL

Sin diálogos / No dialogues

**D** Jesús Pérez, Gerd Gockell

La conocida "oveja negra" es sacada del rebaño, pero solo el intrépido forastero puede salvar al rebaño de un gran desastre.

*The notorious "black sheep" is taken out of the flock, but only the intrepid outsider can save the flock from great disaster.*

**ENCONTRARNOS NOS HACE CRECER****ARGENTINA, 2020**

2' // DIGITAL

Sin diálogos / No dialogues

**D** Esteban Gaggino

Campaña de integración en la que un niño o niña migrante comparte con otros niños y niñas de Argentina una característica o costumbre cultural, para dar a conocer y valorar la diversidad cultural y la importancia del encuentro y la integración.

*Integration campaign in which a migrant child shares a cultural characteristic or custom with other children from Argentina, in order to raise awareness and value cultural diversity and the importance of encounter and integration.*

## MUESTRA CORTOMETRAJE INFANTIL +10 AÑOS / CHILDRENS' SHORT FILM PROGRAM AGES 10+



## EL CEMENTERIO DEL PARQUE DE LA LUZ

**BRASIL, 2023**

15' // DIGITAL

IO Portugués / Portuguese

S Español

**D** Marko Martinz

En pleno centro de la ciudad está el Parque da Luz, donde antes estaba el cementerio municipal. Sin saberlo, Júlia, Maitê y sus amigos deciden hacer un divertido picnic. Pero lo que parecía una salida inocente se convierte en una aventura aterradora.

*Parque da Luz is right downtown, where the city's cemetery used to be. Ignoring this, Júlia, Maitê, and their friends decide to have a fun picnic. But what seemed like an innocent outing turns into a terrifying adventure.*



## NOS VOLVEREMOS A ENCONTRAR

**ECUADOR, 2023**

5' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D** Mateo Troya

A través de un vínculo inquebrantable, la historia de dos amigos se teje entre la vida y la muerte, y nos lleva a preguntarnos ¿cómo enfrentamos la partida de nuestros fieles compañeros?

*Through an unbreakable bond, the story of two friends is woven between life and death, and leads us to ask ourselves: How do we cope with the departure of our faithful friends?*



## KAROL, LA REINA VAMPIRA

**COLOMBIA, 2024**

12' // DIGITAL

IO Español / Spanish

S English

**D** Alfonso Acosta

La fiesta de cumpleaños de Karol (8), niña convencida de ser una vampira, se convierte en caos por las peleas con sus padres. Un acto de rebeldía, cortarse su hermoso pelo, será el punto de quiebre que volverá a unir a la familia.

*Karol's –who is convinced of being a vampire– 8th birthday party turns into chaos due to fights with her parents. An act of rebellion, cutting her beautiful hair on her own, will be the breaking point that will bring the family back together.*

## MUESTRA CORTOMETRAJE INFANTIL +10 AÑOS / CHILDRENS' SHORT FILM PROGRAM AGES 10+

**LAGRIMAR****BRASIL, 2024**

14' // DIGITAL

Sin diálogos / No dialogues

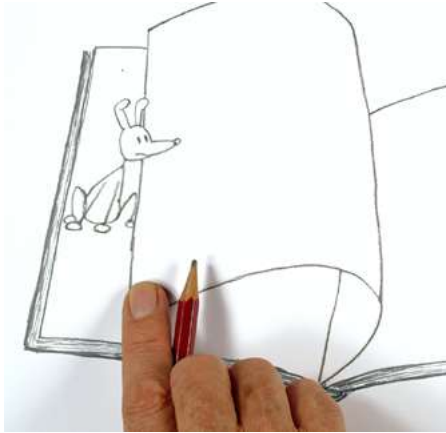
D Paula Vanina

Sola y rodeada de sequía, Joana es una niña que vive en busca de agua. Su viaje deja de ser solitario y adquiere un nuevo significado luego de un encuentro inesperado y enigmático.

*Alone and surrounded by dry land, Joana is a girl who lives in search of water. Her loneliness ends and her journey gains new meaning after an unexpected and mysterious encounter.*



## MUESTRA CORTOMETRAJES PARA FAMILIAS / SHORT FILMS FOR FAMILIES

**GATOS Y PERROS****ALEMANIA, SUIZA, 2015**

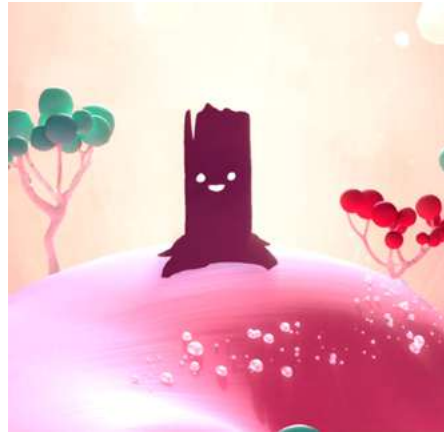
6' // DIGITAL

Sin diálogos / No dialogues

**D** Jesús Pérez, Gerd Gockell

Uno no puede forzar una amistad, pero una emergencia puede construir una amistad.

*You can't force a friendship, but an emergency can build a friendship.*

**LEFÚ****ALEMANIA, 2017**

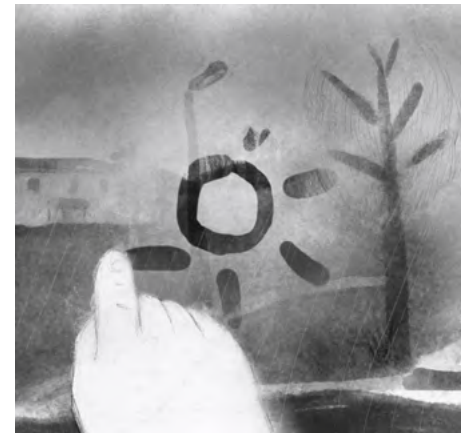
5' // DIGITAL

Sin diálogos / No dialogues

**D** Ihabo Azzamo

Un arbolito curioso busca aventuras. Cruza profundas zanjas y atraviesa mundos fantásticos. Sin embargo, cuanto más crece y se hace más grande, más difícil le resulta liberarse del suelo.

*A small and curious tree seedling is searching for an adventure. He crosses deep trenches and passes through fantastic worlds. However, the older and bigger he gets, the harder it becomes to free himself from the ground.*

**BON BON****RUSIA, 2021**

3' // DIGITAL

IO Ruso / Russian

S Español

**D** Masha Rymyantseva

La pequeña Sasha se aburre sentada en una larga cola, hasta que Nastenka se sienta a su lado. Serán capaces las niñas de superar la vergüenza y qué las ayudará?

*Little Sasha is bored sitting in a long queue, until Nastenka sits next to her. Will the girls be able to overcome embarrassment and what will help them?*

## MUESTRA CORTOMETRAJES PARA FAMILIAS / SHORT FILMS FOR FAMILIES



## LA PANADERÍA DE BORIS

**CROACIA, FRANCIA, SUIZA, 2023**

8' // DIGITAL

Sin diálogos / No dialogues

**D** Maša Avramović

Cada mañana, Boris, el panadero del pueblo, prepara una nueva hornada de pan crujiente y bollería para todos sus vecinos hasta que... ¡Achoo! No puede parar de estornudar. Se ha vuelto alérgico a la harina. ¿Cómo se las arreglará para seguir horneando para todos en el pueblo?

*Every morning, Boris the village baker makes a fresh batch of crusty bread and pastries for all his neighbors until... Achoo! He can't stop sneezing. He has become allergic to flour. How will he manage to keep baking for everyone in the village?*



## LOS CUENTOS DE LA AWICHA

**PERÚ, 2023**

14' // DIGITAL

IO Aymara

S Español

**D** Andrés Cotrina

En el corazón de los Andes, un niño se aburre en casa de su abuela. Los paisajes del lugar no le dicen nada y extraña la vida en la ciudad. Pero los cuentos de su abuela teñirán de magia la naturaleza y con ella, aprenderá a ver el mundo.

*At the heart of the Andes, a boy is bored at his granny's house. He doesn't seem to enjoy the landscapes and he misses life in the city. But his grandmother's tales will tinge nature with magic and he will learn to see the world.*



## UN CUENTO PARA SOÑAR: EL HUEVO AZUL

**CHILE, 2023**

4' // DIGITAL

Sin diálogos / No dialogues

**D** Diego Galiano

Las aventuras de una pájara muy torpe que se tropieza incluso al volar, pero que tiene un gran corazón. Un día tira sus huevos del nido y al recogerlos toma un extraño huevo azul de muy buen aroma.

*The adventures of a very clumsy bird who stumbles even when flying, but has a big heart. One day she throws her eggs out of the nest and when she picks them up she picks up a strange blue egg that smells very good.*

## MUESTRA CORTOMETRAJES PARA FAMILIAS / SHORT FILMS FOR FAMILIES

**LAGRIMAR****BRASIL, 2024**

14' // DIGITAL

Sin diálogos / No dialogues

**D** Paula Vanina

Sola y rodeada de sequía, Joana es una niña que vive en busca de agua. Su viaje deja de ser solitario y adquiere un nuevo significado luego de un encuentro inesperado y enigmático.

*Alone and surrounded by dry land, Joana is a girl who lives in search of water. Her loneliness ends and her journey gains new meaning after an unexpected and mysterious encounter.*

**ZIZANIZZZ****FRANCIA, 2024**

2' // DIGITAL

Sin diálogos / No dialogues

**D** Nicolas Bianco-Levrin

Un compositor deja una partitura sobre su mesa de trabajo. Una mosca melómana revolotea sobre el papel y empieza a dejar notas discordantes. Una araña, que no piensa desaprovechar la oportunidad de darse un festín, intenta capturarla.

*A sheet of music was left on a composer's work desk. A music-loving fly twirls over the paper and begins to sow discordant notes. A spider, who does not intend to miss such a great opportunity to feast, tries to capture her.*

# LOS TOSTONES DE JAZMÍN

**CHILE, 2024**

5' // DCP

IO Español / Spanish

**D F E** Carlos Vargas

**G** Alumnos del Taller de Cine de la Escuela Fedor Dostoievski

**P** Centro de Promoción Cinematográfica de Valdivia

**A** Consuelo Fernández

**S** Javier Neira, Oreja de Oso

**I** Paula Vivas, Gabriel Caro, Abraham

Lundberg, Benjamín Arriagada,

Benjamín Martínez, Dante Pérez,

Emilia Valdebenito, Exequiel Gajardo,

Gustavo Angulo, Matías Vargas, Miley

D. Martínez, Paz Cea, Rocio Hidalgo,

Valentina Rodríguez, Vicente

Martínez, Alfonsina Muñoz, Verónica

Silva



Jazmín, una adolescente venezolana muy activa en redes sociales, publica su habilidad para preparar los exquisitos tostones sin saber todo lo que provocaría.

*Jazmín, a Venezuelan teenager very active in social media, publishes her ability to prepare the delicious tostones unaware of the consequences this would bring.*

Realizado por los alumnos del Taller de Cine de la Escuela Fedor Dostoievski

## CINE INCLUSIVO

Desde 2021, CPCV implementa ciclos de cine inclusivo en la región para promover el derecho a la cultura entre personas con discapacidad sensorial. Propiciamos experiencias cinematográficas como una acción pública, gratuita, colectiva y de inserción en la vida de cada territorio.

En la 31 versión de FICValdivia iniciamos un nuevo ciclo itinerante por Los Ríos. Este esfuerzo conjunto y de impronta regional está financiada por Fonadis 2024, de Senadis y es una invitación abierta que vincule al público, a las oficinas de discapacidad comunales y a organizaciones de personas con discapacidad sensorial y para ellas.

Invitamos a disfrutar del largometraje **Te Kuhane o Te Tupuna** que narra el devenir del moai Hoa Haka Nana'ia y del Mana -el espíritu- de Isla de Pascua, convocando una reflexión sobre la historia del pueblo Rapa Nui.

La película está adaptada con herramientas de audiodescripción, subtítulos de diálogos y descriptivos, y lengua de señas chilena. Se ofrece en funciones con entrada liberada.

## INCLUSIVE CINEMA

Since 2021, CPCV implements inclusive film programs in the region to promote the right to culture among people with sensory disabilities. We support cinematographic experiences as a public, free, collective, and participatory action in the life of each territory.

In the 31st version of FICValdivia we started a new itinerant cycle through Los Ríos. This joint effort and of regional nature is funded by Fonadis 2024, by Senadis, and is an open invitation that links audiences, community disability offices, and organizations of and for people with sensory disabilities.

We invite you to enjoy the feature film **Te Kuhane o Te Tupuna** that tells the story of the moai Hoa Haka Nana'ia and the Mana - the spirit - of Easter Island, calling for a reflection on the history of the Rapa Nui people.

The film is adapted with audio description tools, dialogue and descriptive subtitles, and Chilean sign language. Free admission screenings.

## TE KUHANE O TE TUPUNA

**CHILE, RAPA NUI, 2015**

65' // DCP

IO Español, Francés / Spanish, French  
S Español

**D G** Leonardo Pakarati

**P** Paula Rossetti

**F** Guillermo Bravo

**S** Cristian Freund

**E** Diego Macho



**LEONARDO PAKARATI**

(Chile)

2015 Te Kuhane o Te Tupuna  
(ópera prima)



La abuela quiere contarle a Mika la historia del Moai Hoa Haka Nana'ia. Extranjeros se lo llevaron hace más de 100 años y nunca más volvió. Le contará que en la isla las cosas poseen Mana, un poder sobrenatural de sus ancestros, hoy debilitado. Una forma de recuperarlo es traer al espíritu del Moai de vuelta a su tierra.

*Grandma wants to tell Mika the story of the Moai Hoa Haka Nana'ia. Foreigners took it away more than 100 years ago and it never came back. She will tell her that things on the island possess Mana, a supernatural power of their ancestors, now weakened. One way to recover it is to bring the spirit of the Moai back to its land.*

## EXPLORA EL CINE

La octava edición del Concurso de Micrometrajés Explora el Cine convocó a jóvenes entre 10 a 19, residentes en la región de Los Ríos, a crear obras audiovisuales de entre 30 y 60 segundos acerca de la equidad de género, por un mundo pacífico, próspero y sostenible.

Se presenta una selección de nueve obras de cuatro comunas que nos invitan a reflexionar respecto de la mirada y opinión de las nuevas generaciones sobre la temática.

El concurso es parte de las actividades anuales del Centro de Promoción Cinematográfica de Valdivia (CPCV), en su afán de fomentar y promocionar el audiovisual como desarrollo creativo y medio crítico entre las nuevas generaciones de la región.

El certamen es posible gracias a un trabajo conjunto entre el Proyecto Explora Los Ríos del Ministerio de Ciencias, Tecnología, Conocimiento e Innovación, ejecutado por la Universidad Austral de Chile, y el CPCV, gracias al Programa Otras Organizaciones Colaboradoras del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio.

## EXPLORE CINEMA

The eighth version of the Explora el Cine Microfilm Contest invited young people between 10 and 19 years old, residents of the Los Ríos region, to create audiovisual works of between 30 and 60 seconds about gender equity, for a peaceful, prosperous, and sustainable world.

A selection of nine works from four municipalities is presented, inviting us to reflect on the view and opinion of the new generations on the subject.

The contest is part of the annual activities of the Valdivia Cultural Center for Film Promotion (CPCV), in its effort to encourage and promote the audiovisual as a creative development and critical media among the new generations of the region.

The contest is possible thanks to a joint work between the Explora Los Ríos Project of the Ministry of Science, Technology, Knowledge, and Innovation, executed by Universidad Austral de Chile, and the CPCV, thanks to the Other Collaborating Organizations Program of the Ministry of Culture, Arts and Heritage.



## EXPLORA EL CINE



## EL ENCUENTRO

**CHILE, 2024**

1' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D** Estudiantes de 8° año básico

Escuela N° 66 Pampa Ñancul

Un niño participa en campeonato de fútbol campesino en la localidad de Ñancul. Una falta, no importa el minuto. Cae un jugador. Todos gritan.

*A boy takes part in a soccer tournament in the town of Ñancul. A foul, no matter at which minute. A player is on the ground. Everybody yells.*



## EL GOL DE LA VICTORIA

**CHILE, 2024**

1' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D** Rafaela Molina (Valdivia)

En un pequeño colegio, donde las reglas del juego suelen estar marcadas por estereotipos, Rafa es una niña valiente que sueña con jugar al fútbol.

*In a small school where the rules of the game are marked by stereotypes, Rafa is a brave girl that dreams with playing soccer.*



## EN CAMPAÑA

**CHILE, 2024**

1' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D** Vicente Villaroel (Valdivia)

Video inspirado en historias reales de las madres y mujeres de la familia, y en la desigualdad que aún afecta a las mujeres que quieren trabajar y formar una familia.

*Video inspired by real stories of mothers and women in the family, and the inequality that still affects women who want to work and raise a family.*



## EXPLORA EL CINE



## FLORES PARA TODOS

**CHILE, 2024**

1' // DIGITAL

Sin diálogos / No dialogues

**D** Antonia Tauda, Renata Irarrázabal (La Unión)

Un niño le da una flor a una niña y sus compañeros se burlan porque los niños no dan flores. El profesor se entera y regala flores a todos, porque las flores no tienen género.

*A boy gives a girl flowers and his classmates pick on him because boys don't give flowers. The teacher finds out and gives everyone flowers, because flowers have no gender.*



## HOGAR SIN ROLES

**CHILE, 2024**

1' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D** Zoe Moncada (Paillaco)

En una sala de clases se reflexiona sobre el rol de los géneros en las familias a través de la historia

*A classroom reflects on gender roles in the family across history.*



## NUESTRAS VOCES

**CHILE, 2024**

1' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D** Mayte Sanhueza, Claudia Rodríguez y Valentina Jaque (Valdivia)

Micrometrage realizado a través de entrevistas a distintas personas de la comunidad educativa de Santa Marta.

*Short film made from interviews to different people of the educational community of Santa Marta.*

## EXPLORA EL CINE



## ¿POR LA FALDA CORTA?

**CHILE, 2024**

1' // DIGITAL

Sin diálogos / No dialogues

**D** Emily Cartes Sáez (2° medio, Valdivia)

¿Es el vestuario culpable de que muchas niñas, jóvenes y adultas sean acosadas en espacios públicos? Queremos sentirnos seguras en un mundo más justo y pacífico.

*Is clothing to blame for the fact that many girls, young, and adult women are harassed in public spaces? We want to feel safe in a more just and peaceful world.*



## ZOMO - MUJER MAPUCHE

**CHILE, 2024**

1' // DIGITAL

**D** Sophia Sepulveda (8° básico, Panguipulli)

Entrevistas a las comunidades de Llongahue, Tralcapulli y lago Pullinque, sobre sus quehaceres y vivencias. La música es la unión entre el contexto cultural del pasado y la actualidad.

*Interviews with the communities of Llongahue, Tralcapulli and Lake Pullinque, about their chores and experiences. The music makes a link between the cultural context of the past and the present.*



## EL ARTE DE LA EQUIDAD

**CHILE, 2024**

1' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D** Nicolás Pérez Bórquez, Isidora González, Constanza Albornoz (Paillaco)

Una joven lectora encuentra la obra de Clemente Riedemann, Rewind, y se sumerge en la relación artística y sentimental entre Maha Vial y Pedro Guillermo Jara, basada en la equidad, el respeto y el apoyo, pilares para forjar un mundo pacífico, próspero y sostenible.

*A young reader finds Clemente Riedemann's work, Rewind, and delves into the artistic and sentimental relationship between Maha Vial and Pedro Guillermo Jara, based on equity, respect and support, pillars for forging a peaceful, prosperous, and sustainable world.*

## SIEMBRA DE CINE

### ARGENTINA, 2023

68' // DIGITAL

IO Español / Spanish

**D** Martín Kraut

**G** Martín Kraut, Ricardo Piterberg

**P** Ricardo Piterberg

**F** Danilo Hernandez

**M** Daniel Riaño

**S** Anibal Girbal

**E** Diego Aparicio

**I** Ines Efron, Eduardo Sacheri,

Valentin Javier, Lautaro Bettoni



### MARTÍN KRAUT

(Argentina, 1982)

2020 La dosis

2012 Que miren



En cuatro escuelas rurales de sitios recónditos de la provincia de Buenos Aires, alumnos y docentes viven una experiencia singular: se arma una sala de proyección y ven una película argentina, acompañada por uno de sus actores. La cultura planta una pequeña semilla mientras los alumnos nos muestran una vida de película.

*In four rural schools in remote areas of the province of Buenos Aires, students and teachers live a unique experience: a projection room is set up and they watch an Argentinean film, together with one of its actors. Culture plants a small seed while the students show us an exciting life.*

# PARA

**PERÚ, 2024**

10' // DIGITAL

Sin diálogos / No dialogues

**D G** Ángela Romero, Darwin Huayotuma

**P** Linda Linares

**A** Jaen Zevallos, Siwar Peralta, Darwin Huayotuma

**M** Darwin Huayotuma

**S** Fernando Luis Mendoza Salazar



Para es una niña quechua que es maltratada constantemente por madre. Su único consuelo es su reflejo en el agua, con quien comparte sus penas. Un día, agobiada por el abuso, decide huir de casa y se sumerge en un lago para reunirse con la niña de su reflejo.

*Para is a Quechua girl who is constantly mistreated by her mother. She only finds relief by looking at her own image in the water, with whom she shares her sorrows. One day, overwhelmed by the abuse, she decides to run away from home and dives into a lake to be reunited with the girl of her reflection.*



**ÁNGELA ROMERO**

(Perú)

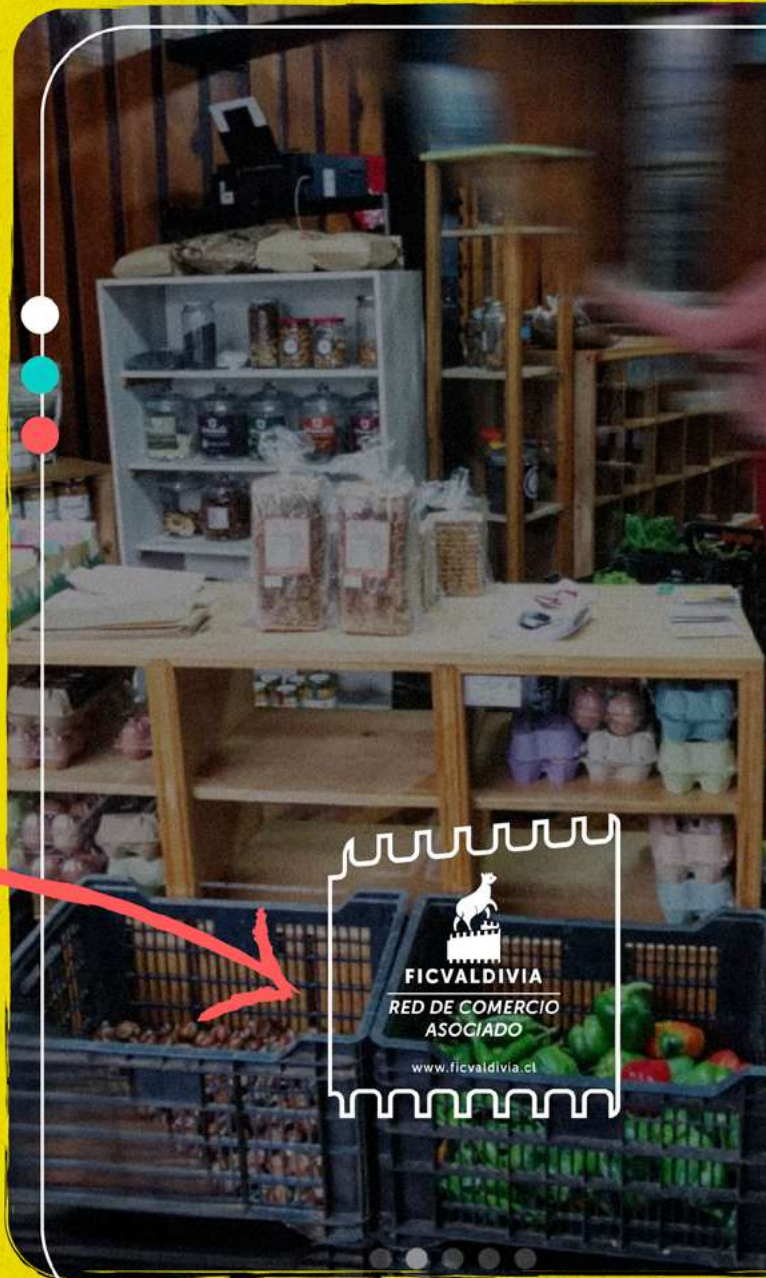
**DARWIN HUAYOTUMA**

(Perú)

## Presenta tu acreditación y accede a descuentos y promociones en diferentes comercios de la ciudad

- Alimentos y bebidas
- Café, restaurante y bar
- Regalos y souvenirs
- Librerías
- Salud y belleza
- Otros servicios

Encuétralos en el sitio  
web o busca el sello





**EQUIPO FICValdivia**

FICValdivia STAFF



# EQUIPO FICVALDIVIA 2024

## COMITÉ DIRECTIVO FESTIVAL

Director: Raúl Camargo

Secretario ejecutivo CPCV: Fernando Lataste

Productor general: José Luis Rivas

Coordinación general: Verónica Lyon

## PROGRAMACIÓN

Coordinador de programación: Guillermo Olivares

Comité de Selección Oficial: Isabel Orellana, Vanja Munjin, Raúl Camargo, Víctor Guimaraes

Programadora Selección Oficial Juvenil: Tiziana Panizza

Programadora Selección Oficial Infantil: Vivienne Barry

Programador Selección Oficial Estudiantes de Cine y Audiovisual: Rodrigo Jara

Programadora senior: Isabel Orellana

Programador Primeras Naciones: Gerardo Berrocal

Programador VHS Erótico - VHS Animé: Hernán Panessi

Programadores Cine Expandido: Iván Flores, Ivana Peric y Wolfgang Bongers

Programador Muestra Simbiosis Inmersiva: Sylvain Grain

Preseleccionador convocatoria largometraje: Nicolás Vogt

Productora de copias: Francia Rosales

Apoyo producción de copias: Eriko Godoy

Asistente de programación: Romina Valenzuela

Coordinadora programación auditorio carpa CECs: Angela Navarrete

Apoyo presentación en salas: Diego Cepeda, Antonella Estévez, Luis Horta, Javiera Medina, Marcelo Morales, Judith Silva

## AUDIENCIAS:

Coordinadora de audiencias: Claudia Santos

Asistente coordinación: Rebeca Krogh Weil

## ENCUENTROS AUSTRALES

Dirección: Tehani Staiger

Producción: Laura Skewes, Viviana Erpel, Consuelo Montalva

Comité de Selección Desarrollo: Amalric de Pontcharra, Rodrigo Jara,

Cristian Saldía, Carolina Rivas, Robinson Díaz

Comité de Selección Finaliza: Vanja Munjin, Raúl Camargo, Víctor Guimaraes

Diseño: Trinidad Barrios

Web: Agencia Buendía



# EQUIPO FICVALDIVIA 2024

## COMUNICACIONES

Estrategia comunicación: Agencia Sangre  
Dirección: Carla Wong  
Contenidos: Felipe Blanco y Carla Wong  
Canales digitales: Juan Pablo Faus y Pascuala Hernández  
Prensa: José Pablo Giménez, Valentina Ramos y Maira Castillo  
Web: Juan Pablo Faus y Cecilia Basso  
Producción media partners: Margarita Egaña  
Asistente: Anaïs Camus

Comunicaciones CPCV: Eduardo Rocco  
Practicante periodismo: José Ceballos  
Pasante periodismo: Daniela Cabezas  
Videos CPCV - FICValdivia: Tamara Katz  
Apoyo videos CPCV - FICValdivia: Valentina Bustos  
Protocolo: Viviana Paredes

## DISEÑO

Diseño y dirección de arte: Gabriel Rojas  
Diseño gráfico: Jonathan Acevedo  
Animación 2D: Leandro Miranda

## PRODUCCIÓN

Jefe de producción: Ro Durán  
Asistentes de producción: Víctor Flández, Valentina Tuset  
Tramoya: Edgardo Figueroa  
Secretaria: Yanet Mansilla  
Administración: Cristina Parada  
Apoyo administrativo de proyectos: Ivonne Wilhelm

## ARTE Y AMBIENTACIÓN

Directora de arte: Consuelto Fernández  
Ambientadoras: Mariana Oyarce, Vanessa Cea

## PRODUCCIÓN TÉCNICA

Productores técnicos: Carlos Enea Vargas Recalcati  
Técnicos proyección digital: Patrick Reolon, Likán Llanquileo, Hans Noriega,





## **FICVALDIVIA STAFF 2024**

Mariana Vidal, David Araya, Cristian Solís, Daniel Silva  
Técnico proyección 8mm y 16mm: Byron Cabezas  
Proveedor técnico de sonido: Obando Sonido  
Subtituladores: Francisco Rodríguez, Horacio Ferro, Luis Illanes, Juan Pablo Órdenes  
Transmisión en vivo: DUOC UC Concepción  
Técnico asistente Aula Magna UACH: Cristian Mardones

### **INVITADOS**

Encargada departamento de hospitalidad: Patricia Pérez Álvarez  
Profesionales de apoyo: Jessenia Arriagada Gómez, Catalina Salgado Olivera  
Anfitriones: Gastón Romero Olivos, Alvaro Castillo Salas, Sol Alé

### **ACREDITACIONES**

Sistema de acreditaciones: Peek, Ronald Javet  
Encargada de acreditaciones: Daniela Torres  
Coordinador de acreditación: Rodrigo Celedón

### **SALAS**

Coordinadora de salas: Bárbara Pizarro

### **CATÁLOGO**

Edición y traducción de catálogo: Irene Alvear Azcárate  
Diseño y diagramación: Gabriel Rojas

### **DIRECTORIO CPCV**

Presidenta: María Loreto Vega  
Secretario: Carlos Bertrán  
Tesorero: Antonio Ruiz Tagle  
Secretario ejecutivo: Fernando Lataste

### **CONSEJO DIRECTIVO FICVALDIVIA**

UACH: José Dörner  
CPCV: María Loreto Vega  
MUNICIPALIDAD DE VALDIVIA: Carla Amtmann  
GOBERNADOR REGIONAL: Luis Cuvertino  
CODEPROVAL: Pablo Hoffman



# Todo nuestro equipamiento y experiencia a disposición de tu evento

Exhibiciones cinematográficas, Producción técnica, Programación de muestras y ciclos de cine



[WWW.CPCV.CL](http://WWW.CPCV.CL)